叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第985期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第985期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第985期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第985期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 97 }
{ - }

{97}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 985 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第985号。]

[noʊ'vembər] - , - .
NOVEMBER 12 , 1898 .
十一月 - , - .

1898年11月12日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" ['henri] ['pəːsl] : [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] .
" HENRY PURCELL : THE PIONEER OF ENGLISH OPERA .
" 亨利 珀塞尔 : 这 先锋 的 英语 歌剧 .

“亨利·珀塞尔：英国歌剧的先驱。”

[wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
WORDS TO THE WISE OR OTHERWISE .
字 到 这 明智的 或者 否则 .

给智者或其他人的建议。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] .
ORPHEUS .
俄耳甫斯 .

俄耳甫斯。

['fɑːðər] ['æntəni] .
FATHER ANTHONY .
父亲 安东尼 .

安东尼神父。

['tʃaɪnə] [ma:rks] .
CHINA MARKS .
中国 标记 .

中国商标。

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑ:vɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

" [ɪn] [maɪn] [haʊs] .
" IN MINE HOUSE .
" 在 矿 房子 .

“在我的房子里。

" ['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
" ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
" 答案 到 通讯员 .

“回复读者来信。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
THE GIRL'S OWN QUESTIONS AND ANSWERS COMPETITION .
这 女孩们 自己的 问题 和 答案 竞赛 .

女孩问答比赛。

" ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:r] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
" 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [sʌn] , [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] , "
By AGNES GIBERNE , Author of " Sun , Moon and Stars , "
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 " 太阳 , 月亮 和 星星 , "

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
" The Girl at the Dower House ,
" 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪŋglɪʃ] .
" I WISH THEY WERE ENGLISH .
" 我 希望 他们 是 英语 .

“我希望他们是英国人。”

" [ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .] { - }
" All rights reserved .] { 98 }
" 全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{98}

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɑːn] [pə'roʊl] .
ON PAROLE .
在 言语 .

获得假释。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'brʌpt] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] ,
If the shock of this abrupt arrest of the whole body of English travellers ,
如果 这 震惊 的 这 突然 逮捕 的 这 所有的 身体 的 英语 旅行者 ,

如果说这次突如其来的逮捕给全体英国旅行者带来了巨大的冲击，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːnsə)l] , [fel] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðoʊz] [æt; ət]
who happened to be within reach of the First Consul , fell sharply on those at
WHO 发生 到 是 之内 抵达 的 这 第一的 领事 , 跌倒 尖锐地 在 那些 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

恰巧在第一执政官的管辖范围内的人，对那些留守家中的人进行了猛烈抨击。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [les] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] .
it fell at least no less sharply on those who were arrested .
它 跌倒 在 至少 不 较少的 尖锐地 在 那些 WHO 是 被捕 .

对被捕者的影响也同样严重。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] , [baɪ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['stretʃiŋ] ,
An official notice was served upon all who could , by the utmost stretching ,
一个 官方的 注意 曾是 服务 之上 全部 WHO 可以 , 经过 这 极致 伸展 ,

官方通知已送达所有能够送达的人，无论他们竭尽全力。

[biː; bi] [ə'kaʊntid] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ækt] .
be accounted amenable to the act .
是 已记录 易于相处 到 这 行为 .

应被视为符合该法案。

[ɪn] [ðæt] ['noʊtɪs] , [rɪ'siːvd] [ə'laɪk][baɪ]['kɜːrn(ə)l]['bærən][ænd; ənd][baɪ] ['dɛnəm] ['aivə; 'iːvə] ,
In that notice , received alike by Colonel Baron and by Denham Ivor ,
在 那 注意 , 已收到 同样 经过 上校 男爵 和 经过 丹汉姆 伊沃 ,

在那份通知中，巴伦上校和丹纳姆·艾弗都收到了：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] — " [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
they were informed that — " All the English enrolled in the Militia , from the
他们 是 知情的 那 — " 全部 这 英语 已注册 在 这 民兵 , 从 这
['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə]['sɪksti] ,
ages of eighteen to sixty ,
年龄 的 十八 到 六十 ,

他们被告知——“所有在民兵中登记的英国人，年龄从十八岁到六十岁不等，

[ɔːr] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['prizənəz]
or holding any commission from His Britannic Majesty , shall be made prisoners
或者 保持 任何 委员会 从 他的 不列颠尼克 威严 , 将 是 制成 囚犯
[ʌv; əv][wɔːr] ;
of war ;
的 战争 ;

或持有英国国王陛下颁发的任何委任状者，应被处以战俘刑罚；

" — [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ]
" — the reason given being the same as was alleged in the version which
" — 这 原因 给定 存在 这 相同的 作为 曾是 据称 在 这 版本 哪个
['spiːdəli] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] .
speedily appeared in English papers .
迅速地 出现 在 英语 文件 .

“——给出的理由与迅速出现在英国报纸上的版本中声称的理由相同。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'dɪʃən(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	mention	of	the	Militia	was	,	however	,	additional	;	and	there	was
这	提到	的	这	民兵	曾是	,	然而	,	额外的	;	和	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [els] ['ɔːlsoʊ] .

something	else	also	.
某物	别的	还	.

然而，提到民兵是额外的；而且还有其他一些事情。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ferli] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

It	might	fairly	have	been	argued	that	professional	men	,	men	of	business	,
它	可能	相当	有	到过	争论	那	专业的	男人	,	男人	的	商业	,

完全可以这样认为：专业人士、商人，

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪm'plɔɪmənt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv]

and	men	of	no	particular	employment	,	could	not	be	included	in	the	above
和	男人	的	不	特别的	就业	,	可以	不是	是	包括	在	这	多于

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

上述声明不包括无特定职业的男性。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — " [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

To	guard	against	such	reasoning	the	document	went	on	to	explain	—	"	I	tell	you
到	警卫	反对	这样的	推理	这	文档	去	在	到	解释	—	"	我	告诉	你

[bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [noʊ]['priːtekst] ,

beforehand	that	no	pretext	,
预先	那	不	借口	,

为了防止出现这种推理，该文件接着解释道——“我事先告诉你们，没有任何借口，

[noʊ][ɪk'skjuːs] , [kæn; kən] [ɪk'skluːd] [juː; jʊ] ; [æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [lɔː] ,

no	excuse	,	can	exclude	you	;	as	,	according	to	British	law	,
不	原谅	,	能	排除	你	;	作为	,	根据	到	英国	法律	,

没有任何借口可以免除你的责任；因为，根据英国法律，

[nʌn] [kæn; kən] [dɪ'spens] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

none	can	dispense	you	from	serving	in	the	Militia	.
没有任何	能	分配	你	从	服务	在	这	民兵	.

任何人都不能免除你服民兵役的义务。

" [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['swiːpɪŋ] [ə'rest] [ðæn; ðən]

"	This	notion	was	made	the	basis	for	a	far	more	sweeping	arrest	than
"	这	概念	曾是	制成	这	基础	为了	一个	远的	更多的	扫荡	逮捕	比

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['pɑːsəb(ə)l] .

had	at	first	been	supposed	possible	.
有	在	第一的	到过	据称	可能的	.

“这一想法成为比最初预想的更为广泛的逮捕行动的基础。

[nɑːt]['oʊnli]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ,

Not	only	officers	in	the	Army	and	Navy	,
不是	仅有的	警官	在	这	军队	和	海军	,

不仅是陆军和海军的军官，

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [fræns] [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

who	were	then	in	France	or	in	other	countries	under	the	dominion	of	Napoleon	,
WHO	是	然后	在	法国	或者	在	其他	国家	在下面	这	统治权	的	拿破仑	,

当时他们身处法国或拿破仑统治下的其他国家。

[nɑːt]['oʊnli] [men] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɔːr] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

not	only	men	who	had	served	or	who	might	be	called	upon	to	serve	in	the
不是	仅有的	男人	WHO	有	服务	或者	WHO	可能	是	称为	之上	到	服务	在	这

[mə'lɪʃə] ,

Militia	,
民兵	,

不仅是那些曾经服役或可能被征召入伍的民兵，

[bʌt; bət]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd] ['dɑːktɜ-z] , ['klɜ-ːdʒiːmɪn, 'klɜ-ːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ræŋk] , [men] [ʌv; əv]

but	lawyers	and	doctors	,	clergymen	and	men	of	rank	,	men	of
但	律师	和	医生	,	神职人员	和	男人	的	秩	,	男人	的

['bɪznəs] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [treɪd] ,

business	and	men	in	trade	,
商业	和	男人	在	贸易	,

但是律师和医生、神职人员和有地位的人、商人和贸易商，

[ɔːl] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [di'teind] , [ɔːl] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðəm'selvz]

all	alike	were	detained	,	all	alike	were	forced	immediately	to	constitute	themselves
全部	同样	是	被拘留	,	全部	同样	是	强制	立即地	到	构成	他们自己

['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ə'pɑːn] [pə'roʊl] ,

prisoners	of	war	upon	parole	,
囚犯	的	战争	之上	言语	,

所有人都被拘留，所有人都在获得假释后立即被迫成为战俘。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] ['prɪzn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

with	only	the	alternative	of	becoming	prisoners	of	war	in	prison	,	instead	of
和	仅有的	这	选择	的	成为	囚犯	的	战争	在	监狱	,	反而	的

[ə'pɑːn] [pə'roʊl] .

upon	parole	.
之上	言语	.

他们唯一的选择就是成为战俘，被关进监狱，而不是获得假释。

[ðoʊz] [huː] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Those	who	consented	to	give	their	word	of	honour	not	to	attempt	to	escape
那些	WHO	同意	到	给	他们的	单词	的	荣誉	不是	到	试图	到	逃脱

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ,

were	allowed	to	remain	at	large	,
是	允许	到	保持	在	大的	,

那些同意以荣誉担保不试图逃跑的人被允许继续逍遥法外。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] , ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

and	to	lodge	where	they	would	,	under	certain	limitations	.
和	到	小屋	在哪里	他们	会	,	在下面	肯定	限制	.

在一定限制条件下，他们可以自由选择住宿地点。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['spesɪfaɪd] ['pleɪsɪz] ,

That	is	to	say	,	they	had	to	live	in	specified	places	,
那	是	到	说	,	他们	有	到	居住	在	指定的	地方	,

也就是说，他们必须居住在指定的地方。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] ,

where	they	were	under	the	continual	inspection	of	the	gendarmerie	,
在哪里	他们	是	在下面	这	持续的	检查	的	这	宪兵队	,

他们当时处于宪兵队的持续监视之下。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðəm'selvz] .

and	where	they	had	at	regular	intervals	to	report	themselves	.
和	在哪里	他们	有	在	常规的	间隔	到	报告	他们自己	.

并且他们需要定期向当地官员汇报情况。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] , ['seɪləz] , ['klɔːdʒiːmɪn, 'klɔːdʒiːˌmɛn] , [ɔːr] ['bɪznəs] [men] ,

Whether	they	were	soldiers	,	sailors	,	clergymen	,	or	business	men	,
无论	他们	是	士兵	,	水手们	,	神职人员	,	或者	商业	男人	,

无论他们是士兵、水手、神职人员还是商人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [æt; ət] [wʌns] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [laɪf] ,

they	were	thus	at	once	cut	off	from	their	work	in	life	,
他们	是	因此	在	一次	切	离开	从	他们的	工作	在	生活	,

他们就这样立刻与自己的生活工作隔绝了。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] .

and	many	were	debarred	from	their	only	means	of	livelihood	.
和	许多	是	被禁止	从	他们的	仅有的	方法	的	生计	.

许多人因此失去了唯一的谋生手段。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [muːv] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] - [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

As	a	first	move	,	the	mass	of	the	Paris	détenus	were	ordered	to
作为	一个	第一的	移动	,	这	大量的	的	这	巴黎	-	是	订购	到

['fɔntinbləu] ;

Fontainebleau	;
枫丹白露	;

作为第一步，大部分巴黎被拘留者被命令前往枫丹白露；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bærən] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] .

and	thither	Colonel	and	Mrs	.	Baron	had	to	betake	themselves	.
和	那里	上校	和	太太	.	男爵	有	到	带	他们自己	.

于是，巴伦上校和夫人只好自行前往那里。

['ðɪðər] ['ɔːlsoʊ] ['dɛnəm] ['aivə; 'iːvə] [wʊd] ['spiːdəli] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] : [ðoʊ] ,

Thither	also	Denham	Ivor	would	speedily	have	to	follow	:	though	,
那里	还	丹汉姆	伊沃	会	迅速地	有	到	跟随	:	尽管	,

丹纳姆·艾弗也很快将不得不前往那里：尽管如此，

[ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [tuː; tə] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz]

on	the	score	of	danger	to	others	from	infection	,	a	few	days	-	delay	was
在	这	分数	的	危险	到	其他的	从	感染	,	一个	很少	天	-	延迟	曾是

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

考虑到避免感染他人，允许推迟几天。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [ə'rɪzn] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['bærən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

The	question	had	at	once	arisen	whether	Mrs	.	Baron	should	not	be	sent	to
这	问题	有	在	一次	出现	无论	太太	.	男爵	应该	不是	是	发送	到

['ɪŋgləndˌ] [wɪð; wɪθ] [rɔi] ,

England	with	Roy	,
英格兰	和	罗伊	,

于是，立刻出现了一个问题：巴伦夫人是否应该和罗伊一起被送往英国?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

as	soon	as	the	boy	might	be	fit	to	travel	,
作为	很快	作为	这	男生	可能	是	合身	到	旅行	,

一旦男孩身体状况允许出行，

[sɪns] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˌθiːə'retɪkli] [friː] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] , [prə'vaɪdɪd] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ]

since	women	were	theoretically	free	to	go	where	they	would	,	provided	only	that	they
自从	女性	是	理论上	自由的	到	去	在哪里	他们	会	,	假如	仅有的	那	他们

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['paːspɔːt] .

could	obtain	passports	.
可以	获得	护照	.

理论上讲，只要能获得护照，女性就可以自由前往任何地方。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bærən][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['eni] [sʌtʃ] [prə'poʊz(ə)l] .

But	Mrs	.	Baron	refused	to	consider	any	such	proposal	.
但	太太	.	男爵	拒绝	到	考虑	任何	这样的	提议	.

但巴伦夫人拒绝考虑任何此类提议。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

She	could	not	and	would	not	be	separated	from	her	husband	.
她	可以	不是	和	会	不是	是	分开	从	她	丈夫	.

她不能也不会与丈夫分离。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] ['fɔntinbləu] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Of	course	I	shall	go	to	Fontainebleau	,	"	she	said	decisively	.
"	的	课程	我	将	去	到	枫丹白露	,	"	她	说	果断地	.

“我当然要去枫丹白露，”她果断地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

"	It	cannot	be	for	long	.
"	它	不能	是	为了	长的	.

“这种情况不会持续太久。”

[rɔi] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðer; ðər] .

Roy	must	come	to	us	there	.
罗伊	必须	来	到	我们	那里	.

罗伊必须到那里来找我们。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [mi:nz] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sku:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ;

It	only	means	leaving	his	schooling	for	a	quarter	of	a	year	;
它	仅有的	方法	离开	他的	学校教育	为了	一个	四分之一	的	一个	年	;

这只是意味着他要休学三个月；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	he	will	not	be	strong	enough	for	lessons	at	present	.
和	他	将要	不是	是	强的	足够的	为了	课程	在	展示	.

他目前身体状况还不足以上课。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [su:n] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][goʊ] [hoʊm]

Something	is	sure	to	be	arranged	soon	,	and	then	we	shall	all	go	home
某物	是	当然	到	是	安排	很快	,	和	然后	我们	将	全部	去	家

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

肯定会很快安排好，然后我们就可以一起回家了。

" ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [les] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'li:s] ;

"	Others	were	less	sanguine	of	a	quick	release	;
"	其他的	是	较少的	乐观	的	一个	快的	发布	;

其他人则对快速释放持不太乐观的态度；

[bʌt; bət]['kɜ:rn(ə)l]['bærən][kʊd; kəd]['seldəm] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [ʃi:; ʃi] [set] [hɜ:r; hər]

but	Colonel	Baron	could	seldom	stand	out	against	his	wife	,	when	she	set	her
但	上校	男爵	可以	很少	站立	出去	反对	他的	妻子	,	什么时候	她	放	她

['deɪnti] [fʊt] [daʊn] .

dainty	foot	down	.
纤巧	脚	向下	.

但当妻子迈出她那纤细的脚时，巴伦上校很少能占上风。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] ,

He	made	a	half	struggle	,	and	won	from	her	a	promise	that	,
他	制成	一个	一半	斗争	,	和	韩元	从	她	一个	承诺	那	,

他费了一番周折，才从她那里得到一个承诺：

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [kən'sent] [tuː; tə] ['rɔɪz] ['biːɪŋ] [sent]
if **he** **should** **be** **ordered** **farther** **away** **,** **she** **would** **then** **consent** **to** **Roy's** **being** **sent**
如果 他 应该 是 订购 更远 离开 , 她 会 然后 同意 到 罗伊的 存在 发送
[hoʊm] .
home **.**
家 .

如果他被派往更远的地方，她就会同意将罗伊送回家。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
Beyond **that** **he** **failed** **to** **get** **his** **own** **way** **.**
超过 那 他 失败的 到 得到 他的 自己的 方式 .

除此之外，他也没能如愿以偿。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [rɔɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [seɪf] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
Long **before** **Roy** **could** **be** **counted** **safe** **for** **even** **the** **short** **journey** **to**
长的 前 罗伊 可以 是 计数 安全的 为了 甚至 这 短的 旅行 到
['fɔntinbləu] ,
Fontainebleau **,**
枫丹白露 ,

早在罗伊被认为可以安全完成哪怕是前往枫丹白露的短途旅程之前很久，

['dɛnəm] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] ['ðɪðər] [maɪt] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'fɜːrd] .
Denham **had** **an** **intimation** **that** **his** **going** **thither** **might** **be** **no** **longer** **deferred** **.**
丹汉姆 有 一个 暗示 那 他的 去 那里 可能 是 不 更长 延期 .

丹纳姆隐约觉得，他去那里的行程可能不会再推迟了。

[ðʌs] [fɑːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
Thus **far** **he** **had** **not** **thought** **it** **needful** **to** **tell** **the** **boy** **what** **had** **happened**
因此 远的 他 有 不是 想法 它 需要 到 告诉 这 男生 什么 有 发生
;
;
;

到目前为止，他一直觉得没有必要告诉那个男孩发生了什么事；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['telɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
but **now** **the** **telling** **had** **become** **a** **necessity** **.**
但 现在 这 讲述 有 变得 一个 必要性 .

但现在，讲述这件事已经成了必要之举。

" [den] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **Den** **,** **I** **want** **to** **look** **out** **of** **the** **window** **.**
" 丹 , 我 想 到 看 出去 的 这 窗户 .

“丹，我想看看窗外。”

[oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [aʊt] , " [en'triːtid] [rɔi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] [biːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] ['saʊndɪd] .
Oh **,** **let** **me** **look** **out** **,** **"** **entreated** **Roy** **,** **as** **the** **heavy** **beat** **of** **a** **drum** **sounded** **.**
哦 , 让 我 看 出去 , " 恳求 罗伊 , 作为 这 重的 打 的 一个 鼓 听起来 .

“哦，让我看看外面，”罗伊恳求道，这时沉重的鼓声响起。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] ['soʊfə] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]
He **wriggled** **on** **the** **hard** **sofa** **,** **where** **he** **had** **begun** **to** **spend** **a** **part** **of**
他 扭动 在 这 难的 沙发 , 在哪里 他 有 开始 到 花费 一个 部分 的
[iːtʃ] [deɪ] .
each **day** **.**
每个 天 .

他在硬邦邦的沙发上扭动着身子，他每天都要抽出一些时间待在那里。

[rɔi] [hæd; həd] [groʊn] [θɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] ['wiːkli] [wen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
Roy **had** **grown** **thin** **,** **and** **his** **eyes** **blinked** **weakly** **when** **turned** **to** **the** **light** **.**
罗伊 有 生长 薄的 , 和 他的 眼睛 眨眼 弱 什么时候 转向 到 这 光 .

罗伊瘦了很多，当他转向光线时，眼睛无力地眨动着。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ? "
" You want to see the soldiers ? "
" 你 想 到 看 这 士兵 ? "

“你想见见士兵吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[duː] [let] [ˌem 'iː] .
Do let me .
做 让 我 .

请让我来。

[meɪ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] ?
May I try to walk to the window all alone ?
可能 我 尝试 到 走 到 这 窗户 全部 独自的 ?

我可以独自走到窗边吗?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] .
I know I can .
我 知道 我 能 .

我知道我可以。

" ['aivə; 'iːvə] [læft] , [ðoʊ] [nɑːt] ['məːθfuli] .
" Ivor laughed , though not mirthfully .
" 伊沃 笑了 , 尽管 不是 兴高采烈地 .

艾弗笑了，但笑得并不开心。

" [traɪ] !
" Try !
" 尝试 !

“尝试!

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [rɔi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] , ['æktʃuəli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" he answered , and Roy made a brave attempt , actually reaching the window
" 他 回答 , 和 罗伊 制成 一个 勇敢的 试图 , 实际上 到达 这 窗户
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [helpt] .
without being helped .
没有 存在 帮助 .

“他回答道，罗伊勇敢地尝试了一下，竟然在没有帮助的情况下走到了窗边。

" [kʌm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .
" Come , that was good .
" 来 , 那 曾是 好的 .

“好，那很棒。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['naɪsli] .
You are getting on nicely .
你 是 获得 在 很好 .

你进展顺利。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
Now sit down , and look out for the soldiers .
现在 坐 向下 , 和 看 出去 为了 这 士兵 .

现在坐下，注意观察士兵。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
I think they are coming this way .
我 思考 他们 是 未来 这 方式 .

我觉得他们正朝这边过来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] ['iːgərli] , ['flʌʃɪŋ] .

"	The	boy	gazed	eagerly	,	flushing	.
"	这	男生	凝视	急切地	,	冲洗	.

男孩目光灼热，脸颊泛红。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	they	were	English	,	"	he	said	.
"	我	希望	他们	是	英语	,	"	他	说	.

“我希望他们是英国人，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	I	wish	I	was	in	England	.
"	我	希望	我	曾是	在	英格兰	.

我真希望我在英国。

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [den] ?

When	are	we	going	home	,	Den	?
什么时候	是	我们	去	家	,	丹	?

丹，我们什么时候回家?

[ænd; ənd] [wen] [meɪ] [aɪ] [siː] [maɪ] ['mæmə] ?

And	when	may	I	see	my	mamma	?
和	什么时候	可能	我	看	我的	妈妈	?

我什么时候才能见到妈妈?

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːli] [ə'gen] .

I	do	want	to	have	Molly	again	.
我	做	想	到	有	莫莉	再次	.

我确实想再拥有莫莉。

[its] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] ['mɑːli] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] !

It's	ages	since	I	saw	Molly	—	and	I	want	her	!
它是	年龄	自从	我	锯	莫莉	—	和	我	想	她	!

我已经很久没见到莫莉了——我好想念她!

" ['dɛnəm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Denham	was	silent	.
"	丹汉姆	曾是	沉默的	.

丹纳姆沉默不语。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɑːli] .

"	It	was	stupid	of	me	to	be	so	glad	to	come	away	from	Molly	.
"	它	曾是	愚蠢的	的	我	到	是	所以	高兴的	到	来	离开	从	莫莉	.

“我当时那么高兴能离开莫莉，真是太愚蠢了。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [hæf] [naɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . "

Nothing	is	half	nice	without	her	.	"
没有什么	是	一半	好的	没有	她	.	"

没有她，一切都索然无味。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

"	I	am	glad	you	have	found	that	out	.
"	我	是	高兴的	你	有	成立	那	出去	.

我很高兴你发现了这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

She	is	a	dear	little	sister	,	and	she	would	do	anything	in	the	world	for	you	.	"
她	是	一个	亲爱的	小的	姐姐	,	和	她	会	做	任何事物	在	这	世界	为了	你	.	"

她是个很可爱的小妹妹，她会为你做任何事。

" [oʊ] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [ə'sentid] [rɔi] .

"	Oh	,	well	,	of	course	,	I	know	she	would	,	"	assented	Roy	.
"	哦	,	出色地	,	的	课程	,	我	知道	她	会	,	"	同意	罗伊	.

“哦，那当然，我知道她会的，”罗伊赞同道。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mɑːli] [tuː] .
" And I always was fond of Molly too .
" 和 我 总是 曾是 喜爱 的 莫莉 也 .

“而且我一直都很喜欢莫莉。”

[ʃiː; ʃi][gets] [krɔːs] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] . "
She gets cross sometimes , though . "
她 获得 叉 有时 , 尽管 . "

不过她有时候也会生气。

" [rɔi] ['nevər][gets] [krɔːs] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" Roy never gets cross , I suppose ?
" 罗伊 绝不 获得 叉 , 我 认为 ?

我想罗伊从来不会生气吧?

" [rɔi] [læft] ['ræðər] ['kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [vent][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] .
" Roy laughed rather consciously , and then gave vent to a sigh .
" 罗伊 笑了 相当 有意识地 , 和 然后 给予 发泄 到 一个 叹 .

罗伊略带刻意地笑了笑，然后叹了口气。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [tʃer] .
" Oh , dear , I don't like this chair .
" 哦 , 亲爱的 , 我 不 喜欢 这 椅子 .

“哦，天哪，我不喜欢这把椅子。”

[nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['soʊfə] .
Not half so much as the sofa .
不是 一半 所以 很多 作为 这 沙发 .

远不及沙发那么贵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd] .
It makes me tired .
它 制作 我 疲劳的 .

这让我很累。

[aɪ] [wɪʃ] ['noʊbɑːdi]['evər][hæd; həd][ðə; ði][smɔːl] - [pɑːks] .
I wish nobody ever had the small - pox .
我 希望 无人 曾经 有 这 小的 - 天花 .

我希望没有人得过天花。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [aɪ] ['wʌndər] ?
When shall I be all right again , I wonder ?
什么时候 将 我 是 全部 正确的 再次 , 我 想知道 ?

我不知道什么时候才能完全康复?

[aɪ][duː] [heɪt] ['biːɪŋ] [ɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [lɔːŋ] [taɪm] .
I do hate being ill such a tremendously long time .
我 做 恨 存在 患病的 这样的 一个 非常 长的 时间 .

我真的非常讨厌长时间生病。

" ['dɛnəm] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp]['bɑːdɪli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɪnfənt] , ['kærid]
" Denham picked him up bodily , as if he had been an infant , carried
" 丹汉姆 挑选 他 向上 身体上的 , 作为 如果 他 有 到过 一个 婴儿 , 携带
[hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] ,
him across ,
他 穿过 ,

“丹纳姆一把抱起他，就像抱婴儿一样，把他抱了起来，扛着他过了马路。”

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
and deposited him where he had been before .
和 已存 他 在哪里 他 有 到过 前 .

然后把他放回了他之前所在的地方。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

"	You	have	done	about	enough	for	one	day	.
"	你	有	完毕	关于	足够的	为了	一	天	.

你今天已经做得够多了。

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [naʊ] ; [noʊ] [fɪr] !

Oh	,	you	will	soon	be	well	now	;	no	fear	!
哦	,	你	将要	很快	是	出色地	现在	;	不	害怕	!

哦，你很快就会好起来的；别担心!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [jɔːr'self] ['fɔːrtʃənət] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

And	you	may	count	yourself	fortunate	,	not	to	have	been	much	worse	.
和	你	可能	数数	你自己	幸运	,	不是	到	有	到过	很多	更糟	.

你或许应该感到庆幸，因为你的处境没有更糟。

[jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] . "

Yours	has	been	a	slight	attack	,	compared	with	what	many	people	have	.	"
此致	有	到过	一个	轻微	攻击	,	比较的	和	什么	许多	人们	有	.	"

与许多人相比，你的病情算是轻微的。

" [aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [slaɪt] .

"	I	don't	call	it	slight	.
"	我	不	称呼	它	轻微	.

我不认为这算轻微的。

[aɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] ['biːstli] ['hɔːrɪd] ['ɪlnəs] .

I	call	it	a	most	beastly	horrid	illness	.
我	称呼	它	一个	最多	兽	可怕的	疾病	.

我称它为一种极其可怕的疾病。

[den] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [hoʊm] ?

Den	,	when	shall	we	go	home	?
丹	,	什么时候	将	我们	去	家	?

丹，我们什么时候回家?

[aɪ][wɑːnt] ['mɑːli] .

I	want	Molly	.
我	想	莫莉	.

我想要莫莉。

" ['dɛnəm] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Denham	took	a	seat	by	his	side	.
"	丹汉姆	采取	一个	座位	经过	他的	边	.

丹纳姆在他旁边坐了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

"	I	am	not	sure	.
"	我	是	不是	当然	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst] [jet] . "

It	may	not	be	just	yet	.	"
它	可能	不是	是	只是	然而	.	"

或许现在还不是时候。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][wiː; wi][kʊd; kəd] . "

I	thought	we	were	going	as	soon	as	ever	we	could	.	"
我	想法	我们	是	去	作为	很快	作为	曾经	我们	可以	.	"

我以为我们会尽快出发。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [jes] .

"	As	soon	as	possible	;	yes	.
"	作为	很快	作为	可能的	;	是的	.

尽快；是的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [suːn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .

The	question	is	,	how	soon	that	will	be	.
这	问题	是	,	如何	很快	那	将要	是	.

问题是，这何时才能实现。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [jet] ;

Some	of	us	are	not	able	to	go	yet	;
一些	的	我们	是	不是	有能力的	到	去	然而	;

我们当中有些人还不能去；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] ,

but	I	am	hoping	that	your	father	will	send	you	home	,
但	我	是	希望	那	你的	父亲	将要	发送	你	家	,

但我希望你父亲能送你回家。

[ænd; ənd][nɑːt][let] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

and	not	let	you	wait	for	him	and	me	.	"
和	不是	让	你	等待	为了	他	和	我	.	"

不会让你等我和他。

" [waɪ] , [den] ? " [rɔi] ['twɪstɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Why	,	Den	?	"	Roy	twisted	round	to	gaze	in	astonishment	.
"	为什么	,	丹	?	"	罗伊	扭曲	圆形的	到	目光	在	惊讶	.

“为什么，丹？”罗伊转过身，惊讶地望着他。

" [waɪ] , [den] !

"	Why	,	Den	!
"	为什么	,	丹	!

“为什么，丹！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] , ['oʊnli][dʒʌst] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['oʊvər] [ðɪs] .

I	thought	you	were	all	waiting	,	only	just	till	I	should	get	over	this	.
我	想法	你	是	全部	等待	,	仅有的	只是	直到	我	应该	得到	超过	这	.

我以为你们都在等我，等我把这件事想过去。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] .

I	didn't	know	there	was	anything	else	.
我	没有	知道	那里	曾是	任何事物	别的	.

我不知道还有其他选择。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ?

Is	there	anything	else	?
是	那里	任何事物	别的	?

还有其他问题吗?

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ?

Has	something	happened	?
有	某物	发生	?

发生什么事了吗?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] . "

Do	tell	me	.	"
做	告诉	我	.	"

告诉我吧。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

"	You	and	your	mother	are	free	to	go	back	to	England	,
"	你	和	你的	母亲	是	自由的	到	去	后退	到	英格兰	,

“你和你母亲可以自由返回英国了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

as	soon	as	she	is	willing	to	do	so	.
作为	很快	作为	她	是	愿意的	到	做	所以	.

只要她愿意。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [friː] . "

Your	father	and	I	are	not	free	.	"
你的	父亲	和	我	是	不是	自由的	.	"

你父亲和我都不自由。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Aren't	you	?
"	不是	你	?

难道不是吗?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] ? "

What	is	the	matter	with	papa	?	"
什么	是	这	事情	和	爸爸	?	"

爸爸怎么了?

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [helθ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

"	Nothing	is	the	matter	with	him	,	so	far	as	health	is	concerned	.
"	没有什么	是	这	事情	和	他	,	所以	远的	作为	健康	是	担心的	.

“就健康而言，他没有任何问题。”

['oʊnli] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [friː] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [friː] .

Only	,	he	is	not	free	and	I	am	not	free	.
仅有的	,	他	是	不是	自由的	和	我	是	不是	自由的	.

只是，他不自由，我也不自由。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['prizənəz] .

We	are	both	prisoners	.
我们	是	两个都	囚犯	.

我们都是囚犯。

" ['rɔɪz] [lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['raʊndər] .

"	Roy's	large	grey	eyes	grew	bigger	and	rounder	.
"	罗伊的	大的	灰色的	眼睛	生长	大	和	圆润	.

罗伊的大灰眼睛变得更大更圆了。

" [den] ! [waɪ] — [den] — [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Den	!	Why	—	Den	—	what	can	you	mean	?
"	丹	!	为什么	—	丹	—	什么	能	你	意思是	?

“丹！为什么——丹——你是什么意思？”

['prizənəz] !

Prisoners	!
囚犯	!

囚犯们!

[juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə] ['prizənəz] !

You	and	papa	prisoners	!
你	和	爸爸	囚犯	!

你和爸爸都是囚犯!

[waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['faɪtɪŋ] . "

Why	,	you	haven't	been	fighting	.	"
为什么	,	你	还没有	到过	斗争	.	"

“为什么？你又没参与战斗。”

" [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['faɪtɪŋ] .

"	No	,	we	have	not	been	fighting	.
"	不	,	我们	有	不是	到过	斗争	.

“不，我们没有发生战斗。”

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['prizənəz] .

We	ought	not	to	be	prisoners	.
我们	应该	不是	到	是	囚犯	.

我们不应该成为囚犯。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] ['eni] [wɔːr] [bɪ'twiːn] ['sivilaizd] ['kʌntriz] .

Such	a	thing	has	never	happened	before	,	in	any	war	between	civilised	countries	.
这样的	一个	事物	有	绝不	发生	前	,	在	任何	战争	之间	文明	国家	.

这种事在文明国家之间的任何战争中都从未发生过。

[bʌt; bət][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

But	war	has	been	declared	,	as	you	know	was	expected	before	you	were
但	战争	有	到过	声明	,	作为	你	知道	曾是	预期的	前	你	是

['teɪkən] [ɪl] .

taken	ill	.
已采取	患病的	.

但是战争已经爆发，正如你生病之前所预料的那样。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [nə'poʊliən] [dɪd] , [də'rektli; daɪ'rektli][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

And	one	of	the	first	things	that	Napoleon	did	,	directly	war	broke	out	,
和	一	的	这	第一的	事物	那	拿破仑	做过	,	直接地	战争	打破	出去	,

拿破仑上任后做的第一件事，就是直接发动了战争。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

was	to	make	all	English	travellers	prisoners	of	war	.
曾是	到	制作	全部	英语	旅行者	囚犯	的	战争	.

目的是将所有英国旅行者变成战俘。

" [rɔi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] .

"	Roy	clenched	his	fist	.
"	罗伊	紧握	他的	拳头	.

罗伊紧紧握住了拳头。

" [hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌproːvə'keɪʃ(ə)n] .

"	He	professes	to	have	had	provocation	.
"	他	声称	到	有	有	挑衅	.

他声称自己受到了挑衅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [frentʃ] ['ves(ə)lz][ɪn]['aʊər; ɑːr][pɔːrts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [siːzd] ,

There	were	French	vessels	in	our	ports	,	and	these	were	seized	,
那里	是	法语	船只	在	我们的	端口	,	和	这些	是	查获	,

我们的港口停泊着一些法国船只，这些船只都被扣押了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

as	soon	as	our	Ambassador	had	been	ordered	to	return	home	.
作为	很快	作为	我们的	大使	有	到过	订购	到	返回	家	.

我们的大使接到回国命令后，就立即回国了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['kʌstəm] — ['sentʃəriz] [oʊld] .

But	that	was	in	accordance	with	a	very	old	custom	—	centuries	old	.
但	那	曾是	在	根据	和	一个	非常	老的	风俗	—	几个世纪	老的	.

但这符合一个非常古老的习俗——已有数百年历史。

[nə'poʊliːənz] [ækt][ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)l][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] .

Napoleon's	act	of	reprisal	is	altogether	new	.
拿破仑的	行为	的	报复	是	共	新的	.

拿破仑的报复行动是前所未有的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] — [ˈmeɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn] [ˈtrævələz] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈrezɪdənts] ;

It	is	a	thing	unheard	of	—	making	war	on	travellers	and	peaceful	residents	;
它	是	一个	事物	闻所未闻	的	—	制作	战争	在	旅行者	和	和平	居民	;

这是闻所未闻的事情——向旅行者和和平居民发动战争；

[ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈneɪʃ(ə)n] .

a	disgrace	to	himself	and	his	nation	.
一个	耻辱	到	他自己	和	他的	国家	.

这是他自己和国家的耻辱。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] - [riˈpraizəlz] - [ɪn][wɔːr] .

You	know	what	is	meant	by	'	reprisals	'	in	war	.
你	知道	什么	是	意思是	经过	-	报复	-	在	战争	.

你知道战争中"报复"是什么意思。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] - [rɪˈpraɪz(ə)l] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [siːzd] .

This	is	his	'	reprisal	'	for	the	vessels	seized	.
这	是	他的	-	报复	-	为了	这	船只	查获	.

这是他对船只被扣押的"报复"。

['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [fræns] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['kʌntri] ['ʌndər] [nə'poʊliːənz] [sweɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Every	Englishman	in	France	,	or	in	any	country	under	Napoleon's	sway	at	this	moment	,
每一个	英国人	在	法国	,	或者	在	任何	国家	在下面	拿破仑的	摇摆	在	这	片刻	,

此刻身处法国，或任何受拿破仑统治的国家的英国人，

[ɪz] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "

is	declared	to	be	a	prisoner	.	"
是	声明	到	是	一个	囚犯	.	"

被宣布为囚犯。

" [ðen] [aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [tuː] . "

"	Then	I'm	a	prisoner	too	.	"
"	然后	我是	一个	囚犯	也	.	"

"那我也是囚犯了。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [eɪdʒ] .

"	You	are	under	age	.
"	你	是	在下面	年龄	.

你未成年。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [əˈrestɪd] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

Some	boys	of	your	age	have	been	arrested	,	I	believe	,
一些	男孩们	的	你的	年龄	有	到过	被捕	,	我	相信	,

我相信，有些和你同龄的男孩已经被逮捕了。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hoʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .

but	only	because	they	hold	His	Majesty's	Commission	in	the	Navy	.
但	仅有的	因为	他们	抓住	他的	陛下的	委员会	在	这	海军	.

但那只是因为他们持有国王陛下颁发的海军委任状。

['ʌðərwaɪz] , ['ʌndər] [ˌeɪˈtiːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] . "

Otherwise	,	under	eighteen	you	are	free	.	"
否则	,	在下面	十八	你	是	自由的	.	"

否则，未满十八岁的你是自由的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['prɪzn] . "

"	But	you	are	not	in	prison	.	"
"	但	你	是	不是	在	监狱	.	"

但你并没有被关进监狱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [pəˈroʊl] .

"	I	am	on	parole	.
"	我	是	在	言语	.

我目前处于假释期。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

I	have	given	my	word	of	honour	not	to	try	to	get	away	.	"
我	有	给定	我的	单词	的	荣誉	不是	到	尝试	到	得到	离开	.	"

我已发誓不会试图逃跑。

" [ðen] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ? "

"	Then	you	mustn't	escape	,	even	if	you	can	?	"
"	然后	你	不得	逃脱	,	甚至	如果	你	能	?	"

“那么即使你能逃走，也绝不能逃走吧？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [pə'roʊl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] [sent] {

If	I	had	refused	to	give	my	parole	,	I	should	have	been	at	once	sent	{
如果	我	有	拒绝	到	给	我的	言语	,	我	应该	有	到过	在	一次	发送	{

- }

99	}
-	}

如果我拒绝假释，我就会立即被送走{99}

[tuː; tə] ['prɪzn] — ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

to	prison	—	probably	have	been	thrown	into	a	dungeon	.
到	监狱	—	大概	有	到过	抛掷	进入	一个	地牢	.

入狱——很可能被关进了地牢。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

"	The	boy	was	as	white	as	a	sheet	.
"	这	男生	曾是	作为	白色的	作为	一个	床单	.

“男孩脸色苍白如纸。”

" [ænd; ənd]['pɑːpə] — — ? "

"	And	papa	—	—	?	"
"	和	爸爸	—	—	?	"

“还有爸爸——？”

" [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pə'roʊl] ['ɔːlsoʊ] . "

"	Has	given	his	parole	also	.	"
"	有	给定	他的	言语	还	.	"

“他也已获得假释。”

" [ænd; ənd] — ['mæmə] ? "

"	And	—	mamma	?	"
"	和	—	妈妈	?	"

“还有——妈妈？”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	Your	mother	is	at	liberty	to	go	home	,	and	your	father	wishes	her	to
"	你的	母亲	是	在	自由	到	去	家	,	和	你的	父亲	愿望	她	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

“你母亲可以自由回家，你父亲也希望她这样做。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	to	take	you	;	but	she	says	she	will	not	leave	him	.
和	到	拿	你	;	但	她	说道	她	将要	不是	离开	他	.

并要带走你；但她说她不会离开他。

[wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

One	can	understand	her	feeling	,	and	yet	it	is	a	pity	.
一	能	理解	她	感觉	,	和	然而	它	是	一个	遗憾	.

人们可以理解她的感受，但还是感到遗憾。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ænd; ənd] ['betər] [ɔːf] .

In	England	she	would	be	safer	and	better	off	.
在	英格兰	她	会	是	更安全	和	更好的	离开	.

在英国她会更安全，生活也会更好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ,

But	you	know	how	unhappy	she	always	is	,
但	你	知道	如何	不开心	她	总是	是	,

但你知道她总是很不开心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

if	she	is	away	from	your	father	even	for	a	few	days	.
如果	她	是	离开	从	你的	父亲	甚至	为了	一个	很少	天	.

如果她离开你父亲哪怕几天。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hoʊm] [suːn] ,

You	,	of	course	,	will	have	to	be	sent	home	soon	,
你	,	的	课程	,	将要	有	到	是	发送	家	很快	,

当然，你很快就要被送回家了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət]

so	as	to	go	on	with	your	schooling	;	but	at	first	you	will	join	us	at
所以	作为	到	去	在	和	你的	学校教育	;	但	在	第一的	你	将要	加入	我们	在

['fɔntinbləu] .

Fontainebleau	.
枫丹白露	.

这样你就可以继续你的学业；但首先你将和我们一起在枫丹白露学习。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [rɪ'liːst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

We	hope	to	be	all	released	in	a	very	little	while	.
我们	希望	到	是	全部	发布	在	一个	非常	小的	尽管	.

我们希望很快就能全部获释。

[ðə; ðiː] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [dɪs'greɪsfl] , [ðæt] [nə'poʊliən] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][moʊst]

The	thing	is	so	disgraceful	,	that	Napoleon	can	hardly	persevere	in	it	—	so	most
这	事物	是	所以	可耻	,	那	拿破仑	能	几乎	坚持不懈	在	它	—	所以	最多

['piːp(ə)l] [seɪ] .

people	say	.
人们	说	.

这件事太丢人了，以至于拿破仑都难以坚持下去——大多数人是这么说的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

But	we	shall	soon	see	.
但	我们	将	很快	看	.

但我们很快就会看到结果。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [suːn] [set] [friː] ,

If	we	are	not	soon	set	free	,
如果	我们	是	不是	很快	放	自由的	,

如果我们不能尽快获得自由，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . "

your	father	will	no	doubt	try	to	persuade	your	mother	to	take	you	home	.	"
你的	父亲	将要	不	怀疑	尝试	到	说服	你的	母亲	到	拿	你	家	.	"

你父亲肯定会想方设法说服你母亲带你回家。

" [wer] [ɪz] ['fɔntinbləu] ? "

"	Where	is	Fontainebleau	?	"
"	在哪里	是	枫丹白露	?	"

“枫丹白露在哪里？”

" [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

"	Some	distance	from	Paris	.
"	一些	距离	从	巴黎	.

离巴黎有一段距离。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ?

Don't	you	know	the	name	?
不	你	知道	这	姓名	?

你不知道它的名字吗?

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [tu:] .

Your	father	and	mother	are	there	already	,	and	now	I	have	to	go	too	.
你的	父亲	和	母亲	是	那里	已经	,	和	现在	我	有	到	去	也	.

你父母已经到了，现在我也得去了。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] ,

I	have	only	been	allowed	to	wait	for	a	few	days	,	because	of	your	illness	,
我	有	仅有的	到过	允许	到	等待	为了	一个	很少	天	,	因为	的	你的	疾病	,

因为你生病了，我只被允许等几天。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][pʊt] [ɔ:f] ['eni] [lɔ:ŋgər] . "

and	I	must	not	put	off	any	longer	.	"
和	我	必须	不是	放	离开	任何	更长	.	"

我不能再拖延了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [su:n] ?

"	Are	you	going	soon	?
"	是	你	去	很快	?

你很快就要走了吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] ? "

Will	you	take	me	?	"
将要	你	拿	我	?	"

你愿意带我走吗?

" [nɑ:t][dʒʌst] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Not	just	yet	,	my	boy	.
"	不是	只是	然而	,	我的	男生	.

“孩子，还没到时候。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

You	are	hardly	fit	for	the	journey	.
你	是	几乎	合身	为了	这	旅行	.

你根本不适合这次旅行。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [maɪt] [leɪ] [ju:; jʊ][baɪ] [ə'gen] ; [bɪ'saɪdz] , ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks]

A	chill	might	lay	you	by	again	;	besides	,	other	people	might	catch	the	small	-	pox
一个	寒意	可能	躺	你	经过	再次	;	除了	,	其他	人们	可能	抓住	这	小的	-	天花

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

一阵寒意可能会让你再次倒下；此外，其他人可能会被你传染天花。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['setld] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] ,

So	I	have	settled	to	leave	you	here	a	little	longer	,
所以	我	有	定居	到	离开	你	这里	一个	小的	更长	,

所以我决定让你在这里多待一段时间。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][kaɪnd] [mædəmwə'zel] [diː][ˌes 'tiː] . [roʊk] .

in	charge	of	kind	Mademoiselle	de	St	.	Roques	.
在	收费	的	种类	小姐	德	英石	.	洛克斯	.

负责照顾善良的圣罗克小姐。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['b\\:trənd] [wɪl] [siː] [wel] ['æftər][juː; jʊ] .

She	and	Monsieur	and	Madame	de	Bertrand	will	see	well	after	you	.
她	和	先生	和	夫人	德	伯特兰	将要	看	出色地	后	你	.

她和贝特朗先生、贝特朗夫人会比你活得更久。

" [rɔi] [lʊkt] ['veri] ['doʊlf(ə)l] .

"	Roy	looked	very	doleful	.
"	罗伊	看起来	非常	悲伤的	.

罗伊看起来很忧郁。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	When	are	you	going	?	"
"	什么时候	是	你	去	?	"

你什么时候走?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	am	afraid	—	to	-	morrow	.
"	我	是	害怕的	—	到	-	明天	.

“我害怕——明天。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] .

But	for	that	I	would	not	have	told	you	quite	so	soon	.
但	为了	那	我	会	不是	有	讲述	你	相当	所以	很快	.

否则我就不会这么快告诉你了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] .

But	you	will	keep	up	a	brave	heart	.
但	你	将要	保持	向上	一个	勇敢的	心	.

但你要保持一颗勇敢的心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒɜ-z] [sʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [ɪn] .

You	are	a	soldier's	son	,	you	know	,	so	you	mustn't	give	in	.
你	是	一个	士兵的	儿子	,	你	知道	,	所以	你	不得	给	在	.

你是军人的儿子，所以你绝不能屈服。

" ['rɔɪz] [feɪs] [wɜːrkt] .

"	Roy's	face	worked	.
"	罗伊的	脸	工作	.

罗伊的表情奏效了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	want	you	to	go	,	"	he	said	.
"	我	不	想	你	到	去	,	"	他	说	.

“我不想让你走，”他说。

" [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'poʊliən] ; [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [wʊd] ['gɪlətiːn]

"	That	horrid	old	beast	of	a	Napoleon	;	I	wish	somebody	or	other	would	guillotine
"	那	可怕的	老的	兽	的	一个	拿破仑	;	我	希望	某人	或者	其他	会	断头台

[hɪm; ɪm] — [ðæt] [aɪ][duː] !

him	—	that	I	do	!
他	—	那	我	做	!

“那个可怕的老家伙拿破仑；我真希望有人把他送上断头台——我真希望如此！”

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪtʃli] !

He	deserves	it	richly	!
他	值得	它	丰富	!

他完全配得上这份荣誉!

[mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ? "

Must	you	go	?	"
必须	你	去	?	"

你一定要走吗?

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

"	I'm	afraid	I	have	no	choice	.
"	我是	害怕的	我	有	不	选择	.

恐怕我别无选择。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ;

The	gendarmes	have	been	looking	me	up	;
这	宪兵	有	到过	寻找	我	向上	;

宪兵一直在搜查我;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][pʊt] [ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər][aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] .

and	if	I	put	off	any	longer	I	shall	get	into	trouble	with	those	gentlemen	.
和	如果	我	放	离开	任何	更长	我	将	得到	进入	麻烦	和	那些	先生们	.

如果我再拖延下去，我就要和那些先生们闹矛盾了。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [maɪ'self][æt; ət] ['fɔntinbləu] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]

I'm	bound	to	report	myself	at	Fontainebleau	before	the	evening	of	the	day	after
我是	边界	到	报告	我	在	枫丹白露	前	这	晚上	的	这	天	后

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

我必须在后天晚上之前到枫丹白露报到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .

But	you	will	soon	come	after	me	.
但	你	将要	很快	来	后	我	.

但你很快就会来追赶我。

[waɪ] — [rɔi] ! "

Why	—	Roy	!	"
为什么	—	罗伊	!	"

为什么——罗伊!

" [aɪ][kɑːnt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[its] [soʊ] ['hɔːrɪd] , " ['sɒbd] [rɔi] , ['daɪəfəlɪ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

It's	so	horrid	,	"	sobbed	Roy	,	direfully	ashamed	of	himself	.
它是	所以	可怕的	,	"	啜泣	罗伊	,	极其糟糕	羞愧	的	他自己	.

“太可怕了,”罗伊抽泣着说，他为自己感到无比羞愧。

" [aɪ] — [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

"	I	—	don't	like	you	to	go	.
"	我	—	不	喜欢	你	到	去	.

“我——不希望你走。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə][tuː; tə][biː; bi] ['prizənəz] .

I	don't	like	you	and	papa	to	be	prisoners	.
我	不	喜欢	你	和	爸爸	到	是	囚犯	.

我不希望你和爸爸成为囚犯。

[ænd; ənd][oʊ] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] !

And	oh	—	poor	little	Molly	!
和	哦	—	贫穷的	小的	莫莉	!

哦——可怜的小莫莉!

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː] !
What will she do !
什么 将要 她 做 !

她会怎么做呢!

[den] , [waɪ] [dʌz] [gɑːd][let] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [men][biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
Den , why does God let such wicked men be in the world ?
丹 , 为什么 做 上帝 让 这样的 邪恶 男人 是 在 这 世界 ?

丹，上帝为什么允许这样的邪恶之人存在于世上?

[aɪ] ['wʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

[aɪ'd] [kɪl] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɔːf] . "
I'd kill them right off . "
ID 杀 他们 正确的 离开 . "

我会立刻杀了他们。

" [wʌn] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" One can't always see the reason .
" 一 不能 总是 看 这 原因 .

“人们并非总能看清原因。”

[sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] . "
Some good reason there must be . "
一些 好的 原因 那里 必须 是 . "

肯定有合理的理由。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] !
" I don't know how there can be !
" 我 不 知道 如何 那里 能 是 !

“我不知道怎么会有!

[its] [ɔːl][æz; əz] ['hɔːrɪd] [æz; əz] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] !
It's all as horrid as horrid , and everything is miserable !
它是 全部 作为 可怕的 作为 可怕的 , 和 一切 是 悲惨的 !

一切都糟透了，真是太痛苦了!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['oʊnli][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] ['sɔbiŋ] [ə'freʃ]
" The boy rubbed his coat - sleeve across his eyes , only to burst out sobbing afresh
" 这 男生 摩擦 他的 外套 - 袖子 穿过 他的 眼睛 , 仅有的 到 爆裂 出去 啜泣 重新
.
:
.

男孩用衣袖揉了揉眼睛，随即又嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" I can't help it , " he gasped .
" 我 不能 帮助 它 , " 他 倒吸一口气 .

“我控制不住自己，”他喘着气说。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] ['evər] [tel] ['mɑːli] . "
" Oh , please don't ever tell Molly . "
" 哦 , 请 不 曾经 告诉 莫莉 . "

“哦，千万别告诉莫莉。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
" No , I will not .
" 不 , 我 将要 不是 .

“不，我不会。”

[bʌt; bət] ['mɑːli] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

But	Molly	would	understand	.
但	莫莉	会	理解	.

但莫莉会理解的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [poʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːk] .

It	is	only	that	you	are	pulled	down	and	weak	.
它	是	仅有的	那	你	是	拉	向下	和	虚弱的	.

只是你被拉低了，变得软弱了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] .

In	a	few	days	you	will	not	feel	inclined	to	cry	.
在	一个	很少	天	你	将要	不是	感觉	倾斜	到	哭	.

过几天你就不会想哭了。

['nevər] [maɪnd] , [rɔi] , [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Never	mind	,	Roy	,	things	will	be	better	by	-	and	-	by	.
绝不	头脑	,	罗伊	,	事物	将要	是	更好的	经过	-	和	-	经过	.

别担心，罗伊，情况会好起来的。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help] [wʌt] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [dʌz] .

You	see	,	you	and	I	can't	help	what	Buonaparte	does	.
你	看	,	你	和	我	不能	帮助	什么	波拿巴	做	.

你看，你我无法左右波拿巴的所作所为。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	has	to	answer	for	himself	.
他	有	到	回答	为了	他自己	.

他必须为自己负责。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn] [laɪf] ['breɪvli] [ænd; ənd]

You	and	I	have	only	to	see	that	we	do	our	part	in	life	bravely	and
你	和	我	有	仅有的	到	看	那	我们	做	我们的	部分	在	生活	勇敢地	和

['raɪtli] [ænd; ənd] ['truːli] .

rightly	and	truly	.
没错	和	真的	.

你我只需确保我们在生活中勇敢、正直、真诚地尽到自己的责任。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ,

This	is	rather	hard	to	bear	,	but	it	has	to	be	borne	,
这	是	相当	难的	到	熊	,	但	它	有	到	是	出生	,

这很难忍受，但必须忍受。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	we	must	try	and	be	cheery	for	the	sake	of	other	people	.
和	我们	必须	尝试	和	是	欢快的	为了	这	清酒	的	其他	人们	.

为了他人，我们必须努力保持乐观。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [meɪd] [rɔi] [æsk] , " [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ?

"	Something	in	the	young	man's	voice	made	Roy	ask	,	"	Do	you	mind	very	,	very	much	?
"	某物	在	这	年轻的	男人的	嗓音	制成	罗伊	问	,	"	做	你	头脑	非常	,	非常	很多	?

"

"

"

“年轻人的语气让罗伊问道：‘你非常非常介意吗？’”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

['wʊdnt] [juː; jʊ][maɪnd][ɪn][maɪ] [pleɪs] ?
Wouldn't you mind in my place ?
不会 你 头脑 在 我的 地方 ?

如果你站在我的位置上，你不介意吗?

[rɔi] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːli] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ][hæv; həv] — ['pɑːli] ! "
Roy — if you have Molly at home , I have — Polly ! "
罗伊 — 如果 你 有 莫莉 在 家 , 我 有 — 波莉 ! "

罗伊——如果你家有莫莉，我家有——波莉!

" [oʊ] , [its] [dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] ! " ['sɒbd] [rɔi] .
" Oh , it's just perfectly horrid ! " sobbed Roy .
" 哦 , 它是 只是 完美 可怕的 ! " 啜泣 罗伊 .

“哦，真是太可怕了！”罗伊抽泣着说。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] ['biːstli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] !
" It's just as beastly as it can be !
" 它是 只是 作为 兽 作为 它 能 是 !

“它简直凶残至极！”

" [rɔi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] .
" Roy had good reason to talk of " poor little Molly .
" 罗伊 有 好的 原因 到 讲话 的 " 贫穷的 小的 莫莉 .

罗伊有充分的理由谈论“可怜的小莫莉”。

" ['mɑːliːz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['dʊrɪŋ] ['meni] [deɪz] ['bɔːdəd] [ɑːn] [dɪ'sper] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [dɪ'sper] [ɪz]
" Molly's state of mind during many days bordered on despair — so far as despair is
" 莫莉的 状态 的 头脑 期间 许多 天 带边框 在 绝望 — 所以 远的 作为 绝望 是
['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] .
possible to a healthy child .
可能的 到 一个 健康 孩子 .

“莫莉在很多天里都处于一种近乎绝望的状态——对于一个健康的孩子来说，这种绝望是可能的。”

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [maɪt] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [siː] [hɜːr; hər]
The very idea that weeks and months might pass before she could again see her
这 非常 主意 那 周 和 几个月 可能 经过 前 她 可以 再次 看 她
[bɪ'lʌvɪd] [twɪn] - ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] .
beloved twin - brother was too dreadful .
心爱 双 - 兄弟 曾是 也 可怕 .

一想到可能要等上几个星期甚至几个月才能再次见到她心爱的双胞胎哥哥，她就觉得太可怕了。

" [rɔi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Roy will be sent home , of course .
" 罗伊 将要 是 发送 家 , 的 课程 .

“罗伊当然会被送回家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [fræns] .
It is out of the question that he should be allowed to stay in France .
它 是 出去 的 这 问题 那 他 应该 是 允许 到 停留 在 法国 .

他绝对不应该被允许留在法国。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [sed] [rɪ'piːtɪdli] .
Think of the boy's education , " Mrs . Fairbank said repeatedly .
思考 的 这 男孩们 教育 , " 太太 . 费尔班克 说 反复 .

“想想这孩子的教育，”费尔班克夫人反复说道。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

But	others	were	not	so	sure	.
但	其他的	是	不是	所以	当然	.

但其他人则不太确定。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

There	is	much	variety	in	the	different	accounts	given	at	the	time	,
那里	是	很多	种类	在	这	不同的	账户	给定	在	这	时间	,

当时各种说法不一，内容也大相径庭。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] [huː] ['æktʃuəli] ['sʌfərd] [ə'rest] .

as	to	the	number	of	English	subjects	who	actually	suffered	arrest	.
作为	到	这	数字	的	英语	主题	WHO	实际上	遭受	逮捕	.

至于实际被捕的英国公民人数。

[sʌm; səm] ['estiməts] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

Some	estimates	amount	to	as	high	a	figure	as	ten	thousand	,
一些	估算	数量	到	作为	高的	一个	数字	作为	十	千	,

一些估计数字高达一万，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪd] ['hoʊmwərd] [rʌʃ] [dʒʌst][æt; ət]

but	these	appear	to	make	no	allowance	for	the	rapid	homeward	rush	just	at
但	这些	出现	到	制作	不	津贴	为了	这	迅速的	回家	匆忙	只是	在

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

但这些似乎没有考虑到最后时刻快速的返程冲刺。

[ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts] ['raɪtɪŋz] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['set(ə)l][ðə; ði]

This	assertion	may	be	found	in	Sir	Walter	Scott's	writings	,	which	does	not	settle	the
这	断言	可能	是	成立	在	先生	沃尔特	斯科特的	著作	,	哪个	做	不是	定居	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

这种说法可以在沃尔特·斯科特爵士的著作中找到，但这并不能解决这个问题。

[sɪns] [strɪkt] ['ækjərəsi] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [gɪft] .

since	strict	accuracy	was	not	his	peculiar	gift	.
自从	严格的	准确性	曾是	不是	他的	奇特	礼物	.

因为严谨细致并非他的特长。

['ʌðər] ['estiməts] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [di'teind] ,

Other	estimates	give	only	a	few	hundreds	as	the	number	detained	,
其他	估算	给	仅有的	一个	很少	数百	作为	这	数字	被拘留	,

其他估计数字显示，被拘留人数只有几百人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌpər] [ræŋks][ɪn][sə'saɪəti] .

most	of	them	belonging	to	upper	ranks	in	society	.
最多	的	他们	属于	到	上	排名	在	社会	.

他们中的大多数都属于社会上层阶级。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] ,

A	burning	outburst	of	indignation	took	place	throughout	England	,
一个	燃烧	爆发	的	愤慨	采取	地方	自始至终	英格兰	,

整个英格兰都爆发了义愤填膺的浪潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [vaɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ræθfl] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] "

and	the	newspapers	vied	one	with	another	in	wrathful	condemnation	of	the	"
和	这	报纸	竞争	一	和	其他	在	愤怒的	谴责	的	这	"

[ʌn'mænərli] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

unmannerly	violation	of	the	laws	of	hospitality	.
没礼貌	违反	的	这	法律	的	热情好客	.

各大报纸竞相发表义愤填膺的文章，谴责这种"无礼地违反待客之道"的行为。

" [wʌn] ['sɪriəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] , [wɪtʃ] [pər'hæps][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr'siːn] [baɪ][ðə; ði]

"	One	serious	complication	of	affairs	,	which	perhaps	had	not	been	foreseen	by	the
"	一	严肃的	并发症	的	事务	,	哪个	也许	有	不是	到过	预见	经过	这

[fɜːrst]['kɑːns(ə)l] ,

First	Consul	,
第一的	领事	,

“事态出现了一个严重的复杂情况，这或许是第一执政官没有预料到的，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [step] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedlɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

when	he	took	this	step	,	was	a	deadlock	in	the	exchange	of	prisoners	,
什么时候	他	采取	这	步	,	曾是	一个	僵局	在	这	交换	的	囚犯	,

他采取这一步骤时，战俘交换陷入了僵局。

['juːʒuəl][ɪn][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['sivilaizd] [neiʃəns] .

usual	in	war	between	civilised	nations	.
通常	在	战争	之间	文明	国家	.

文明国家之间的战争中很常见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [men] [soʊ]

It	was	impossible	for	the	English	Government	to	recognise	that	men	so
它	曾是	不可能的	为了	这	英语	政府	到	认出	那	男人	所以

[ˌʌn'dʒʌstli] [siːzd] [wɜːr; wər] ['lɔːfl] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

unjustly	seized	were	lawful	prisoners	of	war	,
不公正的	查获	是	合法的	囚犯	的	战争	,

英国政府不可能承认这些被不公正俘虏的人是合法的战俘。

[baɪ] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [frentʃ] ['prizənəz] ['lɔːfəli] ['teɪkən] .

by	consenting	to	release	,	in	exchange	for	them	,	French	prisoners	lawfully	taken	.
经过	同意	到	发布	,	在	交换	为了	他们	,	法语	囚犯	合法地	已采取	.

他们同意释放依法俘虏的法国战俘，以此作为交换。

[ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['præktɪkli] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] ; ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] ['hævɪŋ]

Indeed	,	from	that	date	exchange	practically	ceased	altogether	;	English	prisoners	having
的确	,	从	那	日期	交换	几乎	停止	共	;	英语	囚犯	拥有

[tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [fræns] ,

to	languish	in	France	,
到	憔悴	在	法国	,

事实上，自那时起，交换战俘的行为几乎完全停止了；英国战俘不得不滞留在法国，饱受煎熬。

[ænd; ənd] [frentʃ] ['prizənəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] ['ɪngləns] ,

and	French	prisoners	having	to	languish	in	England	,
和	法语	囚犯	拥有	到	憔悴	在	英格兰	,

而法国战俘则不得不忍受在英国的煎熬。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

without	this	hope	of	gaining	their	freedom	before	the	close	of	the	war	.
没有	这	希望	的	获得	他们的	自由	前	这	关闭	的	这	战争	.

他们没有希望在战争结束前获得自由。

[sʌm; səm] [fjuː] [ik'sepʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] .

Some	few	exceptions	were	made	in	later	years	,	but	not	many	.
一些	很少	例外情况	是	制成	在	之后	年	,	但	不是	许多	.

后来也出现过一些例外情况，但不多。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - [ðəm'selvz] — [ðɪs]

After	a	time	an	attempt	was	made	by	the	body	of	détenus	themselves	—	this
后	一个	时间	一个	试图	曾是	制成	经过	这	身体	的	-	他们自己	—	这

['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ] ,

being	the	name	that	they	were	known	by	,
存在	这	姓名	那	他们	是	已知	经过	,

过了一段时间，被拘留者们——这就是他们的自称——自己进行了一次尝试。

[ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] ['regjələr] [ænd; ənd] ['lɔ:fəli] - [meɪd] ['prizənəz] — [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər]

in	distinction	from	regular	and	lawfully	-	made	prisoners	—	to	obtain	their
在	区别	从	常规的	和	合法地	-	制成	囚犯	—	到	获得	他们的

[rɪ'li:s] .

release	.
发布	.

与普通依法监禁的囚犯不同——争取他们的释放。

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['kerfəli] - ['wɜ:rdɪd] [pə'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [en'tri:tɪŋ]

They	sent	a	carefully	-	worded	petition	to	the	French	Minister	of	War	,	entreating
他们	发送	一个	小心	-	措辞	请愿	到	这	法语	部长	的	战争	,	恳求

[tu:; tə] [bi:; bi] [set] [fri:] ,

to	be	set	free	,
到	是	放	自由的	,

他们向法国陆军部长递交了一份措辞谨慎的请愿书，恳求释放他们。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] , [ɪf] [ðer; ðər] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['græntɪd] ,

and	offering	,	if	their	petition	were	granted	,
和	提供	,	如果	他们的	请愿	是	的确	,

如果他们的请求获得批准，他们将提供.....

[tu:; tə] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:kəts] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

to	pay	out	of	their	own	pockets	the	value	of	those	vessels	which	had	been
到	支付	出去	的	他们的	自己的	口袋	这	价值	的	那些	船只	哪个	有	到过

[fɜ:rst] [si:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

first	seized	by	the	English	,
第一的	查获	经过	这	英语	,

他们自掏腰包支付那些最初被英国人扣押的船只的价值，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [du:] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['seɪləz]

as	well	as	to	do	their	utmost	to	obtain	the	release	of	the	French	sailors
作为	出色地	作为	到	做	他们的	极致	到	获得	这	发布	的	这	法语	水手们

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] .

who	had	been	on	board	those	vessels	.
WHO	有	到过	在	木板	那些	船只	.

并尽一切努力营救那些被关押在这些船上的法国水手。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

This	request	was	flatly	refused	.
这	要求	曾是	断然	拒绝	.

这一请求被断然拒绝。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] ,

The	French	Minister	,	in	his	reply	,
这	法语	部长	,	在	他的	回复	,

法国部长在答复中写道：

['pleɪnli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [di'teind] ['mɪrli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

plainly	declared	that	the	English	had	not	been	detained	merely	on	account	of	those
显然	声明	那	这	英语	有	不是	到过	被拘留	仅仅	在	帐户	的	那些

['kæptʃərd] ['ves(ə)lz] ,

captured	vessels	,
捕获	船只	,

明确声明，英国人被拘留并非仅仅因为那些被俘获的船只。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ɪn] [nə'poʊli:ənz] [ˌmænɪ'festoʊ] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [æz; əz] [wel] .

as	was	stated	in	Napoleon's	manifesto	,	but	for	other	reasons	as	well	.
作为	曾是	声明	在	拿破仑的	宣言	,	但	为了	其他	原因	作为	出色地	.

正如拿破仑宣言中所述，但还有其他原因。

[wɔːr] , [wʌns] [bɪ'gʌn] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['enərdʒi][baɪ][bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

War	,	once	begun	,	was	carried	on	with	energy	by	both	the	English	and	the
战争	,	一次	开始	,	曾是	携带	在	和	活力	经过	两个都	这	英语	和	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

战争一旦打响，英法双方都会全力以赴地进行下去。

[nə'poʊliən] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'baʊt] ['jʊrəp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Napoleon	marched	his	troops	about	Europe	,	as	it	pleased	him	,	meeting	with
拿破仑	行军	他的	军队	关于	欧洲	,	作为	它	高兴	他	,	会议	和

['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

little	or	no	resistance	.
小的	或者	不	反抗	.

拿破仑随心所欲地率领军队在欧洲各地行军，几乎没有遇到任何抵抗。

['dʒɜːrməni] , ['ɔːstriə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ɔːl] ['miːkli] [ænd; ənd] ['teɪmli] [səb'mɪtɪd] ;

Germany	,	Austria	,	and	other	nations	,	all	meekly	and	tamely	submitted	;
德国	,	奥地利	,	和	其他	国家	,	全部	温顺地	和	温顺地	提交	;

德国、奥地利和其他国家，都温顺地、驯服了；

[ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'zɪstəns]

the	only	continental	power	which	had	the	pluck	to	offer	even	a	faint	resistance
这	仅有的	大陆	力量	哪个	有	这	采摘	到	提供	甚至	一个	头晕的	反抗

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['denmɑːrk] .

at	that	date	being	little	Denmark	.
在	那	日期	存在	小的	丹麦	.

当时唯一有胆量进行哪怕是微弱抵抗的欧洲大陆强国，只有小小的丹麦。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'loʊn] [feɪst] [ðə; ði][juː'zɜːrpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd] ['fɪrləs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Great	Britain	alone	faced	the	usurper	with	a	scornful	and	fearless	determination	;
伟大的	英国	独自的	面对	这	篡位者	和	一个	轻蔑的	和	无畏	决心	;

只有英国以蔑视和无畏的决心面对篡位者；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['hɔːti]

and	the	most	ardent	desire	of	Napoleon's	heart	was	to	crush	the	haughty
和	这	最多	热心	欲望	的	拿破仑的	心	曾是	到	压碎	这	傲慢

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

拿破仑心中最大的愿望就是摧毁这个傲慢的岛屿。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][baʊ; boʊ]

which	would	have	none	of	his	pretensions	,	and	which	refused	to	bow
哪个	会	有	没有任何	的	他的	虚荣心	,	和	哪个	拒绝	到	弓

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

它不屑于他的任何虚荣心，也拒绝向他低头。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [step] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmɜːrs] ,

As	a	first	step	,	he	did	his	best	to	damage	English	commerce	,
作为	一个	第一的	步	,	他	做过	他的	最好的	到	损害	英语	商业	,

作为第一步，他竭尽全力破坏英国商业。

[baɪ] ['kloʊzɪŋ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ə'genst] [hɜːr; hər] — [suː'priːmli] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	closing	continental	markets	against	her	—	supremely	careless	of	the
经过	结束	大陆	市场	反对	她	—	至高无上	粗心	的	这

['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [muːv] ,

suffering	which	,	by	this	move	,
痛苦	哪个	,	经过	这	移动	,

通过关闭针对她的大陆市场——对这一举动造成的痛苦漠不关心，

[hiː; hi] [inˈfliktid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd][ˈsʌbʤekts] .

he	inflicted	on	his	own	friends	and	subjects	.
他	造成的	在	他的	自己的	朋友们	和	主题	.

他对自己的朋友和臣民也施加了同样的痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] [geɪm] [ˈɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

But	at	this	particular	game	England	was	the	better	hand	of	the	two	.
但	在	这	特别的	游戏	英格兰	曾是	这	更好的	手	的	这	二	.

但在这场比赛中，英格兰队技高一筹。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈaɪərnklæd][wɜːr; wər] [ˌʌnˈnoʊn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [θriː] - [ˈdɛk.ərz] ,

At	that	time	ironclads	were	unknown	;	and	though	the	great	three	-	deckers	,
在	那	时间	铁甲舰	是	未知	;	和	尽管	这	伟大的	三	-	德克尔斯	,

当时铁甲舰还不为人知；尽管出现了大型三层甲板舰艇，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪfti] [ɔːr] [ˈsev(ə)nti] [ˈgʌnz] [ə; eɪ] - [piːs] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

with	their	fifty	or	seventy	guns	a	-	piece	,	could	not	be	built	in	a	day	,
和	他们的	五十	或者	七十	枪支	一个	-	片	,	可以	不是	是	建造	在	一个	天	,

每艘船配备五十到七十门大炮，不可能一天之内建成。

[jet] [wɔːr] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θriː] - [ˈdɛk.ərz] [daʊn] [tuː; tə]

yet	war	vessels	were	of	every	description	,	from	such	three	-	deckers	down	to
然而	战争	船只	是	的	每一个	描述	,	从	这样的	三	-	德克尔斯	向下	到

[ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪps] ,

merchant	ships	,
商人	船舶	,

然而，军舰种类繁多，从这种三层甲板战舰到商船，应有尽有。

[ˈheɪstɪli] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈgʌnz] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [best] .

hastily	fitted	with	a	few	guns	,	and	sent	forth	to	do	their	best	.
草草	适配	和	一个	很少	枪支	,	和	发送	前进	到	做	他们的	最好的	.

他们匆忙配备了几支枪，然后被派出去尽力作战。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈɪŋglənd] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [wɔːr] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz][kaɪndz] , [lɑːrdʒ]

In	a	short	time	England	had	about	five	hundred	war	vessels	of	divers	kinds	,	large
在	一个	短的	时间	英格兰	有	关于	五	百	战争	船只	的	潜水员	种类	,	大的

[ɔːr] [smɔːl] ,

or	small	,
或者	小的	,

短时间内，英国就拥有了大约五百艘各种类型、大小不一的战舰。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [siːz] ,

with	which	she	swept	the	seas	,
和	哪个	她	扫荡	这	海域	,

她用它横扫海洋，

[riːˈkæptʃəd] [sʌtʃ] [ˈkɑːləniz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [fræns] [baɪ][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv]

recaptured	such	colonies	as	had	been	yielded	to	France	by	the	Treaty	of
重新捕获	这样的	殖民地	作为	有	到过	产生	到	法国	经过	这	条约	的

[ˈæmiənz] ,

Amiens	,
亚眠	,

重新夺回了根据《亚眠条约》割让给法国的殖民地，

[blɔˈkeɪdid] [ˈhɑːrbər] [ɪn] [ˈkʌntriz] [ˈsʌbʤekt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [diˈsents]

blockaded	harbours	in	countries	subject	to	the	First	Consul	,	and	made	descents
封锁	港口	在	国家	主题	到	这	第一的	领事	,	和	制成	下降

[əˈpɑːn] [frentʃ] [pɔːrts] ,

upon	French	ports	,
之上	法语	端口	,

封锁了第一执政官管辖国家的港口，并突袭了法国港口。

['kæriɪŋ] [ɔːf] ['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

carrying	off	prizes	in	the	very	teeth	of	French	guns	and	fortifications	.
携带	离开	奖品	在	这	非常	牙齿	的	法语	枪支	和	防御工事	.

在法国炮火和防御工事的包围下，夺取战利品。

[nə'poʊliːənz] [nekst] [muːv] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ]

Napoleon's	next	move	was	definitely	to	announce	his	intention	of	invading
拿破仑的	下一个	移动	曾是	确实	到	宣布	他的	意图	的	入侵

['ɪŋgləndˌ] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

England	,	of	conquering	the	country	,
英格兰	,	的	征服	这	国家	,

拿破仑的下一步行动无疑是宣布他入侵英国、征服这个国家的意图。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [fræns] — [ə; eɪ] [fiːt] [mɔːr] ['iːzəli] [tɔːkt]

and	of	making	it	into	a	province	of	France	—	a	feat	more	easily	talked
和	的	制作	它	进入	一个	省	的	法国	—	一个	特技	更多的	容易地	谈话

[ʌv; əv][ðæn; ðən] [ə'kɑːmplɪʃt] .

of	than	accomplished	.
的	比	完成	.

并使其成为法国的一个省——这说起来容易做起来难。

[bʌt; bət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [skiːm] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] .

But	preparations	for	this	scheme	were	pushed	forward	on	a	great	scale	.
但	准备工作	为了	这	方案	是	推动	向前	在	一个	伟大的	规模	.

但这项计划的筹备工作已大规模推进。

[hjuːdʒ] [fləu'tiləz] [ʌv; əv] [flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts] , [tuː; tə][ækt][æz; əz]['trænspɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ]

Huge	flotillas	of	flat	-	bottomed	boats	,	to	act	as	transport	for	the	invading
巨大的	船队	的	平坦的	-	底部	船	,	到	行为	作为	运输	为了	这	入侵

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

庞大的平底船队，将作为入侵军队的运输工具。

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [bu'ləun] ;

were	collected	at	various	places	,	more	especially	at	Boulogne	;
是	集	在	各种各样的	地方	,	更多的	尤其	在	布洛涅	;

采集地点遍布各地，尤其是在布洛涅；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [spɑːt][ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

and	at	the	latter	spot	a	camp	was	formed	of	about	one	hundred	thousand
和	在	这	后者	点	一个	营	曾是	形成	的	关于	一	百	千

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

在后一地点，建立了一个驻扎了约十万名士兵的营地。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

to	be	in	readiness	for	the	moment	of	action	.
到	是	在	准备就绪	为了	这	片刻	的	行动	.

时刻准备采取行动。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [frentʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kɑːnvɔɪ] [ðə; ði] [flæt]

Also	a	fleet	of	French	men	-	of	-	war	was	being	prepared	to	convoy	the	flat
还	一个	舰队	的	法语	男人	-	的	-	战争	曾是	存在	准备	到	护航	这	平坦的

- ['bɔtəmd] ['boʊts] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

-	bottomed	boats	full	of	soldiers	across	the	Channel	.
-	底部	船	满的	的	士兵	穿过	这	渠道	.

此外，一支法国军舰舰队也正在准备中，负责护送满载士兵的平底船渡过英吉利海峡。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 100 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{100}

['henri] ['pəːsl] :
HENRY PURCELL :
亨利 珀塞尔 :

亨利·珀塞尔：

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] .
THE PIONEER OF ENGLISH OPERA .
这 先锋 的 英语 歌剧 .

英国歌剧的先驱。

[baɪ] [ɛliːə'nɔri] - - ['kiːlɪŋ] .
By ELEONORE D'ESTERRE - KEELING .
经过 埃莉诺 - - 龙骨 .

作者：埃莱奥诺·德斯特雷·基林。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ,
On the 25th of November , 1680 ,
在 这 25th 的 十一月 , - ,

1680年11月25日，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] :
there appeared in the columns of the London Gazette the following announcement :
那里 出现 在 这 列 的 这 伦敦 公报 这 下列的 公告 :
—
——
—

《伦敦宪报》刊登了以下公告：——

" [dʒəj'saiəs] [priːst] , [huː] [kept] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ʌv; əv] ['dʒentl,wumən] [ɪn] ['lestər] [fiːldz] ,
" Josias Priest , who kept a boarding - school of gentlewomen in Leicester Fields ,
" 约西亚 牧师 , WHO 保留 一个 登机 - 学校 的 淑女们 在 莱斯特 田野 ,

“约西亚·普里斯特在莱斯特菲尔兹开办了一所女子寄宿学校，

[ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skuːlhaʊs] [æt; ət] ['tʃɛlsiː] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pɔːrtˌmænz] .
is removed to the great schoolhouse at Chelsey that was Mr . Portman's .
是 已移除 到 这 伟大的 校舍 在 切尔西 那 曾是 先生 . 波特曼的 .

被迁往切尔西那座以前是波特曼先生的大型校舍。

[ðer; ðər] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] ['mæstərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There will continue the same masters and others to the improvement of the
那里 将要 继续 这 相同的 大师 和 其他的 到 这 改进 的 这
[sed] [skuːl] .
said school .
说 学校 .

学校将继续聘请原班人马及其他人员，以促进学校的发展。

" ['lestər] [fiːldz] [wʌz; wəz][ɪn] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [naʊ] [noʊn] [æz; əz]
" Leicester Fields was in 1680 the name of that part of London now known as
" 莱斯特 田野 曾是 在 - 这 姓名 的 那 部分 的 伦敦 现在 已知 作为
['lestər] [skwer] ,
Leicester Square ,
莱斯特 正方形 ,

“莱斯特广场（Leicester Square）在1680年被称为莱斯特田野（Leicester Fields）。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	the	removal	of	their	school	from	this	central	position	to	the	village
和	这	移动	的	他们的	学校	从	这	中央	位置	到	这	村庄

[ʌv; əv] ['tʃelsi] ,

of	Chelsea	,
的	切尔西	,

并将他们的学校从这个中心位置迁至切尔西村。

[æt; ət] [tuː] [maɪlz] ['dɪstəns] ,

at	two	miles	distance	,
在	二	英里	距离	,

两英里外

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

must	have	made	a	considerable	difference	in	the	lives	of	the	young
必须	有	制成	一个	大量	不同之处	在	这	生活	的	这	年轻的

['dʒentl,wumən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəj'saiəs] [priːst] .

gentlewomen	who	had	been	confided	to	the	care	of	Mr	.	Josias	Priest	.
淑女们	WHO	有	到过	坦白	到	这	关心	的	先生	.	约西亚	牧师	.

这一定给那些被托付给约西亚·普里斯特先生照顾的年轻淑女们的生活带来了相当大的改变。

[bʌt; bət] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] ,

But	preparations	were	just	then	being	made	for	a	great	event	,
但	准备工作	是	只是	然后	存在	制成	为了	一个	伟大的	事件	,

但当时人们正在为一场盛大的活动做准备，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪli]['dɒmənɪ; 'doʊməni] ['daʊtləs] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi]

and	the	wily	dominie	doubtless	knew	what	he	was	about	when	he
和	这	狡猾的	牧师	毫无疑问	知道	什么	他	曾是	关于	什么时候	他

[tʃoʊz] [ðə; ði] [drɪr] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['flɪtɪŋ] .

chose	the	drear	month	of	November	for	his	flitting	.
选择	这	凄凉	月	的	十一月	为了	他的	飞掠	.

狡猾的领主选择在阴冷的十一月进行他的外出活动，无疑很清楚自己的意图。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['skuːlhaʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . ['pɔːrtˌmænz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

In	the	great	schoolhouse	which	had	been	Mr	.	Portman's	there	was	to	be
在	这	伟大的	校舍	哪个	有	到过	先生	.	波特曼的	那里	曾是	到	是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] " [breɪk] - [ʌp] " [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] ,

such	a	Christmas	"	break	-	up	"	as	had	never	been	known	,
这样的	一个	圣诞节	"	休息	-	向上	"	作为	有	绝不	到过	已知	,

在波特曼先生曾经拥有的那座宏伟的校舍里，将会发生一场前所未有的圣诞节“闹剧”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentl,wumən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['priːsts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd][noʊ] ['liːʒər]

and	the	young	gentlewomen	of	Mr	.	Priest's	establishment	had	no	leisure
和	这	年轻的	淑女们	的	先生	.	牧师的	建立	有	不	闲暇

[tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] ,

to	lament	the	gaieties	of	London	life	,
到	哀叹	这	欢乐	的	伦敦	生活	,

普里斯特先生府邸里的年轻女眷们可没闲工夫去感叹伦敦生活的种种享乐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

for	their	thoughts	were	fully	occupied	by	the	practising	of	their	music	and
为了	他们的	想法	是	完全	占领	经过	这	练习	的	他们的	音乐	和

[ðer; ðər] [steps] ,

their	steps	,
他们的	步骤	,

因为他们的全部心思都放在练习音乐和舞步上。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['frɪvələs] ['mætərz] [æz; əz][ðə; ði] ['traɪɪŋ] - [ɑːn][ʌv; əv] ['fænsi] ['kɑːstuːmz]

not	to	mention	such	frivolous	matters	as	the	trying	-	on	of	fancy	costumes
不是	到	提到	这样的	轻浮	事情	作为	这	尝试	-	在	的	想要	服装

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['tresɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔɪlz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sər'maʊnt]

and	the	twisting	of	bright	English	tresses	into	the	coils	which	should	surmount
和	这	扭曲	的	明亮的	英语	头发	进入	这	线圈	哪个	应该	超越

[ðə; ði] ['deɪnti] ['hedz] [ʌv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['kɑːrθɪdʒ] .

the	dainty	heads	of	maids	and	matrons	of	classic	Carthage	.
这	纤巧	头部	的	女佣	和	女舍监	的	经典的	迦太基	.

更不用说试穿华丽的服装，以及将亮丽的英国秀发盘成发髻，戴在古典迦太基少女和贵妇们精致的头上这种轻浮的事情了。

[ðə; ði] [nuː] ['tʃelsi] [skuːl] - ['mæstər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [æm'bɪʃəs] ,

The	new	Chelsea	school	-	master	was	nothing	if	not	ambitious	,
这	新的	切尔西	学校	-	掌握	曾是	没有什么	如果	不是	雄心勃勃	,

这位新来的切尔西校长雄心勃勃，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][æn; ən]

and	no	less	a	thing	would	satisfy	him	than	the	performance	of	an
和	不	较少的	一个	事物	会	满足	他	比	这	表现	的	一个

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːprə] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentl,wumən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

original	opera	by	the	young	gentlewomen	of	his	establishment	.
原来的	歌剧	经过	这	年轻的	淑女们	的	他的	建立	.

没有什么比他旗下的年轻女绅士们表演一部原创歌剧更能让他满意的了。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]

To	realise	the	full	extent	of	this	ambition	one	must	remember	that	up	to	this
到	意识到	这	满的	程度	的	这	志向	一	必须	记住	那	向上	到	这

[taɪm] (-) ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

time	(	1680	)	opera	was	unknown	in	England	.
时间	(	-	)	歌剧	曾是	未知	在	英格兰	.

要充分理解这一雄心壮志，必须记住，直到那时（1680 年），歌剧在英国还鲜为人知。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːprə] ['evər] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɛriz] ['dæfni] ,

The	first	opera	ever	written	was	Peri's	Dafne	,
这	第一的	歌剧	曾经	书面	曾是	佩里	达芙妮	,

有史以来第一部歌剧是佩里的《达芙妮》。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪvətli] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['flɔrəns] [ɪn] - .

and	this	had	been	privately	performed	in	Florence	in	1597	.
和	这	有	到过	私下	执行	在	佛罗伦萨	在	-	.

而这首曲子曾于 1597 年在佛罗伦萨私下演出过。

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'poʊzɚz] ['sekənd] ['ɑːprə] , [jʊ'rɪdɪsi] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

The	same	composer's	second	opera	,	Eurydice	,	was	the	first	work	of	the	kind
这	相同的	作曲家的	第二	歌剧	,	欧律狄刻	,	曾是	这	第一的	工作	的	这	种类

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['pʌblɪk] [sə'pɔːrt] ,

to	receive	public	support	,
到	收到	民众	支持	,

这位作曲家的第二部歌剧《欧律狄刻》是第一部获得公众支持的同类型作品。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ɪn] - , ['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['flɔrəns] .

it	being	performed	in	1600	,	also	at	Florence	.
它	存在	执行	在	-	,	还	在	佛罗伦萨	.

该剧于 1600 年在佛罗伦萨上演。

['ɑːprə] [naʊ] ['sloʊli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] , [riːtʃɪŋ] ['dʒɜːrməni][ɪn] - ,

Opera	now	slowly	found	its	way	across	Europe	,	reaching	Germany	in	1627	,
歌剧	现在	缓慢地	成立	它是	方式	穿过	欧洲	,	到达	德国	在	-	,

歌剧逐渐传播到欧洲各地，于1627年传入德国。

[wen] ['haɪnrɪk] ['ʃʌtsɪz] ['dæfni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət]['tɔːrgaʊ] ; [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['pærɪs][ɪn]

when	Heinrich	Schutz's	Dafne	was	given	at	Torgau	;	and	arriving	at	Paris	in
什么时候	海因里希	舒茨	达芙妮	曾是	给定	在	托尔高	;	和	抵达	在	巴黎	在

- ,

1659	,

- ,

当海因里希·舒茨的《达芙妮》在托尔高上演时； 1659年抵达巴黎，

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [lɑː][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] , [baɪ]['rɑːbərt] [kæmbɜːt] , [wʌz; wəz] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

in	which	year	La	Pastorale	,	by	Robert	Cambert	,	was	sung	before	a
在	哪个	年	拉	田园	,	经过	罗伯特	坎伯特	,	曾是	唱	前	一个

['pʌblɪk] ['ɔːdiəns] .

public	audience	.
民众	观众	.

那一年，罗伯特·坎贝尔的《田园曲》在公众面前演唱。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

From	this	time	it	made	rapid	strides	in	the	French	capital	,
从	这	时间	它	制成	迅速的	步幅	在	这	法语	首都	,

从那时起，它在法国首都取得了长足发展。

[ænd; ənd] [lʌliːz] [ˌɑːpə'rætɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['mɑːstəpiːsɪz] .

and	Lully's	operatic	compositions	were	regarded	as	masterpieces	.
和	卢利	歌剧	作品	是	认为	作为	杰作	.

吕利的歌剧作品被认为是杰作。

['ɪŋgləndˌ] , [haʊ'evər] , [stɪl] [hʌŋ] [bæk] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['eksələnt]

England	,	however	,	still	hung	back	,	not	because	there	was	any	lack	of	excellent
英格兰	,	然而	,	仍然	悬挂	后退	,	不是	因为	那里	曾是	任何	缺少	的	出色的

[mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

musicians	in	the	country	,
音乐家	在	这	国家	,

然而，英国仍然落后，但这并非因为英国缺乏优秀的音乐家。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

but	because	the	sympathy	and	encouragement	which	are	necessary	to	the
但	因为	这	同情	和	鼓励	哪个	是	必要的	到	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

advancement	of	any	art	were	not	forthcoming	.
进步	的	任何	艺术	是	不是	即将推出	.

但因为任何艺术发展所必需的同情和鼓励并没有到来。

['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] ['rɪgərəsli] [sə'prest] ,

Under	the	stern	rule	of	the	Puritans	,	music	had	been	rigorously	suppressed	,
在下面	这	船尾	规则	的	这	清教徒	,	音乐	有	到过	严格地	被抑制	,

在清教徒的严酷统治下，音乐曾遭到严格压制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldər]['mæstərz] , [ɪg'zɪstɪŋ] ['oʊnli][ɪn] ['preʃəs]

and	the	compositions	of	our	older	masters	,	existing	only	in	precious
和	这	作品	的	我们的	老	大师	,	现存的	仅有的	在	宝贵的

['mænjʊskrɪpts] ,

manuscripts	,
手稿	,

以及我们古代大师们的作品，它们只存在于珍贵的手稿中。

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] [ænd; ənd] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] .

had	been	torn	up	and	trampled	under	foot	.
有	到过	撕裂	向上	和	践踏	在下面	脚	.

已被撕毁并践踏。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bʊks] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['spesimənz] [ʌv; əv]
The **destruction** **of** **singing** **-** **books** **was** **so** **complete** **that** **very** **few** **specimens** **of**
这 破坏 的 歌唱 - 图书 曾是 所以 完全的 那 非常 很少 标本 的

[prɪ] - ['kɑːmənwelθ] ['mjuːzɪk] [naʊ] [ɪg'zɪst] ,
pre **-** **Commonwealth** **music** **now** **exist** **,**
预 - 联邦 音乐 现在 存在 ,

歌谣集的销毁非常彻底，以至于现在仅存极少英联邦之前的音乐样本。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ruːɪn] , ['væljuəb(ə)l] ['ɔrgənz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ʌp] ,
and **to** **add** **to** **the** **general** **ruin** **,** **valuable** **organs** **were** **broken** **up** **,**
和 到 添加 到 这 一般的 废墟 , 有价值的 器官 是 破碎的 向上 ,

雪上加霜的是，一些珍贵的管风琴也被砸碎了。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ɪts] [paɪps] [pɔːnd]
the **one** **in** **Westminster** **Abbey** **itself** **being** **pulled** **to** **pieces** **and** **its** **pipes** **pawned**
这 一 在 威斯敏斯特 修道院 本身 存在 拉 到 件 和 它是 管道 典当

[æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][pɔts][ʌv; əv] [eɪl] .
at **the** **ale** **-** **houses** **for** **pots** **of** **ale** **.**
在 这 麦芽酒 - 房屋 为了 锅 的 麦芽酒 .

威斯敏斯特教堂的那座教堂被拆得七零八落，它的管道被拿到酒馆去当掉，换成几罐啤酒。

['henri] ['pəːsl] .
HENRY **PURCELL** **.**
亨利 珀塞尔 .

亨利·珀塞尔。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['dræstɪkli] ['kærid] [aʊt][baɪ]
Although **the** **work** **of** **destruction** **was** **being** **thus** **drastically** **carried** **out** **by**
虽然 这 工作 的 破坏 曾是 存在 因此 急剧地 携带 出去 经过

['krɑːmwɪlz] ['soʊldʒərz] ,
Cromwell's **soldiers** **,**
克伦威尔的 士兵 ,

尽管克伦威尔的士兵们以如此残酷的方式进行着破坏活动，

[ðə; ði] [prə'tektər] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,
the **Protector** **was** **not** **himself** **without** **a** **strong** **love** **for** **music** **,**
这 保护者 曾是 不是 他自己 没有 一个 强的 爱 为了 音乐 ,

这位守护者本人也对音乐有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ækts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mju'zɪʃənz] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and **one** **of** **the** **acts** **for** **which** **musicians** **owe** **him** **gratitude** **was** **his**
和 一 的 这 行为 为了 哪个 音乐家 欠 他 感激 曾是 他的

['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,
rescue **of** **the** **organ** **in** **Magdalen** **College** **,**
救援 的 这 器官 在 抹大拉的玛格达琳 大学 ,

音乐家们应该感谢他的一件事，就是他拯救了莫德林学院的管风琴。

['ɑːksfərd] .
Oxford **.**
牛津 .

牛津。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['praɪvətli] [brɔːt] [tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːrt] [ænd; ənd]
This **beautiful** **instrument** **he** **had** **privately** **brought** **to** **Hampton** **Court** **and**
这 美丽的 乐器 他 有 私下 带来 到 汉普顿 法庭 和

[pleɪst] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] ,
placed **there** **in** **the** **great** **gallery** **,**
放置 那里 在 这 伟大的 画廊 ,

他私下将这件精美的乐器带到了汉普顿宫，并放置在了那里的大画廊里。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

in	order	that	he	might	listen	to	the	music	played	on	it	by	his	secretary	,
在	命令	那	他	可能	听	到	这	音乐	玩	在	它	经过	他的	秘书	,

以便他能听到秘书用这台电脑播放的音乐。

[ðə; ði]['poʊət] ['mɪltən] .

the	poet	Milton	.
这	诗人	米尔顿	.

诗人弥尔顿。

['æftər] ['krɑːmwɪlz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli]

After	Cromwell's	death	it	was	returned	to	Magdalen	College	,	but	eventually
后	克伦威尔的	死亡	它	曾是	返回	到	抹大拉的玛格达琳	大学	,	但	最终

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld] ,

it	was	sold	,
它	曾是	卖	,

克伦威尔去世后，这栋房子归还给了莫德林学院，但最终还是被卖掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] [ɪn] ['tuːks,beri] ['æbi] .

and	it	now	stands	in	Tewkesbury	Abbey	.
和	它	现在	站立	在	特克斯伯里	修道院	.

现在它矗立在特克斯伯里修道院内。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] [deθ] (-) ['witnist] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst]

The	year	of	Cromwell's	death	(	1658	)	witnessed	the	birth	of	England's	greatest
这	年	的	克伦威尔的	死亡	(	-	)	目击者	这	出生	的	英格兰的	最

[kəm'poʊzər] .

composer	.
作曲家	.

克伦威尔去世的那一年（1658 年），英国最伟大的作曲家诞生了。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [striːt] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [ˌes 'tiː] . ['ænz] [leɪn] , [oʊld] [paɪ] [striːt] ,

In	a	small	back	street	of	Westminster	,	St	.	Ann's	Lane	,	Old	Pye	Street	,
在	一个	小的	后退	街道	的	威斯敏斯特	,	英石	.	安妮的	车道	,	老的	派	街道	,

在威斯敏斯特一条僻静的小巷里，圣安妮巷，老派街，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['klevər] [mju'zɪʃ(ə)n] [kɔːld] ['henri] ['pəːsl] .

there	was	living	at	this	time	a	clever	musician	called	Henry	Purcell	.
那里	曾是	活的	在	这	时间	一个	聪明的	音乐家	称为	亨利	珀塞尔	.

当时有一位才华横溢的音乐家，名叫亨利·珀塞尔。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ,

At	the	Restoration	he	was	made	Gentleman	of	the	Chapel	Royal	,
在	这	恢复	他	曾是	制成	绅士	的	这	教堂	皇家	,

复辟时期，他被任命为皇家礼拜堂侍从。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][hiː; hi] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [wen] ,

and	in	this	capacity	he	sang	at	the	coronation	of	Charles	II	.	,	when	,
和	在	这	容量	他	唱	在	这	加冕礼	的	查尔斯	二	.	,	什么时候	,

他正是以这个身份在查理二世的加冕典礼上献唱的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

in	order	to	do	honour	to	the	occasion	,	he	,	in	common	with	his	colleagues	,
在	命令	到	做	荣誉	到	这	场合	,	他	,	在	常见的	和	他的	同事	,

为了不辜负这一盛事，他与同事们一起，

[rɪ'siːvd] " [fɔːr] [jaːdz] [ʌv; əv] [faɪn] ['skɑːrlət] [klɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gaʊn] .

received	"	four	yards	of	fine	scarlet	cloth	to	be	made	into	a	gown	.
已收到	"	四	码	的	美好的	猩红	布	到	是	制成	进入	一个	袍	.

收到了“四码上好的猩红色布料，用来做一件长袍”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'lektɪd] ['sɪŋɪŋ] - [mæn][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv]

"	He	was	also	elected	singing	-	man	of	Westminster	Abbey	,	and	Master	of
"	他	曾是	还	当选	歌唱	-	男人	的	威斯敏斯特	修道院	,	和	掌握	的

[ðə; ði] ['kɔːrɪstər] [bɔɪz] ,

the	Chorister	Boys	,
这	唱诗班成员	男孩们	,

“他还被选为威斯敏斯特教堂的唱诗班领唱和男童唱诗班指挥。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mjuːzɪk] - ['kɑːpiɪst] .

as	well	as	music	-	copyist	.
作为	出色地	作为	音乐	-	抄写员	.

以及音乐抄谱员。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	last	was	deemed	a	very	honourable	position	,
这	最后的	曾是	被认为	一个	非常	光荣的	位置	,

最后一个职位被认为是非常光荣的。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] - [bʊks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	owing	to	the	wholesale	destruction	of	church	music	-	books	during	the
和	欠款	到	这	批发的	破坏	的	教会	音乐	-	图书	期间	这

['kɑːmənwelθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['saɪnɪkjʊr] ;

Commonwealth	,	it	was	no	sinecure	;
联邦	,	它	曾是	不	闲职	;

由于英联邦时期教堂乐谱遭到大规模销毁，这并非一份轻松的工作；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz]

for	it	must	be	remembered	that	in	those	days	there	were	no	cheap	editions
为了	它	必须	是	记得	那	在	那些	天	那里	是	不	便宜的	版本

[ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mjuːzɪk] ,

of	printed	music	,
的	打印	音乐	,

因为必须记住，在那个年代并没有廉价的印刷乐谱。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lə'bɔːriəsli] [træn'skraɪbd] [baɪ][hænd] , ['prɪntɪd]

and	every	composition	had	to	be	laboriously	transcribed	by	hand	,	printed
和	每一个	作品	有	到	是	费力地	转录	经过	手	,	打印

['kɑːpiz] ['biːɪŋ] ['veri] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

copies	being	very	rare	and	expensive	.
副本	存在	非常	稀有的	和	昂贵的	.

每首乐曲都必须费力地手工抄录，印刷本非常稀少且昂贵。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv] ['henri] ['pəːsl] , ['siːniər] ,

Little	is	known	of	the	private	life	of	Henry	Purcell	,	senior	,
小的	是	已知	的	这	私人的	生活	的	亨利	珀塞尔	,	高级的	,

人们对老亨利·珀塞尔的私生活知之甚少。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

beyond	the	fact	that	his	wife's	name	was	Elizabeth	,
超过	这	事实	那	他的	妻子的	姓名	曾是	伊丽莎白	,

除了他妻子的名字叫伊丽莎白之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['henri] ['pəːsl] ,

and	that	he	was	the	father	of	the	greater	Henry	Purcell	,
和	那	他	曾是	这	父亲	的	这	更大的	亨利	珀塞尔	,

他是伟大的亨利·珀塞尔的父亲。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] [bɜːrθ] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɔːtʃənz] [bɪ'gæn]

the	child	whose	birth	occurred	in	the	very	year	in	which	his	father's	fortunes	began
这	孩子	谁	出生	发生	在	这	非常	年	在	哪个	他的	父亲的	财富	开始

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ;

to	look	up	;
到	看	向上	;

孩子出生的那一年，正是他父亲的境况开始好转的那一年；

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

and	in	which	,	by	the	accession	of	Charles	II	.	,
和	在	哪个	,	经过	这	加入	的	查尔斯	二	.	,

并且，随着查理二世的即位，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [fɔː'ʃædəud] [baɪ]

there	was	given	to	music	an	impetus	that	was	significantly	foreshadowed	by
那里	曾是	给定	到	音乐	一个	动力	那	曾是	显著地	预兆	经过

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] [mju'zɪʃ(ə)n] .

the	advent	of	England's	greatest	musician	.
这	来临	的	英格兰的	最	音乐家	.

音乐的发展获得了极大的推动力，而这种推动力很大程度上是由英国最伟大的音乐家的出现所预示的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ['lɪt(ə)l] ['henri] [pæst] [ðə; ði] [fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Beneath	the	grey	walls	of	Westminster	Abbey	little	Henry	passed	the	first	years	of
下面	这	灰色的	墙壁	的	威斯敏斯特	修道院	小的	亨利	通过了	这	第一的	年	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

在威斯敏斯特教堂灰色的墙壁下，小亨利度过了他生命的最初几年。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

the	sounds	of	music	constantly	in	his	ears	and	in	his	heart	,
这	声音	的	音乐	不断地	在	他的	耳朵	和	在	他的	心	,

音乐声不断萦绕在他的耳畔和心中。

[ænd; ənd] [soʊ] [wel] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['beɪbi] [vɔɪs] [bɪn] [treɪnd] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

and	so	well	had	his	sweet	baby	voice	been	trained	that	,	at	the	death	of
和	所以	出色地	有	他的	甜的	婴儿	嗓音	到过	受过训练	那	,	在	这	死亡	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他那甜美的童音从小就训练得非常好，以至于在他父亲去世时，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] [ʌv; əv]

when	he	was	but	six	years	old	,	he	was	admitted	as	a	chorister	of
什么时候	他	曾是	但	六	年	老的	,	他	曾是	承认	作为	一个	唱诗班成员	的

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] .

the	Chapel	Royal	.
这	教堂	皇家	.

他六岁时就被接纳为皇家礼拜堂的唱诗班成员。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] ['tɔməs] , ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

His	father's	brother	Thomas	,	also	a	gifted	musician	,
他的	父亲的	兄弟	托马斯	,	还	一个	天才	音乐家	,

他的叔叔托马斯也是一位才华横溢的音乐家，

[ˌhens'fɔːrθ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl]

henceforth	took	care	of	the	boy	and	superintended	his	education	with	watchful
今后	采取	关心	的	这	男生	和	督导	他的	教育	和	警惕

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

从此以后，她悉心照料这个男孩，并以细心的关爱监督他的教育。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['kʊk] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

His	teacher	at	this	time	was	Captain	Cooke	,	an	old	man	,
他的	老师	在	这	时间	曾是	队长	库克	,	一个	老的	男人	,

他当时的老师是库克船长，一位老人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [ænd; ənd] [hu:] ,

who	had	belonged	to	the	chapel	of	Charles	I	.	,	and	who	,
WHO	有	属于	到	这	教堂	的	查尔斯	我	.	,	和	WHO	,

曾属于查理一世礼拜堂的，以及，

[ɑ:n][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]

on	the	breaking	out	of	civil	war	,	had	turned	soldier	and	fought	on	the
在	这	打破	出去	的	民用	战争	,	有	转向	士兵	和	战斗	在	这

['rɔɪəlɪst] [saɪd] .

Royalist	side	.
保皇党	边	.

内战爆发后，他加入了保皇党一方作战。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

He	had	won	a	captain's	commission	,	and	now	,	as	a	reward	for	his
他	有	韩元	一个	船长的	委员会	,	和	现在	,	作为	一个	报酬	为了	他的

['lɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

他赢得了上尉军衔，现在，作为对他忠诚的奖励，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] .

he	was	appointed	by	Charles	II	.
他	曾是	任命	经过	查尔斯	二	.

他是由查理二世任命的。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] .

Master	of	the	Children	of	the	Royal	Chapel	.
掌握	的	这	孩子们	的	这	皇家	教堂	.

皇家礼拜堂儿童会会长。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθəmz] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['pə:sl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ju:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kə'θi:drəlz] ,

Many	of	the	anthems	composed	by	Purcell	,	and	still	in	use	in	our	cathedrals	,
许多	的	这	国歌	由	经过	珀塞尔	,	和	仍然	在	使用	在	我们的	大教堂	,

珀塞尔创作的许多圣歌至今仍在我们的教堂中使用。

[deɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

date	from	this	time	,
日期	从	这	时间	,

从此时起算，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði][oʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] "

and	he	was	only	twelve	years	old	when	he	wrote	the	ode	which	he	called	"
和	他	曾是	仅有的	十二	年	老的	什么时候	他	写道	这	颂	哪个	他	称为	"

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	Address	of	the	Children	of	the	Chapel	Royal	to	the	King	and	their
这	地址	的	这	孩子们	的	这	教堂	皇家	到	这	国王	和	他们的

['mæstər] ,

Master	,
掌握	,

他写这首颂歌时只有十二岁，这首颂歌被他称为《皇家教堂的孩子们致国王和他们的主人的颂词》。

['kæptɪn] ['kʊk] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] ['bɜ:rθdeɪ] , [ə; eɪ] . [di:] . - , [kəm'poʊzd] [baɪ]['mæstər] ['pə:sl] ,

Captain	Cooke	,	on	his	Majesties	Birthday	,	a	.	d	.	1670	,	composed	by	Master	Purcell	,
队长	库克	,	在	他的	陛下	生日	,	一个	.	d	.	-	,	由	经过	掌握	珀塞尔	,

库克船长，在陛下诞辰之际，公元1670年，由珀塞尔大师作曲。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['tʃæp(ə)l] . " { - }

one	of	the	Children	of	the	said	Chapel	.	"	{	101	}
一	的	这	孩子们	的	这	说	教堂	.	"	{	-	}

上述教堂的儿童之一。"{101}

[æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊər; ɑ:r][kəm'poʊzər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n]

At	sixteen	our	composer	became	a	pupil	of	the	famous	Dr	.	John
在	十六	我们的	作曲家	成为	一个	瞳孔	的	这	著名的	博士	.	约翰

[bloʊ] ,

Blow	,
吹	,

我们的作曲家十六岁时拜著名学者约翰·布洛博士为师。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [dɪ'veləpt]

one	of	the	greatest	musicians	of	this	time	;	and	now	his	genius	developed
一	的	这	最	音乐家	的	这	时间	;	和	现在	他的	天才	发达

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [rə'pɪdəti] .

with	marvellous	rapidity	.
和	奇妙	快速	.

他是当时最伟大的音乐家之一；如今，他的才华以惊人的速度发展起来。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['maɪnər]['kænənz][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [kə'θi:drəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][dʒɑ:n] ,

Amongst	the	minor	canons	of	Canterbury	Cathedral	,	there	was	one	John	Gostling	,
在	这	次要的	教规	的	坎特伯雷	大教堂	,	那里	曾是	一	约翰	戈斯林	,

坎特伯雷大教堂的低级教士中有一位名叫约翰·戈斯特林的人。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kʌmpəs] .

the	fortunate	possessor	of	a	bass	voice	of	extraordinary	compass	.
这	幸运	拥有者	的	一个	低音	嗓音	的	非凡的	罗盘	.

拥有非凡音域的男低音的幸运儿。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [i:] . , [ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]

This	man	was	a	great	favourite	with	Charles	II	.	,	and	on	one	occasion	the
这	男人	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	查尔斯	二	.	,	和	在	一	场合	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

这个人深受查理二世的喜爱，有一次，国王.....

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [jɑ:t] , [ðə; ði] - , [raʊnd] [ðə; ði] ['kentɪʃ]

having	arranged	a	pleasure	trip	in	his	new	yacht	,	The	Fubbs	,	round	the	Kentish
拥有	安排	一个	乐趣	旅行	在	他的	新的	游艇	,	这	-	,	圆形的	这	肯特郡

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

他安排了一次乘坐他的新游艇“富布斯号”环游肯特郡海岸的休闲旅行，

[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] " [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][mɜ:rθ][ænd; ənd] [gʊd] -

desired	Gostling	to	join	the	party	"	in	order	to	keep	up	the	mirth	and	good	-
想要的	戈斯林	到	加入	这	派对	"	在	命令	到	保持	向上	这	欢笑	和	好的	-

['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

humour	of	the	company	.
幽默	的	这	公司	.

希望戈斯特林加入聚会，“以保持公司的欢乐气氛和良好幽默感”。

" [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r] [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔ:rm] [ə'roʊz] ,

"	The	boat	had	not	gone	very	far	when	a	terrible	storm	arose	,
"	这	船	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	一个	糟糕的	风暴	出现	,

“船还没开多远，就遭遇了可怕的风暴。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪmɪnənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

and	the	danger	became	so	imminent	that	the	King	and	the	Duke	of	York
和	这	危险	成为	所以	迫在眉睫	那	这	国王	和	这	公爵	的	约克

[hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] ['kɑːmən] ['seɪləz] [tuː; tə] [help] [kiːp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'floʊt] .

had	to	work	like	common	sailors	to	help	keep	the	vessel	afloat	.
有	到	工作	喜欢	常见的	水手们	到	帮助	保持	这	血管	漂浮	.

危险迫在眉睫，国王和约克公爵不得不像普通水手一样工作，以帮助保持船只不沉没。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ,

They	escaped	,
他们	逃脱	,

他们逃脱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

but	the	impression	made	on	Gostling	was	so	profound	that	on	his	return	to
但	这	印象	制成	在	戈斯林	曾是	所以	深刻的	那	在	他的	返回	到

['lʌndən] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] [wɪtʃ] [dɪ'kler] [ðə; ði]

London	he	selected	those	passages	from	the	Psalms	which	declare	the
伦敦	他	已选	那些	段落	从	这	诗篇	哪个	宣布	这

['wʌndɝz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

wonders	and	terrors	of	the	deep	,
奇迹	和	恐怖	的	这	深的	,

但戈斯特林对此印象如此深刻，以至于他回到伦敦后，特意挑选了《诗篇》中那些描述深海的奇妙和恐怖的段落。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['pəːsl] [tuː; tə] [kəm'poʊz] ,

and	gave	them	to	his	young	friend	Purcell	to	compose	,
和	给予	他们	到	他的	年轻的	朋友	珀塞尔	到	撰写	,

他将这些曲子交给他的年轻朋友珀塞尔作曲。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ænθəm] " [ðeɪ] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] " ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	wonderful	anthem	"	They	that	go	down	to	the	sea	in	ships	"	being	the	result	.
这	精彩的	国歌	"	他们	那	去	向下	到	这	海	在	船舶	"	存在	这	结果	.

由此诞生了美妙的颂歌《乘船下海的人》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋər] [ðæt] [tʃɑːrlz] [iː] .

It	was	with	reference	to	this	singer	that	Charles	II	.
它	曾是	和	参考	到	这	歌手	那	查尔斯	二	.

查理二世正是以这位歌手为榜样。

[meɪd] [ðə; ði][bɔːn][ˌem oʊ 'tiː] , " [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

made	the	bon	mot	,	"	You	may	talk	as	much	as	you	please	of	your
制成	这	邦	移动	,	"	你	可能	讲话	作为	很多	作为	你	请	的	你的

['naɪtɪŋgeɪl] ,

nightingales	,
夜莺	,

他说了句俏皮话："你可以尽情谈论你的夜莺，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːzlɪŋ] [huː] [ik'selz] [ðem; ðəm][ɔːl] !

but	I	have	a	gosling	who	excels	them	all	!
但	我	有	一个	小鹅	WHO	卓越	他们	全部	!

但我有一只小鹅，比它们都厉害！

" [ɪn] - ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bloʊ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi]

"	In	1680	Dr	.	Blow	resigned	his	position	as	organist	of	Westminster	Abbey
"	在	-	博士	.	吹	辞职	他的	位置	作为	管风琴师	的	威斯敏斯特	修道院

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ,

in	favour	of	his	young	pupil	,
在	偏爱	的	他的	年轻的	瞳孔	,

"1680年，布洛博士辞去了威斯敏斯特教堂管风琴师的职位，把这个职位让给了他的年轻学生。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	thus	at	twenty	-	two	years	of	age	,
和	因此	在	二十	-	二	年	的	年龄	,

因此，在二十二岁时，

[wiː; wi][faɪnd] ['pəːsl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]

we	find	Purcell	in	possession	of	the	most	important	musical	appointment	in	the
我们	寻找	珀塞尔	在	拥有	的	这	最多	重要的	音乐	预约	在	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

我们发现珀塞尔担任着王国中最重要的音乐职位。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊr] ,

His	fame	was	already	secure	,
他的	名声	曾是	已经	安全的	,

他的名声早已稳固。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'tʃiːvmənts] ,

but	this	year	was	to	put	the	crown	on	all	his	former	achievements	,
但	这	年	曾是	到	放	这	王冠	在	全部	他的	以前的	成就	,

但今年是为了给他过去的所有成就锦上添花。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [twaɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] - ['gɜːlz] .

and	this	crown	was	to	be	twined	for	him	by	English	school	-	girls	.
和	这	王冠	曾是	到	是	缠绕	为了	他	经过	英语	学校	-	女孩们	.

这顶王冠将由英国女学生为他编织而成。

[hɪr] [laɪ]

Here	lyes
这里	碱液

这里躺着

['henri] ['pəːsl] [ɛs'kwɑːr]

HENRY	PURCELL	Esqr
亨利	珀塞尔	esqr

亨利·珀塞尔先生

[huː] [left] [ðɪs] [laɪf] ,

Who	left	this	Life	,
WHO	左边	这	生活	,

谁离开了人世?

[ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] [pleɪs]

And	is	gone	to	that	Blessed	Place
和	是	已消失	到	那	蒙福	地方

他已前往那福地

[wer] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['hɑːrməni]

Where	only	his	Harmony
在哪里	仅有的	他的	和谐

只有他的和谐

[kæn; kən][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] .

can	be	exceeded	.
能	是	超出	.

可以超过这个值。

- 21mo [daɪ] -

Obijt	21mo	die	Novembrs
-	21mo	死	-

Obijt 21mo die Novembrs

['ænoʊ] - - 37mo

Anno	Ætatis	suæ	37mo
安诺	-	-	37mo

Anno Ætatis suæ 37mo

- ['dɑːmɪni] -

Annoq	Domini	1695
-	多米尼	-

公元1695年

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] ['mɪstər] . [dʒəj'saiəs] [priːst] [muːvd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['dʒentl,wumən] [tuː; tə]

In	this	year	Mr	.	Josias	Priest	moved	his	school	for	young	gentlewomen	to
在	这	年	先生	.	约西亚	牧师	已搬	他的	学校	为了	年轻的	淑女们	到

['tʃelsi] .

Chelsea	.
切尔西	.

今年，乔西亚斯·普里斯特先生将他的女子学校搬到了切尔西。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][boʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] ,

In	this	year	also	he	conceived	the	bold	idea	of	an	English	opera	,
在	这	年	还	他	构思	这	大胆的	主意	的	一个	英语	歌剧	,

也是在这一年，他萌生了创作一部英文歌剧的大胆想法。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['klæsɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['daɪdoʊ][ænd; ənd] ,

and	having	chosen	his	subject	,	the	classic	history	of	Dido	and	Æneas	,
和	拥有	选定	他的	主题	,	这	经典的	历史	的	蒂朵	和	埃涅阿斯	,

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪʃnd] ['neihəm][teit] ,

he	had	commissioned	Nahum	Tate	,
他	有	委托	那鸿	泰特	,

他选定了题材——狄多和埃涅阿斯的古典历史——之后，便委托纳胡姆·泰特作画。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

a	native	of	Dublin	,
一个	本国的	的	都柏林	,

一位都柏林本地人，

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [æz; əz][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːθər] ([wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] ['breidi]) [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	already	known	as	co	-	author	(	with	Nicholas	Brady	)	of	the
WHO	曾是	已经	已知	作为	合作	-	作者	(	和	尼古拉斯	布雷迪	)	的	这

['metrɪk(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ,

metrical	version	of	the	Psalms	,
度量	版本	的	这	诗篇	,

他此前已因与尼古拉斯·布雷迪共同创作诗篇韵律版而闻名。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [bʊk] .

to	prepare	the	book	.
到	准备	这	书	.

准备这本书。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['ɔːrgənɪst][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði]

The	brilliant	young	organist	of	Westminster	Abbey	was	engaged	to	compose	the
这	杰出的	年轻的	管风琴师	的	威斯敏斯特	修道院	曾是	已订婚的	到	撰写	这

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

威斯敏斯特教堂才华横溢的年轻管风琴师受邀为演出谱曲。

[ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrtɪli] [dɪd][hiː; hi] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːprə] [wʌz; wəz]

and	so	heartily	did	he	throw	himself	into	the	work	that	an	opera	was
和	所以	衷心地	做过	他	扔	他自己	进入	这	工作	那	一个	歌剧	曾是

[prə'duːst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['meʒər] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [best] [ɪg'zɪstɪŋ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

produced	which	could	measure	itself	against	the	best	existing	productions	of	Italy	,
生产	哪个	可以	措施	本身	反对	这	最好的	现存的	作品	的	意大利	,

他全身心投入到这项工作中，最终制作出的歌剧可以与意大利当时最好的歌剧相媲美。

[fræns] , [ɔːr]['dʒɜːrməni] .

France	,	or	Germany	.
法国	,	或者	德国	.

法国，或者德国。

['pɜːrsəlz] [haʊs]

Purcell's	House
珀塞尔的	房子

珀塞尔之家

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sə'paːsiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ]

That	the	music	should	have	been	so	surpassingly	beautiful	is	the	more	surprising
那	这	音乐	应该	有	到过	所以	极其出色	美丽的	是	这	更多的	奇怪

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ɪts] [kri'eɪtər] .

when	we	remember	the	limitations	imposed	upon	its	creator	.
什么时候	我们	记住	这	限制	强加	之上	它是	创作者	.

考虑到创作者所受到的种种限制，这首音乐能够如此美妙绝伦就更加令人惊讶了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['tenər] ,

With	the	exception	of	the	part	of	Æneas	,	which	was	given	to	a	tenor	,
和	这	例外	的	这	部分	的	埃涅阿斯	,	哪个	曾是	给定	到	一个	男高音	,

除了埃涅阿斯一角由男高音演唱之外，

[ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dʒiː] , [ɔːr] ['trebl] ,

all	the	parts	were	written	in	the	G	,	or	treble	,
全部	这	部分	是	书面	在	这	G	,	或者	高音	,

所有声部都是用G调（高音调）写成的。

[klef] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['dʒentlˌwumən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr'kestrəl]

clef	as	being	the	easiest	for	young	gentlewomen	;	and	the	orchestral
谱号	作为	存在	这	最容易	为了	年轻的	淑女们	;	和	这	管弦乐

[ə'kʌmpənɪmənt] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [tuː] [vaɪə'lɪnz] ,

accompaniments	were	confined	to	two	violins	,
伴奏	是	受限	到	二	小提琴	,

谱号被认为是年轻淑女最容易掌握的；管弦乐队的伴奏仅限于两把小提琴。

[ə; eɪ][vi'oʊlə] , [beɪs] , [ænd; ənd] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .

a	viola	,	bass	,	and	harpsichord	.
一个	中提琴	,	低音	,	和	羽管键琴	.

中提琴、低音提琴和大键琴。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] [hɪm'self] [pleɪd] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [pɑːrts][ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] ,

The	composer	himself	played	the	harpsichord	parts	on	this	first	occasion	,
这	作曲家	他自己	玩	这	羽管键琴	部分	在	这	第一的	场合	,

作曲家本人在第一次演奏中亲自演奏了羽管键琴部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sistɪd] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

and	the	audience	seems	to	have	consisted	,	as	is	usual	in	such	cases	,
和	这	观众	似乎	到	有	由……组成	,	作为	是	通常	在	这样的	案例	,

而观众似乎也像这类情况下通常的情况一样，由以下几人组成：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [pər'fɔːrmərz] .

of	the	parents	and	friends	of	the	young	performers	.
的	这	父母	和	朋友们	的	这	年轻的	表演者	.

年轻表演者的父母和朋友。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [sək'ses] ,

The	entertainment	was	pronounced	an	unqualified	success	,
这	娱乐	曾是	发音	一个	不合格的	成功	,

这场娱乐活动被公认为取得了圆满成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kræbɪd] ['ɔːdɪtər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

and	it	would	indeed	have	been	a	crabbed	auditor	who	could	have	remained
和	它	会	的确	有	到过	一个	螃蟹	审计员	WHO	可以	有	剩余

[ˌʌn'muːvd] [waɪl] [kwiːn] ['daɪdoʊ] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['trʌsti]

unmoved	while	Queen	Dido	confided	the	story	of	her	love	to	her	trusty
不动	尽管	女王	蒂朵	坦白	这	故事	的	她	爱	到	她	可靠

[bə'lɪndə] ,

Belinda	,
贝琳达	,

的确，只有心肠歹毒的审计员才能在狄多女王向她忠实的侍女贝琳达倾诉爱情故事时无动于衷。

[ɔːr] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] .

or	listened	to	the	protestations	of	the	faithless	Æneas	.
或者	听着	到	这	抗议	的	这	不忠	埃涅阿斯	.

或者听从了背信弃义的埃涅阿斯的抗议。

['bændz][ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] , [in'tʃɑːntə, en-][ænd; ənd] ['sɔːrsərəs] , ['verid] [ðə; ði]

Bands	of	shepherds	and	shepherdesses	,	enchanters	and	sorceresses	,	varied	the
乐队	的	牧羊人	和	牧羊女	,	魔法师	和	女巫	,	多种多样	这

['soʊloʊ][pɑːrts][wɪð; wɪθ] ['kɔːrəl] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] ,

solo	parts	with	choral	song	and	dance	,
独奏	部分	和	合唱	歌曲	和	舞蹈	,

牧羊人和牧羊女、巫师和女巫组成的队伍，以合唱和舞蹈来丰富独唱部分。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [keɪm] [ðæt] [ɪn'kɑːmprəbl] [deθ] - [sɔːŋ] ,

and	towards	the	close	came	that	incomparable	death	-	song	,
和	向	这	关闭	来了	那	无与伦比	死亡	-	歌曲	,

临近尾声时，响起了那首无与伦比的死亡之歌。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [straɪk] [hoʊm] [tuː; tə] ['evri] ['lɪsənər] .

the	exquisite	pathos	and	beauty	of	which	still	strike	home	to	every	listener	.
这	精美的	感伤	和	美丽	的	哪个	仍然	罢工	家	到	每一个	听众	.

其细腻的悲情和优美的情感至今仍能深深打动每一位听众。

" [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , " [sɪŋz] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [kwiːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [bə'lɪndə]

"	Remember	me	,	"	sings	the	forsaken	and	dying	queen	to	her	faithful	Belinda
"	记住	我	,	"	唱歌	这	被遗弃的	和	垂死	女王	到	她	忠实	贝琳达

, " [bʌt; bət][oʊ] ,

,	"	but	oh	,
,	"	但	哦	,

“记住我，”被遗弃的垂死女王对她忠诚的贝琳达唱道，“但是，哦，

[fər'get] [maɪ] [feɪt] !

forget	my	fate	!
忘记	我的	命运	!

忘记我的命运吧！

" ['mɪstər] . [fʊlər] ['meɪtlənd] [sez] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːŋ] : —

"	Mr	.	Fuller	Maitland	says	in	connection	with	this	song	:	—
"	先生	.	富勒	梅特兰	说道	在	联系	和	这	歌曲	:	—

富勒·梅特兰先生就这首歌说道：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] [fɔːr; fər]['peɪθɑːs][ænd; ənd][də'rekt]
" It is an inspiration that has never been surpassed for pathos and direct
" 它 是 一个 灵感 那 有 绝不 到过 超越 为了 感伤 和 直接的
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'piːl] .
emotional appeal .
情绪 上诉 .

“它所展现的悲悯情怀和直接的情感诉求，至今无人能及。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [ðæt]
It was this directness of expression rather than his erudition that
它 曾是 这 直接 的 表达 相当 比 他的 博学 那
[reɪzd] ['pəːsl] [tuː; tə] [ðæt] [su'priːm] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pəʊzəz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
raised Purcell to that supreme place among English composers which has never been
提高 珀塞尔 到 那 最高 地方 之中 英语 作曲家 哪个 有 绝不 到过
[dɪ'spjuːtɪd] .
disputed .
争议 .

正是这种直率的表达方式，而不是他的博学，使珀塞尔在英国作曲家中占据了至高无上的地位，这一点至今无人质疑。

[ðə; ði] ['veri] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [brɔːd] ['kɔːrəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][əd'maɪəd][ɪn] -
The very quality of broad choral effect which has been most admired in Händel's
这 非常 质量 的 广阔 合唱 影响 哪个 有 到过 最多 钦佩 在 -
[wɜːrk][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['pəːsl] [moʊst] ['klɪrli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
work was that in which Purcell most clearly anticipated him .
工作 曾是 那 在 哪个 珀塞尔 最多 清楚地 预期 他 .

亨德尔作品中最受赞赏的那种宏大的合唱效果，恰恰是珀塞尔最明显地预见到的。

[ɪn]['æktʃuəl][mə'lɑːdɪk] ['bjuːti] ['pɜːrsəlz] ['ɛrz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ɑːn][ə; eɪ]['levə)l][wɪð; wɪθ] - . " {
In actual melodic beauty Purcell's airs are at least on a level with Händel's . " {
在 实际的 旋律 美丽 珀塞尔的 播出 是 在 至少 在 一个 等级 和 - . " {
- }
102 }
- }

就旋律之美而言，珀塞尔的曲调至少可以与亨德尔的曲调相媲美。{102}

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['dɔːrəθi] [bɜːrk] ,
At the close of the performance , the Lady Dorothy Burk ,
在 这 关闭 的 这 表现 , 这 女士 多萝西 伯克 ,

演出结束时，多萝西·伯克夫人

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlˌwumən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəj'saiəs] ['priːsts] [skuːl] , [ri'saitid] [æn; ən]
one of the young gentlewomen of Mr . Josias Priest's school , recited an
一 的 这 年轻的 淑女们 的 先生 . 约西亚 牧师的 学校 , 背诵 一个
['epɪlɔːg] ,
epilogue ,
结语 ,

约西亚·普里斯特先生学校里的一位年轻女学生朗诵了尾声。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] ['tɔməs] [duːr'feɪ] .
written for her by Thomas D'Urfey .
书面 为了 她 经过 托马斯 杜尔菲 .

由托马斯·杜尔菲为她而作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kwoʊt] [ɪn'taɪər] ,
It is too long to quote entire ,
它 是 也 长的 到 引用 全部的 ,

篇幅太长，无法全文引用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] ['aʊər; ɑːr]['gɜːlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
but the following extracts from it may interest our girls of to - day .
但 这 下列的 提取物 从 它 可能 兴趣 我们的 女孩们 的 到 - 天 .

但以下摘录或许会引起我们今天女孩们的兴趣。

" [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['ɛɪndʒəlz][duː] [ə'bʌv] ,
" All that we know the Angels do above ,
" 全部 那 我们 知道 这 天使 做 多于 ,

“我们所知道的天使在天上所做的一切，

[aɪv] [riːd] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] .
I've read , is that they Sing and that they Love .
我已经 读 , 是 那 他们 唱歌 和 那 他们 爱 .

我读到过，他们会唱歌，他们彼此相爱。

[ðə; ði]['voʊk(ə)l][pɑːrt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] [pər'fɔːrmd] :
The Vocal part we have to - night perform'd :
这 声乐 部分 我们 有 到 - 夜晚 执行 :

我们今晚演唱的声乐部分：

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [nɑːt] [jet] [ɑːr; ər] [wɔrmd] ,
And if by Love our Hearts not yet are warm'd ,
和 如果 经过 爱 我们的 红心 不是 然而 是 温暖 ,

如果爱尚未温暖我们的心，

[greɪt] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [stɪl] [mɔːr] ['baʊntiəs] [bɪn]
Great Providence has still more bounteous been
伟大的 普罗维登斯 有 仍然 更多的 丰饶的 到过

伟大的天意依然慷慨无私。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðoʊz] [grænd] [dɪ'siːvərz] , [men] .
To save us from those grand Deceivers , Men .
到 节省 我们 从 那些 盛大 骗子 , 男人 .

为了拯救我们脱离那些伟大的骗子——人类。

[hɪr] [blest] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Here blest with Innocence , and peace of Mind ,
这里 祝福 和 无辜 , 和 和平 的 头脑 ,

这里充满纯真与宁静，

[nɑːt]['oʊnli] [bred] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , [bʌt; bət] [ɪnklɪnd] ;
Not only bred to Virtue , but inclin'd ;
不是 仅有的 繁殖 到 美德 , 但 倾斜的 ;

不仅天生具有美德，而且倾向于美德；

[wiː; wi] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [dɪfaɪ] [ɔːl]['hjuːmən][kaɪnd] .
We flourish and defie all human kind .
我们 繁荣 和 反抗 全部 人类 种类 .

我们蓬勃发展，却挑战着全人类的极限。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [pliːz] , [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [krɪtɪk] [hɪr] .
We hope to please , but if some Critick here .
我们 希望 到 请 , 但 如果 一些 评论家 这里 .

我们希望能够让大家满意，但如果这里有批评意见的话。

[fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] , [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] ,
Fond of his Wit , designs to be severe ,
喜爱 的 他的 有 , 设计 到 是 严重 ,

他喜爱他的机智，却意图严厉。

[let] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [tuː] [suːn] ,
Let not his Patience be worn out too soon ,
让 不是 他的 耐心 是 磨损 出去 也 很快 ,

不要让他的耐心过早耗尽。

[ænd; ənd][ɪn] [fjuː] ['jɪrz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ɪn] [tuːn] .
And in few years we shall be all in Tune .
和 在 很少 年 我们 将 是 全部 在 调 .

几年后，我们都会处于和谐之中。

" ['daɪdoʊ][ænd; ənd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl] - ,

"	**Dido**	**and**	**Æneas**	**was**	**not**	**printed**	**until**	**1840**	**,**
"	蒂朵	和	埃涅阿斯	曾是	不是	打印	直到	-	,

《狄多与埃涅阿斯》直到1840年才印刷出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [ðæt]
and **even** **then** **it** **was** **but** **an** **imperfect** **version** **of** **the** **opera** **that**
和 甚至 然后 它 曾是 但 一个 不完善 版本 的 这 歌剧 那
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
was **given** **to** **the** **world** **.**
曾是 给定 到 这 世界 .

即便如此，呈现在世人面前的也只是这部歌剧的一个不完美版本。

[sɪns] - — [ðə; ði][baɪ] - [sen'tenəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [deθ] — [ðə; ði] ['pəːsl] [sə'saɪəti]
Since **1895** **—** **the** **bi** **-** **centenary** **of** **the** **composer's** **death** **—** **the** **Purcell** **Society**
自从 - — 这 双 - 百年纪念 的 这 作曲家的 死亡 — 这 珀塞尔 社会
[hæz; həz] [bɪn] ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]
has **been** **issuing** **a** **complete** **edition** **of** **the** **works** **of** **the** **"** **English** **Orpheus**
有 到过 发行 一个 完全的 版 的 这 作品 的 这 " 英语 俄耳甫斯
,
,
,

自 1895 年——作曲家逝世两百周年——以来，珀塞尔协会一直在发行这位"英国奥菲斯"作品的完整版本。

" [ænd; ənd]['daɪdoʊ][ænd; ənd] [hæz; həz] [naʊ] [æt; ət][læst] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [raɪt] .
" **and** **Dido** **and** **Æneas** **has** **now** **at** **last** **come** **into** **its** **right** **.**
" 和 蒂朵 和 埃涅阿斯 有 现在 在 最后的 来 进入 它是 正确的 .

"而狄多与埃涅阿斯的故事如今终于得到了应有的结局。"

['dʊrɪŋ] ['pɜːrsəlz] ['laɪftaɪm] ['ɑːprə] [wʌz; wəz][nɑːt][held][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
During **Purcell's** **lifetime** **opera** **was** **not** **held** **in** **high** **favour** **in** **this** **country** **,**
期间 珀塞尔的 寿命 歌剧 曾是 不是 握住 在 高的 偏爱 在 这 国家 ,

在珀塞尔的时代，歌剧在这个国家并不受欢迎。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['daɪdoʊ][ænd; ənd]
a **fact** **which** **is** **significantly** **proved** **by** **the** **circumstance** **that** **Dido** **and** **Æneas**
一个 事实 哪个 是 显著地 已证实 经过 这 环境 那 蒂朵 和 埃涅阿斯
[hæd; həd][noʊ] [sək'sesər] .
had **no** **successor** **.**
有 不 接班人 .

狄多和埃涅阿斯没有继承人这一事实有力地证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər]['dʒænjueri] , - - - , [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [kweɪnt]
In **the** **Gentleman's** **Journal** **for** **January** **,** **1691** **-** **92** **,** **we** **find** **this** **quaint**
在 这 绅士的 杂志 为了 一月 , - - - , 我们 寻找 这 古雅
['steɪtmənt] :
statement **:**
陈述 :

在1691-92年1月的《绅士杂志》中，我们发现了这样一段奇特的文字：

" [ɪk'spɪriəns] [hæθ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒiːniəs] [wɪl] [nɑːt] [ðɪs]
" **Experience** **hath** **taught** **us** **that** **our** **English** **genius** **will** **not** **rellish** **this** **perpetuall**
" 经验 有 教授 我们 那 我们的 英语 天才 将要 不是 美味 这 永久
['sɪŋɪŋ] .
singing **.**
歌唱 .

经验告诉我们，我们英国的天才不会喜欢这种永无止境的歌唱。

" [ˌhens'fɔːrwərd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɑːprə] [kəm'poʊzər] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['mjuːzɪk]

"	Henceforward	our	first	opera	composer	confined	himself	to	incidental	music
"	从此以后	我们的	第一的	歌剧	作曲家	受限	他自己	到	偶然的	音乐

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['spoʊkən]['drɑːmə] .

introduced	into	spoken	drama	.
介绍	进入	说	戏剧	.

“从此以后，我们的第一位歌剧作曲家便将自己局限于为对白戏剧创作配乐。

[ə; eɪ] [pʊr] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [baɪ] ['ʃædwɛl] ,

A	poor	perversion	of	The	Tempest	,	by	Shadwell	,
一个	贫穷的	变态	的	这	暴风雨	,	经过	沙德韦尔	,

这是对沙德韦尔的《暴风雨》拙劣的改编。

[wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] [fɑːr] [tuː] ['haɪli] [baɪ] ['biːɪŋ] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ][hɪm; ɪm] ,

was	honoured	far	too	highly	by	being	set	to	music	by	him	,
曾是	荣幸	远的	也	高度	经过	存在	放	到	音乐	经过	他	,

他为她谱曲，这未免太过隆重了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspiːrz]

and	only	those	parts	of	the	music	which	were	associated	with	Shakespeare's
和	仅有的	那些	部分	的	这	音乐	哪个	是	联系	和	莎士比亚的

[wɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

words	,	such	as	,
字	,	这样的	作为	,

只有那些与莎士比亚的台词相关的音乐部分，例如：

" [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiːz] ['jeloʊ] [sændz] , " [ænd; ənd] " [fʊl] ['fæðəm] [faɪv] , " [hæv; həv] [sə'vaivd] .

"	Come	unto	these	yellow	sands	,	"	and	"	Full	fathom	five	,	"	have	survived	.
"	来	到	这些	黄色的	沙子	,	"	和	"	满的	捉摸	五	,	"	有	幸存下来	.

“来到这片黄色的沙滩上”，以及“五寻深”，都流传了下来。

[æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] - [hæz; həz] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] ,

An	adaptation	of	Beaumont	and	Fletcher's	Dioclesian	has	fared	no	better	,
一个	适应	的	博蒙特	和	弗莱彻的	-	有	表现	不	更好的	,

改编自博蒙特和弗莱彻的《戴克里先》的剧作也好不到哪里去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [prɪnt] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kəm'poʊzɝz] ['laɪftaɪm] .

but	it	attained	the	honour	of	print	during	its	composer's	lifetime	.
但	它	已达到	这	荣誉	的	打印	期间	它是	作曲家的	寿命	.

但它在作曲家生前就获得了出版的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ,

It	was	dedicated	to	the	Duke	of	Somerset	,
它	曾是	投入的	到	这	公爵	的	萨默塞特郡	,

它是献给萨默塞特公爵的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	was	accompanied	by	an	address	to	his	Grace	containing	the	following
和	曾是	伴随	经过	一个	地址	到	他的	优雅	包含	这	下列的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

并附有一份呈递给阁下的讲话，其中包含以下段落：

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,

which	is	of	interest	to	us	to	-	day	,
哪个	是	的	兴趣	到	我们	到	-	天	,

今天，这正是我们感兴趣的。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [aːts][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	showing	the	respective	positions	of	the	sister	arts	at	the	close	of	the
作为	显示	这	各自	职位	的	这	姐姐	艺术	在	这	关闭	的	这

17th ['sentʃəri] .

17th	century	.
17th	世纪	.

展现了17世纪末各姊妹艺术各自的地位。

" ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] ['sɪstər] , [wɪtʃ] , ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn]

"	Music	and	Poetry	have	ever	been	acknowledged	Sisters	,	which	,	walking	hand	in
"	音乐	和	诗	有	曾经	到过	已确认	姐妹	,	哪个	,	步行	手	在

[hænd] , [sə'pɔːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

hand	,	support	each	other	;
手	,	支持	每个	其他	;

“音乐和诗歌一直被认为是姐妹，它们手牵着手，互相扶持；

[æz; əz]['poʊətri][ɪz][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [soʊ] ['mjuːsɪk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [noʊts] ; [ænd; ənd] ,

As	Poetry	is	the	harmony	of	Words	,	so	Musick	is	that	of	Notes	;	and	,
作为	诗	是	这	和谐	的	字	,	所以	音乐	是	那	的	笔记	;	和	,

诗歌是词语的和谐，音乐也是音符的和谐；

[æz; əz]['poʊətri][ɪz][ə; eɪ] [raɪz] [ə'bʌv] [proʊz] [ænd; ənd] ['ɔːrətɔːri] , [soʊ][ɪz] ['mjuːsɪk] [ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	Poetry	is	a	Rise	above	Prose	and	Oratory	,	so	is	Musick	the	exaltation	of
作为	诗	是	一个	上升	多于	散文	和	演说	,	所以	是	音乐	这	提高	的

['poʊətri] .

Poetry	.
诗	.

诗歌是超越散文和演说的，音乐则是对诗歌的升华。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [ɪk'sel] [ə'pɑːrt] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['eksələnt] [wen] [ðeɪ]

Both	of	them	may	excel	apart	,	but	sure	they	are	most	excellent	when	they
两个都	的	他们	可能	Excel	除	,	但	当然	他们	是	最多	出色的	什么时候	他们

[ɑːr; ər] - ,

are	joyn'd	,
是	-	,

他们各自单独来看或许都很优秀，但当他们携手合作时，无疑会更加出色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðen] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'fɛkʃənz] :

because	nothing	is	then	wanting	to	either	of	their	Perfections	:
因为	没有什么	是	然后	想要	到	任何一个	的	他们的	完美	:

因为那时，他们的任何一种完美都不再令人向往：

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðeɪ] [ə'pɪr] [laɪk] [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

for	thus	they	appear	like	Wit	and	Beauty	in	the	same	Person	.
为了	因此	他们	出现	喜欢	有	和	美丽	在	这	相同的	人	.

因此，她们就像智慧与美貌合二为一。

['poʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [hæv; həv] [tuː; tə][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

Poetry	and	Painting	have	arriv'd	to	their	perfection	in	our	own	Country	.
诗	和	绘画	有	到达	到	他们的	完美	在	我们的	自己的	国家	.

诗歌和绘画在我国已经发展到了极致。

['mjuːsɪk] [ɪz] [jet] [bʌt; bət][ɪn][ɪts]['nɑːnɪdʒ; 'noʊnɪdʒ] ,

Musick	is	yet	but	in	its	Nonage	,
音乐	是	然而	但	在	它是	未成年	,

Musick 还处于它的非年龄阶段，

[ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [tʃaɪld] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hoʊp] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wen]

a	forward	Child	which	gives	hope	of	what	it	may	be	hereafter	in	England	when
一个	向前	孩子	哪个	给予	希望	的	什么	它	可能	是	此后	在	英格兰	什么时候

[ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] . -

the	Masters	of	it	shall	find	more	Encouragement	.	'
这	大师	的	它	将	寻找	更多的	鼓励	.	-

这是一个充满希望的孩子，它让人看到了未来在英国发展的可能性，届时，它的主人将会获得更多鼓励。

[tɪz] [naʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ɪ'tæliən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪts] [best] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Tis	now	learning	Italian	,	which	is	its	best	Master	,	and	studying	a	little	of	the
的	现在	学习	意大利语	,	哪个	是	它是	最好的	掌握	,	和	学习	一个	小的	的	这

[frentʃ] [er] ,

French	Air	,
法语	空气	,

它现在正在学习意大利语，这是它最好的老师，并且还在学习一点法语。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['^eiəti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

to	give	it	somewhat	more	of	Gayety	and	Fashion	.
到	给	它	有些	更多的	的	同性恋	和	时尚	.

让它更具欢乐和时尚气息。

" - , [bækt] [baɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌməsit, -set] , [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

"	Dioclesian	,	backed	by	the	Duke	of	Somerset	,	was	successful	.
"	-	,	支持的	经过	这	公爵	的	萨默塞特郡	,	曾是	成功的	.

“戴克里先在萨默塞特公爵的支持下取得了成功。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] " - [ðə; ði]

It	was	performed	in	1690	,	and	was	said	to	have	"	gratify'd	the
它	曾是	执行	在	-	,	和	曾是	说	到	有	"	-	这

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪti] ,

expectation	of	Court	and	City	,
期待	的	法庭	和	城市	,

该剧于1690年上演，据说“满足了宫廷和城市的期望”。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	got	the	author	great	reputation	.
和	得到	这	作者	伟大的	名声	.

并为作者赢得了极高的声誉。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ['pəːsl] [roʊt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] ,

"	In	the	following	year	Purcell	wrote	the	music	to	King	Arthur	,	the	work	which	,
"	在	这	下列的	年	珀塞尔	写道	这	音乐	到	国王	亚瑟	,	这	工作	哪个	,

“次年，珀塞尔为歌剧《亚瑟王》谱曲，这部作品……”

[nekst] [tuː; tə] ['daɪdoʊ] [ænd; ənd] , [hoʊldz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['sekjələr]

next	to	Dido	and	Æneas	,	holds	the	highest	rank	amongst	his	secular
下一个	到	蒂朵	和	埃涅阿斯	,	持有	这	最高	秩	在	他的	世俗

[ˌkɔmpə'ziʃənz] .

compositions	.
作品	.

在狄多与埃涅阿斯之后，这首作品在他的世俗作品中地位最高。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['draɪdən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [plɑːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

The	drama	had	been	written	by	Dryden	,	but	the	entire	plot	had	to	be
这	戏剧	有	到过	书面	经过	德莱顿	,	但	这	全部的	阴谋	有	到	是

[soʊ] [tʃeɪndʒd] ,

so	changed	,
所以	已更改	,

这部戏剧是德莱顿写的，但整个情节都必须进行大幅修改。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltərd] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

owing	to	the	altered	political	situation	,	that	the	poet	,	in	his	preface	,
欠款	到	这	已修改	政治的	情况	,	那	这	诗人	,	在	他的	前言	,

由于政治形势的变化，诗人在其序言中写道：

['æftər] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] , [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] —

after	lamenting	the	destruction	of	his	verse	,	goes	on	to	say	—
后	哀叹	这	破坏	的	他的	诗	,	去	在	到	说	—

在哀叹自己的诗作被毁之后，他接着说道——

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːsɪk] ;

"	There	is	nothing	better	than	what	I	intended	than	the	Musick	;
"	那里	是	没有什么	更好的	比	什么	我	故意的	比	这	音乐	;

“没有什么比我预想的音乐更好了；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðæn; ðən]['evər] ['fɔːrmərli] ;

which	has	since	arriv'd	to	a	greater	perfection	in	England	than	ever	formerly	;
哪个	有	自从	到达	到	一个	更大的	完美	在	英格兰	比	曾经	以前	;

如今，这项技术在英国已经发展得比以往任何时候都更加完善；

[ɪ'speʃəli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pəːsl] ,

especially	passing	through	the	artful	hands	of	Mr	.	Purcell	,
尤其	通过	通过	这	巧	双手	的	先生	.	珀塞尔	,

尤其是经过珀塞尔先生的巧手加工之后，

[huː] [hæz; həz] - [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

who	has	compos'd	it	with	so	great	a	genius	,
WHO	有	-	它	和	所以	伟大的	一个	天才	,

是谁以如此卓越的才华创作了这首曲子?

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪgnərənt] , [ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] ['ɔːdiəns] .

that	he	has	nothing	to	fear	but	an	ignorant	,	ill	-	judging	audience	.
那	他	有	没有什么	到	害怕	但	一个	无知	,	患病的	-	评判	观众	.

他唯一需要害怕的就是无知、判断失误的观众。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ,

"	The	immediate	success	of	King	Arthur	seems	to	have	been	great	,
"	这	即时	成功	的	国王	亚瑟	似乎	到	有	到过	伟大的	,

“亚瑟王似乎一开始就取得了巨大的成功，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [hoʊld][ðə; ði][steɪdʒ] .

though	it	did	not	long	hold	the	stage	.
尽管	它	做过	不是	长的	抓住	这	阶段	.

虽然它并没有长期占据舞台。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] ;

The	time	for	works	of	this	kind	was	not	yet	come	;
这	时间	为了	作品	的	这	种类	曾是	不是	然而	来	;

进行这类作品的时机尚未成熟；

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ri'vaivd][æt; ət] ['drjəri] [leɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ækses] [ʌv; əv]

in	1770	it	was	revived	at	Drury	Lane	,	with	a	considerable	access	of
在	-	它	曾是	复活	在	德鲁里	车道	,	和	一个	大量	使用权	的

[ˌpɑːpju'lærəti] .

popularity	.
人气	.

1770 年，它在德鲁里巷重新开张，并获得了相当高的人气。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət] ['tɑːlərəbli] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] ,

Since	that	time	it	has	been	heard	at	tolerably	frequent	intervals	,
自从	那	时间	它	有	到过	听到	在	勉强可以接受	频繁	间隔	,

自那时起，这种声音就以相当频繁的频率被听到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæstərli] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ]

and	a	masterly	performance	was	given	under	the	direction	of	Dr
和	一个	精湛	表现	曾是	给定	在下面	这	方向	的	博士

. [hæns] ['riktə] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

.	Hans	Richter	at	the	Birmingham	Festival	in	October	,	1897	.
.	汉斯	里希特	在	这	伯明翰	节日	在	十月	,	-	.

1897 年 10 月，在汉斯·里希特博士的指导下，该剧在伯明翰艺术节上进行了精彩的演出。

[ðoʊ] ['pɜːrsəlz] [laɪf]['oʊnli] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

Though	Purcell's	life	only	extended	over	thirty	-	seven	years	,	he	had	the
尽管	珀塞尔的	生活	仅有的	扩展	超过	三十	-	七	年	,	他	有	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊdz] , [ɑːn] ['veriəs] [ə'keɪʒənz] ,

composition	of	odes	,	on	various	occasions	,
作品	的	颂歌	,	在	各种各样的	场合	,

尽管珀塞尔的生命只有短短三十七年，但他曾在各种场合创作过颂歌。

[fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔvrinz] .

for	no	less	than	three	English	sovereigns	.
为了	不	较少的	比	三	英语	君主	.

不少于三个英国金币。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

In	addition	to	his	numerous	contributions	in	honour	of	Charles	II	.	,
在	添加	到	他的	很多的	贡献	在	荣誉	的	查尔斯	二	.	,

除了他为纪念查理二世所做的诸多贡献之外，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd] [hɪr] , [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv]

some	of	which	have	been	noted	here	,	he	wrote	for	the	coronation	of
一些	的	哪个	有	到过	著名的	这里	,	他	写道	为了	这	加冕礼	的

[dʒeɪmz][iː] .

James	II	.
詹姆斯	二	.

这里已经提到了一些，他为詹姆斯二世的加冕礼撰写了文章。

[ðə; ði] [tuː] ['splendɪd] ['ænθəmz] , " [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , " [ænd; ənd] " [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn'daɪtɪŋ] .

the	two	splendid	anthems	,	"	I	was	glad	,	"	and	"	My	Heart	is	inditing	.
这	二	灿烂	国歌	,	"	我	曾是	高兴的	,	"	和	"	我的	心	是	写作	.

两首精彩的赞歌，《我很高兴》和《我的心在歌唱》。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [fɔːr; fər][dʒeɪmz][æn; ən][oʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [waɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]

"	He	also	wrote	for	James	an	ode	beginning	,	"	Why	are	all	the	muses
"	他	还	写道	为了	詹姆斯	一个	颂	开始	,	"	为什么	是	全部	这	缪斯

[mjuːt] ?

mute	?
沉默的	?

他还为詹姆斯写了一首颂歌，开头是："为什么所有的缪斯都沉默不语？"

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz]

"	There	seems	to	be	something	of	irony	in	the	fact	that	he	should	likewise
"	那里	似乎	到	是	某物	的	讽刺	在	这	事实	那	他	应该	同样地

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melədi] [wɪtʃ] ,

have	been	the	author	of	a	melody	which	,
有	到过	这	作者	的	一个	旋律	哪个	,

"具有讽刺意味的是，他同样也是一首旋律的作者，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kən'tempəreri] ['raɪtɝz] , [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] " [tʃeɪs] [dʒeɪmz]

according	to	contemporary	writers	,	did	more	than	anything	else	to	"	chase	James
根据	到	当代的	作家	,	做过	更多的	比	任何事物	别的	到	"	追赶	詹姆斯

[iː] .

II	.
二	.

据当时的作家说，他所做的一切比任何其他事情都更能"追击詹姆斯二世"。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] ['kiŋdəmz] , " [bʌt; bət] [ðoʊ] ['pəːsl] ['sɜːrt(ə)nli] [roʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

from	his	three	kingdoms	,	"	but	though	Purcell	certainly	wrote	the	music
从	他的	三	王国	,	"	但	尽管	珀塞尔	当然	写道	这	音乐

['ʌltɪmətli] [sʌŋ] [tuː; tə] [lɪliːbɝlɛroʊ] ,

ultimately	sung	to	Lilliburlero	,
最终	唱	到	利利布勒罗	,

来自他的三个王国，“但尽管珀塞尔确实创作了最终为《莉莉布雷罗》演唱的音乐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

it	is	no	less	true	that	he	had	no	knowledge	of	the	use	to	which	his
它	是	不	较少的	真的	那	他	有	不	知识	的	这	使用	到	哪个	他的

['meləDi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] .

melody	would	be	put	.
旋律	会	是	放	.

同样不容置疑的是，他当时并不知道自己的旋律将会被用于什么用途。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['maɪnər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkstep]

Amongst	his	minor	compositions	of	this	time	were	a	march	and	a	quickstep
在	他的	次要的	作品	的	这	时间	是	一个	行进	和	一个	快步

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] ,

,	and	the	Irish	Viceroy	,
,	和	这	爱尔兰	总督	,

他这一时期的几首小作品包括一首进行曲、一首快步舞曲和《爱尔兰总督》。

[lɔːrd] ['(h)wɔːtn] , [wʌz; wəz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	Wharton	,	was	discriminating	enough	to	recognise	that	the	tune	of	the
主	沃顿商学院	,	曾是	歧视性的	足够的	到	认出	那	这	调	的	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

沃顿勋爵眼光独到，足以认识到后者的曲调，

['wedɪd] [tuː; tə][wɜːrdz][baɪ][hɪm'self] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɜːr; wər][held] [ʌp]

wedded	to	words	by	himself	,	in	which	the	king	and	the	Papists	were	held	up
已婚	到	字	经过	他自己	,	在	哪个	这	国王	和	这	天主教徒	是	握住	向上

[tuː; tə] [dɪ'rɪʒn] ,

to	derision	,
到	嘲笑	,

他用自己的语言表达了自己的想法，在这种语言中，国王和天主教徒都受到了嘲笑。

[wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

would	have	an	extraordinary	effect	upon	the	masses	of	the	people	.
会	有	一个	非凡的	影响	之上	这	群众	的	这	人们	.

这将对广大民众产生非凡的影响。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

The	event	proved	that	he	was	right	.
这	事件	已证实	那	他	曾是	正确的	.

这件事证明了他是对的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] ,

According	to	Bishop	Burnet	,
根据	到	主教	伯内特	,

据伯内特主教所说，

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][baɪ][wʌn] [ðæt]

"	the	impression	made	on	the	army	was	one	that	cannot	be	imagined	by	one	that
"	这	印象	制成	在	这	军队	曾是	一	那	不能	是	想象	经过	一	那

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

saw	it	not	.
锯	它	不是	.

“没有亲眼目睹的人，是无法想象这件事给军队留下的印象。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bəuθ][ɪn]['sɪti][ænd; ənd] ['kʌntri] , [wɜːr; wər]

The	whole	army	,	and	at	last	the	people	,	both	in	city	and	country	,	were
这	所有的	军队	,	和	在	最后的	这	人们	,	两个都	在	城市	和	国家	,	是

['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pər'petʃuəli] ,

singing	it	perpetually	,
歌唱	它	永恒地	,

整个军队，最终连城里城外的人民，都一直在传唱这首歌。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

and	perhaps	never	had	so	slight	a	thing	so	great	an	effect	.
和	也许	绝不	有	所以	轻微	一个	事物	所以	伟大的	一个	影响	.

或许从未有过如此微不足道的事情产生过如此巨大的影响。

" [ðə; ði] [tuːn] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [geɪ] [wʌn] ,

"	The	tune	is	a	bright	,	gay	one	,
"	这	调	是	一个	明亮的	,	同性恋	一	,

“这首歌的旋律明快欢快，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [juːz][baɪ] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪm] —

and	is	now	put	to	a	harmless	use	by	being	sung	to	the	nursery	rhyme	—
和	是	现在	放	到	一个	无害	使用	经过	存在	唱	到	这	苗圃	韵	—

现在它被赋予了一种无害的用途，即被谱成童谣传唱——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

"	There	was	an	old	woman	went	up	in	a	blanket	,
"	那里	曾是	一个	老的	女士	去	向上	在	一个	毯子	,

“有个老妇人裹着毯子上去了，

[ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .

Seventeen	times	as	high	as	the	moon	.
十七	时代	作为	高的	作为	这	月亮	.

比月亮高十七倍。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sʌŋ] [baɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

"	It	is	also	sung	by	young	girls	in	the	south	and	south	-	east	of	Ireland	,
"	它	是	还	唱	经过	年轻的	女孩们	在	这	南	和	南	-	东方	的	爱尔兰	,

“爱尔兰南部和东南部的年轻女孩也唱这首歌。”

[waɪl] ['riːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] —

while	reaping	in	the	fields	,	to	the	words	—
尽管	收割	在	这	字段	,	到	这	字	—

在田间收割时，耳边响起——

" ['lʌli] [baɪ]['lɛroʊ] ,

"	Lully	by	lero	,
"	卢利	经过	莱罗	,

“Lully by lero，

[help] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,

Help	her	along	,
帮助	她	沿着	,

帮她一把，

" [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [ɪz] [les] ['nɪmb(ə)l]

"	and	usually	has	reference	to	one	of	their	number	who	is	less	nimble
"	和	通常	有	参考	到	一	的	他们的	数字	WHO	是	较少的	灵活

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

than	her	companions	.
比	她	同伴	.

“通常指的是她们当中行动不如同伴敏捷的那一个。”

[dʒeɪmz] ['hævɪŋ] [fled] ,
James having fled ,
詹姆斯 拥有 逃亡 ,

詹姆斯逃走后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst] ['pɜːrsəlz] ['duːti][tuː; tə] [kəm'poʊz] [æn; ən][oʊd][ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was next Purcell's duty to compose an ode in commemoration of the
它 曾是 下一个 珀塞尔的 责任 到 撰写 一个 颂 在 纪念 的 这
[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] .
accession of William and Mary .
加入 的 威廉 和 玛丽 .

接下来，珀塞尔的任务是创作一首颂歌，以纪念威廉和玛丽的登基。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['teɪlɚz] [hɔːl] , [æt; ət][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]
This was performed at the Merchant Taylor's Hall , at a gathering of
这 曾是 执行 在 这 商人 泰勒的 大厅 , 在 一个 采集 的
['jɔːrkʃərmən] ,
Yorkshiremen ,
约克郡人 ,

这段表演是在商人裁缝大厅举行的，当时约克郡人正在那里聚会。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['jɔːkʃə] [fiːst] [sɔːŋ] .
for which reason it is now known as the " Yorkshire Feast Song .
为了 哪个 原因 它 是 现在 已知 作为 这 " 约克郡 盛宴 歌曲 .

因此，它现在被称为“约克郡盛宴之歌”。

" [hiː; hi] [roʊt] [oʊdz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] ,
" He wrote odes to St . Cecilia ,
" 他 写道 颂歌 到 英石 . 塞西莉亚 ,

他写过赞美圣塞西莉亚的颂歌，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪ'siːliəz] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
which were used at the festival of St . Cecilia's Day for several years ,
哪个 是 用过的 在 这 节日 的 英石 . 塞西莉亚的 天 为了 一些 年 ,

这些物品曾连续多年用于圣塞西莉亚节庆典。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tiː] ['diːˌʊm][ænd; ənd]['dʒuːbəˌleɪt] ,
the finest of them being the last , the magnificent Te Deum and Jubilate ,
这 最好的 的 他们 存在 这 最后的 , 这 壮丽 特 赞美神 和 欢喜 ,
['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
written in 1694 .
书面 在 - .

其中最优秀的是最后一首，即创作于 1694 年的宏伟的《感恩赞》和《欢呼歌》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
It was the first work of this kind that had ever been heard in England ,
它 曾是 这 第一的 工作 的 这 种类 那 有 曾经 到过 听到 在 英格兰 ,

这是英国有史以来第一部此类作品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ['regjələrli]
and from the date of its composition till 1713 it was performed regularly
和 从 这 日期 的 它是 作品 直到 - 它 曾是 执行 经常
['evri] [jɪr] .
every year .
每一个 年 .

从创作之日起至 1713 年，该作品每年都会定期演出。

[ðen] - [greɪt] [tiː] ['diːˌʊm] [ænd; ənd]['dʒuːbəˌleɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['juːtrekt][wʌz; wəz]

Then	Händel's	great	Te	Deum	and	Jubilate	for	the	Peace	of	Utrecht	was
然后	-	伟大的	特	赞美神	和	欢喜	为了	这	和平	的	乌得勒支	曾是

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

随后，亨德尔创作了伟大的《感恩赞》和《乌得勒支和平颂》。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

and	was	performed	alternately	with	the	work	of	the	English	musician	until
和	曾是	执行	交替	和	这	工作	的	这	英语	音乐家	直到

- ,

1734	,
-	,

直到1734年，这首曲子一直与英国音乐家的作品交替演出。

[wen] - ['dɛtɪŋən] [tiː] ['diːˌʊm] [dɪs'pleɪst] [bəuθ][ɪts] ['priːdisesəz] .

when	Händel's	Dettingen	Te	Deum	displaced	both	its	predecessors	.
什么时候	-	德廷根	特	赞美神	流离失所	两个都	它是	前任	.

亨德尔的《德廷根感恩赞》取代了它的两个前身。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [kwiːn] ['meri] [daɪd] , [ænd; ənd] ['pəːsl] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər]

In	December	,	1694	,	Queen	Mary	died	,	and	Purcell	composed	the	music	for
在	十二月	,	-	,	女王	玛丽	死亡	,	和	珀塞尔	由	这	音乐	为了

[hɜːr; hər]['fjuːnərəl] .

her	funeral	.
她	葬礼	.

1694 年 12 月，玛丽女王去世，珀塞尔为她的葬礼创作了音乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [nuː] ['ænθəmz] , " ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , "

There	were	two	new	anthems	,	"	Blessed	is	the	man	that	feareth	the	Lord	,	"
那里	是	二	新的	国歌	,	"	蒙福	是	这	男人	那	恐惧	这	主	,	"

[ænd; ənd] " [ðaʊ] [nəʊ] ,

and	"	Thou	knowest	,
和	"	你	最了解	,

有两首新赞美诗，分别是《敬畏耶和华的人有福了》和《你知道，

[lɔːrd] , [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

Lord	,	the	secrets	of	our	hearts	.
主	,	这	秘密	的	我们的	心	.

主啊，我们心中的秘密。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɑːn] [ðɪs] ['sɑːləm]

"	We	have	the	testimony	of	one	who	was	present	in	the	choir	on	this	solemn
"	我们	有	这	见证	的	一	WHO	曾是	展示	在	这	唱诗班	在	这	庄严

[ə'keɪʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['mjuːzɪk] .

occasion	as	to	the	effect	produced	by	the	noble	music	.
场合	作为	到	这	影响	生产	经过	这	高贵	音乐	.

“我们有一位当时在场的合唱团成员作证，讲述了这场庄严的演出所产生的震撼效果。”

" [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , " [sez] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] , " [æz; əz] [wel] [sʌtʃ] [æz; əz]

"	I	appeal	to	all	that	were	present	,	"	says	this	authority	,	"	as	well	such	as
"	我	上诉	到	全部	那	是	展示	,	"	说道	这	权威	,	"	作为	出色地	这样的	作为

[ˌʌndər'stʊd] ['mjuːzɪk] ,

understood	music	,
理解	音乐	,

“我呼吁所有在场的人，”这位权威人士说，“以及所有懂音乐的人，

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] , ['weðər] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ræptʃərəsli] [faɪn] [ænd; ənd]

as	those	that	did	not	,	whether	they	ever	heard	anything	so	rapturously	fine	and
作为	那些	那	做过	不是	,	无论	他们	曾经	听到	任何事物	所以	欣喜若狂	美好的	和

['sɑːləm] ,

solemn	,
庄严	,

至于那些没有听到的人，他们是否也曾听过如此美妙动人、庄严肃穆的话语呢?

[ænd; ənd][soʊ] ['hev(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [druː] [terz] [frʌm; frəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]

and	so	heavenly	in	the	operation	,	which	drew	tears	from	all	,	and	yet	a
和	所以	天上	在	这	手术	,	哪个	画	眼泪	从	全部	,	和	然而	一个

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

手术过程如此神圣，令在场的所有人都热泪盈眶，然而，这却是一场平凡的.....

['nætʃ(ə)rəl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wen] - [tɪz] ['raɪtli] ['fɪtɪd]

natural	composition	,	which	shows	the	power	of	music	,	when	'	tis	rightly	fitted
自然的	作品	,	哪个	演出	这	力量	的	音乐	,	什么时候	-	的	没错	适配

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

and	adapted	to	devotional	purposes	.
和	改编	到	灵修	目的	.

自然的构成，展现了音乐的力量，当它被正确地、适应于宗教目的时。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['ænθəm] , " [ðaʊ] [nəʊ] , [lɔːrd] ,

"	The	second	anthem	,	"	Thou	knowest	,	Lord	,
"	这	第二	国歌	,	"	你	最了解	,	主	,

第二首圣歌是《主啊，你知道》，

" [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋ] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrəl] ['fjuːnərəl][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pɔlz]

"	has	been	sung	at	every	choral	funeral	in	Westminster	Abbey	and	St	.	Paul's
"	有	到过	唱	在	每一个	合唱	葬礼	在	威斯敏斯特	修道院	和	英石	.	保罗的

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

from	that	day	to	this	,
从	那	天	到	这	,

从那天起，这首歌在威斯敏斯特教堂和圣保罗大教堂举行的每一场合唱葬礼上都会演唱，直到今天。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [krɔːft] , [huː] [set] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [əb'steɪn] [frʌm; frəm]

for	Dr	.	Croft	,	who	set	the	Burial	Service	to	music	,	abstained	from
为了	博士	.	克罗夫特	,	WHO	放	这	葬礼	服务	到	音乐	,	弃权	从

['setɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

setting	these	words	,
环境	这些	字	,

为葬礼仪式谱曲的克罗夫特博士，却没有为这些歌词谱曲。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [left] [baɪ] ['pəːsl] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] .

declaring	that	the	music	left	by	Purcell	was	unapproachable	.
声明	那	这	音乐	左边	经过	珀塞尔	曾是	难以接近	.

宣称珀塞尔留下的音乐是难以企及的。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [kwiːn] ['mɛriːz] [deθ] [ðə; ði][kəm'poʊzər]['ɔːlsoʊ] [pæst] [ə'weɪ] [tuː; tə] "

Only	a	few	months	after	Queen	Mary's	death	the	composer	also	passed	away	to	"
仅有的	一个	很少	几个月	后	女王	玛丽的	死亡	这	作曲家	还	通过了	离开	到	"

[ðæt] [pleɪs] [wer] [ə'loʊn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrməni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sɛld] ,

that	place	where	alone	his	harmony	could	be	excelled	,
那	地方	在哪里	独自的	他的	和谐	可以	是	表现出色	,

玛丽女王去世仅几个月后，这位作曲家也去世了，去了“只有他的和声才能超越的地方”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθəm] [bʌt; bət] ['leɪtli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]

"	and	the	solemn	strains	of	the	anthem	but	lately	written	for	the	dead
"	和	这	庄严	菌株	的	这	国歌	但	最近	书面	为了	这	死的

[kwiːn] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɑːliːgz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [lʌvd] ['mæstər]

Queen	were	sung	by	his	friends	and	colleagues	as	they	laid	the	loved	master
女王	是	唱	经过	他的	朋友们	和	同事	作为	他们	铺设	这	喜爱	掌握

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrgən][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]

to	his	rest	beneath	the	shadow	of	that	organ	on	which	he	had	so	often
到	他的	休息	下面	这	阴影	的	那	器官	在	哪个	他	有	所以	经常

[pleɪd] .

played	.
玩	.

“当这位受人爱戴的大师安息在他生前经常演奏的那架管风琴的阴影下时，他的朋友和同事们唱起了这首最近为已故女王创作的庄严赞歌。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bloʊ] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mju'zɪʃ(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Dr	.	Blow	,	who	had	stood	aside	to	let	the	younger	musician	take	his
博士	.	吹	,	WHO	有	站立	旁边	到	让	这	年轻	音乐家	拿	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

布洛博士为了让年轻的音乐家接替他的位置，特意让到了一旁。

[naʊ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['ɔːrgənɪst][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ; [ænd; ənd] ,

now	resumed	his	appointment	as	organist	of	Westminster	Abbey	;	and	,
现在	恢复	他的	预约	作为	管风琴师	的	威斯敏斯特	修道院	;	和	,

现在他恢复了担任威斯敏斯特教堂管风琴师的职务；并且，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [reɪzd] [ðer; ðər][tuː; tə] ['henri] ['pəːsl] ,

facing	the	memorial	tablet	raised	there	to	Henry	Purcell	,
面向	这	纪念馆	药片	提高	那里	到	亨利	珀塞尔	,

面对着为纪念亨利·珀塞尔而竖立的纪念碑，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [wʌn] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [bloʊ] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

we	may	see	one	placed	to	the	memory	of	Blow	,	recording	,
我们	可能	看	一	放置	到	这	记忆	的	吹	,	记录	,

我们可能会看到一块纪念碑被放置在布洛的纪念牌上，上面记录着：

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

amongst	other	tributes	to	his	mind	and	heart	,
在	其他	致敬	到	他的	头脑	和	心	,

除了其他对他的才智和品格的赞扬之外，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstər] . ['henri] ['pəːsl] .

that	he	was	"	the	master	of	the	famous	Mr	.	Henry	Purcell	.
那	他	曾是	"	这	掌握	的	这	著名的	先生	.	亨利	珀塞尔	.

他是“著名作曲家亨利·珀塞尔先生的老师”。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [tʃɔɪs] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] , " [baɪ] ['pəːsl] ,

"	A	collection	of	"	Choice	Pieces	for	the	Harpsichord	,	"	by	Purcell	,
"	一个	收藏	的	"	选择	件	为了	这	羽管键琴	,	"	经过	珀塞尔	,

“珀塞尔的《羽管键琴精选曲目集》

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

was	published	by	his	widow	after	his	death	,
曾是	已发布	经过	他的	寡妇	后	他的	死亡	,

在他去世后由他的遗孀出版。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [kɔːld] ['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] [brɪ'tænɪkəs] .

as	well	as	two	books	of	songs	called	Orpheus	Britannicus	.
作为	出色地	作为	二	图书	的	歌曲	称为	俄耳甫斯	不列颠尼克斯	.

还有两本名为《英国俄耳甫斯》的歌曲集。

['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ɪz][æn; ən][oʊd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn]['kənˈkluːʒ(ə)n] ,

Prefixed	**to**	**the**	**second**	**of**	**these**	**volumes**	**is**	**an**	**ode**	**from**	**which**	**,**	**in**	**conclusion**	**,**
前缀	到	这	第二	的	这些	卷	是	一个	颂	从	哪个	,	在	结论	,

这两卷书的第二卷前面附有一首颂歌，结尾处写道：

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .

I	**give**	**a**	**short**	**extract**	**.**
我	给	一个	短的	提炼	.

我摘录一段简短的内容。

" [meɪk] [ruːm] , [jiː; ji] ['hæpi] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

"	**Make**	**room**	**,**	**ye**	**happy**	**Natives**	**of**	**the**	**Sky**	**,**
"	制作	房间	,	是的	快乐的	本地人	的	这	天空	,

“让开吧，快乐的天空居民们，

[ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] — [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] ;

Room	**for**	**a**	**Soul**	**—**	**all**	**Love**	**and**	**Harmony**	**;**
房间	为了	一个	灵魂	—	全部	爱	和	和谐	;

灵魂的空间——充满爱与和谐；

[ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [hɪr] ,

A	**Soul**	**that**	**rose**	**to**	**such**	**Perfection**	**here**	**,**
一个	灵魂	那	玫瑰	到	这样的	完美	这里	,

一个灵魂在此升华至如此完美，

[ˌaɪ 'tiː] [skers] [wɪl] [biː; bi] [əd'vænst] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

It	**scarce**	**will**	**be**	**advanced**	**by**	**being**	**there**	**.**
它	稀少	将要	是	先进的	经过	存在	那里	.

仅仅待在那里并不会有什么进步。

[ɑː] , [moʊst] [ʌn'wɜːrðɪ] !

Ah	**,**	**most**	**unworthy**	**!**
啊	,	最多	不配	!

啊，真是太没品了！

[ʃaʊd] [wiː; wi] [liːv] [ˌʌn'sʌŋ]

shou'd	**we**	**leave**	**unsung**
应该	我们	离开	无名英雄

我们是否应该让默默无闻的人离开?

[sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['gʊdnəs] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] [soʊ] [jʌŋ] .

Such	**wondrous**	**Goodness**	**in**	**a**	**Life**	**so**	**young**	**.**
这样的	奇妙的	善良	在	一个	生活	所以	年轻的	.

如此年轻的生命，竟拥有如此奇妙的美好品质。

[ɪn] ['spaɪt] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [hiː; hi] [ðɪs] [truːθ] [hæz; həz] [ʃoʊn] ,

In	**spight**	**of**	**Practice**	**,**	**he**	**this**	**Truth**	**has**	**shown**	**,**
在	斯皮特	的	实践	,	他	这	真相	有	所示	,

尽管实践中存在不足，但他已经证明了这一真理。

[ðæt] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] [ʃaʊd] [biː; bi] [wʌn] .

That	**Harmony**	**and**	**Vertue**	**shou'd**	**be**	**one**	**.**
那	和谐	和	美德	应该	是	一	.

和谐与美德应当合二为一。

[soʊ] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][soʊ][dʒʌst][tuː; tə] [wɪt] ,

So	**true**	**to**	**Nature**	**,**	**and**	**so**	**just**	**to**	**Wit**	**,**
所以	真的	到	自然	,	和	所以	只是	到	有	,

如此符合自然规律，如此符合智慧。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [sens] [juː; jʊ] [rɪt] .

His	**Music**	**was**	**the**	**very**	**Sense**	**you**	**Writ**	**.**
他的	音乐	曾是	这	非常	感觉	你	写	.

他的音乐正是你所描绘的那种感觉。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] ;

Nor	were	his	Beauties	to	his	Art	confin'd	;
也不	是	他的	美女	到	他的	艺术	受限	;

他的美貌也不仅仅局限于他的艺术;

[soʊ]['dʒʌstli][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

So	justly	were	his	Soul	and	Body	join'd	,
所以	公正地	是	他的	灵魂	和	身体	加入	,

他的灵魂与肉体就这样合而为一了。

[juːd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . " { - }

You'd	think	his	Form	the	Product	of	his	Mind	.	"	{	103	}
你会	思考	他的	形式	这	产品	的	他的	头脑	.	"	{	-	}

你会认为他的形态是他思想的产物。"{103}

[wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

WORDS	TO	THE	WISE	OR	OTHERWISE	.
字	到	这	明智的	或者	否则	.

给智者或其他人的建议。

[baɪ] " ['mɛdɪkəs] " (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔːrdn] ['steiblz] , [em] . [diː] . , [ɑːr] . [en] .) .

By	"	MEDICUS	"	(	Dr	.	GORDON	STABLES	,	M	.	D	.	,	R	.	N	.	)	.
经过	"	医生	"	(	博士	.	戈登	马厩	,	M	.	D	.	,	拉	.	N	.	)	.

作者：MEDICUS（戈登·斯泰布尔斯医学博士、注册护士）。

[ðə; ði] ['sʌnsets] [æt; ət] [nɛən] , [en] . [biː] . , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	sunsets	at	Nairn	,	N	.	B	.	,	are	often	beautiful	in	the	extreme	.
这	日落	在	奈恩	,	N	.	B	.	,	是	经常	美丽的	在	这	极端	.

新不伦瑞克省奈恩的日落景色往往美得令人窒息。

[læst] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

Last	night	,	however	,	was	probably	an	exception	,
最后的	夜晚	,	然而	,	曾是	大概	一个	例外	,

然而，昨晚的情况可能是个例外。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [dʒʌst][wʌn] ['jeloʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [gler] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃeɪft] [weɪvz] ,

for	the	sun	gave	just	one	yellow	uncertain	glare	across	the	wind	-	chafed	waves	,
为了	这	太阳	给予	只是	一	黄色的	不确定	强光	穿过	这	风	-	擦伤	波浪	,

太阳只在被风吹拂的波浪上投下一道模糊的黄色光芒。

[ðen] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [sʌl'fjuəriəs] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] .

then	sank	behind	a	bank	of	sulphureous	-	looking	clouds	.
然后	沉没	在后面	一个	银行	的	硫磺	-	寻找	云	.

然后沉入一片硫磺色的云层后。

['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] ,

Darkness	came	on	a	whole	hour	before	its	time	,
黑暗	来了	在	一个	所有的	小时	前	它是	时间	,

天黑得比预计时间早了一个小时。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kjuːmjələs] [i'klipst]

and	though	an	almost	full	moon	was	in	the	sky	,	the	rolling	cumulus	eclipsed
和	尽管	一个	几乎	满的	月亮	曾是	在	这	天空	,	这	滚动	积云	日食

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然天空中挂着一轮近乎满月的月亮，但翻滚的积云却将其遮蔽了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['kjuːmjələs][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ; [soʊ] [blæk] , [soʊ] [biːst] - [laɪk][ɪn]

And	such	awful	cumulus	I	have	never	seen	before	;	so	black	,	so	beast	-	like	in
和	这样的	可怕	积云	我	有	绝不	已见	前	;	所以	黑色的	,	所以	兽	-	喜欢	在

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

我从未见过如此可怕的积云；它漆黑一片，形状像野兽一样。

[tuː; tə] [geɪz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hevəns] [wʌz; wəz] [laɪk] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [siːnz]

To	gaze	up	into	the	heavens	was	like	catching	a	glimpse	of	some	scenes
到	目光	向上	进入	这	天	曾是	喜欢	捕捉	一个	一瞥	的	一些	场景

[ɪn] ['dænti:z] [ɪn'fɜːrnoʊ] .

in	Dante's	Inferno	.
在	但丁的	地狱	.

仰望星空，仿佛瞥见了但丁《神曲·地狱篇》中的某些场景。

[ðen] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz][ðə; ðɪ][wɪnd] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] " - " [frʌm; frəm][ɔːf]

Then	high	and	higher	rose	the	wind	,	howling	and	"	howthering	"	from	off
然后	高的	和	更高	玫瑰	这	风	,	嚎叫	和	"	-	"	从	离开

[ðə; ðɪ] ['stɔːrmi] [nɔːr] - [læn] - [siː] .

the	stormy	Nor	'	lan	'	sea	.
这	暴风雨	也不	-	兰	-	海	.

随后风越刮越高，从暴风雨肆虐的挪威海发出呼啸和“呼啸”声。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ]['kærəvæn][ɪz] [wel] ['æŋkər] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [griːn] ['medoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][laɪ] ,

Although	my	caravan	is	well	anchored	down	in	the	wide	green	meadow	in	which	I	lie	,
虽然	我的	大篷车	是	出色地	锚定	向下	在	这	宽的	绿色的	草地	在	哪个	我	说谎	,

虽然我的房车牢牢地固定在我所在的这片宽阔的绿色草地上，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [ænd; ənd] ['drægd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hɔːzər] ,

she	pulled	and	dragged	at	her	hawsers	,
她	拉	和	拖拽	在	她	缆绳	,

她使劲拉扯着缆绳，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ænd; ənd] [roʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] .

and	swung	and	rolled	like	a	ship	in	the	chops	of	the	Channel	.
和	摇摆	和	滚动	喜欢	一个	船	在	这	排骨	的	这	渠道	.

它像一艘在英吉利海峡波涛中颠簸的船一样摇晃翻滚。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][væn] [ðæt] ['rɑːks] ,

But	a	wild	wind	and	a	van	that	rocks	,
但	一个	荒野	风	和	一个	货车	那	岩石	,

但狂风和摇晃的货车，

[brɪŋ] [swiːtəst] ['slʌmbəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['wɑːndərɪŋ] ['dʒɪpsi] ,

bring	sweetest	slumbers	to	the	brain	of	the	poor	wandering	gipsy	,
带来	最甜美的	睡眠	到	这	脑	的	这	贫穷的	漫游	吉普赛人	,

给贫穷流浪的吉普赛人带来最甜蜜的睡眠，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [sɪks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['leɪzi] [aɪz] .

and	it	was	well	-	nigh	six	this	morning	before	I	opened	my	lazy	eyes	.
和	它	曾是	出色地	-	夜	六	这	早晨	前	我	打开	我的	懒惰的	眼睛	.

今天早上快六点我才睁开惺忪的睡眼。

[ðə; ðɪ] [siː] [aʊt] ['jɑːndər] [ɪz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [bluː] [ɪŋk] [flekt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [foʊm] ;

The	sea	out	yonder	is	an	ocean	of	blue	ink	flecked	with	snow	-	white	foam	;
这	海	出去	远处	是	一个	海洋	的	蓝色的	墨水	有斑点的	和	雪	-	白色的	泡沫	;

远处的大海是一片蓝色的墨海，点缀着雪白的泡沫；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stɔːrm] [stɪl] [bloʊz] , [ðoʊ] [les] ['fɪrsli] .

for	the	storm	still	blows	,	though	less	fiercely	.
为了	这	风暴	仍然	打击	,	尽管	较少的	激烈地	.

暴风雨仍在肆虐，只是强度有所减弱。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɜːrri] [frɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]

Beyond	the	Moray	Frith	sunshine	and	shadow	are	playing	at	hide	-	and	-	seek
超过	这	莫雷	河口	阳光	和	阴影	是	玩耍	在	隐藏	-	和	-	寻找

,

,

,

在莫雷弗里斯之外，阳光和阴影正在玩捉迷藏。

[ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ðer; ðər] [diːp] [dɑːrk]

and	so	bright	are	the	colours	of	woodland	and	fields	,	their	deep	dark
和	所以	明亮的	是	这	颜色	的	林地	和	字段	,	他们的	深的	黑暗的

[griːnz] ,

greens	,
青菜	,

林地和原野的色彩如此鲜艳，深绿色更是美不胜收。

[ðer; ðər] ['jeləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [klɪfs] ,

their	yellows	and	the	touches	of	crimson	on	the	beetling	cliffs	,
他们的	黄色	和	这	触摸	的	赤红	在	这	甲虫	悬崖	,

它们泛黄的色彩，以及点缀在山崖上的些许深红色，

[ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃərz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt] [wen]

that	they	bring	vividly	to	my	recollection	the	awful	pictures	I	used	to	paint	when
那	他们	带来	生动地	到	我的	回忆	这	可怕	图片	我	用过的	到	画	什么时候

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] .

a	boy	of	eight	or	nine	.
一个	男生	的	八	或者	九	.

它们让我清晰地回忆起我八九岁时画的那些可怕的画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][fɑː] - [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] ,

It	is	already	well	on	in	the	fa	'	o	'	the	year	,
它	是	已经	出色地	在	在	这	法	-	o	-	这	年	,

现在已经是年初的头几个月了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] - [maɪlz] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .

and	I	am	still	700	miles	from	my	English	home	.
和	我	是	仍然	-	英里	从	我的	英语	家	.

我距离英国的家还有700英里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [naʊ] , [bəuθ][mɔːrn][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

But	there	is	a	sting	in	the	air	now	,	both	morn	and	even	,
但	那里	是	一个	蜇	在	这	空气	现在	,	两个都	早晨	和	甚至	,

但现在空气中弥漫着一丝刺痛感，无论是早晨还是夜晚。

[wɪtʃ] ['ʃɑːrpli] ['tʌtʃɪz] [ʌp] [wʌnz] ['kɪltɪd] [niːz] .

which	sharply	touches	up	one's	kilted	knees	.
哪个	尖锐地	触摸	向上	一个人的	苏格兰短裙	膝盖	.

它会狠狠地碰到穿着苏格兰短裙的膝盖。

['wʌndərfəli] ['breɪsɪŋ] , [haʊ'evər] ; [ðer; ðər][ɪz] [helθ] [ɪn] ['evri] [briːz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ]

Wonderfully	bracing	,	however	;	there	is	health	in	every	breeze	,	and	I	believe	my
太棒了	支撑	,	然而	;	那里	是	健康	在	每一个	微风	,	和	我	相信	我的

[gɜːrl] - ['riːdɚz] ,

girl	-	readers	,
女孩	-	读者	,

然而，这真是令人精神振奋；每一阵微风都蕴含着健康，我相信我的女孩读者们，

[huː] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'zes] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

who	happen	to	possess	anything	having	the	slightest	resemblance	to	a	constitution
WHO	发生	到	具有	任何事物	拥有	这	丝毫	相似	到	一个	宪法

,

,

,

那些碰巧拥有任何与宪法有哪怕一丝相似之处的东西的人，

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ɪn] [ɔːl] ['weðəz] .

should	go	out	for	exercise	in	all	weathers	.
应该	去	出去	为了	锻炼	在	全部	天气	.

无论天气如何，都应该外出锻炼。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɪn] ['pærəˌgræf] ,

And	now	let	me	give	a	few	hints	in	paragraphs	,
和	现在	让	我	给	一个	很少	提示	在	段落	,

现在让我用几段文字给出一些提示，

[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] .

which	I	feel	certain	will	appeal	to	many	of	my	readers	.
哪个	我	感觉	肯定	将要	上诉	到	许多	的	我的	读者	.

我相信这一定会吸引我的许多读者。

[ʌn'nætʃrəl] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .

Unnatural	Deformities	.
不自然	畸形	.

非自然畸形。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][kən'dʒenɪt(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [klʌb] - [fʊt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

By	this	I	mean	those	which	are	not	congenital	,	such	as	club	-	foot	,	for	instance
经过	这	我	意思是	那些	哪个	是	不是	先天性	,	这样的	作为	俱乐部	-	脚	,	为了	实例

; [dɪ'fɔːmɪtiːz] ,

;	deformities	,
;	畸形	,

我指的是那些非先天性的畸形，例如马蹄内翻足；畸形，

[ɪn][fækt] , [ðæt] ['gɜːlz] [brɪŋ] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

in	fact	,	that	girls	bring	on	themselves	.
在	事实	,	那	女孩们	带来	在	他们自己	.

事实上，这是女孩们咎由自取。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [fɜːrst] .

I	will	go	down	as	low	as	the	feet	first	.
我	将要	去	向下	作为	低的	作为	这	脚	第一的	.

我会先向下潜到脚部。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Well	,	it	is	,	of	course	,
出色地	,	它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [diˈplɔːd] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [fiːt] [tuː; tə] [fɪt][jʊr; jər] [ʃuːz] ;

greatly	to	be	deplored	that	Providence	did	not	give	you	feet	to	fit	your	shoes	;
非常	到	是	令人遗憾	那	普罗维登斯	做过	不是	给	你	脚	到	合身	你的	鞋	;

非常遗憾的是，上帝没有给你一双合脚的脚；

[bʌt; bət] ['riːəli] , [tuː; tə] [kəm'pres] [ðə; ði] [fiːt] [miːnz] [pər'petʃuəl] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

but	really	,	to	compress	the	feet	means	perpetual	discomfort	and	danger	.
但	真的	,	到	压缩	这	脚	方法	永久	不适	和	危险	.

但实际上，压迫双脚意味着持续的不适和危险。

['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['hedeikiz] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['nɜːrvəsnəs] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

Cases	of	headaches	and	extreme	nervousness	may	often	be	traced	to	the
案例	的	头痛	和	极端	紧张	可能	经常	是	追踪	到	这

['werɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] [buːts] [ɔːr] [ʃuːz] .

wearing	of	tightly	-	fitting	boots	or	shoes	.
穿着	的	紧紧	-	配件	靴子	或者	鞋	.

头痛和极度紧张的症状往往可以追溯到穿着过紧的靴子或鞋子。

[pim'pəl] [ɔːr]['ækni] , [red] [noʊz] , [dɪs'pepʃə] [ænd; ənd] ['værɪˌkos] [veɪnz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [prə'duːst]

Pimples	or	acne	,	red	nose	,	dyspepsia	and	varicose	veins	may	also	be	produced
粉刺	或者	粉刺	,	红色的	鼻子	,	消化不良	和	静脉曲张	静脉	可能	还	是	生产

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

through	the	same	cause	.
通过	这	相同的	原因	.

粉刺或痤疮、红鼻子、消化不良和静脉曲张也可能是由同一原因引起的。

['nɪrli] [ɔːl] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ]['sɜːrdʒɪkl] [ə'plaɪənsɪz] .

Nearly	all	deformities	of	the	feet	can	now	be	removed	by	surgical	appliances	.
几乎	全部	畸形	的	这	脚	能	现在	是	已移除	经过	外科	电器	.

现在几乎所有的足部畸形都可以通过手术器械进行矫正。

[flæt] [fʊt] , [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [ɑːrtʃ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Flat	foot	,	or	want	of	arch	,	is	one	of	these	.
平坦的	脚	,	或者	想	的	拱	,	是	一	的	这些	.

扁平足，或者足弓塌陷，就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'miːdiəbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['remidid] .

It	is	not	only	remediable	,	but	it	should	be	remedied	.
它	是	不是	仅有的	可补救的	,	但	它	应该	是	已补救	.

这个问题不仅可以补救，而且应该补救。

[ðə; ði][toʊz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] , [els] ['gɝːlz][kæn; kən] ['nevər] [wɔːk] , [ɔːr] [dæns] ,

The	toes	ought	to	have	play	in	a	shoe	,	else	girls	can	never	walk	,	or	dance	,
这	脚趾	应该	到	有	玩	在	一个	鞋	,	别的	女孩们	能	绝不	走	,	或者	舞蹈	,

鞋子里脚趾应该有活动空间，否则女孩子就没法走路或跳舞了。

[ɔːr] [pleɪ] ['tenɪs] , [ɔːr] [gɑːlf] ['greɪsfəli] .

or	play	tennis	,	or	golf	gracefully	.
或者	玩	网球	,	或者	高尔夫球	优雅地	.

或者优雅地打网球或高尔夫球。

[gɑːd] ['nevər] [ment] [jʊr; jər] [fʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [wʌn]['sɑːlɪd] [lʌmp] [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃuː] [θriː]

God	never	meant	your	foot	to	be	all	one	solid	lump	squeezed	into	a	shoe	three
上帝	绝不	意思是	你的	脚	到	是	全部	一	坚硬的	块	挤压	进入	一个	鞋	三

['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

sizes	too	small	for	you	,
尺寸	也	小的	为了	你	,

上帝从未想过让你的脚变成一个硬邦邦的肉块，硬塞进一双小了三个码的鞋子里。

[ɔːr] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [toʊz] .

or	depend	upon	it	He	never	would	have	given	you	toes	.
或者	依赖	之上	它	他	绝不	会	有	给定	你	脚趾	.

或者相信他，他永远不会给你脚趾。

[kɔːrnz] [wɪl] [nɑːt][fɔːrm] — ['weðər] [hɑːrd][ɔːr][sɔːft] — [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [werz] [ə; eɪ][naɪs] [smuːð]

Corns	will	not	form	—	whether	hard	or	soft	—	on	the	foot	that	wears	a	nice	smooth
玉米	将要	不是	形式	—	无论	难的	或者	柔软的	—	在	这	脚	那	穿着	一个	好的	光滑的

['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] - ['fɪtɪŋ] [buːt] .

stocking	and	an	easy	-	fitting	boot	.
袜	和	一个	简单的	-	配件	启动	.

穿着光滑舒适的长袜和合脚的靴子，脚上就不会长鸡眼——无论是硬鸡眼还是软鸡眼。

[ðə; ði] [neɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [bæθ] ,

The	nails	should	be	attended	to	every	morning	or	evening	after	the	bath	,
这	指甲	应该	是	参加	到	每一个	早晨	或者	晚上	后	这	洗澡	,

每天早晚洗澡后都应该修剪指甲。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [skwer] [ɔːf] , [ænd; ənd] [nɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] ,

and	ought	to	be	cut	square	off	,	and	not	down	the	sides	,
和	应该	到	是	切	正方形	离开	,	和	不是	向下	这	侧面	,

应该切成直角，而不是沿着两侧切。

[els] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn] - [ˈgroʊɪŋ] [neɪl] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌʌlsəˈreɪʃn] .

else	the	consequence	may	be	an	in	-	growing	nail	and	painful	ulceration	.
别的	这	结果	可能	是	一个	在	-	生长	指甲	和	痛苦	溃疡	.

否则可能会导致指甲内生和疼痛性溃疡。

[ˈnevər] [sɪt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [legz] [krɔːst] [wʌn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Never	sit	long	with	your	legs	crossed	one	over	the	other	.
绝不	坐	长的	和	你的	腿	交叉	一	超过	这	其他	.

不要长时间跷二郎腿坐着。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪntəˈfiəz] [ˈgreɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [kɔːz] [ˈværɪˌkos] [veɪnz] .

It	interferes	greatly	with	the	circulation	,	and	may	cause	varicose	veins	.
它	干扰	非常	和	这	循环	,	和	可能	原因	静脉曲张	静脉	.

它会严重干扰血液循环，并可能导致静脉曲张。

[bent] [spaɪn] . — [ðɪs] [ɪz] [prɪˈvɛntəbəl] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .

Bent	spine	.	—	This	is	preventible	in	many	ways	.
弯曲	脊柱	.	—	这	是	可预防的	在	许多	方式	.

脊柱弯曲——这种情况可以通过多种方式预防。

[wen] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈtaɪpɪŋ] [duː] [nɑːt] [liːn] [ˈfɔːrwərd] ; [sɪt] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði]

When	writing	,	reading	or	typing	do	not	lean	forward	;	sit	erect	,	and	keep	even	the
什么时候	写作	,	阅读	或者	打字	做	不是	倾斜	向前	;	坐	直立	,	和	保持	甚至	这

[nek] [streɪt] .

neck	straight	.
脖子	直的	.

写作、阅读或打字时不要前倾；坐直，保持颈部挺直。

[θroʊ] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [wel] [bæk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪkˈspænd] [tʃest] [ænd; ənd] [lʌŋz] .

Throw	the	shoulders	well	back	,	and	thus	will	you	expand	chest	and	lungs	.
扔	这	肩膀	出色地	后退	,	和	因此	将要	你	扩张	胸部	和	肺	.

双肩向后舒展，这样就能扩张胸腔和肺部。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [hoʊldz] [gʊd] [ɪf] [ˈsaɪklɪŋ] .

The	same	rule	holds	good	if	cycling	.
这	相同的	规则	持有	好的	如果	骑自行车	.

同样的规则也适用于骑自行车。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈeksərsaɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ðæt] [tend] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All	kinds	of	exercises	should	be	taken	that	tend	to	develop	the	muscles	of	the
全部	种类	的	练习	应该	是	已采取	那	趋向	到	发展	这	肌肉	的	这

[tʃest] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .

chest	and	give	plenty	of	room	for	heart	and	lungs	.
胸部	和	给	很多	的	房间	为了	心	和	肺	.

应该进行各种有助于锻炼胸部肌肉的运动，并为心脏和肺部提供充足的空间。

[taɪt] - [ˈleɪsɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [ˈʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈfɔːrməti] , [dɪsˈpleɪsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

Tight	-	lacing	causes	shocking	and	dangerous	deformity	,	displacing	all	the	internal	organs	and	interfering	with	their	work	,
紧的	-	系带	原因	令人震惊	和	危险的	畸形	,	位移	全部	这	内部的	器官	和	干扰	和	他们的	工作	,

过度束腰会导致令人震惊且危险的畸形，使所有内脏器官移位并影响其正常功能。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [taɪt] - [leɪst] ['gɝ:lz][ɑ:r; ər][æt; ət] [best] [bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] [baɪ][ðə; ði]

so	that	your	tight	-	laced	girls	are	at	best	but	hanging	to	life	by	the
所以	那	你的	紧的	-	系带	女孩们	是	在	最好的	但	绞刑	到	生活	经过	这

['aɪlæʃɪz] ,

eyelashes	,
睫毛	,

所以，你们这些拘谨的女孩们充其量也只是勉强维持着生命而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['mæriz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fu:l] .

and	the	man	who	marries	such	a	one	is	no	better	than	a	fool	.
和	这	男人	WHO	结婚	这样的	一个	一	是	不	更好的	比	一个	傻子	.

娶了这种女人的男人，简直就是个傻瓜。

[pjʊr] [blʌd] .

Pure	Blood	.
纯的	血	.

纯血统。

[blʌd] ['pjʊrəˌfaɪɝz][soʊld][ɪn] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪndlz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Blood	purifiers	sold	in	shops	are	one	of	the	swindles	of	the	age	,
血	净化器	卖	在	商店	是	一	的	这	骗局	的	这	年龄	,

商店里出售的血液净化剂是当今时代的骗局之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] , [aɪ] [hoʊp] ,

and	the	time	is	not	far	distant	,	I	hope	,
和	这	时间	是	不是	远的	遥远	,	我	希望	,

我希望那一天不会太远。

[wen] ['kwækəri] [wɪl] [bi:; bi] ['bænɪʃt] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

when	quackery	will	be	banished	entirely	from	the	British	Isles	.
什么时候	庸医	将要	是	被放逐	完全	从	这	英国	岛屿	.

当庸医在不列颠群岛被彻底根除时。

['mi:nwaɪl] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kemists] ['kaʊntər] [ðæt] [berz] [ə; eɪ]

Meanwhile	beware	of	everything	you	see	on	a	chemist's	counter	that	bears	a
同时	提防	的	一切	你	看	在	一个	化学家的	柜台	那	熊	一个

['gʌvərnmənt] [θri:] - ['hæfpeni] [stæmp] .

government	three	-	halfpenny	stamp	.
政府	三	-	半便士	邮票	.

同时，要警惕药店柜台上所有贴有政府三便士半邮票的商品。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['hæpi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [bi:; bi] [ɪm'pjʊr] , [ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] ,

You	cannot	be	happy	,	it	is	true	,	if	the	blood	be	impure	,	and	moreover	,
你	不能	是	快乐的	,	它	是	真的	,	如果	这	血	是	不纯	,	和	而且	,

血统不纯，你不可能快乐，这是真的；而且，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] ['koʊldz][ænd; ənd] [kɔfs] [ænd; ənd] ['eni]

while	it	is	so	you	are	far	more	liable	to	catch	colds	and	coughs	and	any
尽管	它	是	所以	你	是	远的	更多的	容易	到	抓住	感冒	和	咳嗽	和	任何

['eɪlmənt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ˌepɪ'demɪk] ,

ailment	that	may	be	epidemic	,
病痛	那	可能	是	流行性	,

这样一来，你更容易感冒、咳嗽以及任何可能流行的疾病。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪnflu'enzə] .

such	as	influenza	.
这样的	作为	流感	.

例如流感。

[ru:lz] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [pjʊr] .

Rules	for	Keeping	the	Blood	Pure	.
规则	为了	保持	这	血	纯的	.

保持血统纯正的规则。

[wʌn] . ['nevər] [iːt] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] .

1	.	Never	eat	to	repletion	.
1	.	绝不	吃	到	补充	.

1. 不要吃到撑。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] ['sloʊli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] . [ˌtuː'tuː] .

If	you	eat	slowly	you	will	not	do	so	.	2	.
如果	你	吃	缓慢地	你	将要	不是	做	所以	.	2	.

1. 如果你吃得慢，就不会这样。2.

[ə'vɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['peɪstri] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz]

Avoid	too	much	sugar	and	pastry	,	especially	if	you	have	a	slight	leaning	towards
避免	也	很多	糖	和	糕点	,	尤其	如果	你	有	一个	轻微	倾斜	向

[ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ] .

embonpoint	.
凸点	.

避免摄入过多的糖和糕点，尤其是如果你有轻微的肥胖倾向的话。

[ðə; ði] [liːn] [meɪ] [juːz] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [raʊnd] - [feɪst] [ænd; ənd][oʊ'biːs] . [θriː] .

The	lean	may	use	sugar	,	but	not	the	round	-	faced	and	obese	.	3	.
这	倾斜	可能	使用	糖	,	但	不是	这	圆形的	-	面对	和	肥胖	.	3	.

瘦人可能会吃糖，但圆脸和肥胖的人不会吃糖。3.

[gʊd] [raɪp] [fruːt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] . [fɔːr] .

Good	ripe	fruit	before	breakfast	.	4	.
好的	成熟	水果	前	早餐	.	4	.

早餐前吃些成熟的水果。4.

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skɪn] ['pɔrz] ['oʊpən] ,

The	morning	bath	to	keep	the	skin	pores	open	,
这	早晨	洗澡	到	保持	这	皮肤	毛孔	打开	,

晨浴是为了保持皮肤毛孔张开。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪk'skriːtɪŋ] ['ɔrgənz] . [faɪv] .

and	thus	reduce	the	work	of	the	internal	excreting	organs	.	5	.
和	因此	减少	这	工作	的	这	内部的	排泄	器官	.	5	.

从而减轻内分泌器官的负担。5.

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv] ['lemən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ðə; ði]

A	large	tumblerful	of	hot	water	with	a	squeeze	of	lemon	in	it	,	after	the
一个	大的	满满一杯	的	热的	水	和	一个	挤	的	柠檬	在	它	,	后	这

[bæθ] . [sɪks] .

bath	.	6	.
洗澡	.	6	.

洗完澡后，喝一大杯加了柠檬汁的热水。6.

[noʊ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɔːfi] , ['koʊkoʊ] , [ɔːr][hɑːt] [mɪlk] . ['sɛvən] .

No	tea	in	the	morning	,	but	coffee	,	cocoa	,	or	hot	milk	.	7	.
不	茶	在	这	早晨	,	但	咖啡	,	可可	,	或者	热的	牛奶	.	7	.

早上不喝茶，但可以喝咖啡、可可或热牛奶。7.

[iːt] ['sloʊli] , ['mæstɪkeɪt] [wel] .

Eat	slowly	,	masticate	well	.
吃	缓慢地	,	咀嚼	出色地	.

慢慢吃，细嚼慢咽。

['nevər] [get] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɑːrgjumənt][æt; ət] ['teɪbl] . [eɪt] .

Never	get	into	an	exciting	argument	at	table	.	8	.
绝不	得到	进入	一个	激动人心	争论	在	桌子	.	8	.

永远不要在餐桌上发生激烈的争论。8.

[biː; bi] ['regjələr] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] .

Be	regular	in	all	your	habits	,	and	sleep	with	your	windows	open	.
是	常规的	在	全部	你的	习惯	,	和	睡觉	和	你的	视窗	打开	.

养成规律的生活习惯，睡觉时要开着窗户。

[ðʌs] [ʃælt] [ðaɪ] [blʌd] [biː; bi] [pjʊr] .

Thus	shalt	thy	blood	be	pure	.
因此	应	你的	血	是	纯的	.

这样，你的血就必纯洁。

[ðə; ði] [aɪz] .

The	Eyes	.
这	眼睛	.

眼睛。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [læmp] - [laɪt] ,

Now	that	the	nights	are	getting	long	,	and	we	have	to	read	by	lamp	-	light	,
现在	那	这	夜晚	是	获得	长的	,	和	我们	有	到	读	经过	灯	-	光	,

[baɪ] [ɪ'lektrɪk] ,

by	electric	,
经过	电的	,

现在夜越来越长，我们只能在灯光下，用电灯看书了。

[ɔːr] [gæs] - [laɪt] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɑːpər'tuːn] .

or	gas	-	light	,	a	word	about	the	eyes	may	be	opportune	.
或者	气体	-	光	,	一个	单词	关于	这	眼睛	可能	是	适时的	.

或者，对于煤气灯效应，谈谈眼睛或许是个好时机。

[dəunt] ['ðerfɔːr] [traɪ] [ɔːr] ['taɪər] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

Don't	therefore	try	or	tire	your	eyes	too	much	.
不	所以	尝试	或者	胎	你的	眼睛	也	很多	.

因此，不要过度用眼或让眼睛过度疲劳。

[riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] .

Read	in	a	good	light	.
读	在	一个	好的	光	.

在明亮的光线下阅读。

[rɪ'membər] [ðæt] ['taɪərɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [miːnz] ['taɪərɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [saɪt]

Remember	that	tiring	the	eyes	means	tiring	the	brain	,	for	the	nerves	of	sight
记住	那	令人疲惫	这	眼睛	方法	令人疲惫	这	脑	,	为了	这	神经	的	视线

['ɪʃuː] [ˌðer'frʌm] .

issue	therefrom	.
问题	由此	.

记住，眼睛疲劳会导致大脑疲劳，因为视觉神经会受到影响。

['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd] ['friːkwəntli] [beɪð] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊldəst] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

Students	should	frequently	bathe	brow	and	eyes	in	the	coldest	of	water	,
学生	应该	频繁地	洗澡	眉头	和	眼睛	在	这	最冷	的	水	,

学生应该经常用极冷的水清洗额头和眼睛。

[ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] .

and	rest	awhile	on	the	sofa	with	a	newspaper	over	the	face	.
和	休息	一会儿	在	这	沙发	和	一个	报纸	超过	这	脸	.

然后，用报纸蒙着脸，在沙发上休息一会儿。

[aɪz] [ænd; ənd] [helθ] [goʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['lɪvər] [ɔːr] ['stʌmək] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]

Eyes	and	health	go	hand	in	hand	,	and	if	your	liver	or	stomach	be	out	of
眼睛	和	健康	去	手	在	手	,	和	如果	你的	肝	或者	胃	是	出去	的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

眼睛和健康息息相关，如果你的肝脏或胃出了问题，

[ðə; ði] ['aɪsaɪt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

the	eyesight	will	become	more	or	less	dim	for	a	time	.
这	视力	将要	变得	更多的	或者较少的		暗淡	为了	一个	时间	.

视力会在一段时间内变得或多或少有些模糊。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ðerfɔ:r] [ðæt] ['gɜ:lz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdi] , [ɔ:r] [hu:] [du:] ['ɑ:fɪs] [wɜ:rk] ,

It	is	most	important	therefore	that	girls	engaged	in	study	,	or	who	do	office	work	,
它	是	最多	重要的	所以	那	女孩们	已订婚的	在	学习	,	或者	WHO	做	办公室	工作	,

因此，对于从事学习或办公室工作的女孩来说，最重要的是.....

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [helθ] [wel] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:rk] .

should	make	a	point	of	keeping	their	health	well	up	to	the	mark	.
应该	制作	一个	观点	的	保持	他们的	健康	出色地	向上	到	这	标记	.

应该重视保持良好的健康状况。

['saɪklɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['gɜ:lz] .

Cycling	for	Young	Girls	.
骑自行车	为了	年轻的	女孩们	.

少女自行车运动。

['saɪklɪŋ] [ɪz] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['pɑ:rtli] [fɔ:r; fər] [gʊd] , ['pɑ:rtli] , [ə'læs] ! [fɔ:r; fər] [hɑ:rm] .

Cycling	is	revolutionising	the	kingdom	,	partly	for	good	,	partly	,	alas	!	for	harm	.
骑自行车	是	革命性的	这	王国	,	部分	为了	好的	,	部分	,	唉	!	为了	伤害	.

自行车运动正在改变这个国家，一部分是好的，但可惜的是，一部分是坏的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [wɔ:rn] ['perənts] [ə'genst] [pə'mɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tu:] ['tendər] ['jɪrz] [tu:; tə]

But	I	want	to	warn	parents	against	permitting	children	of	too	tender	years	to
但	我	想	到	警告	父母	反对	允许	孩子们	的	也	投标	年	到

['saɪk(ə)l] .

cycle	.
循环	.

但我想要提醒各位家长，不要让年龄太小的孩子骑自行车。

[rɪ'membər] [aɪ] [maɪ'self] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - .

Remember	I	myself	might	be	called	a	cyclomaniac	.
记住	我	我	可能	是	称为	一个	-	.

别忘了，我自己也可能被称作“旋风狂”。

['meni] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['meθəd]

Many	is	the	article	and	many	the	book	I	have	written	on	this	charming	method
许多	是	这	文章	和	许多	这	书	我	有	书面	在	这	迷人	方法

[ʌv; əv] ['ped(ə)l] [prə'greʃn] ,

of	pedal	progression	,
的	踏板	进展	,

关于这种迷人的踏板渐进方法，我写过很多文章和书。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɔ:rtʃər] .

but	I	never	have	been	a	scorcher	.
但	我	绝不	有	到过	一个	酷热	.

但我从来就不是个运动健将。

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [fɪr] [noʊ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ðæt] [noʊ] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [maʊnt]

I	say	,	and	fear	no	contradiction	,	that	no	girl	should	be	permitted	to	mount
我	说	,	和	害怕	不	矛盾	,	那	不	女孩	应该	是	允许	到	山

[ə; eɪ] [baɪk] ,

a	bike	,
一个	自行车	,

我断言，而且我丝毫不担心有人会反对，任何女孩都不应该被允许骑自行车。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪ'lev(ə)n][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][raɪd][ɪn]

until	she	is	eleven	or	twelve	years	of	age	,	and	even	then	she	must	ride	in
直到	她	是	十一	或者	十二	年	的	年龄	,	和	甚至	然后	她	必须	骑	在

[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .

moderation	.
适度	.

直到她十一二岁，即使到了那个年纪，她也必须适度骑马。

[els] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn]

Else	years	and	years	of	ill	-	health	and	trouble	are	in	store	for	her	in
别的	年	和	年	的	患病的	-	健康	和	麻烦	是	在	店铺	为了	她	在

['æftər] - [laɪf] .

after	-	life	.
后	-	生活	.

否则，她死后将遭受多年的疾病和苦难。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [wen] [aʊt] ['saɪklɪŋ] ,

Children	should	be	taken	good	care	of	when	out	cycling	,
孩子们	应该	是	已采取	好的	关心	的	什么时候	出去	骑自行车	,

骑自行车外出时，应妥善照顾儿童。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] ,

and	those	with	them	should	ride	in	moderation	,
和	那些	和	他们	应该	骑	在	适度	,

与他们同行的人应该适度骑行。

[els] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r'self][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .

else	the	child	will	kill	herself	in	trying	to	keep	up	.
别的	这	孩子	将要	杀	她自己	在	尝试	到	保持	向上	.

否则孩子会为了跟上而自杀。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [klʌb] - ['saɪklɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men] .

The	same	may	be	said	about	club	-	cycling	for	young	men	.
这	相同的	可能	是	说	关于	俱乐部	-	骑自行车	为了	年轻的	男人	.

对于年轻男性的俱乐部自行车运动来说，情况也是如此。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['taɪni] [wi:] " - " [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][pɪgz] ,

Just	as	there	is	always	a	tiny	wee	"	drochy	"	in	a	litter	of	pigs	,
只是	作为	那里	是	总是	一个	微小的	哇	"	-	"	在	一个	垃圾	的	猪	,

就像一窝小猪里总会有一只体型很小的“小母猪”一样，

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spɪn][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [pʊr] [waɪt] - [feɪst] ['vɪʒənz]

so	in	a	club	out	for	a	spin	there	is	always	one	or	more	poor	white	-	faced	visions
所以	在	一个	俱乐部	出去	为了	一个	旋转	那里	是	总是	一	或者	更多的	贫穷的	白色的	-	面对	愿景

[ʌv; əv] [lædz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd] [wɪp] ,

of	lads	that	a	Chinaman	could	whip	,
的	小伙子们	那	一个	中国人	可以	鞭	,

所以，在俱乐部里，总会有一两个面色苍白、可怜兮兮的小伙子，一个中国人就能把他们揍得鼻青脸肿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['wi:zənd] [waɪt] ['bɪts][ʌv; əv] [pər'spaɪr] ['feɪsɪz][æz; əz]

and	it	is	pitiful	to	gaze	on	their	weazened	white	bits	of	perspiring	faces	as
和	它	是	可怜	到	目光	在	他们的	韦森	白色的	比特	的	出汗	面孔	作为

[ðeɪ] [bend] ['oʊvər][ðer; ðər][baːz][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .

they	bend	over	their	bars	and	try	to	keep	up	.
他们	弯曲	超过	他们的	酒吧	和	尝试	到	保持	向上	.

看着他们面色苍白、汗流浃背地弯腰趴在栏杆上努力跟上，真是令人心酸。

[sʌtʃ] [bræts]['ɔ:f(ə)n] [smoʊk] [tu:] .

Such	brats	often	smoke	too	.
这样的	小鬼们	经常	抽烟	也	.

这种小屁孩通常也抽烟。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [suːn] [sɪŋk]['ɪntuː][ðer; ðər] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] ,
but there is one consolation , they soon sink into their morsels of graves ,
但 那里 是 一 安慰 , 他们 很快 下沉 进入 他们的 小块 的 坟墓 ,

但也有一点安慰，他们很快就会沉入坟墓的碎片中。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wægz] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
and the world wags better without them .
和 这 世界 摇尾巴 更好的 没有 他们 .

没有他们，世界会更好。

['pɑːvərti] [ʌv; əv] [blʌd] .
Poverty of Blood .
贫困 的 血 .

血统上的贫困。

[ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] " .
This is usually called " Anæmia .
这 是 通常 称为 " 贫血 .

这通常被称为“贫血”。

" [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - [præk'tɪʃənər] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][ɑːr; ər]
" The words of a fellow - practitioner in a recently published medical journal are
" 这 字 的 一个 同伴 - 实践者 在 一个 最近 已发布 医疗的 杂志 是
[soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [træn'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .
so good that I make no apology for transcribing them for your benefit .
所以 好的 那 我 制作 不 道歉 为了 转录 他们 为了 你的 益处 .

“一位同行在最近发表于医学期刊上的文章写得非常好，我毫不犹豫地将其转录出来供大家参考。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , ['weðər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dɑːktər] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv]
" It is doubtful , in my mind , whether the average doctor realises the frequency of
" 它 是 疑 , 在 我的 头脑 , 无论 这 平均的 医生 意识到 这 频率 的
.
anæmia .
贫血 .

“在我看来，普通医生是否意识到贫血的发生频率，这一点令人怀疑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] [geɪv] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktər]
I am sure that if the general practitioner gave due attention to the factor
我 是 当然 那 如果 这 一般的 实践者 给予 到期的 注意力 到 这 因素
,
anæmia ,
贫血 ,

我相信，如果全科医生充分重视贫血这一因素，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɑːnɪk]
we should have comparatively few cases of disease extending into the chronic
我们 应该 有 比较 很少 案例 的 疾病 扩展 进入 这 慢性的
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

我们应该很少见到疾病发展到慢性期的病例。

[tuː] [fjuː] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

Too	few	physicians	are	accustomed	to	take	into	account	all	the	elements	of
也	很少	医生	是	习惯	到	拿	进入	帐户	全部	这	元素	的

['evri] [keɪs] ,

every	case	,
每一个	案件	,

很少有医生习惯于考虑每个病例的所有因素。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['prevələnt] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .

including	this	,	the	most	prevalent	and	essential	of	all	.
包括	这	,	这	最多	流行	和	基本的	的	全部	.

其中，最普遍、最关键的就是这一点。

['eni] [dɪ'ziːz] [ðæt] [di'pliːts] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [drɔːz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fɔːrsɪz] [wɪl]

Any	disease	that	depletes	the	system	and	draws	largely	on	the	vital	forces	will
任何	疾病	那	耗尽	这	系统	和	平局	很大程度上	在	这	必不可少的	力量	将要

[ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kɔːl] .

involve	the	condition	we	call	anæmia	.
涉及	这	状况	我们	称呼	贫血	.

任何消耗身体机能并大量消耗生命能量的疾病都会导致我们所说的贫血。

[ɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

On	all	such	occasions	,
在	全部	这样的	场合	,

在所有此类情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] -

it	is	of	the	first	importance	for	the	doctor	to	be	constantly	on	the	look	-
它	是	的	这	第一的	重要性	为了	这	医生	到	是	不断地	在	这	看	-

[aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

out	for	this	condition	.
出去	为了	这	状况	.

医生首先要做的就是时刻警惕这种疾病的发生。

[ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɪz][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

The	best	means	of	diagnosis	is	microscopic	examination	of	the	blood	,
这	最好的	方法	的	诊断	是	显微镜	考试	的	这	血	,

最佳诊断方法是对血液进行显微镜检查。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts]['kwɑːləti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [red] ['kɔːpʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	determine	its	quality	from	the	number	of	red	corpuscles	and	the
到	决定	它是	质量	从	这	数字	的	红色的	血小板	和	这

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

proportion	of	hæmaglobin	,
部分	的	-	,

通过红细胞数量和血红蛋白比例来确定其质量，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [bæk'tɪriə] .

and	also	as	to	its	freedom	from	bacteria	.
和	还	作为	到	它是	自由	从	细菌	.

以及它是否不含细菌。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] , [blʌd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

"	As	to	the	treatment	of	anæmia	,	blood	,	in	my	opinion	,
"	作为	到	这	治疗	的	贫血	,	血	,	在	我的	观点	,

“至于贫血的治疗方法，我认为，血液治疗才是关键，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['oʊnli]['eɪdʒənt] [ðæt] [kæn; kən] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

is	undoubtedly	the	only	agent	that	can	absolutely	restore	the	normal	condition	of
是	无疑	这	仅有的	代理人	那	能	绝对地	恢复	这	普通的	状况	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

毫无疑问，它是唯一能够完全恢复血液正常状态的药物。

['aɪərn][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['remədi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt]

Iron	has	long	been	the	favourite	remedy	with	the	profession	for	the	treatment
铁	有	长的	到过	这	最喜欢的	补救	和	这	职业	为了	这	治疗

[ʌv; əv] .

of	anæmia	.
的	贫血	.

铁剂一直是医学界治疗贫血的首选药物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['klɪnɪk(ə)l]['keɪsɪz] ,

But	a	careful	study	of	clinical	cases	,
但	一个	小心	学习	的	临床	案例	,

但仔细研究临床病例后，

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['medɪk(ə)l] [men] ,

and	careful	perusal	of	the	opinions	of	the	most	intelligent	medical	men	,
和	小心	仔细阅读	的	这	意见	的	这	最多	聪明的	医疗的	男人	,

并仔细研读最博学的医学专家的意见，

[wɪl] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['remədi] [wɪl] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [prə'duːs] [ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri]

will	elicit	the	fact	that	this	remedy	will	not	all	the	time	produce	the	most	satisfactory
将要	引出	这	事实	那	这	补救	将要	不是	全部	这	时间	生产	这	最多	令人满意的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

这将揭示这样一个事实：这种疗法并非总能产生最令人满意的效果。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['aɪərn] [wɪl] [ækt] ['feɪvərəbli] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	majority	of	physicians	will	tell	you	that	iron	will	act	favourably	up	to	a
这	多数	的	医生	将要	告诉	你	那	铁	将要	行为	有利	向上	到	一个

['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ['oʊnli] .

certain	point	only	.
肯定	观点	仅有的	.

大多数医生会告诉你，铁剂的作用只有在一定范围内才有效。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aɪərn] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['redɪli] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

It	is	because	iron	preparations	are	not	readily	absorbed	,	and	because	they
它	是	因为	铁	准备工作	是	不是	容易	吸收	,	和	因为	他们

[kæn; kən]['oʊnli] ['stɪmjuleɪt] [sel] [prəˌlɪfə'reɪʃn] ,

can	only	stimulate	cell	proliferation	,
能	仅有的	刺激	细胞	增殖	,

这是因为铁制剂不易被吸收，而且只能刺激细胞增殖。

[bʌt; bət] ['kænɑ:t] [help] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [nu'trɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [proʊ'lɪfɝˌeɪtɪŋ] ['sɛlz] .

but	cannot	help	the	deficient	nutrition	of	the	proliferating	cells	.
但	不能	帮助	这	不足	营养	的	这	增殖	细胞	.

但却无法改善增殖细胞的营养不足问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['klɪnɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [pru:vd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

It	is	for	this	reason	that	,	as	much	clinical	experience	has	proved	to	me
它	是	为了	这	原因	那	,	作为	很多	临床	经验	有	已证实	到	我

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

and	many	others	,
和	许多	其他的	,

正因如此，正如我和其他许多人的临床经验所证明的那样，

['peɪʃnts] [pʊt] [ɑ:n]['aɪərn][ænd; ənd] ['ʌðər] [soʊ] - [kɔ:ld] [blʌd] ['tɑ:nɪks] ['seldəm] [meɪk] ['eni] ['pɜ:rmənənt]

patients	put	on	iron	and	other	so	-	called	blood	tonics	seldom	make	any	permanent
患者	放	在	铁	和	其他	所以	-	称为	血	滋补品	很少	制作	任何	永恒的

[ɪm'pru:vmənt] .

improvement	.
改进	.

患者服用铁剂和其他所谓的补血剂很少能取得永久性的改善。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [ðæt] [brɪŋz] [rɪ'zʌlts] ['klɪnɪkli] [ɪz][wʌn] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] ['kɔ:zɪz] ['ræpɪd] [sel] [prəˌlɪfə'reɪʃn] ,

The	agent	that	brings	results	clinically	is	one	that	not	only	causes	rapid	cell	proliferation	,
这	代理人	那	带来	结果	临床上	是	一	那	不是	仅有的	原因	迅速的	细胞	增殖	,

能够带来临床疗效的药物，不仅能够促进细胞快速增殖，

[bʌt; bət] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ][də'rekt] [nu'trɪʃ(ə)n] , [ˌðer'baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

but	supplies	the	new	-	born	cells	with	direct	nutrition	,	thereby	causing	them	to
但	补给品	这	新的	-	出生	细胞	和	直接的	营养	,	从而	导致	他们	到

[prə'lɪfəreɪt] [ɪn][tɜ:rn] ;

proliferate	in	turn	;
增生	在	转动	;

但它为新生细胞提供直接营养，从而使它们得以增殖；

[ðʌs] ['faɪnəli] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]['stændərd] .

thus	finally	restoring	the	blood	to	the	normal	standard	.
因此	最后	恢复	这	血	到	这	普通的	标准	.

最终使血液恢复到正常水平。

" [wel] , [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , ['gɝ:lz] , [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn] [bli:k] [dɪ'sembər] .

"	Well	,	au	revoir	,	girls	,	till	we	meet	in	bleak	December	.
"	出色地	,	au	再见	,	女孩们	,	直到	我们	见面	在	苍凉	十二月	.

“好了，姑娘们，再见了，期待在寒冷的十二月与你们再次相见。”

[ænd; ənd][dʒʌst][let][ˌem 'i:] [θæŋk] [ðə; ði][dʒi:] . [oʊ] . [pi:] . [læsiz] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [maɪ]['kærəvæn] [ðɪs] [jɪr] [ɪn]

And	just	let	me	thank	the	G	.	O	.	P	.	lasses	who	visited	my	caravan	this	year	in
和	只是	让	我	感谢	这	G	.	哦	.	P	.	姑娘们	WHO	到访	我的	大篷车	这	年	在

['skɑ:tlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

最后，请允许我感谢今年来苏格兰探望我的共和党女议员们。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['flaʊərz] . { - }

and	brought	me	smiles	and	pretty	flowers	.	{	104	}
和	带来	我	微笑	和	漂亮的	花朵	.	{	-	}

还给我带来了笑容和美丽的鲜花。{104}

[ðə; ði] [nu:] [sə'prænoʊ] . { - }

THE	NEW	SOPRANO	.	{	105	}
这	新的	女高音	.	{	-	}

新女高音。{105}

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] .

ORPHEUS	**.**
俄耳甫斯	.

俄耳甫斯。

[baɪ] " [ə; eɪ] . [en] .

By	**"**	**A**	**.**	**N**	**.**
经过	"	一个	.	N	.

作者：AN

" [bɪ'hoʊld] !

"	**Behold**	**!**
"	看哪	!

“看哪！

[tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːrp] [ʌv; əv] [goʊld] [ðə; ði] [griːn] [weɪv] [liːps] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː]

to	**thy**	**harp**	**of**	**gold**	**the**	**green**	**wave**	**leaps**	**,**	**and**	**to**	**thee**
到	你的	竖琴	的	金子	这	绿色的	海浪	跳跃	,	和	到	你

碧波跃向你的金色竖琴，跃向你

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['kɔrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [klɪfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Smiting	**the**	**sounding**	**chords**	**on**	**the**	**topmost**	**cliffs**	**of**	**the**	**sea**	**,**
惩罚	这	听起来	和弦	在	这	最顶层	悬崖	的	这	海	,

在海边最高的悬崖上敲击出响亮的和弦，

[ˌæfrə'daɪti] [ə'sendz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

Aphrodite	**ascends**	**in**	**a**	**rose**	**of**	**the**	**foam**	**of**	**the**	**deep**	**,**
阿芙洛狄忒	上升	在	一个	玫瑰	的	这	泡沫	的	这	深的	,

阿芙洛狄忒乘着深海泡沫中的一朵玫瑰升起，

[ðə; ði] [kɜːrl] [ʌv; əv] [huːz] [petlz] [ɪz] [waɪt] , [bʌt; bət] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] ['pɜːrp(ə)l] [æz; əz] [sliːp] ,

The	**curl**	**of**	**whose**	**petals**	**is**	**white**	**,**	**but**	**whose**	**heart**	**is**	**purple**	**as**	**sleep**	**,**
这	卷曲	的	谁	花瓣	是	白色的	,	但	谁	心	是	紫色的	作为	睡觉	,

它的花瓣卷曲成白色，但它的心却像睡眠一样呈紫色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [ɑːr; ər] [glæd] [ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːriər] [wæksɪθ] [strɔːŋ] ,

And	**the**	**gods**	**are**	**glad**	**in**	**heart**	**,**	**and**	**the**	**warrior**	**waxeth**	**strong**	**,**
和	这	神	是	高兴的	在	心	,	和	这	战士	蜡	强的	,

众神心中欢喜，勇士愈发强大。

[ænd; ənd] [lʌv] [bluːmz] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] ['flaʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sɔːŋ] .

And	**love**	**blooms**	**out**	**as**	**a**	**perfumed**	**flower**	**at**	**the**	**voice**	**of**	**thy**	**song**	**.**
和	爱	花朵	出去	作为	一个	香	花	在	这	嗓音	的	你的	歌曲	.

你的歌声让爱情如芬芳的花朵般绽放。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [siː] - [foʊm] , [muːvd] [tuː; tə] [ðiː] — [ʃiː; ʃi] , [θraɪs] [fer] ,

She	**,**	**the**	**goddess**	**of**	**sea**	**-**	**foam**	**,**	**moved**	**to**	**thee**	**—**	**she**	**,**	**thrice**	**fair**	**,**
她	,	这	女神	的	海	-	泡沫	,	已搬	到	你	—	她	,	三次	公平的	,

她，海浪泡沫的女神，向你走来——她，美艳绝伦，三重美丽，

[ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] [ðaɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌski] [her] ,

And	**Eurydice**	**thy**	**queen**	**and**	**love**	**of**	**the**	**dusky**	**hair**	**,**
和	欧律狄刻	你的	女王	和	爱	的	这	昏暗	头发	,

还有你的王后，你那有着乌黑秀发的爱人欧律狄刻，

[huː] , [θruː] - [ðə; ði] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] [groʊvz]

Who	**,**	**thro**	**'**	**the**	**bowers**	**of**	**summer**	**in**	**all**	**the**	**Arcadian**	**groves**
WHO	,	喉咙	-	这	鲍尔斯	的	夏天	在	全部	这	阿卡迪亚	小树林

谁，穿过夏日的凉亭，穿过阿卡迪亚所有树林

['wɔndəd] [ænd; ənd] ['wɔndəz] [fɔːr; fər] ['evər] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] [lʌvz] .

Wandered	**and**	**wanders**	**for**	**ever**	**,**	**and**	**loved**	**and**	**for**	**ever**	**loves**	**.**
漫步	和	漫游	为了	曾经	,	和	喜爱	和	为了	曾经	爱	.

永远漂泊，永远爱着。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl] [medəuz] [kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'meɪn] [bɪ'ləʊ]

For	she	of	the	floral	meadows	could	never	remain	below
为了	她	的	这	花的	草地	可以	绝不	保持	以下

因为她，那片花海般的草地，永远无法停留在下方。

[pent][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wer'evər] [ðə; ði]['vaiəlits] [bloʊ] .

Pent	in	the	body	,	but	is	as	a	spirit	wherever	the	violets	blow	.
五角星	在	这	身体	,	但	是	作为	一个	精神	无论	这	紫罗兰	吹	.

身陷囹圄，却如灵儿般自由飘荡，随紫罗兰的花海而去。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [pæntid] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə][hɑːrk][ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [baɪ] [naɪt] ,

The	nightingale	panted	and	paused	to	hark	in	the	groves	by	night	,
这	夜莺	喘息	和	暂停	到	听着	在	这	小树林	经过	夜晚	,

夜莺在夜色中的树林里喘息着，停下来倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəl] [lɑːrk] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['dɔnz] [laɪt] ,

And	the	choral	lark	dropped	down	in	the	flush	of	the	sun	-	dawn's	light	,
和	这	合唱	云雀	掉落	向下	在	这	冲洗	的	这	太阳	-	黎明	光	,

晨曦初露，云雀齐鸣，俯冲而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [waɪn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən][kʌps] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəz] - [fiːst] —

And	the	red	wine	lay	in	the	golden	cups	at	the	princes	'	feast	—
和	这	红色的	葡萄酒	躺	在	这	金的	杯子	在	这	王子们	-	盛宴	—

王子们的宴会上，红酒盛放在金杯中——

[jet] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [breɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drʌŋkən] — [wen] [ðaɪ] [sɔːŋ]

Yet	their	faces	were	bright	as	though	they	had	drunken	—	when	thy	song
然而	他们的	面孔	是	明亮的	作为	尽管	他们	有	醉	—	什么时候	你的	歌曲

['siːst] .

ceased	.
停止	.

然而，当你的歌声停止时，他们的脸上却容光焕发，仿佛喝醉了一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔːl] [went] [aʊt][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [diːp] [siː] [weɪv] ,

And	the	souls	of	all	went	out	to	thee	as	a	deep	sea	wave	,
和	这	灵魂	的	全部	去	出去	到	你	作为	一个	深的	海	海浪	,

所有人的灵魂都像深海巨浪一样奔向你，

[tɪl] [ə'pɑːloʊ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['envid] [ðə; ði] ['meloʊ] [gɪft][hiː; hi] [geɪv] .

Till	Apollo	looked	down	and	envied	the	mellow	gift	he	gave	.
直到	阿波罗	看起来	向下	和	令人羡慕	这	醇厚	礼物	他	给予	.

直到阿波罗低头看了看，才发现自己送出的礼物如此醇厚美味，不禁心生嫉妒。

[ðen] [ə; eɪ] [sneɪk] [ʌv; əv] [ɪ'næmld] [skɪn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['faɪər] ,

Then	a	snake	of	enamelled	skin	with	eyes	like	jewels	of	fire	,
然后	一个	蛇	的	珐琅	皮肤	和	眼睛	喜欢	珠宝	的	火	,

然后是一条有着珐琅般光滑皮肤、眼睛像火焰宝石一样的蛇，

[huː] [ɔːft][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['dægər] - [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðaɪ]['laɪər] ,

Who	oft	had	waved	his	dagger	-	head	to	the	voice	of	thy	lyre	,
WHO	经常	有	挥手	他的	匕首	-	头	到	这	嗓音	的	你的	竖琴	,

他曾多次挥舞匕首，回应你竖琴的乐声，

[stʌŋ] [ðaɪ] [kwiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊvd] [θruː] - [ðə; ði] ['lʌvli] [ɑːr'keɪdiən] ['baʊərz] ,

Stung	thy	queen	,	as	she	roved	thro	'	the	lovely	Arcadian	bowers	,
被蜇了	你的	女王	,	作为	她	漫游	喉咙	-	这	迷人的	阿卡迪亚	鲍尔斯	,

当你的女王漫步在美丽的阿卡迪亚花园时，你蛰了她。

[ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] [ɑːrm] [bent] [daʊn] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] ;

In	the	snowy	arm	bent	down	to	gather	the	purple	flowers	;
在	这	下雪的	手臂	弯曲	向下	到	收集	这	紫色的	花朵	;

在雪白的手臂上，弯下腰去采摘紫色的花朵；

[jet] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl] [medəuz] [kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ]

Yet	she	of	the	floral	meadows	could	never	remain	below
然而	她	的	这	花的	草地	可以	绝不	保持	以下

然而，她，这片花海般的草地，却永远无法停留在下方。

[pent] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wer'evər] [ðə; ði]['vaiəlits] [bloʊ] .

Pent	in	the	body	,	but	is	as	a	spirit	wherever	the	violets	blow	.
五角星	在	这	身体	,	但	是	作为	一个	精神	无论	这	紫罗兰	吹	.

身陷囹圄，却如灵儿般自由飘荡，随紫罗兰的花海而去。

[wʌt] [sɔːŋ] [ðen] [roʊld] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hɑːrp][ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiləs] [skaɪ]

What	song	then	rolled	from	thy	harp	of	gold	to	the	pitiless	sky
什么	歌曲	然后	滚动	从	你的	竖琴	的	金子	到	这	无情	天空

那时，你那金色的竖琴奏出的，是怎样的歌声，传向了无情的苍穹?

[wen] [ðɪs] [ðaʊ] [njuː] — [ðæt] [jʊ'rɪdɪsi] [ðaɪ] [lʌv] [kʊd; kəd][daɪ] ?

When	this	thou	knewest	—	that	Eurydice	thy	love	could	die	?
什么时候	这	你	已知	—	那	欧律狄刻	你的	爱	可以	死	?

你何时才知道——你挚爱的欧律狄刻可能会死去?

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [griːn] [siː] - [weɪvz] ['ʃʌdəd] : [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [breθ]

The	might	of	the	cold	green	sea	-	waves	shuddered	:	they	held	their	breath
这	可能	的	这	寒冷的	绿色的	海	-	波浪	颤抖	:	他们	握住	他们的	气息

冰冷碧绿的海浪颤抖着，它们屏住了呼吸

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [stɪl] , [wen] [ðaɪ] [diːp] [sɔːŋ] [ræŋ] [θruː] - [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deθ] ,

And	the	trees	were	still	,	when	thy	deep	song	rang	thro	'	the	realms	of	death	,
和	这	树木	是	仍然	,	什么时候	你的	深的	歌曲	响铃	喉咙	-	这	领域	的	死亡	,

当你的深沉歌声响彻死亡的领域时，树木静默无声。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gluːm] [i'limitəbl] ['gɪvɪŋ] [laɪt] ,

And	rushed	along	the	gloom	illimitable	giving	light	,
和	匆忙	沿着	这	愁云	无限的	给予	光	,

于是，它疾驰穿过无垠的黑暗，带来光明。

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [muːvz] [ɪn]['mjuːzɪk]['oʊvər][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [naɪt] .

As	a	world	that	moves	in	music	over	the	vault	of	night	.
作为	一个	世界	那	移动	在	音乐	超过	这	金库	的	夜晚	.

如同一个在夜幕笼罩下，以音乐为主导的世界。

[soʊ][ðə; ði] ['tɪrfl] ['meləɗi] ['greɪtf(ə)l][æz; əz] [duː] [ɪn] ['sʌmər] [fel] ,

So	the	tearful	melody	grateful	as	dew	in	summer	fell	,
所以	这	内牛满面	旋律	感激的	作为	露	在	夏天	跌倒	,

于是，这首饱含泪水的旋律，如同夏日露珠般充满感激。

[tɪl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [wɜːr; wər] [ə'sweɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [hel] ,

Till	the	pangs	of	the	damned	were	assuaged	in	the	uttermost	reaches	of	hell	,
直到	这	疼痛	的	这	该死的	是	缓解	在	这	极致	到达	的	地狱	,

直到地狱最深处的受苦者痛苦都得到平息，

[θruː] - ['ɔːf(ə)l] ['kæzəmz][ænd; ənd] [streɪt] [kleft] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['rɑːks]

Thro	'	awful	chasms	and	strait	clefts	cut	in	the	ponderous	rocks
喉咙	-	可怕	深渊	和	海峡	裂隙	切	在	这	沉重的	岩石

穿过沉重岩石上切割出的可怕的深渊和狭窄的裂缝

[ɔː(r)] [pleɪnz] [wer] ['ekoʊ][frʌm; frəm] [hɪlz] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] [laʊd] ['laɪər] [mɔks] ,

O'er	plains	where	echo	from	hills	unseen	the	loud	lyre	mocks	,
超过	平原	在哪里	回声	从	丘陵	看不见	这	大声	竖琴	模拟	,

平原之上，远处山峦回荡着竖琴的响亮回声，仿佛在嘲弄着什么。

[ˌaɪ 'tiː][sped]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv][moʊn] ,

It	sped	over	all	the	rivers	of	darkness	and	places	of	moan	,
它	加速	超过	全部	这	河流	的	黑暗	和	地方	的	呻吟	,

它飞驰过所有黑暗的河流和哀嚎之地，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [laɪk] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [goʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [deθ] ['kɪŋz] ['ebəni] [θroʊn] .

Till	it	rolled	like	an	ocean	of	gold	round	the	Death	King's	ebony	throne	.
直到	它	滚动	喜欢	一个	海洋	的	金子	圆形的	这	死亡	国王学院	乌木	王座	.

直到它像黄金的海洋一样，围绕着死神之王的乌木王座滚滚而来。

['fɑːðər] ['æntəni] .

FATHER	ANTHONY	.
父亲	安东尼	.

安东尼神父。

[baɪ] ['sʌməvil] ['dʒɪbni] .

By	SOMERVILLE	GIBNEY	.
经过	萨默维尔	吉布尼	.

作者：萨默维尔·吉布尼。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [sped] [baɪ] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [fuːt'prints] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Sixteen	years	had	sped	by	,	leaving	their	footprints	behind	them	.
十六	年	有	加速	经过	,	离开	他们的	脚印	在后面	他们	.

十六年光阴转瞬即逝，留下了他们的足迹。

[sɜːr] [rælf; reɪf] ['trævɝz] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hjuː] ['reɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] [æt; ət]

Sir	Ralph	Travers	was	no	more	,	and	his	son	Hugh	reigned	in	his	stead	at
先生	拉尔夫	特拉弗斯	曾是	不	更多的	,	和	他的	儿子	休	统治	在	他的	坚定	在

[kuːm] .

Combe	.
康布	.

拉尔夫·特拉弗斯爵士去世了，他的儿子休继承了他的王位，统治着科姆。

['leɪdi] ['trævɝz] [stɪl] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

Lady	Travers	still	lived	,	and	with	her	,	almost	as	a	daughter	,
女士	特拉弗斯	仍然	居住地	,	和	和	她	,	几乎	作为	一个	女儿	,

特拉弗斯夫人仍然在世，她几乎像女儿一样陪伴在她身边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sisili] [wiː; wi] [læst] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɑːpər] - [biːtʃ] [triː] ,

the	little	Cecily	we	last	saw	beneath	the	copper	-	beech	tree	,
这	小的	塞西莉	我们	最后的	锯	下面	这	铜	-	山毛榉	树	,

我们最后一次见到小塞西莉是在紫叶山毛榉树下。

[bʌt; bət] [naʊ] [groʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

but	now	grown	into	a	graceful	young	woman	of	one	-	and	-	twenty	.
但	现在	生长	进入	一个	优美	年轻的	女士	的	一	-	和	-	二十	.

但如今已成长为一位优雅的二十一岁年轻女子。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːs]

The	kindness	of	the	aunt	had	brought	its	reward	in	the	devotion	of	the	niece
这	仁慈	的	这	阿姨	有	带来	它是	报酬	在	这	虔诚	的	这	侄女

,

,

,

姑妈的善意得到了侄女的回报——她对姑妈忠心耿耿。

[huːz] ['lʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ]

whose	loving	care	and	attention	was	the	more	appreciated	now	that	the	mainstay
谁	爱	关心	和	注意力	曾是	这	更多的	感谢	现在	那	这	支柱

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

of	the	house	was	often	away	at	his	duties	.
的	这	房子	曾是	经常	离开	在	他的	职责	.

由于家里的顶梁柱经常外出工作，他的悉心照料和关怀显得更加珍贵。

[hjuː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Hugh	was	an	officer	in	the	army	,	and	,	like	his	father	before	him	,
休	曾是	一个	官	在	这	军队	,	和	,	喜欢	他的	父亲	前	他	,

休是一名军官，而且，像他父亲一样，

[hæd; həd]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːˌnɑːrks]

had	sided	with	his	king	,	and	more	recently	with	that	unfortunate	monarch's
有	侧面	和	他的	国王	,	和	更多的	最近	和	那	不幸	君主的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

他曾站在国王一边，最近又站在了那位不幸君主的儿子一边。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɔspərɪŋ] .

But	at	this	moment	the	affairs	of	royalty	were	not	prospering	.
但	在	这	片刻	这	事务	的	皇室	是	不是	繁荣	.

但此时王室事务并不顺利。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [faɪt] [æt; ət] ['wʊstər] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

The	fatal	fight	at	Worcester	had	taken	place	the	previous	day	,
这	致命的	斗争	在	伍斯特	有	已采取	地方	这	以前的	天	,

伍斯特发生的致命斗殴事件发生在前一天。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['ruːmər] [hæd; həd] [riːtʃt] [kuːm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	already	rumours	had	reached	Combe	as	to	the	result	.
和	已经	谣言	有	达到	康布	作为	到	这	结果	.

关于比赛结果的传闻已经传到了科姆那里。

[ə; eɪ] ['pækmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld] [haʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	packman	had	arrived	at	the	village	,	and	had	told	how	,	on	his
一个	吃豆人	有	到达的	在	这	村庄	,	和	有	讲述	如何	,	在	他的

['dʒɜːrni] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

journey	that	morning	,
旅行	那	早晨	,

一个驮夫来到村子里，讲述了他那天早上在旅途中的经历：

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] ['aiənsaidz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['remnənts]

he	had	seen	parties	of	Cromwell's	Ironsides	searching	the	country	for	remnants
他	有	已见	各方	的	克伦威尔的	铁骑	搜索	这	国家	为了	残余物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] .

of	the	royal	troops	.
的	这	皇家	军队	.

他曾看到克伦威尔的铁骑兵在全国各地搜寻皇家军队的残余部队。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] ['kwɪkli] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,

The	news	had	quickly	been	carried	to	the	Abbey	,
这	消息	有	迅速地	到过	携带	到	这	修道院	,

消息很快传到了威斯敏斯特教堂。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .

increasing	the	already	terrible	anxiety	of	the	two	ladies	.
增加	这	已经	糟糕的	焦虑	的	这	二	女士们	.

这加剧了两位女士原本就极度的焦虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sent]

They	were	well	aware	that	Hugh	was	in	the	battle	,	for	he	had	sent
他们	是	出色地	意识到的	那	休	曾是	在	这	战斗	,	为了	他	有	发送

[ðem; ðəm][wɜːrd] ,

them	word	,
他们	单词	,

他们很清楚休正在战场上，因为他已经派人告诉过他们了。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['truːpəz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

by	one	of	his	troopers	,	only	a	few	days	previously	as	to	his	whereabouts	.
经过	一	的	他的	骑警	,	仅有的	一个	很少	天	之前	作为	到	他的	下落	.

就在几天前，他的一名士兵还曾向他打听过他的下落。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] ?

But	what	was	his	fate	?
但	什么	曾是	他的	命运	?

但他最终的命运如何呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?

Was	he	a	prisoner	?
曾是	他	一个	囚犯	?

他是囚犯吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ?

Was	he	a	fugitive	?
曾是	他	一个	逃犯	?

他是逃犯吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ?

Was	he	killed	?
曾是	他	被杀	?

他被杀了吗?

['leɪdi] ['trævɜ-z] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [felt]

Lady	Travers	,	as	she	sat	alone	in	her	chamber	asking	herself	these	questions	,	felt
女士	特拉弗斯	,	作为	她	卫星	独自的	在	她	房间	问	她自己	这些	问题	,	毛毡

[ðæt] ['defɪnət] [nuːz] ,

that	definite	news	,
那	定	消息	,

特拉弗斯夫人独自坐在房间里，思索着这些问题，她感到一个确凿的消息即将到来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] , [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt]

even	if	it	were	the	worst	,	would	be	better	than	the	fearful	uncertainty	that
甚至	如果	它	是	这	最差	,	会	是	更好的	比	这	可怕	不确定	那

[wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

was	crushing	her	.
曾是	压碎	她	.

即使是最糟糕的情况，也比让她感到恐惧和不安要好得多，那种恐惧和不安正在压垮她。

['sisili] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Cecily	had	been	with	her	,
塞西莉	有	到过	和	她	,

塞西莉一直和她在一起。

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

doing	her	best	to	appear	cheerful	and	minimise	the	perils	of	the	situation	,
正在做	她	最好的	到	出现	快乐	和	最小化	这	危险	的	这	情况	,

她竭尽全力表现得开朗，并尽量淡化局势的危险性。

[ðoʊ] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [dɪ'siːvər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

though	the	part	she	played	was	that	of	a	would	-	be	deceiver	as	far	as
尽管	这	部分	她	玩	曾是	那	的	一个	会	-	是	骗子	作为	远的	作为

[hɜːr; hər] [oʊn] [kən'vikʃənz] [went] .

her	own	convictions	went	.
她	自己的	定罪	去	.

尽管就她自己的信念而言，她扮演的是一个试图欺骗他人的角色。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hjuː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][læg] - [bɪ'haɪnd] [wer] ['deɪndʒər] ['θretnd] .

She	knew	Hugh	would	be	no	lag	-	behind	where	danger	threatened	.
她	知道	休	会	是	不	落后	-	在后面	在哪里	危险	威胁	.

她知道，一旦危险来临，休绝不会袖手旁观。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [hæŋ] [bæk] [wen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

He	was	not	one	to	hang	back	when	his	right	arm	was	needed	,
他	曾是	不是	一	到	悬挂	后退	什么时候	他的	正确的	手臂	曾是	需要	,

他从不袖手旁观，总是在需要他挺身而出的时候挺身而出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['soʊldʒɜːz] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː]

and	she	felt	that	if	he	had	escaped	a	soldier's	fate	it	was	only	through
和	她	毛毡	那	如果	他	有	逃脱	一个	士兵的	命运	它	曾是	仅有的	通过

[ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

the	intervention	of	Providence	,
这	干涉	的	普罗维登斯	,

她觉得，如果他能逃脱士兵的命运，那完全是天意使然。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

and	not	from	any	regard	for	his	own	safety	.
和	不是	从	任何	看待	为了	他的	自己的	安全	.

而且他丝毫没有顾及自身安危。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

She	had	striven	to	put	a	bold	face	on	the	matter	,
她	有	努力	到	放	一个	大胆的	脸	在	这	事情	,

她一直努力在这件事上表现得坚强自信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

but	the	terrible	anxieties	of	the	mother	had	communicated	themselves	to
但	这	糟糕的	焦虑	的	这	母亲	有	沟通	他们自己	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但母亲的极度焦虑已经传递给了她。

[ænd; ənd][æz; əz] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [sep'tembər] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	as	dusk	was	falling	on	that	September	evening	she	found	it	impossible
和	作为	黄昏	曾是	坠落	在	那	九月	晚上	她	成立	它	不可能的

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,

to	remain	longer	without	breaking	down	,
到	保持	更长	没有	打破	向下	,

九月的一个傍晚，暮色降临，她发现自己再也无法坚持下去，最终崩溃了。

[ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm] ['trɪviəl] [pliː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	on	some	trivial	plea	had	quitted	the	room	.
和	在	一些	琐碎的	恳求	有	辞职	这	房间	.

他以一些微不足道的理由离开了房间。

['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['oʊkən] ['sterkeɪs] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɜːr'self]

Passing	down	the	broad	oaken	staircase	she	crossed	the	hall	,	and	wrapping	herself
通过	向下	这	广阔	橡木	楼梯	她	交叉	这	大厅	,	和	包装	她自己

[ɪn][hɜːr; hər] [kloʊk] ,

in	her	cloak	,
在	她	披风	,

她走下宽阔的橡木楼梯，穿过大厅，用斗篷裹住自己，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [left] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,

which	she	had	that	morning	left	on	one	of	the	chairs	,
哪个	她	有	那	早晨	左边	在	一	的	这	椅子	,

她那天早上把东西放在其中一把椅子上。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [hʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

she	drew	the	hood	over	her	head	and	went	out	into	the	garden	.
她	画	这	兜帽	超过	她	头	和	去	出去	进入	这	花园	.

她把兜帽拉过头顶，走到了花园里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [briːð] [mɔːr] ['friːli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][rɪ'læks][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	felt	she	could	breathe	more	freely	there	,	and	relax	the	strain	on	her
她	毛毡	她	可以	呼吸	更多的	自由	那里	,	和	放松	这	拉紧	在	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

她觉得在那里呼吸更顺畅了，脸上的紧张感也放松了下来。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

since	there	was	none	to	watch	her	.
自从	那里	曾是	没有任何	到	手表	她	.

因为没有人看着她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'liːvd] [baɪ][wʌn] ['tɪtl] ;

But	her	anxiety	was	not	relieved	by	one	tittle	;
但	她	焦虑	曾是	不是	松了口气	经过	一	标题	;

但一个头衔并没有缓解她的焦虑；

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [prest] [noʊ] [les] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [stɑːrz] [ðæt]

the	crushing	weight	pressed	no	less	heavily	on	her	here	beneath	the	shy	stars	that
这	压碎	重量	按下	不	较少的	重度	在	她	这里	下面	这	害羞的	明星	那

[wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər]['leɪdi]['ænts, 'ɔnts] ['tʃeɪmbər] .

were	just	beginning	to	peep	than	in	her	lady	aunt's	chamber	.
是	只是	开始	到	窥视	比	在	她	女士	姑姑的	房间	.

在这群羞涩的星星刚刚开始探出头来的地方，压在她身上的重担丝毫不亚于在她姑妈的房间里。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['soʊldʒər]['kʌz(ə)n] ,

Her	heart	and	her	thoughts	were	with	her	soldier	cousin	,
她	心	和	她	想法	是	和	她	士兵	表哥	,

她的心和思念都与当兵的表哥同在。

[ænd; ənd] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

and	once	and	again	she	paused	in	her	walk	to	listen	,
和	一次	和	再次	她	暂停	在	她	走	到	听	,

她一再停下脚步倾听，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]

as	she	fancied	she	caught	the	sound	of	galloping	hoofs	and	the	clatter	of
作为	她	幻想	她	捕捉	这	声音	的	疾驰	蹄子	和	这	哒	的

[stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

steel	in	the	village	below	.
钢	在	这	村庄	以下	.

她仿佛听到了山下村庄里奔腾的马蹄声和钢铁碰撞的咔哒声。

[bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [æt; ət] [piːs] .

But	all	seemed	at	peace	.
但	全部	似乎	在	和平	.

但一切似乎都很平静。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['hɑːrdli][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] .

The	wind	had	sunk	with	the	sun	,	and	hardly	a	leaf	stirred	.
这	风	有	沉没	和	这	太阳	,	和	几乎	一个	叶子	搅拌	.

太阳落山后，风也随之沉寂，几乎没有一片树叶飘动。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrdzmən]

The	sounds	that	met	her	ears	were	only	the	uncouth	voices	of	the	herdsmen
这	声音	那	遇见	她	耳朵	是	仅有的	这	粗野	声音	的	这	牧民

[ænd; ənd] ['leɪbərər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] [dɔːr] .

and	labourers	discussing	the	news	of	the	day	in	front	of	the	tavern	door	.
和	劳工	讨论	这	消息	的	这	天	在	正面	的	这	酒馆	门	.

她听到的只有牧民和劳工们在酒馆门口粗鲁地谈论当天新闻的声音。

[hɜːr; hər] [steps] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æbi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Her	steps	had	led	her	some	short	distance	from	the	Abbey	among	the
她	步骤	有	引领	她	一些	短的	距离	从	这	修道院	之中	这

[klʌmps] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [skriːn] [ɑːn] [ɪts] ['iːstərn] [frʌnt] .

clumps	of	evergreens	that	formed	a	screen	on	its	eastern	front	.
团块	的	常绿植物	那	形成	一个	屏幕	在	它是	东	正面	.

她的脚步声引领她远离修道院不远，来到了修道院东侧成片的常绿树丛中，这些树丛形成了一道屏障。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɑːrkər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [gluːm] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [steɪt]

It	was	darker	there	,	and	the	loneliness	and	gloom	suited	her	state
它	曾是	较暗	那里	,	和	这	孤独	和	愁云	适合	她	状态

[ʌv; əv] [maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

那里光线更暗，孤独和阴郁的气氛很符合她的心境。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪ]

She	wandered	on	with	bent	head	,	lost	in	thought	,	until	the	cracking	of	a	dry
她	漫步	在	和	弯曲	头	,	丢失的	在	想法	,	直到	这	裂纹	的	一个	干燥

[twɪg] { - }

twig	{	106	}
枝条	{	-	}

她低着头继续往前走，陷入沉思，直到听到一根干树枝断裂的声音{106}

[ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

recalled	her	to	herself	.
召回	她	到	她自己	.

她回想起自己。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [ɑːn] [hɜːr; hər]

She	looked	up	,	and	fancied	she	could	see	the	boughs	of	a	laurel	on	her
她	看起来	向上	,	和	幻想	她	可以	看	这	树枝	的	一个	月桂树	在	她

[raɪt] [muːv] .

right	move	.
正确的	移动	.

她抬头望去，仿佛看到右侧有月桂树的枝条。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ['wɪspəd] —

The	next	moment	she	heard	her	own	name	whispered	—
这	下一个	片刻	她	听到	她	自己的	姓名	低声说道	—

下一刻，她听到有人低声呼唤她的名字——

" ['sisili] !

"	Cecily	!
"	塞西莉	!

“塞西莉！”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

"	She	started	back	frightened	,	and	would	have	turned	and	fled	,	but	the
"	她	开始	后退	害怕	,	和	会	有	转向	和	逃亡	,	但	这

[nekst] [wɜːrdz] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

next	words	reassured	her	.
下一个	字	放心	她	.

“她吓得往后退，本想转身逃跑，但接下来的话让她安心了。”

" - [tɪz] [aɪ] — [hjuː] — [meɪk] [noʊ] [saʊnd] ! "

"	'	Tis	I	—	Hugh	—	make	no	sound	!	"
"	-	的	我	—	休	—	制作	不	声音	!	"

“是我——休——别出声！”

" [hjuː] ?
" Hugh ?
" 休 ?

“休？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] !
And you are in danger !
和 你 是 在 危险 !

你正处于危险之中！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] " ;
I know it — we have heard all " ;
我 知道 它 — 我们 有 听到 全部 " ;

我知道——我们都听到了”；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ,
and the girl stepped forward and thrust her hand among the branches ,
和 这 女孩 步 向前 和 推力 她 手 之中 这 分支 ,

女孩走上前，将手伸进树枝间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd][held] .
when it was seized and held .
什么时候 它 曾是 查获 和 握住 .

被扣押时。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] — ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][sʌm; səm] [red]
" Yes , they are after me — hunting me down as though I were some red
" 是的 , 他们 是 后 我 — 打猎 我 向下 作为 尽管 我 是 一些 红色的
[dɪr] .
deer .
鹿 .

“是的，他们正在追捕我——就像追捕一头红鹿一样追捕我。”

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
They will soon be here .
他们 将要 很快 是 这里 .

他们很快就会到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][læst] [tʃæns] [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] ,
It was my last chance or I would not have come ,
它 曾是 我的 最后的 机会 或者 我 会 不是 有 来 ,

这是我最后的机会，否则我不会来。

['brɪŋɪŋ] ['perəl][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] . "
bringing peril to my mother and you . "
带来 危险 到 我的 母亲 和 你 . "

给我的母亲和你带来危险。

" [noʊ] , [noʊ] ; - [tɪz][jʊr; jər][hoʊm] .
" No , no ; ' tis your home .
" 不 , 不 ; - 的 你的 家 .

“不，不；这是你的家。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ; [wiː; wi] [meɪ] [help][juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd] ; [bʌt; bət]
It was right you should come ; we may help you — you must hide ; but
它 曾是 正确的 你 应该 来 ; 我们 可能 帮助 你 — 你 必须 隐藏 ; 但
[wer] ?
where ?
在哪里 ?

你来是对的；我们可以帮你——你必须躲起来；但是躲在哪里呢?

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvərd] . "

I	know	of	no	spot	in	the	house	which	would	not	be	instantly	discovered	.	"
我	知道	的	不	点	在	这	房子	哪个	会	不是	是	即刻	发现	.	"

我知道这房子里没有哪个地方不会立刻被发现。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [nɑːt][duː] .

"	The	house	will	not	do	.
"	这	房子	将要	不是	做	.

这房子不行。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [soʊl] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

I	must	not	be	seen	by	a	soul	but	you	.
我	必须	不是	是	已见	经过	一个	灵魂	但	你	.

除了你之外，我不能让任何人看到我。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

No	one	must	know	I	am	near	the	place	.
不	一	必须	知道	我	是	靠近	这	地方	.

绝对不能让任何人知道我在这附近。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

" — [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ]

"	—	and	far	away	in	the	distance	could	be	heard	the	clatter	of	galloping
"	—	和	远的	离开	在	这	距离	可以	是	听到	这	哒	的	疾驰

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [stiːl] .

horses	and	the	rattle	of	steel	.
马匹	和	这	嘎嘎作响	的	钢	.

“——远处传来马蹄声和钢铁碰撞声。

" [oʊ] , [hjuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

"	Oh	,	Hugh	,	they	are	coming	!
"	哦	,	休	,	他们	是	未来	!

“哦，休，他们来了！”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] — [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

What	can	we	do	—	what	can	we	do	?
什么	能	我们	做	—	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么？我们能做些什么？

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ,

"	For	answer	the	young	man	pushed	his	way	through	the	branches	,	and	,
"	为了	回答	这	年轻的	男人	推动	他的	方式	通过	这	分支	,	和	,

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [sed] :

standing	beside	his	cousin	,	said	:
常设	旁	他的	表哥	,	说	:

“年轻人拨开树枝，走到表弟身边，回答道：”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] , [tʃaɪld] ? "

"	What	is	this	you	are	wearing	,	child	?	"
"	什么	是	这	你	是	穿着	,	孩子	?	"

“孩子，你穿的是什么？”

" [maɪ] [kloʊk] . "

"	My	cloak	.	"
"	我的	披风	.	"

“我的斗篷。”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	The	very	thing	!
"	这	非常	事物	!

正是如此!

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] " ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Give	it	to	me	"	;	and	as	he	took	it	off	her	shoulders	,
给	它	到	我	"	;	和	作为	他	采取	它	离开	她	肩膀	,

“给我”；当他从她肩上取下它时，

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Now	go	and	see	that	there	is	no	one	in	front	of	the	house	.
"	现在	去	和	看	那	那里	是	不	一	在	正面	的	这	房子	.

“现在去看看房子前面有没有人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ʃædoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['haɪər] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] ,

It	will	be	in	shadow	at	present	,	till	the	moon	is	higher	,	and	,	thank	God	,
它	将要	是	在	阴影	在	展示	,	直到	这	月亮	是	更高	,	和	,	感谢	上帝	,

目前它将一直处于阴影中，直到月亮升得更高，感谢上帝。

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [jet] [bʌt; bət] [jʌŋ] ;

there	will	not	be	much	of	that	this	night	,	for	she	is	yet	but	young	;
那里	将要	不是	是	很多	的	那	这	夜晚	,	为了	她	是	然而	但	年轻的	;

今晚不会有太多这样的事情发生，因为她还很年轻；

[ɪf] [nʌn] [biː; bi] [ə'baʊt] , [ðen] [reɪz] [jʊr; jər] ['kɜːrtʃɪf] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər]

if	none	be	about	,	then	raise	your	kerchief	to	your	face	and	continue	your
如果没有任何	是	关于	,	然后	增加	你的	头巾	到	你的	脸	和	继续	你的

[wɔːk] . "

walk	.	"
走	.	"

如果周围没有人，那就把手帕捂住脸，继续往前走。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['sisili] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

"	And	you	?	"	asked	Cecily	,	as	she	turned	back	down	the	path	.
"	和	你	?	"	问	塞西莉	,	作为	她	转向	后退	向下	这	小路	.

“你呢？”塞西莉一边问，一边转身沿着小路往回走。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	Wait	and	see	.
"	等待	和	看	.

拭目以待。

['hɜːri] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['raɪzɪŋ][ðə; ði] [hɪl] .

Hurry	,	for	I	hear	the	horses	rising	the	hill	.
匆忙	,	为了	我	听到	这	马匹	上升	这	爬坡道	.

快点，我听见马儿正往山上跑。

" ['sisili] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ,

"	Cecily	made	her	way	along	the	front	of	the	Abbey	,	and	then	,	turning	,
"	塞西莉	制成	她	方式	沿着	这	正面	的	这	修道院	,	和	然后	,	转弯	,

“塞西莉沿着修道院正面走去，然后，转身，

[riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [held] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

retraced	her	steps	with	her	handkerchief	held	to	her	face	.
重走	她	步骤	和	她	手帕	握住	到	她	脸	.

她用手帕捂着脸，原路返回。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerləs]

She	did	her	best	to	assume	the	manner	of	a	person	taking	a	careless
她	做过	她	最好的	到	认为	这	方式	的	一个	人	采取	一个	粗心

[ˈiːvnɪŋ] [stroʊl] ,

evening	stroll	,
晚上	漫步	,

她竭力装出一副漫不经心地在傍晚散步的样子。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] ,

but	at	the	same	time	her	eyes	were	on	the	alert	,
但	在	这	相同的	时间	她	眼睛	是	在	这	警报	,

但与此同时，她的目光也保持着警惕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

and	she	could	just	discern	the	figure	of	her	cousin	creeping	along	close	to
和	她	可以	只是	辨别	这	数字	的	她	表哥	爬行	沿着	关闭	到

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] ,

the	wall	of	the	Abbey	,
这	墙	的	这	修道院	,

她隐约看到表妹的身影正沿着修道院的墙边悄悄走着。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [steps] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd] ,

until	her	steps	carried	her	beyond	,
直到	她	步骤	携带	她	超过	,

直到她的脚步将她带向远方，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmuːvmənt] [maɪt] [biː; bi] [siːn]

and	she	dare	not	turn	her	head	for	fear	the	simple	movement	might	be	seen
和	她	敢	不是	转动	她	头	为了	害怕	这	简单的	移动	可能	是	已见

[baɪ] [ˈsʌmwʌn] [ænd; ənd] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .

by	someone	and	attract	attention	.
经过	某人	和	吸引	注意力	.

她不敢转头，生怕这个简单的动作被人看到，引起注意。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈevəgriːnz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌns]

In	a	few	minutes	she	had	reached	the	evergreens	again	,	and	here	she	once
在	一个	很少	分钟	她	有	达到	这	常绿植物	再次	,	和	这里	她	一次

[mɔːr] [tɜːrnd] ,

more	turned	,
更多的	转向	,

几分钟后，她又回到了常绿树丛中，在这里她再次转身。

[ænd; ənd] [əˈgen] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] ; [bʌt; bət] ,

and	again	passed	in	front	of	the	Abbey	;	but	,
和	再次	通过了	在	正面	的	这	修道院	;	但	,

然后又从修道院前经过；但是，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

though	she	scanned	the	building	as	well	as	she	was	able	through	the	gloom	,
尽管	她	扫描	这	建筑	作为	出色地	作为	她	曾是	有能力的	通过	这	愁云	,

尽管她透过昏暗的光线尽力扫视着整栋建筑，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hjuː] .

she	could	see	no	sign	of	Hugh	.
她	可以	看	不	符号	的	休	.

她没看到休的踪影。

[ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [jet] [ˈθæŋkfl] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] .

Puzzled	,	and	yet	thankful	was	she	.
困惑	,	和	然而	感恩	曾是	她	.

她感到困惑，但同时也心存感激。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	had	become	of	him	?
什么	有	变得	的	他	?

他后来怎么样了?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [nɪr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	no	door	near	through	which	he	could	have	entered	the	house	,
那里	曾是	不	门	靠近	通过	哪个	他	可以	有	进入	这	房子	,

附近没有他可以进入房子的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [skrʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] [biˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	the	cessation	of	the	slight	scrunching	of	the	gravel	beneath	his	feet
和	这	停止	的	这	轻微	揉搓	的	这	碎石	下面	他的	脚

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prəˈsiːdid] ['fɜːrðər] .

had	told	her	that	he	had	not	proceeded	further	.
有	讲述	她	那	他	有	不是	继续	更远	.

他脚下碎石轻微的嘎吱声停止了，这告诉她他没有继续往前走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] [speɪs] [fɔːr; fər] [kənˈdʒektʃər] ,

But	she	had	small	space	for	conjecture	,
但	她	有	小的	空间	为了	推测	,

但她几乎没有空间进行推测。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [sted] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

for	there	were	galloping	steads	on	the	drive	leading	to	the	house	,
为了	那里	是	疾驰	斯特德斯	在	这	驾驶	领导	到	这	房子	,

因为通往房子的车道上有奔腾的骏马，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	next	moment	she	found	herself	surrounded	by	a	number	of	the
和	这	下一个	片刻	她	成立	她自己	包围	经过	一个	数字	的	这

['dredɪd] ['aiənsaidz] .

dreaded	Ironsides	.
令人恐惧的	铁骑	.

下一刻，她发现自己被一群令人闻风丧胆的铁骑兵包围了。

" ['truːpər] [fliː] - [ðə; ði] - ['dev(ə)l] , [dɪ'teɪn] [ðæt] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

"	Trooper	Flee	-	the	-	Devil	,	detain	that	maiden	,	and	bring	her	within	the
"	骑警	逃跑	-	这	-	魔鬼	,	扣留	那	少女	,	和	带来	她	之内	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

“骑兵逃魔，扣留那个少女，把她带进屋里；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wiː; wi][dɪˈzaɪər] .

she	may	possess	the	information	we	desire	.
她	可能	具有	这	信息	我们	欲望	.

她可能掌握着我们想要的信息。

['sɑːrdʒənt] ['paɪəti] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sɪks] [men] .

Sergeant	Piety	,	follow	me	with	six	men	.
军士	虔诚	,	跟随	我	和	六	男人	.

皮埃蒂中士，带六个人跟我来。

[ðə; ði] [rest] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['tʃæmpniz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [kiːp] [strɪkt] [gɑːrd] ,

The	rest	under	Lieutenant	Champneys	surround	the	dwelling	,	keep	strict	guard	,
这	休息	在下面	中尉	香普尼	环绕	这	住宅	,	保持	严格的	警卫	,

其余士兵在钱普尼斯中尉的指挥下包围了住所，严密把守。

[let] [nʌn] [goʊ] [aʊt] [ɔːr] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] . "

let	none	go	out	or	come	in	,	and	search	the	bushes	and	thickets	.	"
让	没有任何	去	出去	或者	来	在	,	和	搜索	这	灌木丛	和	灌木丛	.	"

任何人不得外出或进出，并搜查灌木丛和密林。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜːr] ? " [in'kwaiəd] ['sisili] , [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]

"	What	is	the	meaning	of	this	,	sir	?	"	inquired	Cecily	,	assuming	an	indignant
"	什么	是	这	意义	的	这	,	先生	?	"	询问	塞西莉	,	假设	一个	愤怒

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [er] ,

and	surprised	air	,
和	惊讶	空气	,

“先生，这是什么意思？”塞西莉问道，语气中带着愤慨和惊讶。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

in	answer	to	the	commands	given	by	the	leader	of	the	party	.
在	回答	到	这	命令	给定	经过	这	领导者	的	这	派对	.

遵照党魁的命令行事。

" [aɪ][wɑːtˌwʌt][jiː; ji] [noʊ] [fʊl] [wel] [ɔːl'redi] , ['meɪd(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [jiː; ji]

"	I	wot	ye	know	full	well	already	,	maiden	;	but	if	it	be	otherwise	,	ye
"	我	什么	是的	知道	满的	出色地	已经	,	少女	;	但	如果	它	是	否则	,	是的

['ʃɔːrtli] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

shortly	shall	know	.
不久	将	知道	.

“我知道你心里很清楚，姑娘；但如果情况并非如此，你很快就会知道。”

['truːpər] [fliː] - [ðə; ði] - ['devə)l] , [liːd] [ɑːn] .

Trooper	Flee	-	the	-	Devil	,	lead	on	.
骑警	逃跑	-	这	-	魔鬼	,	带领	在	.

骑兵“逃离魔鬼”，带头前进。

[ðə; ði] [rest] [tuː; tə][jʊr; jər] ['duːtiz] .

The	rest	to	your	duties	.
这	休息	到	你的	职责	.

其余的都交给你的职责吧。

" [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['aiənsaidz] , ['sisili] [wʌz; wəz][led] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Surrounded	by	the	Ironsides	,	Cecily	was	led	back	into	the	house	,
"	包围	经过	这	铁骑	,	塞西莉	曾是	引领	后退	进入	这	房子	,

“塞西莉被铁骑兵团团围住，押回了屋里。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['liːdər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs] [ænd; ənd]

and	here	the	leader	took	up	his	position	in	front	of	the	huge	fireplace	and
和	这里	这	领导者	采取	向上	他的	位置	在	正面	的	这	巨大的	壁炉	和

[kɪkt] [ðə; ði][lɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,

kicked	the	logs	on	the	hearth	into	a	blaze	,
踢	这	日志	在	这	炉	进入	一个	火焰	,

于是，首领走到巨大的壁炉前，一脚踢起炉膛里的木柴，火焰瞬间燃起。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] .

as	he	indicated	the	spot	where	his	prisoner	was	to	stand	.
作为	他	表明的	这	点	在哪里	他的	囚犯	曾是	到	站立	.

他指着囚犯应该站的地方。

['æftər] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['saɪləns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed]

After	warming	his	hands	a	moment	or	two	in	silence	,	he	turned	about	and	said
后	变暖	他的	双手	一个	片刻	或者	二	在	沉默	,	他	转向	关于	和	说

:

:

:

他默默地暖了暖手，过了一会儿，转过身来说：

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [rest] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs]

"	One	of	you	remain	here	with	the	maid	and	me	;	the	rest	search	the	house
"	一	的	你	保持	这里	和	这	女佣	和	我	;	这	休息	搜索	这	房子

,

,

,

“你们一人留在这里陪着我和女仆；其余的人搜查房子。”

[ænd; ənd][maɪnd][jiː; jɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

and	mind	ye	find	him	,	for	he	is	here	.
和	头脑	是的	寻找	他	,	为了	他	是	这里	.

你们务必找到他，因为他就在这里。

[wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

We	have	certain	knowledge	of	the	fact	.
我们	有	肯定	知识	的	这	事实	.

我们掌握确凿的事实信息。

[liːv] [noʊ][hoʊl][ɔːr]['kɔːrnər] [ʌn'vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

Leave	no	hole	or	corner	unvisited	,	but	bring	him	before	me	alive	or	dead	.
离开	不	洞	或者	角落	未访问过的	,	但	带来	他	前	我	活	或者	死的	.

不放过任何一个角落，无论死活，都要把他带到我面前。

['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] ['dʒent(ə)l] [miːnz] [meɪ] [duː][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] " — ['nɑːdɪŋ]

Meanwhile	I	will	try	what	gentle	means	may	do	in	this	direction	"	—	nodding
同时	我	将要	尝试	什么	温和的	方法	可能	做	在	这	方向	"	—	点头

[tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] .

towards	the	girl	.
向	这	女孩	.

与此同时，我将尝试用温和的方式朝这个方向做些事情”——他朝女孩点了点头。

[ðə; ði] ['truːpəz] ['sepəreɪtɪd] , [sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['tʃembər]

The	troopers	separated	,	some	making	their	way	to	the	kitchen	and	chambers
这	骑警	分开	,	一些	制作	他们的	方式	到	这	厨房	和	房间

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

on	the	ground	floor	,
在	这	地面	地面	,

士兵们分散开来，一些人前往一楼的厨房和房间。

[waɪl] ['ʌðər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['ætiks] .

while	others	mounted	the	stairs	to	the	upper	rooms	and	attics	.
尽管	其他的	安装	这	楼梯	到	这	上	房间	和	阁楼	.

而其他人则走上楼梯，前往楼上的房间和阁楼。

['sisili] [felt] ['streɪndʒli] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] .

Cecily	felt	strangely	calm	and	collected	in	face	of	the	peril	.
塞西莉	毛毡	奇怪的	冷静的	和	集	在	脸	的	这	危险	.

面对危险，塞西莉出奇地冷静沉着。

[ɪn]['æftər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜːr'self] ,

In	after	times	when	she	came	to	think	it	all	over	she	wondered	at	herself	,
在	后	时代	什么时候	她	来了	到	思考	它	全部	超过	她	想知道	在	她自己	,

后来当她回想起这一切时，她不禁对自己感到疑惑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['sɜːrt(ə)n][hɜːr; hər]

but	she	recalled	the	fact	that	at	the	moment	she	was	well	-	nigh	certain	her
但	她	召回	这	事实	那	在	这	片刻	她	曾是	出色地	-	夜	肯定	她

['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

cousin	was	not	on	the	premises	,
表哥	曾是	不是	在	这	前提	,

但她想起，此刻她几乎可以肯定她的表妹不在屋内。

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['æbi] ,

or	,	at	any	rate	,	inside	the	Abbey	,
或者	,	在	任何	速度	,	里面	这	修道院	,

或者，至少在威斯敏斯特教堂内部，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

and	she	had	felt	that	if	there	were	a	safe	hiding	-	place	to	be	found
和	她	有	毛毡	那	如果	那里	是	一个	安全的	隐藏	-	地方	到	是	成立

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wʊd] [stænd][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn][ðə; ði]

his	intimate	knowledge	of	his	own	home	would	stand	him	in	good	stead	in	the
他的	亲密的	知识	的	他的	自己的	家	会	站立	他	在	好的	坚定	在	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

她觉得，如果能找到一个安全的藏身之处，他对自家情况的了解将在紧急情况下对他大有帮助。

" [wel] , ['meɪd(ə)n] , [wer] [ɪz] [ðɪs] ['treɪtər] ?

"	Well	,	maiden	,	where	is	this	traitor	?
"	出色地	,	少女	,	在哪里	是	这	叛徒	?

“姑娘，这个叛徒在哪里？”

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

You	had	best	speak	at	once	,	and	save	time	and	trouble	,
你	有	最好的	说话	在	一次	,	和	节省	时间	和	麻烦	,

你最好马上说，省时省力。

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] . "

for	I	doubt	not	you	are	well	informed	of	his	movements	.	"
为了	我	怀疑	不是	你	是	出色地	知情的	的	他的	移动	.	"

我相信你对他的行踪非常了解。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['treɪtəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dwelərz] [æt; ət] [kuːm] ['æbi] , [sɜːr] ,

"	We	have	no	traitors	among	the	dwellers	at	Combe	Abbey	,	sir	,
"	我们	有	不	叛徒	之中	这	居民	在	康布	修道院	,	先生	,

“先生，康布修道院的居民中没有叛徒。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [hɪr] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['welkəm] [gests] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,

and	if	there	be	any	here	now	they	are	no	welcome	guests	,	I	promise	you	,
和	如果	那里	是	任何	这里	现在	他们	是	不	欢迎	客人	,	我	承诺	你	,

如果现在这里有人，我向你保证，他们绝不受欢迎。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['kɑːmli] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	replied	the	girl	calmly	,	looking	the	officer	straight	in	the	face	.
"	回复	这	女孩	平静地	,	寻找	这	官	直的	在	这	脸	.

“女孩平静地回答道，直视着警官的眼睛。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst]

"	I	would	have	you	keep	a	civil	tongue	in	your	head	,	as	becomes	a	modest
"	我	会	有	你	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	,	作为	变成	一个	谦虚的

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

“我希望你说话得体，像个端庄的女仆一样。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'terəgeɪtər] .

"	replied	her	interrogator	.
"	回复	她	审讯员	.

“审问者回答道。”

" [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , [wer] [ɪz] [ðɪs] ['pestələnt] [roʊg] , [hjuː] ['trævɝz] ? "

"	Tell	me	at	once	,	where	is	this	pestilent	rogue	,	Hugh	Travers	?	"
"	告诉	我	在	一次	,	在哪里	是	这	瘟疫	流氓	,	休	特拉弗斯	?	"

“立刻告诉我，那个卑鄙无耻的休·特拉弗斯在哪儿？”

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] - ['pestələnt] [roʊg] - [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

"	I	know	of	no	-	pestilent	rogue	-	of	that	name	,
"	我	知道	的	不	-	瘟疫	流氓	-	的	那	姓名	,

“我不知道有这么个‘恶棍’，

[ðoʊ] [ðæt] [seɪm] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs]

though	that	same	name	is	the	property	of	my	cousin	and	the	owner	of	this
尽管	那	相同的	姓名	是	这	财产	的	我的	表哥	和	这	所有者	的	这

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

虽然这个名字属于我的表弟，也就是这栋房子的主人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "

"	And	he	is	here	at	this	moment	.	"
"	和	他	是	这里	在	这	片刻	.	"

“他此刻就在这里。”

" [ɪz][hiː; hi] ?

"	Is	he	?
"	是	他	?

是吗?

[ðen] [waɪ] [dɪ'teɪn] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ?

Then	why	detain	and	question	me	,	since	you	are	so	well	informed	?
然后	为什么	扣留	和	问题	我	,	自从	你	是	所以	出色地	知情的	?

既然你如此了解情况，为何还要拘留审问我?

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [ɑːn][maɪ] [ænt] , [huː] [ɪz][bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli] ,

Permit	me	to	leave	you	;	I	must	attend	on	my	aunt	,	who	is	but	poorly	,
允许	我	到	离开	你	;	我	必须	出席	在	我的	阿姨	,	WHO	是	但	差	,

请允许我离开，我必须去照顾我生病的姑妈。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] ['tɜːrmɔɪl] , [fɔːr; fər] [kuːm] ['æbi] [ɪz][ə; eɪ]

and	who	will	be	disturbed	by	this	unwonted	turmoil	,	for	Combe	Abbey	is	a
和	WHO	将要	是	不安	经过	这	不寻常的	动荡	,	为了	康布	修道院	是	一个

[piːs] - ['lʌvɪŋ] [haʊs] .

peace	-	loving	house	.
和平	-	爱	房子	.

谁会因这突如其来的骚乱而感到不安呢？因为康布修道院是一个爱好和平的地方。

" [ænd; ənd] ['sisili] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] ;

"	And	Cecily	made	as	though	she	would	cross	the	hall	and	mount	the	stairs	;
"	和	塞西莉	制成	作为	尽管	她	会	叉	这	大厅	和	山	这	楼梯	;

“塞西莉装作要穿过大厅，走上楼梯的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['truːpər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [di'teind] [hɜːr; hər]

but	the	trooper	beside	her	laid	his	hand	on	her	arm	and	detained	her
但	这	骑警	旁	她	铺设	他的	手	在	她	手臂	和	被拘留	她

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kən'tɪnjuːd] :

as	the	officer	continued	:
作为	这	官	持续	:

但她身旁的警员却将手放在她的手臂上，并控制住了她，而警官则继续说道：

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wentʃ] ; [ðɪs] ['gɪdi] ['tɔːkɪŋ] [wɪl] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] . "

"	Stay	where	you	are	,	wench	;	this	giddy	talking	will	avail	you	nothing	.	"
"	停留	在哪里	你	是	,	妖妇	;	这	头晕	说	将要	可用	你	没有什么	.	"

“贱人，你还是待在原地吧；你胡说八道一点用也没有。”

" [sɜːr] , [mɪ'θɪŋks] [ðoʊz] [ðæt] [priːtʃ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , " [sed] ['sisili] ,

"	Sir	,	methinks	those	that	preach	would	do	well	to	set	an	example	,	"	said	Cecily	,
"	先生	,	我觉得	那些	那	布道	会	做	出色地	到	放	一个	例子	,	"	说	塞西莉	,

“先生，我认为那些传道者最好以身作则，”西西莉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːrl][ʌv; əv][dɪs'deɪn][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] .

with	a	slight	curl	of	disdain	on	her	lip	.
和	一个	轻微	卷曲	的	蔑视	在	她	唇	.

她嘴角带着一丝轻蔑的笑意。

" [ɑː] , [ɪn] [wʌt] [weɪ] [miːn] [juː; jʊ] ? "

"	Ah	,	in	what	way	mean	you	?	"
"	啊	,	在	什么	方式	意思是	你	?	"

“啊，你这话是什么意思？”

" [ðoʊz] [ðæt] [preɪt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [tʌŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Those	that	prate	of	civil	tongues	should	be	possessed	of	the	same	.	"
"	那些	那	喋喋不休	的	民用	舌头	应该	是	拥有	的	这	相同的	.	"

“那些夸夸其谈、满口官话的人，也应该具备同样的素质。”

" ['heɪdeɪ] !

"	Heyday	!
"	鼎盛时期	!

“嘿！

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːsi] [slʌt] ! "

A	plague	on	you	for	a	saucy	slut	!	"
一个	瘟疫	在	你	为了	一个	风骚的	荡妇	!	"

你这个淫荡的荡妇，该遭诅咒！

" ['æftər] [ðæt] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɜːr] .

"	After	that	I	listen	to	no	more	of	your	instructions	,	sir	.
"	后	那	我	听	到	不	更多的	的	你的	指示	,	先生	.

“在那之后，我不再听从您的指示了，先生。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ]['mæstər] " ; [ænd; ənd] ['sisili] ['kɜːrtˌsiːd] [ɪn] [mɑːk] ['defərəns]

I	will	not	have	you	as	my	master	"	;	and	Cecily	curtseyed	in	mock	deference
我	将要	不是	有	你	作为	我的	掌握	"	;	和	塞西莉	屈膝礼	在	嘲笑	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

to	the	officer	,
到	这	官	,

“我绝不接受你做我的主人！”说完，西西莉虚伪地向军官行了个屈膝礼。

[huː] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [sed] ['laʊdli] —

who	,	losing	his	temper	,	said	loudly	—
WHO	,	输	他的	脾气	,	说	高声	—

他勃然大怒，大声说道——

" [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɑːli] !

"	A	truce	to	this	folly	!
"	一个	休战	到	这	蠢事	!

“就此愚蠢之举休战！”

[wer] [ɪz] [hjuː] ['trævɝz] ? "

Where	is	Hugh	Travers	?	"
在哪里	是	休	特拉弗斯	?	"

休·特拉弗斯在哪里?

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . "

"	I	know	not	.	"
"	我	知道	不是	.	"

我不知道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [hɪr] . "

"	But	he	is	here	.	"
"	但	他	是	这里	.	"

但他就在这里。

" [soʊ][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] . "
" So you tell me . "
" 所以 你 告诉 我 . "

“你告诉我吧。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
" You have seen him . "
" 你 有 已见 他 . "

“你已经见过他了。”

" [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] . "
" So you say . "
" 所以 你 说 . "

“你这么说吧。”

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ! "
" I will have him ! "
" 我 将要 有 他 ! "

“我一定要得到他！”

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
" That is as may be .
" 那 是 作为 可能 是 .

事情就是这样。

[kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːt] [els] ? "
Can I tell you ought else ? "
能 我 告诉 你 应该 别的 ? "

我还能告诉你别的吗?

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ɔːl] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt]['gɪv(ə)n]
" I can tell you that it will be the worse for all here if he be not given
" 我 能 告诉 你 那 它 将要 是 这 更糟 为了 全部 这里 如果 他 是 不是 给定
[ʌp][æt; ət][wʌns] .
up at once .
向上 在 一次 .

我可以告诉你，如果不立即放弃他，对这里所有人来说都将是最糟糕的情况。

[ðə; ði][lɔːrd] [prəˈtektər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [haʊs] . "
The Lord Protector has his eye upon this house . "
这 主 保护者 有 他的 眼睛 之上 这 房子 . "

护国公正密切关注着这座宅邸。

" [ðen] [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['oʊnər] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] . "
" Then I wonder he has not seen the owner , since you say he is here . "
" 然后 我 想知道 他 有 不是 已见 这 所有者 , 自从 你 说 他 是 这里 . "

“既然你说主人在这里，那我就纳闷他怎么没见到主人了。”

" [fɔː] ! - [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] !
" Faugh ! ' Tis folly to bandy words with a woman !
" 福格 ! - 的 蠢事 到 班迪 字 和 一个 女士 !

“呸！跟女人吵架是愚蠢的！”

[ɑː] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ! " — [æz; əz][ə; eɪ] ['truːpər] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
Ah , here is something ! " — as a trooper was seen coming down the stairs
啊 , 这里 是 某物 ! " — 作为 一个 骑警 曾是 已见 未来 向下 这 楼梯
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdi] ['trævɝz] .
leading Lady Travers .
领导 女士 特拉弗斯 .

啊，这下有东西了！——只见一名骑兵正领着特拉弗斯夫人走下楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ['sisili] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæptər] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

At	the	sight	Cecily	broke	away	from	her	captor	,	and	,	running	to	meet
在	这	视线	塞西莉	打破	离开	从	她	俘虏者	,	和	,	跑步	到	见面

[hɜːr; hər] [ænt] ,

her	aunt	,
她	阿姨	,

看到这一幕，塞西莉挣脱了囚禁她的人，跑去见她的姑妈。

['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .

offered	her	arm	as	a	support	.
提供	她	手臂	作为	一个	支持	.

她伸出手臂扶住我。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['sisili] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	What	is	the	meaning	of	all	this	,	Cecily	?	"	asked	the	old	lady	.
"	什么	是	这	意义	的	全部	这	,	塞西莉	?	"	问	这	老的	女士	.

“这一切到底是什么意思，塞西莉？”老太太问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ænt] , [ðæt] [ðɪs] ['gæləənt]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [nuːz] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n]

"	It	means	,	aunt	,	that	this	gallant	gentleman	has	brought	us	news	of	Cousin
"	它	方法	,	阿姨	,	那	这	英勇	绅士	有	带来	我们	消息	的	表哥

[hjuː] ,

Hugh	,
休	,

“姨妈，这意味着这位英勇的绅士给我们带来了休表哥的消息。”

[sɪns] [hiː; hi] [ə'səːts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] . "

since	he	asserts	that	he	is	here	.	"
自从	他	断言	那	他	是	这里	.	"

因为他声称自己在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hjuː] — [hɪr] ?
" Hugh — here ?
" 休 — 这里 ?

“休——在这里？”

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] ? "
Why was I not informed ? "
为什么 曾是 我 不是 知情的 ? "

为什么我没有收到通知?

" [neɪ] , ['mædəm] , [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [tuː] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
" Nay , madam , this young lady is too ready with her tongue ,
" 不 , 女士 , 这 年轻的 女士 是 也 准备好 和 她 舌头 ,

“不，夫人，这位小姐说话太口无遮拦了。”

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːrb(ə)l][kwɪps][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and by verbal quips has been endeavouring to deny the fact of her
和 经过 口头 俏皮话 有 到过 努力 到 否定 这 事实 的 她
['kʌzənz] ['prez(ə)ns] [hɪr] . "
cousin's presence here . "
表亲 在场 这里 . "

她一直用言语和言语试图否认她表妹在这里的事实。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] .
" Then she did but speak the truth , sir .
" 然后 她 做过 但 说话 这 真相 , 先生 .

“那么，她只是说了实话，先生。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
I have not seen my son for this many a long day .
我 有 不是 已见 我的 儿子 为了 这 许多 一个 长的 天 .

我已经很久很久没见到我的儿子了。

[wʊd] [gɑːd][aɪ][hæd; həd] !
Would God I had !
会 上帝 我 有 !

但愿我能拥有!

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] ['wʊstər] [wiː; wi] [noʊ] [fʊl] [wel] ,
But that he was with the army at Worcester we know full well ,
但 那 他 曾是 和 这 军队 在 伍斯特 我们 知道 满的 出色地 ,

但我们非常清楚他当时在伍斯特郡的军队里。

[sɪns] [hiː; hi] [sent] [juː 'es][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] . "
since he sent us word of the fact but a few days since . "
自从 他 发送 我们 单词 的 这 事实 但 一个 很少 天 自从 . "

他几天前就把这件事告诉我们了。

" [juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] ? "
" You hear , sir ? "
" 你 听到 , 先生 ? "

“你听到了吗，先生？”

" [jes] , [aɪ] [hɪr] .
" Yes , I hear .
" 是的 , 我 听到 .

“是的，我听说了。”

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — — "
But seeing is believing , and I will — — "
但 看到 是 相信 , 和 我 将要 — — "

眼见为实，我会——”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] .
" As you will , sir .
" 作为 你 将要 , 先生 .

“如您所愿，先生。”

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [kaʊnts] [nɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['naʊədeɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
The word of a lady counts nought with a soldier nowadays , it seems .
这 单词 的 一个 女士 计数 零 和 一个 士兵 如今 , 它 似乎 .

如今看来，一位女士的话对士兵来说似乎毫无分量。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] ,
" The officer gave a glance at the young girl as if about to frame a retort ,
" 这 官 给予 一个 瞥一眼 在 这 年轻的 女孩 作为 如果 关于 到 框架 一个 反驳 ,

“警官瞥了年轻女孩一眼，似乎想要反驳她。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['trævɝz] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] ,
but it may be the presence of Lady Travers deterred him ,
但 它 可能 是 这 在场 的 女士 特拉弗斯 威慑 他 ,

但或许是特拉弗斯夫人的出现让他打消了念头。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːpəz] [ænd; ənd] [beɪd]
for with a shrug of the shoulders he turned to the troopers and bade
为了 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 他 转向 到 这 骑警 和 巴德
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] ,
one of them follow him upstairs ,
一 的 他们 跟随 他 楼上 ,

他耸了耸肩，转身对士兵们说，命令其中一人跟他上楼。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪdiz] .
while the other remained as a guard over the ladies .
尽管 这 其他 剩余 作为 一个 警卫 超过 这 女士们 .

另一名男子则留下来看守女人们。

[ðɪs] ['lætər] [mæn] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['leɪdi] ['trævɝz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] —
This latter man — the one who had brought Lady Travers from her room —
这 后者 男人 — 这 一 WHO 有 带来 女士 特拉弗斯 从 她 房间 —
[ə'pɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,
appeared to possess some shade of good feeling ,
出现 到 具有 一些 阴影 的 好的 感觉 ,

后一位男士——就是把特拉弗斯夫人从房间里带出来的那位——似乎还保留着一丝善良的本性。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
for as soon as his officer had disappeared he withdrew to the other
为了 作为 很快 作为 他的 官 有 消失 他 退出 到 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
side of the hall ,
边 的 这 大厅 ,

他的军官一消失，他就退到了大厅的另一边。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['præktɪkli] [ə'loʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrs]

leaving	the	ladies	practically	alone	in	front	of	the	fire	,	where	they	could	converse
离开	这	女士们	几乎	独自的	在	正面	的	这	火	,	在哪里	他们	可以	交谈

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

留下女士们几乎独自一人在火炉前，她们可以不受打扰地交谈。

['sisili] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['waɪzər][plæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Cecily	,	deeming	it	the	wiser	plan	to	appear	as	unconcerned	as	possible	,
塞西莉	,	认为	它	这	更明智	计划	到	出现	作为	漠不关心	作为	可能的	,

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ænt] ,

informed	her	aunt	,
知情的	她	阿姨	,

塞西莉认为最好表现得尽可能毫不在意，于是告诉了她的姑姑：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɛntriz] [ɪrz] ,

in	a	tone	that	could	easily	reach	the	sentry's	ears	,
在	一个	语气	那	可以	容易地	抵达	这	哨兵的	耳朵	,

语气之大，足以让哨兵轻易听见。

[haʊ] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [stroʊl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

how	her	evening	stroll	had	been	so	rudely	interrupted	by	the	soldiers	,
如何	她	晚上	漫步	有	到过	所以	粗鲁地	中断	经过	这	士兵	,

她的傍晚散步是如何被士兵们粗暴地打断的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [di'teind] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [waɪl] [ðə; ði]

and	how	she	had	been	made	a	prisoner	and	detained	in	the	hall	while	the
和	如何	她	有	到过	制成	一个	囚犯	和	被拘留	在	这	大厅	尽管	这

[haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [səːtʃt] .

house	was	being	searched	.
房子	曾是	存在	搜索	.

以及她如何被囚禁在大厅里，而房子则被搜查。

['leɪdi] ['trævɝz] , ['biːɪŋ] ['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] , [hæd; həd]

Lady	Travers	,	being	totally	unconscious	of	the	near	presence	of	her	son	,	had
女士	特拉弗斯	,	存在	完全	无意识	的	这	靠近	在场	的	她	儿子	,	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

nothing	to	conceal	,
没有什么	到	隐藏	,

特拉弗斯夫人完全没有意识到儿子就在附近，所以没有什么需要隐瞒的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɔːl] [ʌn'noʊɪŋli] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['eɪbli] ['sekəndid] [siːsəliːz] ['efərts] .

and	therefore	,	all	unknowingly	by	what	she	said	,	ably	seconded	Cecily's	efforts	.
和	所以	,	全部	不知不觉地	经过	什么	她	说	,	能够	附议	塞西莉的	努力	.

因此，她无意中通过自己的言语，有效地支持了塞西莉的努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kən'vəːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

It	was	in	this	way	the	ladies	conversed	for	some	time	,
它	曾是	在	这	方式	这	女士们	交谈	为了	一些	时间	,

女士们就这样聊了一会儿。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['æftər] [wʌt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] , [hæd; həd]

until	the	captain	descended	the	stairs	after	what	,	from	his	manner	,	had
直到	这	队长	下降	这	楼梯	后	什么	,	从	他的	方式	,	有

['evɪdəntli] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] ,

evidently	been	an	unsuccessful	search	,
显然	到过	一个	不成功	搜索	,

直到船长走下楼梯，从他的举止来看，显然搜寻无果。

[wen] ['leɪdi] ['trævɝz] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [feɪt] .

when	Lady	Travers	plied	him	with	questions	as	to	her	son's	fate	.
什么时候	女士	特拉弗斯	合拢	他	和	问题	作为	到	她	儿子的	命运	.

特拉弗斯夫人连珠炮似地询问她儿子的命运。

[ðiːz] [hiː; hi] ['ænsər] ['grʌdʒɪŋli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['daʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒenjuɪnnəs] .

These	he	answered	grudgingly	,	as	though	doubting	their	genuineness	.
这些	他	回答	勉强	,	作为	尽管	怀疑	他们的	真实性	.

他很不情愿地回答了这些问题，仿佛怀疑它们的真实性。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [flɑːk] [ʌv; əv]

Meanwhile	the	servants	had	been	driven	into	the	hall	like	a	frightened	flock	of
同时	这	仆人	有	到过	驱动	进入	这	大厅	喜欢	一个	害怕	群	的

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

与此同时，仆人们像受惊的羊群一样被赶进了大厅。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [iːtʃ] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ɪn][tɜːrn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ænsər] [θruː] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	were	each	interrogated	in	turn	;	but	their	answers	threw	no	light	on	the
和	是	每个	审问	在	转动	;	但	他们的	答案	扔	不	光	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

他们依次接受了讯问；但他们的回答并没有对这个问题提供任何线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr]

and	the	officer's	expression	at	the	conclusion	of	the	examination	was	more
和	这	警官们	表达	在	这	结论	的	这	考试	曾是	更多的

['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] .

puzzled	than	at	the	commencement	.
困惑	比	在	这	开始	.

检查结束后，警官的表情比检查开始时更加困惑。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['tʃæmpniz] ,

He	sent	for	Lieutenant	Champneys	,
他	发送	为了	中尉	香普尼	,

他派人去请钱普尼斯中尉，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ə'tendid]

and	on	his	arrival	he	could	report	no	better	success	than	had	attended
和	在	他的	到达	他	可以	报告	不	更好的	成功	比	有	参加

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

his	captain	.
他的	队长	.

他到达后报告说，他取得的成绩并不比他的船长更好。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [grumz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] -

Not	a	soul	had	been	seen	outside	the	building	,	save	the	grooms	in	the	stable	-
不是	一个	灵魂	有	到过	已见	外部	这	建筑	,	节省	这	新郎	在	这	稳定的	-

[jɑːrd] ;

yard	;
院子	;

除了马厩里的马夫外，建筑物外一个人影也没有。

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði][paːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs]

the	gardens	,	the	park	and	the	plantations	had	been	searched	without	a	trace
这	花园	,	这	公园	和	这	种植园	有	到过	搜索	没有	一个	痕迹

['biːɪŋ] [faʊnd] .

being	found	.
存在	成立	.

花园、公园和种植园都已被搜查过，但没有发现任何线索。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl]

There	were	no	suspicious	circumstances	;	no	one	seemed	to	wish	to	conceal
那里	是	不	可疑的	情况	;	不	一	似乎	到	希望	到	隐藏

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

没有可疑的情况；似乎没有人想要隐瞒什么；

[noʊ]['ɑːbstək(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [jet] , [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

no	obstacles	had	been	placed	in	the	way	,	and	yet	,	from	certain	information
不	障碍	有	到过	放置	在	这	方式	,	和	然而	,	从	肯定	信息

[pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

possessed	by	the	officer	,
拥有	经过	这	官	,

虽然没有设置任何障碍，然而，根据该警官掌握的某些信息，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hjuː] ['trævɝz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [graʊndz]

he	knew	that	Hugh	Travers	,	if	he	had	not	actually	been	in	the	house	or	grounds
他	知道	那	休	特拉弗斯	,	如果	他	有	不是	实际上	到过	在	这	房子	或者	理由

,

,
,

他知道，如果休·特拉弗斯实际上没有去过那栋房子或院子里，

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	been	very	close	to	them	.
有	到过	非常	关闭	到	他们	.

我曾与他们关系非常亲密。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bæfəld] .

He	was	baffled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑不解。

[hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æn; ən] ['iːzi] { - }

He	had	anticipated	an	easy	{	107	}
他	有	预期	一个	简单的	{	-	}

他预料到会很轻松{107}

['kæptʃər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'siːdɪŋ] [iːtʃ]

capture	,	but	instead	of	that	the	chances	of	one	seemed	to	be	receding	each
捕获	,	但	反而	的	那	这	机会	的	一	似乎	到	是	消退	每个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

捕捉，但捕捉到的机会似乎每时每刻都在减少。

[hjuː] ['trævɝz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['fjuːdʒətɪv][ɑːn] [huːz] [hed] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ][praɪs] ;

Hugh	Travers	was	not	the	only	fugitive	on	whose	head	was	set	a	price	;
休	特拉弗斯	曾是	不是	这	仅有的	逃犯	在	谁	头	曾是	放	一个	价格	;

休·特拉弗斯并不是唯一一个被悬赏通缉的逃犯；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

there	were	others	suspected	of	being	in	the	neighbourhood	,
那里	是	其他的	怀疑	的	存在	在	这	邻里	,

还有其他人被怀疑在附近活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['sʌmwʌt]

and	it	would	be	folly	to	sacrifice	all	for	the	sake	of	this	one	somewhat
和	它	会	是	蠢事	到	牺牲	全部	为了	这	清酒	的	这	一	有些

[veɪg] [tʃæns] .

vague	chance	.
模糊的	机会	.

为了这一个模糊不清的机会而牺牲一切，未免太过愚蠢。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [piːkt] [baɪ] [siːsəliːz] [tɔːnts] , [ænd; ənd][loʊθ][tuː; tə] [oʊn] [hɪm'self] [dɪ'fiːtɪd] .

Still	he	was	piqued	by	Cecily's	taunts	,	and	loth	to	own	himself	defeated	.
仍然	他	曾是	激怒	经过	塞西莉的	嘲讽	,	和	洛斯	到	自己的	他自己	战败	.

但他仍然被塞西莉的嘲讽激怒，不愿承认自己战败。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] .

At	any	rate	,	he	would	make	one	more	effort	.
在	任何	速度	,	他	会	制作	一	更多的	努力	.

无论如何，他还会再做一次尝试。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] ['sisili] [ʃʊd; ʃəd]

He	himself	would	go	round	the	outside	of	the	Abbey	,	and	Cecily	should
他	他自己	会	去	圆形的	这	外部	的	这	修道院	,	和	塞西莉	应该

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

accompany	him	.
陪伴	他	.

他本人会绕着修道院外围走一圈，塞西莉应该陪同他。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən] [wen]

The	moon	had	risen	by	this	time	,	and	there	was	more	light	than	when
这	月亮	有	升起	经过	这	时间	,	和	那里	曾是	更多的	光	比	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

he	had	arrived	.
他	有	到达的	.

这时月亮已经升起，光线比他刚到时要明亮得多。

[hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [tuː; tə]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self]

He	might	possibly	to	able	to	discover	something	,	or	the	girl	might	betray	herself
他	可能	可能	到	有能力的	到	发现	某物	,	或者	这	女孩	可能	背叛	她自己

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

in	some	way	,
在	一些	方式	,

他或许能发现些什么，或者那女孩可能会以某种方式暴露自己。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt]

though	he	was	by	no	means	so	certain	now	as	he	had	felt	at	first	that
尽管	他	曾是	经过	不	方法	所以	肯定	现在	作为	他	有	毛毡	在	第一的	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] .

she	had	anything	to	betray	.
她	有	任何事物	到	背叛	.

虽然他现在远不像一开始那样确信她会背叛他。

['sisili] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ,

Cecily	offered	no	objection	to	his	request	for	her	company	,	and	,
塞西莉	提供	不	异议	到	他的	要求	为了	她	公司	,	和	,

塞西莉并没有反对他邀请她陪伴的请求，而且，

['hævɪŋ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ræp] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðər] .

having	sent	one	of	the	maids	for	a	wrap	,	they	set	out	together	.
拥有	发送	一	的	这	女佣	为了	一个	裹	,	他们	放	出去	一起	.

他们派一个女仆去拿披肩，然后一起出发了。

[æt; ət][fɜːrst]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

At	first	little	was	said	by	either	of	them	,
在	第一的	小的	曾是	说	经过	任何一个	的	他们	,

起初两人都很少说话。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [maɪt] [ækt]

but	then	it	occurred	to	the	girl	that	the	sound	of	her	voice	might	act
但	然后	它	发生	到	这	女孩	那	这	声音	的	她	嗓音	可能	行为

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

as	a	warning	of	danger	to	her	cousin	,
作为	一个	警告	的	危险	到	她	表哥	,

但女孩随即想到，她的声音或许能起到警告表弟危险的作用。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] ['eniwer] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

if	he	were	hiding	anywhere	near	at	hand	,
如果	他	是	隐藏	任何地方	靠近	在	手	,

如果他藏在附近的话

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː]

and	she	commenced	to	talk	loudly	and	rapidly	about	anything	that	came	into
和	她	开始	到	讲话	高声	和	快速	关于	任何事物	那	来了	进入

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

于是她开始大声快速地谈论她脑海中浮现的任何话题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] ,

They	were	passing	the	front	of	the	Abbey	,	and	,
他们	是	通过	这	正面	的	这	修道院	,	和	,

他们正经过修道院正面，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [feɪs] ,

as	the	faint	moonlight	fell	upon	the	grey	stone	face	,
作为	这	头晕的	月光	跌倒	之上	这	灰色的	石头	脸	,

当微弱的月光洒在灰色的石面上时，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] [stɪl] [mɔːr] [diːp] ,

making	the	shadows	that	lingered	in	the	corners	still	more	deep	,
制作	这	阴影	那	徘徊不去	在	这	角落	仍然	更多的	深的	,

使得角落里残留的阴影更加加深。

['sisili] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] ,

Cecily	was	pointing	out	the	windows	of	the	various	rooms	,
塞西莉	曾是	指向	出去	这	视窗	的	这	各种各样的	房间	,

塞西莉指着各个房间的窗户往外看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævɜ-z] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [kaːvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	the	Travers	coat	-	of	-	arms	carved	above	the	doorway	.
和	这	特拉弗斯	外套	-	的	-	武器	雕刻	多于	这	门口	.

门楣上方雕刻着特拉弗斯家族的纹章。

" [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɑːr; ər] [tuː] [nɪtʃiz] ,

"	And	higher	up	,	"	she	continued	,	"	are	two	niches	,
"	和	更高	向上	,	"	她	持续	,	"	是	二	利基市场	,

“再往上，”她继续说道，“还有两个壁龛，

[ɪn][ðə; ði][wʌn][stændz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['æbət] - , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər]

in	the	one	stands	the	figure	of	Abbot	Swincow	,	the	founder	of	the	house	,	for
在	这	一	站立	这	数字	的	方丈	-	,	这	创始人	的	这	房子	,	为了

,

,

,

其中一尊雕像是修道院创始人斯温科修道院院长的雕像，因为.....

[æz; əz][ɪts] [neɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

as	its	name	must	have	informed	you	,	sir	,	it	was	formerly	a	religious
作为	它是	姓名	必须	有	知情的	你	,	先生	,	它	曾是	以前	一个	宗教

[haʊs] ,

house	,
房子	,

正如它的名字所暗示的那样，先生，它以前是一座宗教场所。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [naʊ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt]

and	I	trust	it	is	worthy	of	the	designation	now	,	though	in	a	slightly	different
和	我	相信	它	是	值得	的	这	指定	现在	,	尽管	在	一个	轻微地	不同的

[sens] ;

sense	;
感觉	;

我相信它现在配得上这个称号，尽管含义略有不同；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] — — [oʊ] ! " — [ænd; ənd] ['sisili] [swei] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] ,

and	in	the	other	—	—	Oh	!	"	—	and	Cecily	swayed	,	and	almost	fell	,
和	在	这	其他	—	—	哦	!	"	—	和	塞西莉	摇摆	,	和	几乎	跌倒	,

而另一边——哦！——塞西莉摇晃了一下，差点摔倒，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [kɔːt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['stedid]

but	the	next	moment	caught	the	arm	of	her	companion	and	steadied
但	这	下一个	片刻	捕捉	这	手臂	的	她	伴侣	和	稳定

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

但下一刻，她抓住了同伴的手臂，稳住了身形。

" [ɑː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [sə'spɪʃəsli] .

"	Ah	,	what	is	it	?	"	exclaimed	the	officer	,	looking	round	suspiciously	.
"	啊	,	什么	是	它	?	"	惊呼	这	官	,	寻找	圆形的	可疑地	.

“啊，什么事？”警官惊呼道，狐疑地环顾四周。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['sisili] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Forgive	me	,	"	said	Cecily	,	looking	on	the	ground	as	if	seeking	something	.
"	原谅	我	,	"	说	塞西莉	,	寻找	在	这	地面	作为	如果	寻求	某物	.

“请原谅我，”塞西莉说着，低头看着地面，似乎在寻找什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	It	was	very	sharp	at	the	moment	.
"	它	曾是	非常	锋利的	在	这	片刻	.

“当时情况非常危急。”

[ə; eɪ] ['nuːli] ['broʊkən] [flɪnt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

A	newly	broken	flint	,	I	suppose	.
一个	新	破碎的	燧石	,	我	认为	.

我想，应该是新近断裂的燧石。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

May	I	take	your	hand	for	a	minute	?
可能	我	拿	你的	手	为了	一个	分钟	?

我可以牵你的手一会儿吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [wer] [wʌn] [pʊts] [wʌnz] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] . "

It	is	hard	to	see	where	one	puts	one's	foot	in	this	light	.	"
它	是	难的	到	看	在哪里	一	放置	一个人的	脚	在	这	光	.	"

在这种光线下，很难看清自己的一举一动该如何把握时机。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['ræðər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ; [fɔːr; fər] ,

"	Certainly	,	madam	,	"	said	the	officer	,	rather	pleased	than	otherwise	;	for	,
"	当然	,	女士	,	"	说	这	官	,	相当	高兴	比	否则	;	为了	,

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] ,

though	a	Puritan	,
尽管	一个	清教徒	,

“当然可以，夫人，”军官说道，语气中带着几分欣喜；因为，尽管他是个清教徒，

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

he	had	an	eye	for	a	pretty	face	,
他	有	一个	眼睛	为了	一个	漂亮的	脸	,

他很会挑漂亮姑娘。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [baɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

more	especially	when	no	one	was	by	to	see	him	.
更多的	尤其	什么时候	不	一	曾是	经过	到	看	他	.

尤其是当身边没有人看到他的时候。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [ɔːl'redi] ? "

"	I	trust	you	feel	better	already	?	"
"	我	相信	你	感觉	更好的	已经	?	"

“我相信你现在感觉好些了吧？”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] — [jes] . "

"	I	thank	you	,	sir	—	yes	.	"
"	我	感谢	你	,	先生	—	是的	.	"

“谢谢您，先生——是的。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] — — "

"	You	were	saying	—	—	"
"	你	是	说	—	—	"

你刚才说——

" [ɑː] , [jes] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɪtʃiz] .

"	Ah	,	yes	—	about	the	niches	.
"	啊	,	是的	—	关于	这	利基市场	.

“啊，是的——关于利基市场。”

[ɪn] [wʌn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['æbət] - ,

In	one	was	placed	the	figure	of	Abbot	Swincow	,
在	一	曾是	放置	这	数字	的	方丈	-	,

其中一个摆放着斯温考修道院长的雕像。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['æntəni] ,

and	in	the	other	that	of	a	Father	Anthony	,
和	在	这	其他	那	的	一个	父亲	安东尼	,

而另一边则是安东尼神父的画像，

[huː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

who	was	supposed	to	have	aided	him	in	the	building	and	institution
WHO	曾是	据称	到	有	协助	他	在	这	建筑	和	机构

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

原本应该协助他建造和建立这座房子的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðər] ,

But	they	have	suffered	much	through	time	and	weather	,
但	他们	有	遭受	很多	通过	时间	和	天气	,

但是，它们在岁月和风雨的侵蚀下遭受了很多苦难。

[ænd; ənd] [naʊ] [ber] [bʌt; bət] [smɔːl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] , [aɪ] [troʊ] . "

and	now	bear	but	small	resemblance	to	the	originals	,	I	trow	.	"
和	现在	熊	但	小的	相似	到	这	原件	,	我	扔	.	"

我认为，它们现在与原件几乎没有任何相似之处。

" [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [prə'tektər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ]

"	As	a	true	servant	of	the	Lord	Protector	it	is	my	duty	to	destroy	such
"	作为	一个	真的	仆人	的	这	主	保护者	它	是	我的	责任	到	破坏	这样的

['ɪmɪdʒɪz] ,

images	,
图片	,

“作为护国公的忠实仆人，我有责任销毁这些图像。”

[æz; əz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][menz][hændz]

as	contrary	to	the	tables	of	the	law	,	and	being	the	work	of	men's	hands
作为	相反	到	这	表格	的	这	法律	,	和	存在	这	工作	的	男士	双手

,

,
,

因为这违背了律法书的规定，而且是人手所造的，

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

but	other	business	is	to	the	fore	at	the	moment	,
但	其他	商业	是	到	这	前	在	这	片刻	,

但目前其他事务更为重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən] ['nɔkiŋ]

and	the	capture	of	rebels	is	a	more	meritorious	employment	than	knocking
和	这	捕获	的	叛军	是	一个	更多的	有功绩的	就业	比	敲门

[ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['stætʃuːz] . "

off	the	heads	of	statues	.	"
离开	这	头部	的	雕像	.	"

抓捕叛乱分子比砍掉雕像的头颅更有意义。

" ['daʊtləs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [jʊr; jər] [taɪm] ,

"	Doubtless	,	sir	,	and	surely	they	will	wait	your	time	,
"	毫无疑问	,	先生	,	和	一定	他们	将要	等待	你的	时间	,

“毫无疑问，先生，他们一定会等您。”

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

seeing	it	is	some	hundreds	of	years	since	they	took	up	their	position	.	"
看到	它	是	一些	数百	的	年	自从	他们	采取	向上	他们的	位置	.	"

因为他们占据这个位置已经几百年了。

" [siːs] ['dʒestɪŋ] , ['meɪd(ə)n] .

"	Cease	jesting	,	maiden	.
"	停止	开玩笑	,	少女	.

“别开玩笑了，姑娘。”

[kwɪps] [ænd; ənd] [kræŋks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['siːmli] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɔːr][ɪn][ə; eɪ][mæn] ['iːðər] ,

Quips	and	cranks	are	not	seemly	in	a	woman	,	nor	in	a	man	either	,
俏皮话	和	曲柄	是	不是	似乎	在	一个	女士	,	也不	在	一个	男人	任何一个	,

俏皮话和怪癖在女人身上不合适，在男人身上也不合适。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .

seeing	the	days	are	evil	.
看到	这	天	是	邪恶的	.

见现今的世道邪恶。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ['betər] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['braɪdld] [jʊr; jər] [tʌŋ] . "

You	and	I	have	got	on	better	since	you	have	bridled	your	tongue	.	"
你	和	我	有	得到	在	更好的	自从	你	有	勒住	你的	舌头	.	"

自从你管住了自己的嘴，我们俩的关系好多了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][jʊr; jər] ['pleʒər] ,

"	As	you	will	,	sir	;	and	now	,	if	it	be	your	pleasure	,
"	作为	你	将要	,	先生	;	和	现在	,	如果	它	是	你的	乐趣	,

“如您所愿，先生；现在，如果您愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['steiblz] . "

I	will	lead	you	to	the	gardens	and	stables	.	"
我	将要	带领	你	到	这	花园	和	马厩	.	"

我将带你去花园和马厩。

" [ɑː] , ['truːpər] !

"	Ah	,	trooper	!
"	啊	,	骑警	!

“啊，士兵！”

['eni] [nuːz] ? " — [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] .

Any	news	?	"	—	as	a	figure	approached	them	from	out	the	gloom	.
任何	消息	?	"	—	作为	一个	数字	接近	他们	从	出去	这	愁云	.

有什么消息吗？——这时，一个身影从昏暗中向他们走来。

" [nʌn] , ['kæptɪn] — [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæz; həz] [krɔːst]

"	None	,	captain	—	not	a	living	soul	—	not	so	much	as	a	rabbit	has	crossed
"	没有任何	,	队长	—	不是	一个	活的	灵魂	—	不是	所以	很多	作为	一个	兔子	有	交叉

[maɪ] [pæθ] . "

my	path	.	"
我的	小路	.	"

“船长，一个活人也没有——哪怕是一只兔子也没有。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ?

"	Is	it	so	?
"	是	它	所以	?

真是这样吗?

[kiːp] [jʊr; jər] [lɔɪnz] [gɜːrt][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet] [prɪ'veɪl]

Keep	your	loins	girt	and	your	ears	and	eyes	open	,	and	we	may	yet	prevail
保持	你的	腰肉	束	和	你的	耳朵	和	眼睛	打开	,	和	我们	可能	然而	占上风

.

:
.

保持警惕，睁大眼睛，我们或许还能取得胜利。

[liːd] [ɑːn] , ['meɪd(ə)n] .

Lead	on	,	maiden	.
带领	在	,	少女	.

领头羊，少女。

" [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [θruː] [ðə; ði] ['steiblz] ,

"	Round	the	gardens	,	through	the	stables	,
"	圆形的	这	花园	,	通过	这	马厩	,

“绕过花园，穿过马厩，

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [stɔːr] ['tʃembər] [went] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sisili] ,

up	into	the	loft	and	store	chambers	went	the	captain	and	Cecily	,
向上	进入	这	阁楼	和	店铺	房间	去	这	队长	和	塞西莉	,

船长和塞西莉上了阁楼和储藏室。

[ðə; ði] ['lætər] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

the	latter	talking	all	the	time	,
这	后者	说	全部	这	时间	,

后者一直在说话，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

but	in	a	lower	tone	and	far	more	naturally	than	before	the	stumble	on	the
但	在	一个	降低	语气	和	远的	更多的	自然	比	前	这	绊倒	在	这

['græv(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

gravel	in	front	of	the	Abbey	.
碎石	在	正面	的	这	修道院	.

但语气比之前在修道院前的碎石路上绊倒时低沉得多，也自然得多。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [raʊnd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'gen] ['entərd]

At	length	the	round	was	completed	,	and	as	the	officer	again	entered
在	长度	这	圆形的	曾是	完全的	,	和	作为	这	官	再次	进入

[ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['sisili] ,

the	hall	with	Cecily	,
这	大厅	和	塞西莉	,

巡视终于结束，当军官再次带着塞西莉走进大厅时，

[hiː; hi] [sed] —

he	said	—
他	说	—

他说——

" [wel] , [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	Well	,	all	has	been	done	that	can	be	done	.
"	出色地	,	全部	有	到过	完毕	那	能	是	完毕	.

“嗯，该做的都做了。”

[ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt][ɪz][nɑːt] [hɪr] .

The	man	I	want	is	not	here	.
这	男人	我	想	是	不是	这里	.

我想要的那个人不在这里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ɑːn] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][spɑːt] [wer'ɪn] [tuː; tə] [rest]

He	must	have	passed	on	,	deeming	it	too	dangerous	a	spot	wherein	to	rest
他	必须	有	通过了	在	,	认为	它	也	危险的	一个	点	其中	到	休息

.

:
.

他一定是离开了，因为他觉得这里太危险，不适合休息。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [jet] . "

But	I'll	have	him	yet	.	"
但	患病的	有	他	然而	.	"

但我终究会得到他。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [sɜːr] .

"	That	is	as	may	be	,	sir	.
"	那	是	作为	可能	是	,	先生	.

“事情就是这样，先生。”

[stɪl] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

Still	,	in	any	case	,
仍然	,	在	任何	案件	,

不过，无论如何，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [diːm] ['iːðər] [maɪ] [ænt] [ɔːr][maɪ'self] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɜːrtəsi] [ɪn] [ə'fɔːd]

I	trust	that	you	will	not	deem	either	my	aunt	or	myself	wanting	in	courtesy	in	affording
我	相信	那	你	将要	不是	认为	任何一个	我的	阿姨	或者	我	想要	在	礼貌	在	负担得起

[juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][help] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['paʊər] [ɪn][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] . "

you	all	the	help	in	our	poor	power	in	your	search	.	"
你	全部	这	帮助	在	我们的	贫穷的	力量	在	你的	搜索	.	"

我相信您不会认为我和我的姑姑在尽力帮助您寻找的过程中有所欠缺。

" [neɪ] , ['meɪd(ə)n] .
" Nay , maiden .
" 不 , 少女 .

“不，少女。”

[ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒ] ['raɪtli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [relm]
If I judge rightly , you have done all you can to aid the ruler of this realm
如果 我 法官 没错 , 你 有 完毕 全部 你 能 到 援助 这 统治者 的 这 领域
.
:
.

如果我判断正确的话，你已经尽你所能帮助这个国家的统治者了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] . "
You have done your duty . "
你 有 完毕 你的 责任 . "

你已经尽到你的职责了。

" [aɪ][hæv; həv] , " [θɔːt] ['sisili] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [boʊd] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] .
" I have , " thought Cecily , though she merely bowed modestly and kept silence .
" 我 有 , " 想法 塞西莉 , 尽管 她 仅仅 鞠躬 谦虚地 和 保留 沉默 .

“我有，”塞西莉心想，但她只是谦逊地鞠了一躬，保持沉默。

" ['truːpər] ['paɪəti] , [bɪd][ðə; ði] [luː'tenənt] [get][ðə; ði][men] [tə'geðər] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'weɪ] . "
" Trooper Piety , bid the lieutenant get the men together ; we must away . "
" 骑警 虔诚 , 出价 这 中尉 得到 这 男人 一起 ; 我们 必须 离开 . "

“皮埃蒂骑兵，吩咐中尉把人集合起来；我们必须离开。”

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['leɪdi] ['trævɝz] .
" Not before you have supped with us , sir ? " said the courteous Lady Travers .
" 不是 前 你 有 喝 和 我们 , 先生 ? " 说 这 有礼貌 女士 特拉弗斯 .

“先生，您得先和我们一起吃过晚饭才行吗？”彬彬有礼的特拉弗斯夫人说道。

" [kuːm] ['æbi] ['nevər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [frend] [ɔːr] ['enəmi] . "
" Combe Abbey never turned away a hungry man , were he friend or enemy . "
" 康布 修道院 绝不 转向 离开 一个 饥饿的 男人 , 是 他 朋友 或者 敌人 . "

“康布修道院从不拒绝饥饿的人，无论他是朋友还是敌人。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] — [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
" I thank you , madam — not to - night .
" 我 感谢 你 , 女士 — 不是 到 - 夜晚 .

“谢谢您，夫人——今晚不用了。”

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
There is work to be done ,
那里 是 工作 到 是 完毕 ,

还有很多工作要做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['duːti]
and the soldiers of the Lord think less of their stomachs than their duty
和 这 士兵 的 这 主 思考 较少的 的 他们的 胃 比 他们的 责任
.
:
.

主的战士们，与其说是顾及自己的胃口，不如说是顾及自己的职责。

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
" And going to the door , the officer watched the mounting of his men .
" 和 去 到 这 门 , 这 官 观看 这 安装 的 他的 男人 .

“然后，军官走到门口，看着他的部下们列队上马。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈsisili] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	then	that	Cecily	found	the	opportunity	to	whisper	to	one	of	the
它	曾是	然后	那	塞西莉	成立	这	机会	到	耳语	到	一	的	这

[ˈsɜːrvɪŋ] - [men] .

serving	-	men	.
服务	-	男人	.

就在这时，塞西莉找到了机会，悄悄地跟其中一个仆人说了几句话。

" [kaʊnt] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][biː; bi] , [ˈrɑːdʒər] ,

"	Count	how	many	there	be	,	Roger	,
"	数数	如何	许多	那里	是	,	罗杰	,

罗杰，数数有多少人。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz]

and	then	away	to	the	village	through	the	orchard	and	see	if	the	numbers
和	然后	离开	到	这	村庄	通过	这	果园	和	看	如果	这	数字

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] ,

be	the	same	there	,
是	这	相同的	那里	,

然后穿过果园去村子里，看看那里的数字是否相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [nʌn] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə][spaɪ] .

and	that	they	have	left	none	behind	to	spy	.
和	那	他们	有	左边	没有任何	在后面	到	间谍	.

而且他们没有留下任何间谍。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][wɜːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

Bring	me	word	as	soon	as	may	be	.
带来	我	单词	作为	很快	作为	可能	是	.

请尽快将消息带给我。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [səˈluːt] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [led] [hɪz; ɪz] [men]

"	A	few	minutes	later	,	and	with	a	farewell	salute	,	the	officer	led	his	men
"	一个	很少	分钟	之后	,	和	和	一个	告别	礼炮	,	这	官	引领	他的	男人

[daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,

down	the	avenue	,
向下	这	大街	,

几分钟后，军官行了个告别礼，带领部下沿着大道离开。

[ænd; ənd] [piːs] [wʌns] [mɔːr] [ˈreɪnd] [æt; ət] [kuːm] [ˈæbi] .

and	peace	once	more	reigned	at	Combe	Abbey	.
和	和平	一次	更多的	统治	在	康布	修道院	.

康布修道院再次恢复了和平。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [wen] [ˈleɪdi] [ˈtrævɝz] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , [ðæt] [ˈrɑːdʒər]

It	was	after	supper	,	and	when	Lady	Travers	had	retired	,	that	Roger
它	曾是	后	晚餐	,	和	什么时候	女士	特拉弗斯	有	退休	,	那	罗杰

[rɪˈtɜːrnd] .

returned	.
返回	.

晚饭后，特拉弗斯夫人就寝时，罗杰回来了。

" [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tuː]

"	The	number	was	the	same	,	mistress	,	and	I	followed	them	a	good	two
"	这	数字	曾是	这	相同的	,	情妇	,	和	我	随后	他们	一个	好的	二

[maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,

miles	or	more	,
英里	或者	更多的	,

“人数没变，夫人，我跟着他们走了两英里多。”

[ænd; ənd] [nʌn] [fel] [aʊt] . "

and	none	fell	out	.	"
和	没有任何	跌倒	出去	.	"

没有一个掉下来。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , ['rɑːdʒər] ; [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [piːs] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	That	is	well	,	Roger	;	then	we	may	have	peace	again	for	a	time	.
"	那	是	出色地	,	罗杰	;	然后	我们	可能	有	和平	再次	为了	一个	时间	.

“那也好，罗杰；这样我们或许就能再次享受一段时间的和平了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][bed] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ʌp'set][baɪ] [ðɪs] [naɪt] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

And	now	to	bed	,	for	we	are	all	upset	by	this	night	intrusion	.
和	现在	到	床	,	为了	我们	是	全部	沮丧的	经过	这	夜晚	入侵	.

现在该睡觉了，我们都被这夜间的打扰惹恼了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [fɔːr; fər] ['sisili] .

"	But	there	was	little	sleep	for	Cecily	.
"	但	那里	曾是	小的	睡觉	为了	塞西莉	.

但塞西莉几乎没有睡眠。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrdər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪt]

When	all	was	quiet	she	stole	down	to	the	larder	,	and	made	up	a	packet
什么时候	全部	曾是	安静的	她	偷窃	向下	到	这	食品储藏室	,	和	制成	向上	一个	包

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

趁着周围安静，她悄悄溜到食品储藏室，准备了一包食物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [twaɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	with	this	,	and	a	roll	of	twine	in	her	hand	,
和	和	这	,	和	一个	卷	的	缠绕	在	她	手	,

她手里拿着这个，还有一卷麻绳，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [liːdz] .

she	quietly	made	her	way	on	to	the	leads	.
她	悄悄	制成	她	方式	在	到	这	线索	.

她悄悄地走到了领头羊的位置。

" ['fɑːðər] ['æntəni] [mʌst; məst][biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Father	Anthony	must	be	starving	,	"	she	said	to	herself	,
"	父亲	安东尼	必须	是	饥饿	,	"	她	说	到	她自己	,

“安东尼神父一定饿坏了，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər]['pɑːrs(ə)l][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] [lʊkt] [aʊt]

as	she	fastened	her	parcel	on	to	the	string	,	and	then	cautiously	looked	out
作为	她	系紧	她	包裹	在	到	这	细绳	,	和	然后	谨慎地	看起来	出去

['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .

over	the	parapet	.
超过	这	栏杆	.

她把包裹系在绳子上，然后小心翼翼地从栏杆上向外望去。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['muːnlaɪt] .

The	whole	world	seemed	asleep	in	the	waning	moonlight	.
这	所有的	世界	似乎	睡着了	在	这	减弱	月光	.

在渐弱的月光下，整个世界仿佛沉睡了一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ; [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər]

There	was	not	a	sound	to	be	heard	;	the	lights	in	the	village	below	were
那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	;	这	灯	在	这	村庄	以下	是

[ɔːl] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ;

all	extinguished	;
全部	熄灭	;

周围一片寂静；山下村庄的灯光全部熄灭了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][sʌm; səm] ['emɪnəns] , [geɪzɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]

it	was	as	though	she	stood	on	some	eminence	,	gazing	over	an	uninhabited
它	曾是	作为	尽管	她	站立	在	一些	卓越	,	凝视	超过	一个	无人

[lænd] .

land	.
土地	.

她仿佛站在某个高地上，俯瞰着一片无人居住的土地。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [ðə; ði][gɜːrl][felt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [ker] ,

Yet	even	thus	the	girl	felt	there	was	need	of	care	,
然而	甚至	因此	这	女孩	毛毡	那里	曾是	需要	的	关心	,

即便如此，女孩仍然感到需要照顾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " ['fɑːðər]

and	it	was	scarcely	above	a	whisper	that	she	breathed	the	words	,	"	Father
和	它	曾是	几乎	多于	一个	耳语	那	她	呼吸	这	字	,	"	父亲

['æntəni] !

Anthony	!
安东尼	!

她几乎是耳语般地轻声说道："安东尼神父！"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [bɪ'loʊ] .

"	as	she	leant	forward	,	and	looked	into	the	dark	shadow	below	.
"	作为	她	倾斜	向前	,	和	看起来	进入	这	黑暗的	阴影	以下	.

她向前倾身，望向下方的黑暗阴影。

" [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [rest][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [huː'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] !

"	A	blessing	rest	on	your	head	whoever	you	may	be	!
"	一个	祝福	休息	在	你的	头	谁	你	可能	是	!

愿祝福降临在你身上，无论你是谁！

" [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] ['ʌpwərdz] [ɪn][rɪ'plaɪ] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][æn; ən]['ekoʊ] .

"	were	the	words	that	came	upwards	in	reply	,	almost	like	an	echo	.
"	是	这	字	那	来了	向上	在	回复	,	几乎	喜欢	一个	回声	.

""这些话语像回声一样从上方传来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — ['sisili] .

"	It	is	I	—	Cecily	.
"	它	是	我	—	塞西莉	.

是我——塞西莉。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌstənəns] , ['fɑːðər] ,

And	I	have	somewhat	for	your	sustenance	,	father	,
和	我	有	有些	为了	你的	维持	,	父亲	,

父亲，我还有些东西可以给你吃。

[sɪns] ['vɪdʒəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] . "

since	vigils	such	as	yours	cannot	be	maintained	without	support	.	"
自从	守夜	这样的	作为	你的	不能	是	维持	没有	支持	.	"

因为像你们这样的守夜活动如果没有支持就无法持续下去。

" [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [raɪt] ['welkəm] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]

"	And	'	twill	be	right	welcome	,	for	I	am	famished	and	cold	and
"	和	-	斜纹布	是	正确的	欢迎	,	为了	我	是	饥饿	和	寒冷的	和

[kræmpt] [tuː; tə] [buːt] .

cramped	to	boot	.
狭窄	到	启动	.

"那真是太好了，因为我又饿又冷，而且还很拥挤。"

" [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,

"	The	parcel	was	lowered	,	and	again	for	a	time	there	was	silence	,
"	这	包裹	曾是	降低	,	和	再次	为了	一个	时间	那里	曾是	沉默	,

包裹被放下来，又是一阵沉默。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] —

until	at	length	came	the	direction	—
直到	在	长度	来了	这	方向	—

直到最后才有了方向——

" [drɔ:] [ʌp][ðə; ðɪ][kɔ:rd] , ['sɪsɪlɪ] ; [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] .

"	Draw	up	the	cord	,	Cecily	;	I	have	finished	,	and	now	must	away	.
"	画	向上	这	绳索	,	塞西莉	;	我	有	完成的	,	和	现在	必须	离开	.

“塞西莉，把绳子拉起来吧；我已经做完了，现在必须走了。”

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blʌdhaʊnd] ? "

The	place	is	clear	of	the	bloodhounds	?	"
这	地方	是	清除	的	这	寻血猎犬	?	"

这里没有猎犬了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] ['ɑ:nwərd] ; ['rɑ:dʒər] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][hæf] - [wei] [tu:; tə] - . "

They	are	all	gone	onward	;	Roger	watched	them	half	-	way	to	Meerdale	.	"
他们	是	全部	已消失	向前	;	罗杰	观看	他们	一半	-	方式	到	-	.	"

他们都继续前行了；罗杰目送他们走到半路，到达米尔代尔。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [træks] , [ænd; ənd] [meɪ] [jet] [get] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .

"	Then	I	will	double	back	on	their	tracks	,	and	may	yet	get	off	with	a	whole	skin	.
"	然后	我	将要	双倍的	后退	在	他们的	轨道	,	和	可能	然而	得到	离开	和	一个	所有的	皮肤	.

“然后我会沿着他们的路线折返，或许还能全身而退。”

[θɪŋk] [ju:; jʊ]['rɑ:dʒər][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['pɛzənts] [kloʊðz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] [ɪn] [vɑ:r] [wʊd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] ? "

Think	you	Roger	could	bring	a	suit	of	peasant's	clothes	to	the	hut	in	Varr	Wood	to	-	morrow	evening	?	"
思考	你	罗杰	可以	带来	一个	套装	的	农民的	衣服	到	这	小屋	在	瓦尔	木头	到	-	明天	晚上	?	"

罗杰，你觉得你明天晚上能把一套农民的衣服送到瓦尔伍德的小屋吗?

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , [jes] . "

"	Of	a	surety	,	yes	.	"
"	的	一个	保证	,	是的	.	"

“绝对没错。”

" [ðen] [bɪd][hɪm; ɪm] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ]['ræftəz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns] .

"	Then	bid	him	place	it	in	the	rafters	above	the	door	and	return	at	once	.
"	然后	出价	他	地方	它	在	这	椽子	多于	这	门	和	返回	在	一次	.

“然后吩咐他把它放在门上方的椽子上，立刻回来。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] . "

He	will	not	see	me	.	"
他	将要	不是	看	我	.	"

他不会见我。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] . "

"	It	shall	be	done	.	"
"	它	将	是	完毕	.	"

“必须执行。”

" [maɪ] ['mʌðər] — [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ? "

"	My	mother	—	does	she	know	I	am	here	?	"
"	我的	母亲	—	做	她	知道	我	是	这里	?	"

“我妈妈——她知道我在这里吗？”

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət][ˌem 'i:] . "

"	No	one	knows	but	me	.	"
"	不	一	知道	但	我	.	"

“除了我，没人知道。”

" [ðen] [tel] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

"	Then	tell	her	not	of	my	coming	.
"	然后	告诉	她	不是	的	我的	未来	.

“那就不要告诉她我要来了。”

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [ri:tʃ] [fræns] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [wɪl] [send][ju:; jʊ][wɜ:rd] .

I	hope	to	reach	France	,	and	if	so	will	send	you	word	.
我	希望	到	抵达	法国	,	和	如果	所以	将要	发送	你	单词	.

我希望能够抵达法国，如果成功，我会通知你。

[tɪl] [ðen] [tel] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] .

Till	then	tell	her	nothing	.
直到	然后	告诉	她	没有什么	.

在此之前，什么都不要告诉她。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [naɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [tu:; tə] -

And	now	go	;	you	must	be	nigh	spent	with	what	has	taken	place	to	-
和	现在	去	;	你	必须	是	夜	花费	和	什么	有	已采取	地方	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

现在走吧；今晚发生的一切，想必你已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət] - [twʌz] ['breɪvli] [dʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [nek] .

But	'	twas	bravely	done	,	and	has	saved	my	neck	.
但	-	那是	勇敢地	完毕	,	和	有	已保存	我的	脖子	.

但这确实是一项勇敢的举动，救了我一命。

[aɪ] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd][æz; əz][ju:; jʊ] [led] [ðæt] [ber] [ɑ:n][hɪz; ɪz][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] .

I	heard	every	word	as	you	led	that	bear	on	his	wild	-	goose	chase	.
我	听到	每一个	单词	作为	你	引领	那	熊	在	他的	荒野	-	鹅	追赶	.

我听到了你说的每一句话，你引着那头熊去追逐虚无缥缈的东西。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ʌtəd] [noʊ]['waɪzər][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] - [oʊ] ! -

And	you	uttered	no	wiser	one	than	the	'	Oh	!	'
和	你	说出	不	更明智	一	比	这	-	哦	!	-

而你却只说了句“哦！”，这算不上什么明智之举。

[æz; əz][ju:; jʊ] [feɪnd] [tu:; tə] [tred] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][hɜ:rt][jʊr; jər] [fʊt] .

as	you	feigned	to	tread	on	something	sharp	and	hurt	your	foot	.
作为	你	假装	到	踏	在	某物	锋利的	和	伤害	你的	脚	.

你假装踩到尖锐的东西伤到了脚。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

But	away	with	you	.
但	离开	和	你	.

滚开。

[wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ['hæpi:ɚ] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] , [pli:z] [gɑ:d] .

We	will	talk	of	all	this	in	happier	days	to	come	,	please	God	.
我们	将要	讲话	的	全部	这	在	更快乐	天	到	来	,	请	上帝	.

愿上帝保佑，我们会在更美好的日子里谈论这一切。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ] [wʌns] .

I	would	I	could	kiss	you	once	.
我	会	我	可以	吻	你	一次	.

我真想亲你一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

But	it	may	not	be	.
但	它	可能	不是	是	.

但事实可能并非如此。

[kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ˈæntəni] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] [ɪn]

Keep	a	brave	heart	,	little	girl	,	and	Father	Anthony	shall	enjoy	his	own	again	in
保持	一个	勇敢的	心	,	小的	女孩	,	和	父亲	安东尼	将	享受	他的	自己的	再次	在

[gʊd] [taɪm] . "

good	time	.	"
好的	时间	.	"

小姑娘，要勇敢，安东尼神父总有一天会再次享受他自己的幸福。

" [ˌfer'wel] , ['fɑːðər] [ˈæntəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] !

"	Farewell	,	Father	Anthony	,	and	the	saints	have	you	in	their	keeping	!
"	告别	,	父亲	安东尼	,	和	这	圣徒	有	你	在	他们的	保持	!

“再见了，安东尼神父，愿圣徒们保佑你！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ['oʊvər] [kuːm] ['æbi] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	And	again	there	was	silence	over	Combe	Abbey	,	save	for	a	rustling	in	the
"	和	再次	那里	曾是	沉默	超过	康布	修道院	,	节省	为了	一个	沙沙声	在	这

['aɪvi] .

ivy	.
常春藤	.

“科姆修道院再次陷入一片寂静，只有常春藤沙沙作响。”

[mɔːr] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] ['meri] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ɪt'self] [wʌns] [mɔːr] .

More	years	have	passed	,	and	merry	England	is	itself	once	more	.
更多的	年	有	通过了	,	和	欢乐	英格兰	是	本身	一次	更多的	.

岁月流逝，欢乐的英格兰再次恢复了往日的风采。

['læftər] [ænd; ənd] [mɜːrθ] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrd]

Laughter	and	mirth	have	ascended	the	throne	side	by	side	with	the	restored
笑声	和	欢笑	有	上升	这	王座	边	经过	边	和	这	恢复

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

欢笑和喜乐与复辟的国王一同登上了王位。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [ðer; ðər] [mɔːr] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [æt; ət] [kuːm] ['æbi] [ɪn]

And	nowhere	in	all	the	land	is	there	more	happiness	than	at	Combe	Abbey	in
和	无处	在	全部	这	土地	是	那里	更多的	幸福	比	在	康布	修道院	在

[ðə; ði] " [west] [kʌn'tɹi] .

the	"	West	Countree	.
这	"	西方	乡村	.

全国任何地方都找不到比西郡康布修道院更幸福的地方了。

" [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

"	The	lord	of	the	soil	is	home	again	,	and	the	villagers	are	busy	with
"	这	主	的	这	土壤	是	家	再次	,	和	这	村民们	是	忙碌的	和

['evəgriːnz] [ænd; ənd] [riθs] ,

evergreens	and	wreaths	,
常绿植物	和	花圈	,

“大地之主已归来，村民们正忙着摆放常青树和制作花环。”

[sɪns] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [waɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['sisili] ['(h)wɔːtn] .

since	on	the	morrow	he	takes	to	wife	his	cousin	,	Cecily	Wharton	.
自从	在	这	明天	他	需要	到	妻子	他的	表哥	,	塞西莉	沃顿商学院	.

因为第二天他就娶了他的表妹塞西莉·沃顿为妻。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] , ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['trævɝz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

And	as	the	happy	couple	,	seated	side	by	side	with	Lady	Travers	beneath	the
和	作为	这	快乐的	夫妻	,	坐着	边	经过	边	和	女士	特拉弗斯	下面	这

['kɑːpər] - [biːtʃ] ,

copper	-	beach	,
铜	-	海滩	,

这对幸福的新人与特拉弗斯夫人并肩坐在铜山毛榉树下，

[geɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [niːʃ] ,

gaze	on	the	old	grey	Abbey	and	the	empty	niche	,
目光	在	这	老的	灰色的	修道院	和	这	空的	小众市场	,

凝视着古老的灰色修道院和空荡荡的壁龛，

[ðer; ðər] [θɔːts] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]

their	thoughts	revert	to	the	night	when	it	afforded	shelter	to	the	second
他们的	想法	恢复	到	这	夜晚	什么时候	它	提供	庇护所	到	这	第二

['fɑːðər] ['æntəni] .

Father	Anthony	.
父亲	安东尼	.

他们的思绪回到了那个夜晚，那时它为第二位安东尼神父提供了庇护。

[[ðə; ði] [end] .] { - }

[	THE	END	.	]	{	108	}
[	这	结尾	.	]	{	-	}

【完】{108}

['tʃaɪnə] [maːrks] .

CHINA	MARKS	.
中国	标记	.

中国商标。

['ɪŋglɪʃ] ['pɔːrsəlɪn] .

ENGLISH	PORCELAIN	.
英语	瓷	.

英国瓷器。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði]['swɔnsi; -zi] [wɜːrks] .

The	Swansea	Works	.
这	斯旺西	作品	.

斯旺西工厂。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [ˌmænju'fæktʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrθnwer] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv]['swɔnsi; -zi]

The	introduction	of	porcelain	manufacture	into	the	earthenware	factory	of	Swansea
这	介绍	的	瓷	生产	进入	这	陶器	工厂	的	斯旺西

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['mesərz] . ['heɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] . [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ;

was	due	to	Messrs	.	Hains	&	Co	.	towards	the	close	of	the	last	century	;
曾是	到期的	到	先生们	.	海因斯	&	合作	.	向	这	关闭	的	这	最后的	世纪	;

上世纪末，海恩斯公司将瓷器制造引入斯旺西的陶器厂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [kaɪnd] .

but	it	was	of	an	inferior	kind	.
但	它	曾是	的	一个	下	种类	.

但它属于劣质产品。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['dɪlˌwɪn] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

In	1802	Mr	.	Dillwyn	purchased	the	works	,
在	-	先生	.	迪尔温	购买	这	作品	,

1802年，迪尔温先生买下了这家工厂。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

and	in	1814	they	had	arrived	at	great	perfection	under	the	management	of
和	在	-	他们	有	到达的	在	伟大的	完美	在下面	这	管理	的

['bɪlɪŋzli] .

Billingsley	.
比林斯利	.

1814年，在比林斯利的管理下，他们达到了非常完美的水平。

[ðə; ði]['fɔːrmər][rɪ'taɪərd][ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .

The	former	retired	in	1813	and	was	succeeded	by	his	son	.
这	以前的	退休	在	-	和	曾是	成功了	经过	他的	儿子	.

前者于 1813 年退休，由其子继任。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [ˌmænju'fæktʃər][wʌz; wəz][ri'vaivd][ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][ə'baʊt]

The	next	year	the	porcelain	manufacture	was	revived	and	carried	on	for	about
这	下一个	年	这	瓷	生产	曾是	复活	和	携带	在	为了	关于

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['veri] [sək'sesfəli] ;

seven	years	very	successfully	;
七	年	非常	成功地	;

第二年，瓷器制造业恢复了，并成功持续了约七年；

['bækstər] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['fɪgjər] ['peɪntər] , ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Baxter	,	an	accomplished	figure	painter	,	having	entered	the	service	of	Mr	.
巴克斯特	,	一个	完成	数字	画家	,	拥有	进入	这	服务	的	先生	.

['dɪlˌwɪn] , ['dʒuːniər] ,

Dillwyn	,	junior	,
迪尔温	,	初级	,

巴克斯特是一位技艺精湛的人物画家，他受雇于小迪尔温先生。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊstər]

and	continuing	with	him	for	three	years	,	but	returning	to	the	Worcester
和	继续	和	他	为了	三	年	,	但	返回	到	这	伍斯特

[wɜːrks] [ɪn] - .

works	in	1819	.
作品	在	-	.

并继续与他一起工作了三年，但在 1819 年返回伍斯特工厂。

- ['tʃaɪnə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Dillwyn's	china	seems	to	have	been	,	as	a	rule	,
-	中国	似乎	到	有	到过	,	作为	一个	规则	,

迪尔温的瓷器似乎通常是这样的：

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'prest] [ɔːr] ['stensəld] [neɪm] ([ɪn] [red]) " ['swɔnsi; -zi] , " ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

distinguished	by	the	impressed	or	stencilled	name	(	in	red	)	"	Swansea	,	"	also	the
杰出的	经过	这	印象深刻	或者	用模板印制	姓名	(	在	红色的	)	"	斯旺西	,	"	还	这

['traɪdnt] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] .

tridents	,	as	illustrated	.
三叉戟	,	作为	插图	.

以压印或镂印的（红色）“斯旺西”字样以及三叉戟图案为标志，如图所示。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

The	factory	was	closed	about	the	year	1820	,
这	工厂	曾是	关闭	关于	这	年	-	,

这家工厂大约在1820年关闭了。

[dʒɑːn] [roʊz] [ʌv; əv] ['kəjlpɔːt] ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

John	Rose	of	Coalport	having	purchased	the	plant	and	removed	it	to	his	own
约翰	玫瑰	的	科尔波特	拥有	购买	这	植物	和	已移除	它	到	他的	自己的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

科尔波特的约翰·罗斯买下了这台设备，并将其搬迁到自己的工厂。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [neɪm] " ['swɔnsi; -zi] " [ɪz] ['stensəld] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'prest] ['oʊnli] .

Sometimes	the	name	"	Swansea	"	is	stencilled	in	red	and	sometimes	impressed	only	.
有时	这	姓名	"	斯旺西	"	是	用模板印制	在	红色的	和	有时	印象深刻	仅有的	.

有时“斯旺西”这个名字是用红色模板印制的，有时则只是用压印的方式印制。

[ə; eɪ] ['veri] [skers] [mɑːrk][ɪz] " ['dɪlˌwɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . " ;

A	very	scarce	mark	is	"	Dillwyn	&	Co	.	"	;
一个	非常	稀少	标记	是	"	迪尔温	&	合作	.	"	;

一个非常稀有的商标是“Dillwyn & Co.”;

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [stæmpt] [ɪn]['kæpɪtəlz][ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [laɪnz] [ɔːl] [raʊnd] .

also	the	two	words	stamped	in	capitals	are	enclosed	in	lines	all	round	.
还	这	二	字	盖章	在	首都	是	内	在	线条	全部	圆形的	.

此外，印制的两个大写单词四周都被线条框起来了。

['dɑːbiʃiə] [wɜːrks] .

Derbyshire	Works	.
德比郡	作品	.

德比郡工厂。

['dɑːbiʃiə] ['pɔːrsəlɪn] [ˌreprɪ'zents] [fɔːr] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] , [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] ['hævɪŋ] [bɪn]

Derbyshire	porcelain	represents	four	different	periods	,	the	manufactory	having	been
德比郡	瓷	代表	四	不同的	时期	,	这	工厂	拥有	到过

['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] - , [ʌv; əv]['lɔŋtən;'lɔːŋ-] ,

founded	by	William	Duesbury	,	of	Longton	,
创立	经过	威廉	-	,	的	朗顿	,

德比郡瓷器代表了四个不同的时期，该瓷器厂由朗顿的威廉·杜斯伯里创立。

['stæfədʃiə(r)] , [ɪn] - .

Staffordshire	,	in	1781	.
斯塔福德郡	,	在	-	.

1781 年的斯塔福德郡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['tʃelsi] ['tʃaɪnə] ,

It	was	formed	from	the	Bow	and	Chelsea	china	,
它	曾是	形成	从	这	弓	和	切尔西	中国	,

它由 Bow 和 Chelsea 瓷器组成，

[ðə; ði] ['faʊndər] ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði]

the	founder	having	purchased	part	of	the	plant	of	the	former	factory	and	the
这	创始人	拥有	购买	部分	的	这	植物	的	这	以前的	工厂	和	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

whole	of	the	works	of	the	latter	,
所有的	的	这	作品	的	这	后者	,

创始人收购了原工厂的部分厂房和后一家工厂的全部设备，

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃelsi] [ænd; ənd] ['dɜːrbi] [wɜːrks] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

carrying	on	the	Chelsea	and	Derby	works	simultaneously	.
携带	在	这	切尔西	和	德比	作品	同时地	.

同时进行切尔西和德比郡的比赛。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn] - , ['teɪkɪŋ] ['maɪk(ə)l] ['kiːn] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] ;

His	son	succeeded	him	in	1788	,	taking	Michael	Kean	into	partnership	;
他的	儿子	成功了	他	在	-	,	采取	迈克尔	基恩	进入	合伙	;

1788年，他的儿子继承了他的事业，并与迈克尔·基恩合伙经营;

[huː] ['ʌltɪmətli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [bluː, blɔə] ([ɪn] -) , [æt; ət] [huːz]

who	ultimately	disposed	of	the	works	to	Robert	Bloor	(	in	1815	)	,	at	whose
WHO	最终	处置	的	这	作品	到	罗伯特	布鲁尔街	(	在	-	)	,	在	谁

[deθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

death	they	were	closed	.
死亡	他们	是	关闭	.

最终，他将这些作品转让给了罗伯特·布洛尔（1815 年），布洛尔去世后，这些作品被关闭。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['lɑːkər] , [blʊrz] ['mænɪʤər] ,

But	a	small	factory	was	opened	by	Locker	,	Bloor's	manager	,
但	一个	小的	工厂	曾是	打开	经过	储物柜	,	布鲁尔街	经理	,

但布洛尔的经理洛克开办了一家小型工厂，

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['stiːvnsn] , [ʃɑːrp] , & [ˌsiː 'oʊ] .

which	afterwards	passed	into	the	management	of	Messrs	.	Stevenson	,	Sharp	,	&	Co	.
哪个	然后	通过了	进入	这	管理	的	先生们	.	史蒂文森	,	锋利的	,	&	合作	.

, [ænd; ənd] [ðen] ['stiːvnsn] & ['hænkɔk] .

,	and	then	Stevenson	&	Hancock	.
,	和	然后	史蒂文森	&	汉考克	.

后来，该公司先后由 Stevenson、Sharp 和 Co. 公司管理，之后又由 Stevenson 和 Hancock 公司管理。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['rɑːbərt] [bluː, blɔə][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['eksələns] .

In	the	hands	of	Robert	Bloor	the	manufacture	declined	in	excellence	.
在	这	双手	的	罗伯特	布鲁尔街	这	生产	拒绝	在	卓越	.

在罗伯特·布洛尔的掌管下，制造业的品质开始下降。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [mɑːrk][ɪz][ə; eɪ] " [diː] " [ɔːr][ðə; ði] [neɪm] " ['dɜːrbi] " [ɪn'saɪzd] [ɔːr] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] .

The	earliest	mark	is	a	"	D	"	or	the	name	"	Derby	"	incised	or	painted	in	red	.
这	最早	标记	是	一个	"	D	"	或者	这	姓名	"	德比	"	切开	或者	绘	在	红色的	.

最早的标记是用红色刻上或涂上的“D”或“Derby”字样。

[ɑːn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʧelsi] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]

On	the	union	of	the	works	with	those	of	Chelsea	and	Bow	there	was
在	这	联盟	的	这	作品	和	那些	的	切尔西	和	弓	那里	曾是

[æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ˌilə'streiʃəns]

an	indication	of	the	combination	as	seen	in	the	second	and	third	illustrations
一个	指示	的	这	组合	作为	已见	在	这	第二	和	第三	插图

['gɪv(ə)n] ([ə; eɪ] " [diː] " [krɔːst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [baɪ][æn; ən] ['æŋkər]) ,

given	(	a	"	D	"	crossed	horizontally	by	an	anchor	)	,
给定	(	一个	"	D	"	交叉	水平方向	经过	一个	锚	)	,

将这些作品与切尔西和鲍的作品结合起来，在第二和第三幅插图中可以看到这种结合的迹象（一个“D”被一个锚横穿）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋkər] ['æftər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt][ɪn] - , [ðə; ði]

and	the	crown	was	added	above	the	anchor	after	the	Royal	visit	in	1737	,	the
和	这	王冠	曾是	额外	多于	这	锚	后	这	皇家	访问	在	-	,	这

[mɑːrk] ['biːɪŋ] ,

mark	being	,
标记	存在	,

1737年皇家访问之后，在锚的上方添加了皇冠，该标记为：

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , ['peɪntɪd] [ɪn] [bluː] .

as	a	general	rule	,	painted	in	blue	.
作为	一个	一般的	规则	,	绘	在	蓝色的	.

一般来说，涂成蓝色。

[ðə; ði] [kraʊn] , [krɔːst] [bə'tɑːn] , ['dɑːts] , [ænd; ənd] ['letər] " [diː] " [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [daɪ'vɜːslɪ] ,

The	crown	,	crossed	batons	,	dots	,	and	letter	"	D	"	were	painted	diversely	,
这	王冠	,	交叉	警棍	,	点	,	和	信	"	D	"	是	绘	多样化	,

['sʌmtaɪmz] [ɪn][goʊld] , [bluː] ,

sometimes	in	gold	,	blue	,
有时	在	金子	,	蓝色的	,

王冠、交叉的权杖、圆点和字母“D”的颜色各不相同，有时是金色，有时是蓝色。

[ɔːr] [pjuːs] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn] [vər'mɪliən] .

or	puce	,	and	subsequently	in	vermilion	.
或者	紫褐色	,	和	随后	在	朱红	.

或紫红色，随后变为朱红色。

['leɪtər] [ɑːn] [θriː] [ˌtʃaɪ'niːz] [maːrks] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] , [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [stuːl] ,

Later	on	three	Chinese	marks	were	employed	,	known	as	"	the	potter's	stool	,
之后	在	三	中国人	标记	是	受雇	,	已知	作为	"	这	陶工的	凳子	,

后来采用了三个中文款识，分别被称为“陶工凳”款识、

" [ðə; ði] [sɛvr] [mɑːrk] ([ə; eɪ] " [diː] " [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [kraʊn] [ə'bʌv]) ,

"	the	Sèvres	mark	(	a	"	D	"	in	the	centre	and	crown	above	)	,
"	这	塞夫尔	标记	(	一个	"	D	"	在	这	中心	和	王冠	多于	)	,

塞夫尔瓷器标志（中心为“D”，上方有皇冠），

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːst] [swɔːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪsən] ['fækt(ə)ri] .

and	the	crossed	swords	of	the	Meissen	factory	.
和	这	交叉	剑	的	这	迈森	工厂	.

还有迈森瓷器厂的交叉双剑。

[ðə; ði] [bə'tɑːn] [ɪn] ['ɜːrli] [juːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɔːdz] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

The	batons	in	early	use	are	now	transformed	into	the	swords	by	the	present
这	警棍	在	早期的	使用	是	现在	转变	进入	这	剑	经过	这	展示

[ˌmænju'fæktʃərəz] ,

manufacturers	,
制造商	,

早期使用的警棍现在被现代制造商改造成了剑。

['stiːvnsn] & ['hænkɔk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [i'niʃəls] ; [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vaɪs] (

Stevenson	&	Hancock	,	and	they	have	added	their	own	initials	;	the	whole	device	(
史蒂文森	&	汉考克	,	和	他们	有	额外	他们的	自己的	首字母	;	这	所有的	设备	(

[kraʊn] , [swɔːdz] ,

crown	,	swords	,
王冠	,	剑	,

Stevenson & Hancock，他们还添加了自己的姓名首字母；整个图案（皇冠、宝剑、

['dɑːts] , [ænd; ənd] [i'niʃəls]) [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['letər] " [diː] , " [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [læst]

dots	,	and	initials	)	surmounting	the	letter	"	D	,	"	as	will	be	seen	in	the	last
点	,	和	首字母	)	克服	这	信	"	D	,	"	作为	将要	是	已见	在	这	最后的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

illustration	.
插图	.

点和首字母）位于字母“D”上方，如最后一个插图所示。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['epək] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz]

It	was	in	the	third	epoch	of	the	manufacture	of	what	is	distinguished	as
它	曾是	在	这	第三	时代	的	这	生产	的	什么	是	杰出的	作为

[ðə; ði] " [kraʊn] ['dɜːrbi] ,

the	"	Crown	Derby	,
这	"	王冠	德比	,

这是在被称为“皇冠德比”的制表工艺的第三个时期，

" [ðæt] ['pɔːrsəlɪn] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] [baɪ] [dʒɑːn] [koʊk] [æt; ət] [pɪnk'stɑːn]

"	that	porcelain	works	were	established	in	the	same	county	by	John	Coke	at	Pinxton
"	那	瓷	作品	是	已确立的	在	这	相同的	县	经过	约翰	可口可乐	在	平克斯顿

([nɪr] ['ælfrətən]) , - - [faɪv] .

(	near	Alfreton	)	,	1793	-	5	.
(	靠近	阿尔弗雷顿	)	,	-	-	5	.

“约翰·科克于 1793-5 年在同一县的平克斯顿（靠近阿尔弗雷顿）建立了瓷器厂。

[faɪn] [træns'pærənt] , [sɔːft] [peɪst] [wʌz; wəz] [juːst] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn]

Fine	transparent	,	soft	paste	was	used	there	;	but	the	factory	was	closed	in
美好的	透明的	,	柔软的	粘贴	曾是	用过的	那里	;	但	这	工厂	曾是	关闭	在

- .

1812	.

- .

那里使用了精细透明的柔软膏体；但该工厂于 1812 年关闭。

[ðə; ði] ['pætərn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðɪs] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪg] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	patterns	distinguishing	this	ware	was	a	small	sprig	copied	from	the
这	图案	区别	这	仓库	曾是	一个	小的	枝	复制	从	这

[ˌɑːŋguː'liːm] ['pɔːrsəlɪn] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ,

Angouleme	porcelain	—	such	as	a	blue	forget	-	me	-	not	,
昂古莱姆	瓷	—	这样的	作为	一个	蓝色的	忘记	-	我	-	不是	,

这种瓷器的特色图案是仿照昂古莱姆瓷器制作的小枝图案——例如蓝色的勿忘我。

[ɔːr] ['kɔːrnflaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld][sprɪg] .

or	cornflower	,	and	a	gold	sprig	.
或者	矢车菊	,	和	一个	金子	枝	.

或者矢车菊，以及一枝金黄色的花枝。

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] - ['grɛzli] [ænd; ənd][æt; ət] - ([ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri]) [ðer; ðər][wɜːr; wər]

At	Church	-	Gresley	and	at	Winksworth	(	in	the	same	country	)	there	were
在	教会	-	格雷斯利	和	在	-	(	在	这	相同的	国家	)	那里	是

['ʌðər] ['fæktriz; 'fæktəriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɪl] ,

other	factories	connected	with	the	name	of	Gill	,
其他	工厂	连接	和	这	姓名	的	鳃	,

在丘奇格雷斯利和温克斯沃思（在同一国家内），还有其他一些与吉尔的名字有关的工厂。

[bʌt; bət] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [maːrks] .

but	undistinguished	by	any	special	marks	.
但	平庸的	经过	任何	特别的	标记	.

但没有任何特殊标志。

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [mɑːrk] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊstər] ['tʃaɪnə][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [juːst]

The	counterfeit	mark	employed	at	times	on	the	Worcester	china	was	likewise	used
这	伪造	标记	受雇	在	时代	在	这	伍斯特	中国	曾是	同样地	用过的

[ɑːn] ['dʒenjuɪn] ['dɜːrbi] [wɜːrk] ,

on	genuine	Derby	work	,
在	真的	德比	工作	,

有时在伍斯特瓷器上使用的假冒标记，也同样被用于真正的德比瓷器上。

[ə; eɪ] [saɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪsən] ['fækt(ə)ri][tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

a	sign	borrowed	from	the	Meissen	factory	to	which	reference	has	been	made	.
一个	符号	借来的	从	这	迈森	工厂	到	哪个	参考	有	到过	制成	.

借用自迈森瓷器厂的标志，并已提及。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , [sɜːr][ef] . ['fɔːknər] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] - ([ə; eɪ] ['frentʃmən]

The	Duke	of	Cumberland	,	Sir	F	.	Fawkner	,	and	Nicholas	Sprimont	(	a	Frenchman
这	公爵	的	坎伯兰	,	先生	F	.	福克纳	,	和	尼古拉斯	-	(	一个	法国人

) [wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst] [prəp'raɪətəz] ,

)	were	amongst	the	first	proprietors	,
)	是	在	这	第一的	业主	,

坎伯兰公爵、F·福克纳爵士和尼古拉斯·斯普里蒙特（一位法国人）是最早的业主之一。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['lætər] (-) .

and	were	succeeded	by	the	latter	(	Sprimont	)	.
和	是	成功了	经过	这	后者	(	-	)	.

后来由斯普里蒙特接任。

[æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði]['dɜːrbi]['tʃaɪnə][ˌmænju'fæktʃər] [pæst] [θruː] [fɔːr] [pɪrɪədz] [ɔːr] [steɪts]

As	I	observed	,	the	Derby	china	manufacture	passed	through	four	periods	or	states
作为	我	观察到	,	这	德比	中国	生产	通过了	通过	四	时期	或者	各州

[ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] ,

of	artistic	development	,
的	艺术	发展	,

据我观察，德比瓷器制造业经历了四个时期或艺术发展阶段。

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][best] (-) , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] -

the	Duesbury	being	the	first	and	best	(	1749	)	,	and	then	the	younger	Duesbury
这	-	存在	这	第一的	和	最好的	(	-	)	,	和	然后	这	年轻	-

[ænd; ənd] ['kiːn] .

and	Kean	.
和	基恩	.

杜斯伯里号是第一艘也是最好的一艘（1749 年），其次是小杜斯伯里号和基恩号。

['ʌndər] [ðə; ði][bluː, blɔə][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['læstɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - — [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Under	the	Bloor	direction	—	lasting	from	1815	to	1849	—	for	some
在下面	这	布鲁尔街	方向	—	持久	从	-	到	-	—	为了	一些

['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['eksələns] [dɪ'klaɪnd] .

reason	or	other	the	artistic	excellence	declined	.
原因	或者	其他	这	艺术	卓越	拒绝	.

在布鲁尔的领导下（1815 年至 1849 年），由于某种原因，艺术水平有所下降。

[blʊrz] ['eɪdʒənt] , ['lɑːkər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['stiːvnsn] , [ʃɑːrp] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Bloor's	agent	,	Locker	&	Co	.	,	Stevenson	,	Sharp	&	Co	.	,
布鲁尔街	代理人	,	储物柜	&	合作	.	,	史蒂文森	,	锋利的	&	合作	.	,

布洛尔的代理人，洛克公司、史蒂文森、夏普公司

[ænd; ənd] - [mɑːrkt] [ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [neɪmz] .

and	Courtsay	marked	their	work	with	their	own	names	.
和	-	标记	他们的	工作	和	他们的	自己的	姓名	.

Courtsay 会在自己的作品上署上自己的名字。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɑːr; ər]['mesərz] . ['stiːvnsn] & ['hænkɔk] ,

The	proprietors	at	the	present	time	are	Messrs	.	Stevenson	&	Hancock	,
这	业主	在	这	展示	时间	是	先生们	.	史蒂文森	&	汉考克	,

目前的业主是史蒂文森先生和汉考克先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld][mɑːrk][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [bə'tɑːn] ,

and	they	have	ceased	to	use	the	old	mark	as	regards	the	batons	,
和	他们	有	停止	到	使用	这	老的	标记	作为	问候	这	警棍	,

他们已经停止在警棍上使用旧标记。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [hɪlt] [swɔːdz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ædɪd] [ðer; ðər] [i'niʃəls] (" [es] " [ænd; ənd] "

and	now	employ	hilted	swords	,	and	have	added	their	initials	(	"	S	"	and	"
和	现在	采用	带柄	剑	,	和	有	额外	他们的	首字母	(	"	S	"	和	"

[eɪtʃ] ") [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

H	"	)	one	on	either	side	,
H	"	)	一	在	任何一个	边	,

现在他们使用带柄的剑，并在剑柄两侧分别刻上他们的姓名首字母（“S”和“H”）。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

as	will	be	seen	in	the	illustration	.
作为	将要	是	已见	在	这	插图	.

如图所示。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə; eɪ][sɪks] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] , [stæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

It	may	be	well	to	observe	that	a	six	-	pointed	star	,	stamped	in	the	centre	,
它	可能	是	出色地	到	观察	那	一个	六	-	尖	星星	,	盖章	在	这	中心	,

值得注意的是，中心印有一个六角星，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] ['dɜːrbi] [mɑːrk] .

at	the	bottom	of	any	article	may	be	accepted	as	a	Crown	Derby	mark	.
在	这	底部	的	任何	文章	可能	是	公认	作为	一个	王冠	德比	标记	.

任何文章底部的文字均可被视为 Crown Derby 的标志。

[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [prə'duːst] [baɪ]['mɪstər] . - [ri'zembld] [ðə; ði] [və'niːʃn] [ɪn][ðə; ði]['koʊtsi] ['pɪriəd] .

The	porcelain	produced	by	Mr	.	Duesbury	resembled	the	Venetian	in	the	Cozzi	period	.
这	瓷	生产	经过	先生	.	-	类似	这	威尼斯	在	这	科齐	时期	.

杜斯伯里先生生产的瓷器与科齐时期的威尼斯瓷器风格相似。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [mɑːrks] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɜːrbi] ['tʃaɪnə] ;

It	would	be	impossible	to	enter	into	a	detailed	account	of	all	the	various	marks	that	distinguish	the	Derby	china	;
它	会	是	不可能的	到	进入	进入	一个	详细的	帐户	的	全部	这	各种各样的	标记	那	区分	这	德比	中国	;

要详细介绍德比瓷器的各种标志是不可能的；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][læst]['gɪv(ə)n] ([ɪn][ə; eɪ] [skwer] [fɔːrm]) ,

but	I	may	observe	,	as	regards	the	last	given	(	in	a	square	form	)	,
但	我	可能	观察	,	作为	问候	这	最后的	给定	(	在	一个	正方形	形式	)	,

但我可以指出，关于最后给出的（以正方形形式）.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['pætərn] , [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['letər] " [diː] " ['peɪntɪd] [ɪn] [red] .

that	it	appears	on	a	plate	of	Oriental	pattern	,	the	crown	and	letter	"	D	"	painted	in	red	.
那	它	出现	在	一个	盘子	的	东方	图案	,	这	王冠	和	信	"	D	"	绘	在	红色的	.

它出现在一个东方图案的盘子上，皇冠和字母“D”是用红色画的。

[ðə; ði] [skwer] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .

The	square	is	not	always	surmounted	by	the	crown	.
这	正方形	是	不是	总是	克服	经过	这	王冠	.

广场上方并非总是有王冠。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] " [diː] " [ɪn][ɪ'tælɪk] ['letərɪŋ] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [neɪm] " ['dɜːrbi] " [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɑːrk] [juːst] [bɪ'fɔːr] - ,

The	capital	"	D	"	in	italic	lettering	surmounting	the	written	name	"	Derby	"	is	the	early	mark	used	before	1769	,
这	首都	"	D	"	在	斜体	字母	克服	这	书面	姓名	"	德比	"	是	这	早期的	标记	用过的	前	-	,

在“Derby”字样上方的斜体大写字母“D”是1769年以前使用的早期标记。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɑːn] ['veri] [oʊld]['tʃaɪnə] .

and	is	found	on	very	old	china	.
和	是	成立	在	非常	老的	中国	.

在非常古老的瓷器上可以找到。

[ðə; ði] " [en] " [ɪz][æn; ən] [ɪn'saɪzd] [mɑːrk][ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] { - }

The	"	N	"	is	an	incised	mark	and	is	probably	an	indication	{	109	}
这	"	N	"	是	一个	切开	标记	和	是	大概	一个	指示	{	-	}

“N”是一个刻印标记，可能表示{109}

[ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrks] [ɪn]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [roʊd] ;

that	the	porcelain	was	produced	in	the	old	works	in	Nottingham	Road	;
那	这	瓷	曾是	生产	在	这	老的	作品	在	诺丁汉	路	;

这些瓷器是在诺丁汉路的老厂生产的；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] - [ðə; ði] ['tʃelsi] [wɜːrks] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] ,

and	when	in	1769	the	Chelsea	works	were	united	to	those	of	Derby	,
和	什么时候	在	-	这	切尔西	作品	是	团结的	到	那些	的	德比	,

1769年，切尔西工厂与德比工厂合并。

[ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv] ['tʃelsi] ['krɔːsɪŋ] [æn; ən][ɪ'tælɪk]['kæpɪt(ə)l]

the	union	was	indicated	by	the	anchor	of	Chelsea	crossing	an	italic	capital
这	联盟	曾是	表明的	经过	这	锚	的	切尔西	过境	一个	斜体	首都

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]

of	the	letter
的	这	信

切尔西的锚形标志穿过一个斜体大写字母，象征着这一联盟。

" [diː] . " ['dɜːrbi] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['rʌfli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [raʊnd] ['blɑːtʃɪz]

"	D	.	"	Derby	figures	are	generally	very	roughly	marked	with	three	round	blotches
"	D	.	"	德比	数据	是	一般来说	非常	大致	标记	和	三	圆形的	斑点

[ˌʌndərˈniːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [skrætʃt] [ɑːn][ðə; ði] [kleɪ] .

underneath	them	and	the	number	scratched	on	the	clay	.
下	他们	和	这	数字	刮痕	在	这	黏土	.

“D.”德比数字通常标记得非常粗糙，下面有三个圆形斑点，数字刻在粘土上。

[ðə; ði] ['livəpuːl] [wɜːrks] .

The	Liverpool	Works	.
这	利物浦	作品	.

利物浦工厂。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['tʃæfəz] — [kənˈtempəreri] [ʌv; əv][dʒəuˈsaiə] ['wedʒwʊd] — [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]

To	Mr	.	Richard	Chaffers	—	contemporary	of	Josiah	Wedgwood	—	we	owe	the
到	先生	.	理查德	chaffers	—	当代的	的	约西亚	韦奇伍德	—	我们	欠	这

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [wer] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːtəri] ['fækt(ə)ri][ɪn] ['livəpuːl] [ɪn] - .

introduction	of	porcelain	ware	into	the	pottery	factory	in	Liverpool	in	1769	.
介绍	的	瓷	仓库	进入	这	陶器	工厂	在	利物浦	在	-	.

1769 年，正是理查德·查弗斯先生（与乔赛亚·韦奇伍德同时代的人物）将瓷器引入利物浦的陶器厂。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] , " ['mɪstər] . ['tʃæfəz] [biːts] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] .

Of	him	,	the	latter	said	,	"	Mr	.	Chaffers	beats	us	in	all	his	colours	.
的	他	,	这	后者	说	,	"	先生	.	chaffers	节拍	我们	在	全部	他的	颜色	.

后者评价他时说：“查弗斯先生在各方面都胜过我们。”

" ['æftər] [ten] ['jɪrz] - [wɜːrk] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fiːvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] ['pɒdˌmɔːr] , [hiː; hi]

"	After	ten	years	'	work	,	having	caught	a	fever	from	his	manager	Podmore	,	he
"	后	十	年	-	工作	,	拥有	捕捉	一个	发烧	从	他的	经理	波德莫尔	,	他

[daɪd] .

died	.
死亡	.

“工作十年后，他因从经理波德莫尔那里感染发烧而去世。”

['filip] ['krɪstʃən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɑːtər] ['æftər] [ðæt] ,

Philip	Christian	became	the	leading	potter	after	that	,
菲利普	基督教	成为	这	领导	陶工	后	那	,

此后，菲利普·克里斯蒂安成为首屈一指的陶艺家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈduːst] [lɑːrdʒ]['tʃaɪnə] [veisis] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌɔːriˈent(ə)l][wɜːrk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt]

and	he	produced	large	china	vases	equal	to	Oriental	work	and	of	great
和	他	生产	大的	中国	花瓶	平等的	到	东方	工作	和	的	伟大的

[pərˈfekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

他制作的大型瓷瓶堪比东方瓷器，做工精良。

[hɪz; ɪz]['tʃaɪnə][ɪz] [mɑːrkt] " ['krɪstʃən] " [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .

His	china	is	marked	"	Christian	"	in	capital	letters	.
他的	中国	是	标记	"	基督教	"	在	首都	信件	.

他的瓷器上用大写字母标有“Christian”（基督教）字样。

[dʒɑːn] ['pɛnɪŋtən] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [pʌntʃ] - [boʊlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

John	Pennington	was	specially	celebrated	for	beautiful	punch	-	bowls	and	for
约翰	彭宁顿	曾是	特别	著名	为了	美丽的	冲床	-	碗	和	为了

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bluː] ,

a	very	fine	blue	,
一个	非常	美好的	蓝色的	,

约翰·彭宁顿尤其以精美的潘趣酒碗和非常优质的蓝瓷器而闻名。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wʌn] , - ['gɪnɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

for	the	recipe	for	making	which	he	refused	1	,	000	guineas	from	a
为了	这	食谱	为了	制作	哪个	他	拒绝	1	,	-	几内亚	从	一个

['stæfədʃiə(r)] [haʊs] .

Staffordshire	house	.
斯塔福德郡	房子	.

他拒绝了斯塔福德郡一户人家出价 1000 几尼购买制作这道菜的配方。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][ɪn] - [ænd; ənd]['læstɪd][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] .

His	business	began	in	1760	and	lasted	for	thirty	years	.
他的	商业	开始	在	-	和	持续	为了	三十	年	.

他的生意始于1760年，持续了30年。

[hɪz; ɪz][mɑːrk][wʌz; wəz] " [piː] "

His	mark	was	"	P	"
他的	标记	曾是	"	P	"

他的标记是“P”。

" [piː] " [ɔːr][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .

"	p	"	or	his	name	in	capital	letters	.
"	p	"	或者	他的	姓名	在	首都	信件	.

“p”或他的名字（大写）。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'prentɪs] [tuː; tə][dʒəu'saiə] ['wedʒwʊd] ,

He	had	been	apprenticed	to	Josiah	Wedgwood	,
他	有	到过	学徒	到	约西亚	韦奇伍德	,

他曾是约西亚·韦奇伍德的学徒。

[ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wʊstər] [æz; əz] ['fɔːrmən] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['ɑːrtɪst][tuː; tə] [flaɪt] & ['bɑːr] ,

thence	he	went	to	Worcester	as	foreman	and	chief	artist	to	Flight	&	Barr	,
因此	他	去	到	伍斯特	作为	领班	和	首席	艺术家	到	航班	&	巴尔	,

之后他前往伍斯特，担任 Flight & Barr 公司的工头和首席艺术家。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] .

before	he	conducted	the	works	at	Liverpool	.
前	他	实施	这	作品	在	利物浦	.

在他指挥利物浦的工程之前。

['pɛnɪŋtən] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

Pennington	carried	on	the	china	manufacture	in	Liverpool	from	1760	to	1790	.
彭宁顿	携带	在	这	中国	生产	在	利物浦	从	-	到	-	.

彭宁顿于 1760 年至 1790 年在利物浦继续从事瓷器制造。

[ænd; ənd] , ['praɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [meɪ] [neɪm] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [riːd] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv]

And	,	prior	to	him	,	I	may	name	the	factory	of	W	.	Reid	&	Co	.	,	of
和	,	事先的	到	他	,	我	可能	姓名	这	工厂	的	W	.	里德	&	合作	.	,	的

['kæs(ə)l] [striːt] ,

Castle	Street	,
城堡	街道	,

在他之前，我还可以提及位于城堡街的 W. Reid & Co. 工厂。

['livəpu:l] ,
Liverpool ,
利物浦 ,

利物浦

[hu:z] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərz] [wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [sed] [tu:; tə]
whose principal manufactures were in all descriptions of blue and white said to
谁 主要的 制成品 是 在 全部 描述 的 蓝色的 和 白色的 说 到
[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [prə'du:st] ['elsˌwer] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
have been as good as any produced elsewhere in England .
有 到过 作为 好的 作为 任何 生产 别处 在 英格兰 .

其主要产品是各种类型的蓝白瓷器，据说质量与英国其他地方生产的瓷器一样好。

['tʃæfəz] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [soʊp] - [rɑ:k] [frʌm; frəm] ['mʌliən] (['kɔ:rnwɑ:l]) [ɪn] - [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Chaffers was drawing soap - rock from Mullion (Cornwall) in 1756 in preparation
chaffers 曾是 绘画 肥皂 - 岩石 从 立柱 (康沃尔郡) 在 - 在 准备
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] ,
for the manufacture ,
为了 这 生产 ,

1756年，查弗斯从康沃尔郡的穆利恩开采皂石，为制造肥皂做准备。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] - [ʌv; əv] ['plɪməθ] [hæd; həd] [prə'du:st] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [peɪst] ['pɔ:rsəlɪn] .
even before Cookworthy of Plymouth had produced his hard - paste porcelain .
甚至 前 - 的 普利茅斯 有 生产 他的 难的 - 粘贴 瓷 .

甚至在普利茅斯的库克沃西发明硬质瓷器之前。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɛnɪŋtənz] [ænd; ənd] ['filip] ['krɪstʃən] , [bɑ:rnz] , ['æbi] , [mɔ:rt] ,
Besides the Penningtons and Philip Christian , Barnes , Abbey , Mort ,
除了 这 彭宁顿 和 菲利普 基督教 , 巴恩斯 , 修道院 , 莫特 ,

除了彭宁顿家族和菲利普·克里斯蒂安之外，还有巴恩斯、艾比、莫特

[keɪs] [ænd; ənd] ['simpsn] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [neɪmz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['livəpu:l] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Case and Simpson are all names celebrated in the Liverpool factory and in the
案件 和 辛普森 是 全部 姓名 著名 在 这 利物浦 工厂 和 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

Case 和 Simpson 这两个名字在利物浦工厂和附近地区都广为人知。

[ðə; ði] ['ləjstɔft] ['pɔ:rsəlɪn] .
The Lowestoft Porcelain .
这 洛斯托夫特 瓷 .

洛斯托夫特瓷器。

[ðə; ði] ['ləjstɔft] [ˌmænjə'fæktəri] [ɪn] ['sʌfɔk] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [hju:lɪn] - , [ɛs'kwɑɪər] . ,
The Lowestoft manufactory in Suffolk was founded by Hewlin Luson , Esq . ,
这 洛斯托夫特 工厂 在 萨福克 曾是 创立 经过 休林 - , 先生 . ,

位于萨福克郡洛斯托夫特的这家工厂是由休林·卢森先生创立的。

[ɪn] - [ænd; ənd] [i'rektid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [æt; ət] ['gʌntən] [hɔ:l] .
in 1756 and erected on his own estate in the first instance at Gunton Hall .
在 - 和 竖立 在 他的 自己的 财产 在 这 第一的 实例 在 冈顿 大厅 .

建于 1756 年，最初建于他自己的庄园 Gunton Hall。

[ɪn] - [ðə; ði] ['ləjstɔft] ['pɔ:rsəlɪn] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .
In 1775 the Lowestoft porcelain had attained great perfection .
在 - 这 洛斯托夫特 瓷 有 已达到 伟大的 完美 .

1775年，洛斯托夫特瓷器已臻于完美。

[hɑːrd] [peɪst] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

Hard	paste	was	then	introduced	,	after	a	period	of	twenty	years	of	the	use	of
难的	粘贴	曾是	然后	介绍	,	后	一个	时期	的	二十	年	的	这	使用	的

[ðə; ði][sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

在使用软糊剂二十年后，硬糊剂被引入。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [faɪn] ['kwɑːləti] .

which	was	of	fine	quality	.
哪个	曾是	的	美好的	质量	.

质量很好。

[ðə; ði][hɑːrd][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [θɪk] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [gleɪz] .

The	hard	was	of	very	thick	substance	,	but	with	a	fine	glaze	.
这	难的	曾是	的	非常	厚的	物质	,	但	和	一个	美好的	釉	.

硬物质地非常厚实，但表面有一层细腻的釉面。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ə'kwaɪrd] [tuː; tə][ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] [ðæt]

So	close	was	the	resemblance	acquired	to	Oriental	porcelain	at	this	factory	that
所以	关闭	曾是	这	相似	获得	到	东方	瓷	在	这	工厂	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

it	was	difficult	for	the	general	observer	to	distinguish	between	them	,
它	曾是	难的	为了	这	一般的	观察员	到	区分	之间	他们	,

这家工厂生产的瓷器与东方瓷器非常相似，以至于普通观察者很难将它们区分开来。

[wɪtʃ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][mɑːrk][wʌz; wəz]['evər] [juːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

which	difficulty	was	enhanced	by	the	fact	that	no	mark	was	ever	used	as	it
哪个	困难	曾是	增强型	经过	这	事实	那	不	标记	曾是	曾经	用过的	作为	它

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][wɜːrk] [pæs] [fɔːr; fər]['dʒenjuɪn]

was	an	object	with	the	proprietors	to	make	their	work	pass	for	genuine
曾是	一个	目的	和	这	业主	到	制作	他们的	工作	经过	为了	真的

[ˌɔːri'ent(ə)l] [wer] .

Oriental	ware	.
东方	仓库	.

由于店主们一心想让自己的作品冒充真正的东方瓷器，所以从未使用过任何标记，这使得鉴别难度进一步增加。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Yet	there	were	certain	peculiarities	in	style	and	colouring	which	were	sufficient
然而	那里	是	肯定	特殊性	在	风格	和	染色	哪个	是	充足的

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

to	betray	their	origin	.
到	背叛	他们的	起源	.

然而，在风格和色彩方面有一些特殊之处，足以暴露它们的出处。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

Amongst	these	the	prevalence	of	the	rose	in	the	declaration	of	a	very	large
在	这些	这	患病率	的	这	玫瑰	在	这	宣言	的	一个	非常	大的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə]['ɔːf(ə)n] [sɜːrvd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

proportion	of	the	china	often	served	to	identify	it	,
部分	的	这	中国	经常	服务	到	确认	它	,

其中，玫瑰在中国大部分地区的象征意义中普遍存在，这通常被用来识别中国。

['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [roʊz] .

being	painted	by	Thomas	Rose	.
存在	绘	经过	托马斯	玫瑰	.

由托马斯·罗斯绘制。

[ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	flower	was	generally	pink	and	represented	as	having	fallen	from	the
这	花	曾是	一般来说	粉色的	和	代表	作为	拥有	倒下	从	这

[stem] .

stem	.
干	.

这朵花通常呈粉红色，被描绘成从茎上掉落的样子。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ləjstɔft] ['tʃaɪnə][ɑːr; ər][ðə; ði]

The	most	difficult	of	recognition	amongst	the	varieties	of	Lowestoft	china	are	the
这	最多	难的	的	认出	在	这	品种	的	洛斯托夫特	中国	是	这

[ɪg'zæmpəlz][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .

examples	in	white	and	blue	.
示例	在	白色的	和	蓝色的	.

在洛斯托夫特瓷器的各种品种中，最难辨认的是白色和蓝色的款式。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] ,

Amongst	other	designs	,
在	其他	设计	,

除其他设计外，

[ðə; ði] " [fæn][ænd; ənd] ['feðər] " ['pætərn] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪn] ['kærəktər] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	"	fan	and	feather	"	pattern	was	striking	in	character	in	imitation	of	the
这	"	扇子	和	羽毛	"	图案	曾是	引人注目	在	特点	在	模仿	的	这

['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ][ˌdiː 'aɪ] ['mɑːnti] ;

Capo	di	Monte	;
卡波	迪	蒙特	;

“扇形和羽毛”图案模仿了卡波迪蒙特山，极具特色；

['peɪntɪd] [ɪn] [bluː] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['daɪpər] [wɜːrk] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]

painted	in	blue	,	purple	,	and	red	,	and	often	in	diaper	work	in	gold	and
绘	在	蓝色的	,	紫色的	,	和	红色的	,	和	经常	在	尿布	工作	在	金子	和

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

涂成蓝色、紫色和红色，并且经常采用金色和彩色的尿布图案。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [eg] - [ʃel] ['tʃaɪnə][wʌz; wəz] [prə'duːst] ['berɪŋ] ['delɪkətli] - ['peɪntɪd]

Here	also	a	very	fine	egg	-	shell	china	was	produced	bearing	delicately	-	painted
这里	还	一个	非常	美好的	蛋	-	壳	中国	曾是	生产	轴承	轻柔地	-	绘

['saɪfərz] , [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

ciphers	,	coats	of	arms	,
密码	,	外套	的	武器	,

这里还生产一种非常精美的蛋壳瓷器，上面绘有精致的图案和纹章。

[krests] [ænd; ənd][skroʊlz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [pɪŋk] ['kæməˌjuː] , [wɪð; wɪθ] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] [goʊld]

crests	and	scrolls	,	and	designs	in	pink	camaieu	,	with	highly	-	finished	gold
冠状物	和	卷轴	,	和	设计	在	粉色的	卡迈厄	,	和	高度	-	完成的	金子

['bɔːrdərz] , [pɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ;

borders	,	pearled	with	colours	;
边界	,	珍珠	和	颜色	;

粉色衬布上的纹章、卷轴和图案，饰以精细的金色边框，并点缀着珍珠般的色彩；

['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrt] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['meɪˌflaʊər] [ɑːn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [graʊndz] [ænd; ənd]

also	dessert	services	with	raised	mayflowers	on	blue	and	white	grounds	and
还	甜点	服务	和	提高	五月花	在	蓝色的	和	白色的	理由	和

[pɪrst] [saɪdz] ;

pierced	sides	;
穿孔	侧面	;

还有以蓝白底色上饰以凸起五月花图案、侧面镂空的甜点餐具；

[træns'fɜːr] - ['peɪntɪŋ] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][juːz] .

transfer	-	painting	being	also	in	use	.
转移	-	绘画	存在	还	在	使用	.

转印画法也在应用之中。

[æz; əz] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪs] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fɪgjərz]

As	every	description	of	device	taken	from	nature	,	including	Oriental	figures
作为	每一个	描述	的	设备	已采取	从	自然	,	包括	东方	数据

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] ,

and	other	designs	,
和	其他	设计	,

所有对源于自然的装置的描述，包括东方人物和其他设计，

[wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɔːl] .

was	produced	at	this	factory	,	it	is	impossible	to	describe	them	all	.
曾是	生产	在	这	工厂	,	它	是	不可能的	到	描述	他们	全部	.

该工厂生产的商品种类繁多，无法一一描述。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['tiːpɑːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] " [aʊl] ['sɜːrvɪs] " ['pætərn]

I	may	here	observe	that	a	china	teapot	of	the	distinctive	"	owl	service	"	pattern
我	可能	这里	观察	那	一个	中国	茶壶	的	这	独特的	"	猫头鹰	服务	"	图案

[wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [soʊld][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] £50 .

was	recently	sold	for	upwards	of	£50	.
曾是	最近	卖	为了	向上	的	£50	.

我在此指出，最近一款具有独特"猫头鹰图案"的瓷茶壶以超过 50 英镑的价格售出。

[ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrks] ['æftər][ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [reɪzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] - [taɪm] [baɪ]

The	revival	of	the	works	after	the	opposition	raised	to	them	in	Luson's	time	by
这	复兴	的	这	作品	后	这	反对	提高	到	他们	在	-	时间	经过

[ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ˌmænju'fæktʃərəz][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['mesərz] . ['wɔːkər] ,

the	London	manufacturers	was	due	to	Messrs	.	Walker	,
这	伦敦	制造商	曾是	到期的	到	先生们	.	沃克	,

在卢森时期，伦敦的制造商们曾反对这些工厂的复兴，而沃克先生们功不可没。

[braʊn] , ['siːniər] [ænd; ənd]['dʒuːniər] , ['ældɜːd, 'ɔldrɛd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃˌmæn] , [ænd; ənd] ['ælən] , [huː]

Browne	,	senior	and	junior	,	Aldred	,	and	Richman	,	and	Allen	,	who
布朗	,	高级的	和	初级	,	奥尔德雷德	,	和	里奇曼	,	和	艾伦	,	WHO

['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlənd] .

carried	on	a	large	trade	with	Holland	.
携带	在	一个	大的	贸易	和	荷兰	.

老布朗和小布朗、奥尔德雷德、里奇曼和艾伦与荷兰进行了大量的贸易往来。

[ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] ['kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	ultimate	closure	of	the	works	was	due	to	a	disastrous	combination	of
这	最终的	关闭	的	这	作品	曾是	到期的	到	一个	灾难性的	组合	的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

该工厂最终关闭是由于一系列灾难性事件共同作用造成的。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] - - [fɔːr] .

which	took	place	about	1803	-	4	.
哪个	采取	地方	关于	-	-	4	.

这件事发生在1803-1804年左右。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] .

There	was	a	decline	in	the	art	some	few	years	previously	.
那里	曾是	一个	衰退	在	这	艺术	一些	很少	年	之前	.

几年前，艺术界曾出现过衰落。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ˈʃoʊi] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈgɪldɪd] .

It	became	too	showy	and	over	-	gilded	.
它	成为	也	炫耀	和	超过	-	镀金	.

它变得过于浮夸和金碧辉煌。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈləjstɔft] [ˌmænjəˈfæktəri] [hæd; həd][noʊ] [dɪˈstɪŋktɪv] [mɑːrk] ,

I	said	that	the	Lowestoft	manufactory	had	no	distinctive	mark	,
我	说	那	这	洛斯托夫特	工厂	有	不	独特的	标记	,

我说过洛斯托夫特工厂没有独特的标志，

[ˌnevərðəˈles] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [i'niʃəls] " [ef] . [ɑːr] . " [ɪn]

nevertheless	some	pieces	may	be	found	bearing	the	painted	initials	"	F	.	R	.	"	in
尽管如此	一些	件	可能	是	成立	轴承	这	绘	首字母	"	F	.	拉	.	"	在

['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,

capital	letters	,
首都	信件	,

然而，有些部件上可能会发现用大写字母绘制的首字母“FR”。

['stændɪŋ] [fɔːr; fər] " ['fredrɪk] [reks] " ([ðə; ði] [greɪt]) ,

standing	for	"	Frederick	Rex	"	(	the	Great	)	,
常设	为了	"	弗雷德里克	雷克斯	"	(	这	伟大的	)	,

代表“弗雷德里克·雷克斯”(伟大的弗雷德里克)，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈmɑːrkɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	two	other	examples	of	marking	are	those	of	a	head	of	Christ	,
和	二	其他	示例	的	标记	是	那些	的	一个	头	的	基督	,

另外两个标记的例子是基督的头像，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈskraɪbd] " [ɑːr] . [ˈælən] , ['ləjstɔft] , [eɪdʒd] - , - ,

which	is	inscribed	"	R	.	Allen	,	Lowestoft	,	aged	88	,	1832	,
哪个	是	铭文	"	拉	.	艾伦	,	洛斯托夫特	,	老年人	-	,	-	,

上面刻着“R. Allen，洛斯托夫特，享年88岁，1832年”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtiːpɑːt] ([ɪn][hɑːrd] [peɪst]) [ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)l] [dɪˈzaɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] " ['ælən] "

"	and	a	teapot	(	in	hard	paste	)	of	Oriental	design	has	the	name	"	Allen	"
"	和	一个	茶壶	(	在	难的	粘贴	)	的	东方	设计	有	这	姓名	"	艾伦	"

[səˈmaʊntɪŋ] " ['ləjstɔft] ,

surmounting	"	Lowestoft	,
克服	"	洛斯托夫特	,

“一个东方风格的硬质瓷茶壶上刻有“Allen”字样，下方是“Lowestoft”字样，

" ['peɪntɪd] [ɪn] [red] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	painted	in	red	underneath	it	.
"	绘	在	红色的	下	它	.

“下面涂成红色。”

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

(待续。)

[əˈbaʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] ['sprɪŋtaɪm]

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	"	A	Girl	in	Springtime
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	"	一个	女孩	在	春天

, "

,	"
,	"

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《春天里的女孩》的作者

" ['sɪstər] [θriː] ,
" **Sisters** **Three** **,**
" 姐妹 三 ,

“三姐妹，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['saːvɪl] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ]
A **WEEK** **after** **this** **,** **Mrs** **.** **Saville** **came** **to** **pay** **her** **farewell** **visit** **before** **sailing**
一个 星期 后 这 , 太太 . 萨维尔 来了 到 支付 她 告别 访问 前 帆船
[fɔːr; fər] ['ɪndiə] .
for **India** **.**
为了 印度 .

一周后，萨维尔夫人前来告别，之后她将启程前往印度。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Mother **and** **daughter** **went** **out** **for** **a** **long** **walk** **in** **the** **morning** **,**
母亲 和 女儿 去 出去 为了 一个 长的 走 在 这 早晨 ,

早上，母女俩出去散步了很久。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
and **retired** **to** **the** **drawing** **-** **room** **together** **for** **the** **afternoon** **.**
和 退休 到 这 绘画 - 房间 一起 为了 这 下午 .

然后两人一起到客厅度过了下午时光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
There **was** **much** **that** **they** **wanted** **to** **say** **to** **each** **other** **,**
那里 曾是 很多 那 他们 通缉 到 说 到 每个 其他 ,

他们有很多话想对彼此说，

[jet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , ['pegi] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]
yet **for** **the** **most** **part** **they** **were** **silent** **,** **Peggy** **sitting** **with** **her** **head** **on**
然而 为了 这 最多 部分 他们 是 沉默的 , 佩吉 坐着 和 她 头 在
[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] ,
her **mother's** **shoulder** **,**
她 母亲的 肩膀 ,

但她们大部分时间都保持沉默，佩吉把头靠在母亲的肩膀上。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sævɪlz] [ɑːrmz] [klɑːspt] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
and **Mrs** **.** **Saville's** **arms** **clasped** **tightly** **round** **her** **.**
和 太太 . 萨维尔的 武器 紧握 紧紧 圆形的 她 .

萨维尔太太的双臂紧紧地搂着她。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [smuːð] [braʊn] [hed] ,
Every **now** **and** **then** **she** **stroked** **the** **smooth** **brown** **head** **,**
每一个 现在 和 然后 她 抚摸 这 光滑的 棕色的 头 ,

她时不时地抚摸一下那光滑的棕色脑袋，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pegi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪtʃ] [lent] [ə'genst]
and **sometimes** **Peggy** **raised** **her** **lips** **and** **kissed** **the** **cheek** **which** **leant** **against**
和 有时 佩吉 提高 她 嘴唇 和 亲吻 这 脸颊 哪个 倾斜 反对
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her **own** **,**
她 自己的 ,

有时佩吉会抬起嘴唇，亲吻靠在自己脸颊上的那块脸颊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentənsɪz] [keɪm] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] .

but	the	sentences	came	at	long	intervals	.
但	这	句子	来了	在	长的	间隔	.

但这些句子间隔很长。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪl] , ['mʌðər] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] , [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

"	If	I	were	ill	,	mother	—	a	long	illness	,	would	you	come	?	"
"	如果	我	是	患病的	,	母亲	—	一个	长的	疾病	,	会	你	来	?	"

“妈妈，如果我生病了——得了重病，你会来看我吗？”

" [ɑːn] [wɪŋz] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	On	wings	,	darling	!
"	在	翅膀	,	亲爱的	!

“亲爱的，展翅高飞吧！”

[æz; əz][fæst][æz; əz][boʊt][ænd; ənd][treɪn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] . "

As	fast	as	boat	and	train	could	bring	me	.	"
作为	快速地	作为	船	和	火车	可以	带来	我	.	"

“用船和火车能达到的最快速度把我送到那里。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] ? "

"	And	if	you	were	ill	?	"
"	和	如果	你	是	患病的	?	"

如果你生病了呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [aɪ]

"	I	should	send	for	you	if	it	were	within	the	bounds	of	possibility	,	I
"	我	应该	发送	为了	你	如果	它	是	之内	这	界限	的	可能性	,	我

['prɑːmɪs] [ðæt] !

promise	that	!
承诺	那	!

“如果条件允许，我一定会派人来接你，我保证！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] ['ɔːf(ə)n] , ['pegi] — [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['letərz] .

You	must	write	often	,	Peggy	—	long	,	long	letters	.
你	必须	写	经常	,	佩吉	—	长的	,	长的	信件	.

佩吉，你一定要经常写信——写很长的信。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .

Tell	me	all	you	do	,	and	feel	,	and	think	.
告诉	我	全部	你	做	,	和	感觉	,	和	思考	.

告诉我你所做的一切、你的感受和你的想法。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

You	will	be	almost	a	woman	when	we	meet	again	.
你	将要	是	几乎	一个	女士	什么时候	我们	见面	再次	.

下次见面时，你差不多已经是个女人了。

[dəunt] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] . "

Don't	grow	up	a	stranger	to	me	,	darling	.	"
不	生长	向上	一个	陌生人	到	我	,	亲爱的	.	"

亲爱的，别长大后变得和我疏远。

" ['evri] [wiːk] , ['mʌðər] !

"	Every	week	,	mother	!
"	每一个	星期	,	母亲	!

每周，妈妈!

[aɪl] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪəri] .

I'll	write	something	each	day	,	and	then	it	will	be	like	a	diary	.
患病的	写	某物	每个	天	,	和	然后	它	将要	是	喜欢	一个	日记	.

我每天都会写点什么，然后它就跟日记一样了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . . . . "

I'll	tell	you	every	bit	of	my	life	.	.	.	.	"
患病的	告诉	你	每一个	少量	的	我的	生活	.	.	.	.	"

我会把我的人生经历全部告诉你.....

" [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['pegi] .

"	Be	a	good	girl	,	Peggy	.
"	是	一个	好的	女孩	,	佩吉	.

“佩吉，做个乖女孩。”

[duː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . - , [huː] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Do	all	you	can	for	Mrs	.	Asplin	,	who	is	so	kind	to	you	.
做	全部	你	能	为了	太太	.	-	,	WHO	是	所以	种类	到	你	.

尽你所能帮助对你很好的阿斯普林太太。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] ,

She	will	give	you	what	money	you	need	,
她	将要	给	你	什么	钱	你	需要	,

她会给你你需要的钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eniˌtaɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'laʊəns] ,

and	if	at	anytime	you	should	want	more	than	your	ordinary	allowance	,
和	如果	在	随时	你	应该	想	更多的	比	你的	普通的	津贴	,

如果您在任何时候想要超过您通常的零用钱，

[fɔːr; fər] ['prez(ə)nts] [ɔːr] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] , [dʒʌst] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

for	presents	or	any	special	purpose	,	just	tell	her	about	it	,	and	she	will
为了	礼物	或者	任何	特别的	目的	,	只是	告诉	她	关于	它	,	和	她	将要

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

无论是送礼物还是其他特殊用途，只要告诉她，她就会理解。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] ; [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

You	can	have	anything	in	reason	;	I	want	you	to	be	happy	.
你	能	有	任何事物	在	原因	;	我	想	你	到	是	快乐的	.

只要合理，你可以拥有任何东西；我希望你快乐。

[dəunt] [fret] , ['dɪri] .

Don't	fret	,	dearie	.
不	烦恼	,	亲爱的	.

别担心，亲爱的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [pæs] .

I	shall	be	with	father	,	and	the	time	will	pass	.
我	将	是	和	父亲	,	和	这	时间	将要	经过	.

我将陪伴在父亲身边，时间终会过去。

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [peg] , [ðen] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] !

In	three	years	I	shall	be	back	again	,	and	then	,	Peg	,	then	,	how	happy	we	shall	be	!
在	三	年	我	将	是	后退	再次	,	和	然后	,	佩格	,	然后	,	如何	快乐的	我们	将	是	!

三年后我将再次回来，到那时，佩格，我们该有多幸福啊！

['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] .

Only	three	years	.
仅有的	三	年	.

仅三年。

" ['pegi] ['ʃivəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Peggy	shivered	and	was	silent	.
"	佩吉	瑟瑟发抖	和	曾是	沉默的	.

佩吉浑身颤抖，沉默不语。

[θriː] ['jɪrz] [siːm] [æn; ən] ['endləs] [speɪs] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] .

Three	years	seem	an	endless	space	when	one	is	young	.
三	年	似乎	一个	无尽的	空间	什么时候	一	是	年轻的	.

年轻的时候，三年似乎漫长得像一个世纪。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['drɪrəli] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

She	shut	her	eyes	and	pondered	drearily	upon	all	that	would	happen	before	the
她	关闭	她	眼睛	和	沉思	沉闷地	之上	全部	那	会	发生	前	这

[taɪm] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [pæst] .

time	of	separation	was	passed	.
时间	的	分离	曾是	通过了	.

她闭上眼睛，忧郁地思考着在分离的日子过去之前将会发生的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɔːr] ['dresɪz] [daʊn]

She	would	be	seventeen	,	nearly	eighteen	—	a	young	lady	who	wore	dresses	down
她	会	是	十七	,	几乎	十八	—	一个	年轻的	女士	WHO	穿着	连衣裙	向下

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] ,

to	her	ankles	,
到	她	脚踝	,

她十七岁，快十八岁了——一位穿着长裙到脚踝的年轻女士，

[ænd; ənd][dɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [her] .

and	did	up	her	hair	.
和	做过	向上	她	头发	.

然后她把头发梳好了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ðə; ði] ['veri] ,

This	was	the	last	time	,	the	very	,
这	曾是	这	最后的	时间	,	这	非常	,

这是最后一次，真的，

['veri] [læst] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

very	last	time	when	she	would	be	a	child	in	her	mother's	arms	.
非常	最后的	时间	什么时候	她	会	是	一个	孩子	在	她	母亲的	武器	.

最后一次，她还是个孩子，依偎在母亲的怀里。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [maɪt] [biː; bi] ['nɪrər] , [swiːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði]

The	new	relationship	might	be	nearer	,	sweeter	,	but	it	could	never	be	the
这	新的	关系	可能	是	更近	,	更甜	,	但	它	可以	绝不	是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

新的关系或许更亲密、更甜蜜，但永远无法与过去一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] " [ðə; ði] [læst] [taɪm] " [sendz] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	very	sound	of	the	words	"	the	last	time	"	sends	a	pang	to	the
和	这	非常	声音	的	这	字	"	这	最后的	时间	"	发送	一个	疼痛	到	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

仅仅是“最后一次”这几个字，就让人心头一紧。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Half	an	hour	later	the	carriage	drove	up	to	the	door	.
一半	一个	小时	之后	这	运输	驾驶	向上	到	这	门	.

半小时后，马车驶到门口。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Asplin**	**came**	**into**	**the**	**room**	**to**	**say**	**a**	**few**	**words**	**of**	**farewell**	**,**
先生	.	和	太太	.	-	来了	进入	这	房间	到	说	一个	很少	字	的	告别	,

阿斯普林夫妇走进房间，说了几句告别的话。

[ænd; ənd] [ðen] [left] ['pegi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːf] .

and	**then**	**left**	**Peggy**	**to**	**see**	**her**	**mother**	**off**	**.**
和	然后	左边	佩吉	到	看	她	母亲	离开	.

然后留下佩吉去送她母亲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrdz]['spoʊkən][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

There	**were**	**no**	**words**	**spoken**	**on**	**the**	**way**	**,**
那里	是	不	字	说	在	这	方式	,

路上两人一句话也没说。

[ænd; ənd][soʊ]['kwaɪətli][dɪd] [ðeɪ] [muːv] [ðæt] ['rɑːbərt][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz]

and	**so**	**quietly**	**did**	**they**	**move**	**that**	**Robert**	**had**	**no**	**suspicion**	**that**	**anyone**	**was**
和	所以	悄悄	做过	他们	移动	那	罗伯特	有	不	怀疑	那	任何人	曾是

[nɪr] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊk] - [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][hɔːl] .

near	**as**	**he**	**took**	**off**	**his**	**shoes**	**in**	**the**	**cloak**	**-**	**room**	**opening**	**off**	**the**	**hall**	**.**
靠近	作为	他	采取	离开	他的	鞋	在	这	披风	-	房间	开幕	离开	这	大厅	.

他们行动如此悄无声息，以至于罗伯特在走廊尽头的衣帽间门口脱鞋时，丝毫没有察觉到附近有人。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][neɪl] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

He	**tossed**	**his**	**cap**	**on**	**to**	**a**	**nail**	**,**	**picked**	**up**	**his**	**book**	**,**
他	抛掷	他的	帽	在	到	一个	指甲	,	挑选	向上	他的	书	,

他把帽子扔到钉子上，拿起书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['sæli] [fɔːrθ] ,

and	**was**	**just**	**about**	**to**	**sally**	**forth**	**,**
和	曾是	只是	关于	到	莎莉	前进	,

正准备出击，

[wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

when	**the**	**sound**	**of**	**a**	**woman's**	**voice**	**sent**	**a**	**chill**	**through**	**his**	**veins**	**.**
什么时候	这	声音	的	一个	女性的	嗓音	发送	一个	寒意	通过	他的	静脉	.

当听到女人的声音，他感到一阵寒意袭遍全身。

[ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

The	**tone**	**of**	**the**	**voice**	**was**	**low**	**,**	**almost**	**a**	**whisper**	**,**
这	语气	的	这	嗓音	曾是	低的	,	几乎	一个	耳语	,

他的声音很低，几乎是耳语。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ɪts] [ɪn'tens] [ænd; ənd]

yet	**he**	**had**	**never**	**in**	**his**	**life**	**heard**	**anything**	**so**	**thrilling**	**as**	**its**	**intense**	**and**
然而	他	有	绝不	在	他的	生活	听到	任何事物	所以	惊险	作为	它是	激烈的	和

['jɜːrnɪŋ] ['tendərnəs] .

yearning	**tenderness**	**.**
渴望	压痛	.

然而，他一生中从未听过如此令人心潮澎湃、充满渴望的温柔之声。

" [oʊ] , [maɪ] ['pegi] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**Peggy**	**!**
"	哦	,	我的	佩吉	!

“哦，我的佩吉！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	**it**	**said**	**.**
"	它	说	.

它说。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pegi] !
" My little Peggy !
" 我的 小的 佩吉 !

“我的小佩吉！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ɪn][rɪ'plaɪ] , [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ,
" And then , as in reply , came a low moaning sound ,
" 和 然后 , 作为 在 回复 , 来了 一个 低的 呻吟 声音 ,

“然后，仿佛是回应，传来一声低沉的呻吟声。”

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [bli:t] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðɚz] [saɪd] .
a feeble bleat like that of a little lamb torn from its mother's side .
一个 微弱 咩咩叫 喜欢 那 的 一个 小的 羊肉 撕裂 从 它是 母亲的 边 .

像一只被从母亲身边撕扯下来的小羊羔发出的微弱咩叫声。

['rɑ:bərt] [tʃɑ:rdʒd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] ,
Robert charged back into the cloak - room ,
罗伯特 带电 后退 进入 这 披风 - 房间 ,

罗伯特冲回了更衣室，

[ænd; ənd] [kɪkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] { -
and kicked savagely at the boots and shoes which were scattered about { 110
和 踢 野蛮地 在 这 靴子 和 鞋 哪个 是 疏散 关于 { -
}
}
}

并狠狠地踢打散落在周围的靴子和鞋子{110}

[ðə; ði] [flɔ:r] , [hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [tə'geðər] ,
the floor , his lips pressed together ,
这 地面 , 他的 嘴唇 按下 一起 ,

他跪在地上，嘴唇紧紧抿着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [blæk] [laɪn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and his brows meeting in a straight black line across his forehead .
和 他的 眉毛 会议 在 一个 直的 黑色的 线 穿过 他的 前额 .

他的眉毛在额头上连成一条笔直的黑线。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'weɪ] .
Another minute and the carriage rolled away .
其他 分钟 和 这 运输 滚动 离开 .

又过了一会儿，马车就开走了。

[hi:; hi] [pi:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [flai] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['draɪvɪŋ]
He peeped out of the door in time to see a little figure fly out into the driving
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

他从门缝里探出头，正好看见一个小人影飞进了瓢泼大雨中。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
and walking slowly towards the school - room came face to face with Mrs .
和 步行 缓慢地 向 这 学校 - 房间 来了 脸 到 脸 和 太太 .
- .
Asplin .
- .

他缓缓走向教室，与阿斯普林夫人迎面相遇。

" [gɔ:n] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] ['sædli] .
" Gone ? " she inquired sadly .
" 已消失 ? " 她 询问 令人遗憾的是 .

“走了吗？”她悲伤地问道。

" [wel] , [aɪm] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

"	Well	,	I'm	thankful	it	is	over	.
"	出色地	,	我是	感恩	它	是	超过	.

“嗯，我很庆幸这件事结束了。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Poor	little	dear	,	where	is	she	?
贫穷的	小的	亲爱的	,	在哪里	是	她	?

可怜的小家伙，她在哪里?

[floʊn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Flown	up	to	her	room	,	I	suppose	.
飞行	向上	到	她	房间	,	我	认为	.

我想她是飞回房间去了。

[wiːl] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [tiː] - [taɪm] .

We'll	leave	her	alone	until	tea	-	time	.
出色地	离开	她	独自的	直到	茶	-	时间	.

我们会让她在下午茶时间之前一直待在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['truːɪst] ['kaɪndnəs] . "

It	will	be	the	truest	kindness	.	"
它	将要	是	这	最真实的	仁慈	.	"

这将是最真挚的善意。

" [jes] , " [sed] ['rɑːbərt] ['veɪgli] .

"	Yes	,	"	said	Robert	vaguely	.
"	是的	,	"	说	罗伯特	依稀	.

“是的，”罗伯特含糊地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['pegi]

He	was	afraid	that	the	good	lady	would	not	be	so	willing	to	leave	Peggy
他	曾是	害怕的	那	这	好的	女士	会	不是	是	所以	愿意的	到	离开	佩吉

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['werəbaʊts] ,

undisturbed	if	she	knew	her	real	whereabouts	,
未受干扰	如果	她	知道	她	真实的	下落	,

他担心，如果那位善良的女士知道佩吉的真实下落，就不会那么愿意让她安然无恙了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [hɜːr; hər] .

and	was	determined	to	say	nothing	to	undeceive	her	.
和	曾是	决定	到	说	没有什么	到	不欺骗	她	.

他决心什么也不说，以免让她失望。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]

He	felt	sure	that	the	girl	had	hidden	herself	in	the	summer	-	house	at	the
他	毛毡	当然	那	这	女孩	有	隐	她自己	在	这	夏天	-	房子	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

bottom	of	the	garden	,
底部	的	这	花园	,

他确信那女孩藏在了花园尽头的凉亭里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [dæmp] ['moʊldi] [rɪ'triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

and	a	nice	damp	mouldy	retreat	it	would	be	this	afternoon	,
和	一个	好的	潮湿	发霉的	撤退	它	会	是	这	下午	,

今天下午，这里将是一个潮湿发霉的避难所。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'riːpəz] ['drɪpɪŋ] [ɑːn]

with	the	rain	driving	in	through	the	open	window	,	and	the	creepers	dripping	on
和	这	雨	驾驶	在	通过	这	打开	窗户	,	和	这	爬行者	滴落	在

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

雨水从敞开的窗户灌进来，藤蔓上的水滴落在墙上。

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ruˈmætɪk] [ˈfiːvər]
Just **the** **place** **in** **which** **to** **sit** **and** **break** **your** **heart** **and** **catch** **rheumatic** **fever**
只是 这 地方 在 哪个 到 坐 和 休息 你的 心 和 抓住 风湿病 发烧
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
with **the** **greatest** **possible** **ease** **and** **comfort** **.**
和 这 最 可能的 舒适 和 舒适 .

这里简直是让你舒舒服服地坐下来，痛哭流涕，然后染上风湿热的绝佳场所。

[ænd; ənd] [jet] [ˈrɑːbərt] [sed] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - .
And **yet** **Robert** **said** **no** **word** **of** **warning** **to** **Mrs** **.** **Asplin** **.**
和 然而 罗伯特 说 不 单词 的 警告 到 太太 . - .

然而，罗伯特却没有向阿斯普林太太发出任何警告。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnwərd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː]
He **had** **an** **inward** **conviction** **that** **if** **any** **one** **were** **to** **go** **to** **the** **rescue**
他 有 一个 向内 定罪 那 如果 任何 一 是 到 去 到 这 救援
[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪmˈself] ,
that **person** **should** **be** **himself** **,**
那 人 应该 是 他自己 ,

他内心深信，如果一定要有人去救人，那个人应该是他自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] , [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˈpegi] [ɪn]
and **that** **he** **,** **more** **than** **anyone** **else** **,** **would** **be** **able** **to** **comfort** **Peggy** **in**
和 那 他 , 更多的 比 任何人 别的 , 会 是 有能力的 到 舒适 佩吉 在
[hɜːr; hər] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
her **affliction** **.**
她 痛苦 .

而且，他比任何人都更能安慰悲伤中的佩吉。

[hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
He **sauntered** **up** **and** **down** **the** **hall** **until** **the** **coast** **was** **clear** **,**
他 漫步 向上 和 向下 这 大厅 直到 这 海岸 曾是 清除 ,

他踱来踱去，在走廊里来回走动，直到周围没人为止。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] , [tʊk] [æn; ən] [ˈɪnvəˈnes] [koʊt]
and **then** **dashed** **once** **more** **into** **the** **cloak** **-** **room** **,** **took** **an** **Inverness** **coat**
和 然后 虚线 一次 更多的 进入 这 披风 - 房间 , 采取 一个 因弗内斯 外套
[frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl] ,
from **a** **nail** **,**
从 一个 指甲 ,

然后他又一次冲进衣帽间，从钉子上取下一件因弗内斯外套。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gəˈlɑːʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][sped] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [pæθ] .
a **pair** **of** **goloshes** **from** **the** **floor** **,** **and** **sped** **rapidly** **down** **the** **garden** **-** **path** **.**
一个 一对 的 戈洛什 从 这 地面 , 和 加速 快速 向下 这 花园 - 小路 .

他从地上捡起一双套头鞋，迅速沿着花园小路跑去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
In **less** **than** **two** **minutes** **he** **had** **reached** **the** **summer** **-** **house** **and** **was**
在 较少的 比 二 分钟 他 有 达到 这 夏天 - 房子 和 曾是
[ˈpiːpɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
peeping **cautiously** **in** **at** **the** **door** **.**
偷窥 谨慎地 在 在 这 门 .

不到两分钟，他就到了避暑别墅，小心翼翼地从门里往里窥视。

[jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Yes **;** **he** **was** **right** **.**
是的 ; 他 曾是 正确的 .

是的，他说得对。

[ðer; ðər][sæt] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] ['teɪbl] ,

There	sat	Peggy	,	with	her	arms	stretched	out	before	her	on	the	rickety	table	,
那里	卫星	佩吉	,	和	她	武器	拉伸	出去	前	她	在	这	摇摇晃晃的	桌子	,

佩吉就那样坐在那里，双臂伸开放在摇摇晃晃的桌子上。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['gæspɪŋ] ['sɒbz] .

her	shoulders	heaving	with	long	,	gasping	sobs	.
她	肩膀	起伏	和	长的	,	喘息	啜泣	.

她肩膀剧烈起伏，抽泣声很长。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] [ðəm'selvz] [spæz'mɑːdɪkli] ,

Her	fingers	clenched	and	unclenched	themselves	spasmodically	,
她	手指	紧握	和	放松	他们自己	间歇性地	,

她的手指痉挛般地握紧又松开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['lɪt(ə)l] [hed] [roʊld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [griːf] .

and	the	smooth	little	head	rolled	to	and	fro	in	an	abandonment	of	grief	.
和	这	光滑的	小的	头	滚动	到	和	弗	在	一个	放弃	的	悲伤	.

那颗光滑的小脑袋在悲伤中来回转动。

['rɑːbərt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn]['saɪlənt] ['mɪzəri] .

Robert	stood	looking	on	in	silent	misery	.
罗伯特	站立	寻找	在	在	沉默的	苦难	.

罗伯特默默地站在那里，满脸痛苦地看着这一切。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl]['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [siːn] ,

He	had	a	boy's	natural	hatred	of	tears	,	and	of	anything	like	a	scene	,
他	有	一个	男孩们	自然的	仇恨	的	眼泪	,	和	的	任何事物	喜欢	一个	场景	,

他像所有男孩一样，天生讨厌眼泪，也讨厌任何类似闹剧的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [teɪl] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	his	first	impulse	was	to	turn	tail	,	go	back	to	the	house	,
和	他的	第一的	冲动	曾是	到	转动	尾巴	,	去	后退	到	这	房子	,

他的第一反应就是转身就跑，回房子里去。

[ænd; ənd] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	send	someone	to	take	his	place	,
和	发送	某人	到	拿	他的	地方	,

并派人代替他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [dæmp] ,

but	even	as	he	stood	hesitating	he	shivered	in	the	chilly	damp	,
但	甚至	作为	他	站立	犹豫不决	他	瑟瑟发抖	在	这	寒冷	潮湿	,

但他犹豫不决地站在那里，却在寒冷潮湿的空气中瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	remembered	the	principal	reason	of	his	coming	.
和	记得	这	主要的	原因	的	他的	未来	.

并记起了他此行的主要目的。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [bent] ['ʃəuldəz] ,

He	stepped	forward	and	dropped	the	cloak	over	the	bent	shoulders	,
他	步	向前	和	掉落	这	披风	超过	这	弯曲	肩膀	,

他上前一步，将斗篷披在弯曲的肩膀上。

[ˌwerə'pɑːn] ['pegi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [skerd] [waɪt] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

whereupon	Peggy	started	up	and	turned	a	scared	white	face	upon	him	.
于是	佩吉	开始	向上	和	转向	一个	害怕的	白色的	脸	之上	他	.

佩吉猛地站起身，惊恐地瞪着他，脸色惨白。

" [huː] , [huː] — [oʊ] !

"	Who	,	who	—	oh	!
"	WHO	,	WHO	—	哦	!

“谁，谁——哦！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] !

it	is	you	!
它	是	你	!

是你!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][koʊld] .

I	saw	you	come	out	,	and	thought	you	would	be	cold	.
我	锯	你	来	出去	,	和	想法	你	会	是	寒冷的	.

我看到你出来，以为你会冷。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [maɪ] [koʊt] . "

I	brought	you	out	my	coat	.	"
我	带来	你	出去	我的	外套	.	"

我把外套拿给你了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [wɔːrm] .

"	I	don't	want	it	;	I	am	quite	warm	.
"	我	不	想	它	;	我	是	相当	温暖的	.

“我不需要；我感觉很暖和。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] . "

I	came	here	to	be	alone	.	"
我	来了	这里	到	是	独自的	.	"

我来这里是为了独处。

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːðər] .

"	I	know	;	I'm	not	going	to	bother	.
"	我	知道	;	我是	不是	去	到	打扰	.

我知道；我懒得费这个劲。

['mɪsɪz] . - [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,

Mrs	.	Asplin	thinks	you	are	in	your	room	,
太太	.	-	思考	你	是	在	你的	房间	,

阿斯普林太太以为你在房间里。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] .

and	I	didn't	tell	her	that	I'd	seen	you	go	out	.
和	我	没有	告诉	她	那	ID	已见	你	去	出去	.

我没有告诉她我看到你出去了。

[bʌt; bət] [its] [dæmp] .

But	it's	damp	.
但	它是	潮湿	.

但是地面潮湿。

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [koʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] .

If	you	catch	cold	your	mother	will	be	sorry	.
如果	你	抓住	寒冷的	你的	母亲	将要	是	对不起	.

如果你感冒了，你妈妈会后悔的。

" ['pegi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv]

"	Peggy	looked	at	him	thoughtfully	,	and	there	was	a	glimmer	of
"	佩吉	看起来	在	他	深思熟虑	,	和	那里	曾是	一个	微光	的

['grætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [pʊr] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] .

gratitude	in	her	poor	tear	-	stained	eyes	.
感激	在	她	贫穷的	撕	-	染色	眼睛	.

佩吉若有所思地看着他，她那双泪眼朦胧的眼睛里闪过一丝感激之情。

" [jes] ; [aɪ][piː] - [piː] - [rəmaɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	Yes	;	I	p	-	p	-	romised	to	be	careful	.
"	是的	;	我	p	-	p	-	承诺	到	是	小心	.

“是的；我保证会小心。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	are	very	kind	,	but	I	can't	think	of	anything	to	-	night	.
你	是	非常	种类	,	但	我	不能	思考	的	任何事物	到	-	夜晚	.

你真是太好了，但我今晚实在想不出什么好主意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['mɪzrəbli] ['retʃɪd] . "

I	am	too	miserably	wretched	.	"
我	是	也	惨痛地	可怜	.	"

我真是太惨了。

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	;	I've	been	through	it	.
"	我	知道	;	我已经	到过	通过	它	.

我知道，我经历过。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd][ʌv; əv] [eɪt] ,

I	was	sent	away	to	a	boarding	-	school	when	I	was	a	little	kid	of	eight	,
我	曾是	发送	离开	到	一个	登机	-	学校	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	的	八	,

我八岁的时候就被送去寄宿学校了。

[ænd; ənd][aɪ] [hauld] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [wiːks] .

and	I	howled	myself	to	sleep	every	night	for	weeks	.
和	我	嚎叫	我	到	睡觉	每一个	夜晚	为了	周	.

连续好几个星期，我每晚都是嚎啕大哭着入睡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] ,

It	is	worse	for	you	,	because	you	are	older	,
它	是	更糟	为了	你	,	因为	你	是	老	,

对你来说情况更糟，因为你年纪大了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][get] ['setld] .

but	you	will	be	happy	enough	in	this	place	when	you	get	settled	.
但	你	将要	是	快乐的	足够的	在	这	地方	什么时候	你	得到	定居	.

但等你安顿下来，你就会在这里过得很开心。

['mɪsɪz] . - [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] .

Mrs	.	Asplin	is	a	brick	,	and	we	have	no	end	of	fun	.
太太	.	-	是	一个	砖	,	和	我们	有	不	结尾	的	乐趣	.

阿斯普林太太是个铁石心肠的人，我们和她相处得非常愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] ,

It	is	ever	so	much	better	than	being	at	school	,	and	,	I	say	,
它	是	曾经	所以	很多	更好的	比	存在	在	学校	,	和	,	我	说	,

这比在学校好太多了，而且，我说，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wʌt] [meɪ'liːsənt] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

you	mustn't	mind	what	Mellicent	said	the	other	night	.
你	不得	头脑	什么	梅利森特	说	这	其他	夜晚	.

你不必在意梅利森特那天晚上说的话。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌf] , ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

She's	a	little	muff	,	always	saying	the	wrong	thing	.
她是	一个	小的	耳罩	,	总是	说	这	错误的	事物	.

她有点儿笨，总是说错话。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['tʃæfɪŋ] [wen] [wiː; wi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fæg] .

We	were	only	chaffing	when	we	said	you	were	to	be	our	fag	.
我们	是	仅有的	摩擦	什么时候	我们	说	你	是	到	是	我们的	同性恋	.

我们当时只是在抱怨，才说你要当我们的男伴。

[wiː; wi]['nevər] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] ['bʊli] [juː; jʊ] . "

We	never	really	meant	to	bully	you	.	"
我们	绝不	真的	意思是	到	欺负	你	.	"

我们从来没有想过要欺负你。

" [juː; jʊ][siː] - ['kudnt] [ɪf] [juː; jʊ][tiː] - [traɪd] , " ['stæməd] ['pegi] ['broʊkənli] ,

"	You	c	-	couldn't	if	you	t	-	tried	,	"	stammered	Peggy	brokenly	,
"	你	c	-	不能	如果	你	t	-	尝试	,	"	结结巴巴	佩吉	破碎地	,

“就算你努力也做不到，”佩吉结结巴巴地说，声音断断续续的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ['hɪrər] .

but	with	a	flash	of	her	old	spirit	which	delighted	her	hearer	.
但	和	一个	闪光	的	她	老的	精神	哪个	高兴极了	她	听者	.

但她身上闪现出的往日神采令听众感到欣喜。

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	;	of	course	not	.
"	不	;	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] .

You	can	stand	up	for	yourself	;	I	know	that	very	well	.
你	能	站立	向上	为了	你自己	;	我	知道	那	非常	出色地	.

你完全可以维护自己的权益；这一点我非常清楚。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pækt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

But	look	here	,	I'll	make	a	compact	if	you	will	.
但	看	这里	,	患病的	制作	一个	袖珍的	如果	你	将要	.

不过，如果你愿意，我可以帮你做一个小包装。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] .

Let	us	be	friends	.
让	我们	是	朋友们	.

让我们成为朋友吧。

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə]

I'll	stick	to	you	and	help	you	when	you	need	it	,	and	you	stick	to
患病的	戳	到	你	和	帮助	你	什么时候	你	需要	它	,	和	你	戳	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我会一直支持你，在你需要的时候帮助你，你也要一直支持我。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæv; həv][ðer; ðər] ['brʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]

The	other	girls	have	their	brother	to	look	after	them	,	but	if	you	want
这	其他	女孩们	有	他们的	兄弟	到	看	后	他们	,	但	如果	你	想

['eniθɪŋ] [dʌn] ,

anything	done	,
任何事物	完毕	,

其他女孩有哥哥照顾，但如果你想做任何事，

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['tʃi:ki] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [kɪkt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

if	anyone	is	cheeky	to	you	and	you	want	him	kicked	,	for	instance	,
如果	任何人	是	厚脸皮	到	你	和	你	想	他	踢	,	为了	实例	,

例如，如果有人对你无礼，你想揍他一顿，

[dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

just	come	to	me	and	I'll	do	it	for	you	.
只是	来	到	我	和	患病的	做	它	为了	你	.

你来找我，我会帮你做。

[its] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fæg] ,

It's	all	nonsense	about	being	a	fag	,
它是	全部	废话	关于	存在	一个	同性恋	,

关于“同性恋”的说法全是无稽之谈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ,

but	there	are	lots	of	things	you	could	do	for	me	if	you	would	,
但	那里	是	很多	的	事物	你	可以	做	为了	我	如果	你	会	,

如果你愿意的话，你可以为我做很多事。

[ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi] ['ɔ:fli] ['greɪtf(ə)l] .

and	I'd	be	awfully	grateful	.
和	ID	是	非常	感激的	.

我会非常感激的。

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:rtnərz][ænd; ənd][help][wʌn] [ə'nʌðər] — —

We	might	be	partners	and	help	one	another	—	—
我们	可能	是	合作伙伴	和	帮助	一	其他	—	—

我们或许可以成为合作伙伴，互相帮助——

" ['rɑ:bərt] [stɑ:pt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] ['pegi] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	Robert	stopped	in	some	embarrassment	,	and	Peggy	stared	fixedly	at	him	,
"	罗伯特	停止	在	一些	尴尬	,	和	佩吉	凝视	固定地	在	他	,

罗伯特有些尴尬地停了下来，佩吉则目不转睛地盯着他。

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnvə'nes] [koʊt] .

the	pale	face	peeping	out	from	the	folds	of	the	Inverness	coat	.
这	苍白	脸	偷窥	出去	从	这	折叠	的	这	因弗内斯	外套	.

苍白的脸庞从因弗内斯外套的褶皱中探了出来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɑ:pt] ['kraɪɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [stɪl] ['trembld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['aɪlæʃɪz] ,

She	had	stopped	crying	,	though	the	tears	still	trembled	on	her	eyelashes	,
她	有	停止	哭泣	,	尽管	这	眼泪	仍然	颤抖	在	她	睫毛	,

她已经停止哭泣，但泪水仍在睫毛上颤抖。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['kwivəd] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .

and	her	chin	quivered	in	uncertain	fashion	.
和	她	下巴	颤抖	在	不确定	时尚	.

她的下巴不安地颤抖着。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [braʊz] , [ðə; ði] [skwer] ,

Her	eyes	dwelt	on	the	broad	forehead	,	the	overhanging	brows	,	the	square	,
她	眼睛	居住	在	这	广阔	前额	,	这	悬垂	眉毛	,	这	正方形	,

['mæsɪv] [tʃɪn] ,

massive	chin	,
大量的	下巴	,

她的目光停留在宽阔的额头、浓密的眉毛和方正宽阔的下巴上。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] .

and	brightened	with	a	flash	of	approval	.
和	明亮	和	一个	闪光	的	赞同	.

眼中闪过一丝赞许的光芒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	You	are	a	nice	boy	,	"	she	said	slowly	.
"	你	是	一个	好的	男生	,	"	她	说	缓慢地	.

“你是个好孩子，”她缓缓说道。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] !

"	I	like	you	!
"	我	喜欢	你	!

“我喜欢你！

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [niːd] [maɪ] [help] ,

You	don't	really	need	my	help	,
你	不	真的	需要	我的	帮助	,

你其实不需要我的帮助，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

but	you	thought	it	would	cheer	me	to	feel	that	I	was	wanted	.
但	你	想法	它	会	欢呼	我	到	感觉	那	我	曾是	通缉	.

但你觉得让我感到被需要会让我开心起来。

[jes] ; [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['riːəl] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [jet] .

Yes	;	I'll	be	your	partner	,	and	I'll	be	of	real	use	to	you	yet	.
是的	;	患病的	是	你的	伙伴	,	和	患病的	是	的	真实的	使用	到	你	然而	.

是的，我会成为你的搭档，而且我还会对你有所帮助。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ['rɑːbərt] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

You'll	find	that	out	,	Robert	,	before	you	have	done	with	me	.	"
你会	寻找	那	出去	,	罗伯特	,	前	你	有	完毕	和	我	.	"

罗伯特，在你收拾完我之前，你就会明白这一点。

" [ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

"	All	right	,	so	much	the	better	.
"	全部	正确的	,	所以	很多	这	更好的	.

“好的，那就再好不过了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ,

I	hope	you	will	,
我	希望	你	将要	,

我希望你能做到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

but	you	know	you	can't	expect	to	have	your	own	way	all	the	time	.
但	你	知道	你	不能	预计	到	有	你的	自己的	方式	全部	这	时间	.

但你也知道，你不可能总是随心所欲。

[aɪm][ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	the	senior	partner	,	and	you	will	have	to	do	what	I	tell	you	.
我是	这	高级的	伙伴	,	和	你	将要	有	到	做	什么	我	告诉	你	.

我是高级合伙人，你必须听我的话。

[naʊ] [aɪ] [seɪ] [its] [dæmp][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ,

Now	I	say	it's	damp	in	this	hole	,
现在	我	说	它是	潮湿	在	这	洞	,

现在我说这个洞里很潮湿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .

and	you	ought	to	come	back	to	the	house	at	once	.
和	你	应该	到	来	后退	到	这	房子	在	一次	.

你应该立刻回家。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] [drɑːft] . "

It's	enough	to	kill	you	to	sit	in	this	draught	.	"
它是	足够的	到	杀	你	到	坐	在	这	草稿	.	"

坐在这种通风口里简直要命。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .

"	I'd	rather	like	to	be	killed	.
"	ID	相当	喜欢	到	是	被杀	.

我宁愿被杀。

[aɪm] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [laɪf] .

I'm	tired	of	life	.
我是	疲劳的	的	生活	.

我厌倦了生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] . "
I shouldn't mind dying a bit . "
我 不应该 头脑 垂死 一个 少量 . "

我倒是不介意死一会儿。

" [həmf] ! " [sed] ['rɑːbərt] ['ʃɔːrtli] .
" Humph ! " said Robert shortly .
" 哼 ! " 说 罗伯特 不久 .

“哼！”罗伯特简短地说道。

" ['dʒɑːli] ['tʃɪrf(ə)l] [nuːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
" Jolly cheerful news that would be for your poor mother when she arrived at
" 乔利 快乐 消息 那 会 是 为了 你的 贫穷的 母亲 什么时候 她 到达的 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .
the end of her journey .
这 结尾 的 她 旅行 .

“对于你可怜的母亲来说，当她到达旅程的终点时，这将会是一个多么令人高兴的消息啊。”

[dəunt][biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ] .
Don't be so selfish .
不 是 所以 自私 .

别这么自私。

[naʊ] , [ðen] , [ʌp][juː; jʊ][get] .
Now , then , up you get .
现在 , 然后 , 向上 你 得到 .

好了，现在你起来吧。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
Come along to the house . "
来 沿着 到 这 房子 . "

跟我一起回家吧。

" [aɪ][woʊ] — — " ['pegi] [bɪ'gæn] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] ['ɪntuː]
" I wo — — " Peggy began , then suddenly softened , and glanced apologetically into
" 我 wo — — " 佩吉 开始 , 然后 突然 软化 , 和 瞥了一眼 带着歉意地 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“我——”佩吉刚开口，声音突然柔和下来，歉意地看了他一眼。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .
" Yes , I will , because you ask me .
" 是的 , 我 将要 , 因为 你 问 我 .

“是的，我会的，因为你邀请我。”

['smʌg(ə)l] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ['rɑːbərt] , [ænd; ənd][dəunt] , [dəunt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
Smuggle me up to my room , Robert , and don't , don't , if you love me ,
走私 我 向上 到 我的 房间 , 罗伯特 , 和 不 , 不 , 如果 你 爱 我 ,

罗伯特，把我偷偷带回我的房间，如果你爱我，就别这么做。

[let] [meɪ'liːsənt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] !
let Mellicent come near me !
让 梅利森特 来 靠近 我 !

让梅利森特靠近我！

[aɪ] ['kudnt] [stænd][hɜːr; hər] ['tʃætər] [tuː; tə] - [naɪt] ！ "
I couldn't stand her chatter to - night ! "
我 不能 站立 她 喋喋不休 到 - 夜晚 ！ "

我今晚实在受不了她的喋喋不休！

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər][maɪ] [ded] ['bɑːdi] , " [sed] ['rɑːbərt]['fɜːrmli] ,
" She will have to fight her way over my dead body , " said Robert firmly ,
" 她 将要 有 到 斗争 她 方式 超过 我的 死的 身体 , " 说 罗伯特 牢牢 ,

“除非她从我的尸体上爬过去，”罗伯特坚定地说。

[ænd; ənd] ['pɛgiz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [læf] ['kweɪvəd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [er] .
and Peggy's sweet little laugh quavered out on the air .
和 佩吉的 甜的 小的 笑 颤抖 出去 在 这 空气 .

佩吉甜美的笑声从空气中传了出来。

" [naɪs] [bɔɪ] ！
" Nice boy !
" 好的 男生 ！

“好孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['hɑːrtɪli] .
" she repeated heartily .
" 她 重复 衷心地 .

她热情地重复道。

" [naɪs] [bɔɪ] , [aɪ][duː] [laɪk] [juː; jʊ] !
" Nice boy , I do like you !
" 好的 男生 , 我 做 喜欢 你 !

“好孩子，我喜欢你！”

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

“(待续。)

" [ɪn] [maɪn] [haʊs] .
" IN MINE HOUSE .
" 在 矿 房子 .

“在我的房子里。

" [baɪ] ['liːnə] ['ɔrmən] ['kuːpər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" By LINA ORMAN COOPER , Author of " The King's Daughters , " etc .
" 经过 莉娜 奥尔曼 库珀 , 作者 的 " 这 国王学院 女儿们 , " ETC .

作者：莉娜·奥曼·库珀，《国王的女儿们》等作品的作者。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ɪts] ['kʌbədz] .
ITS CUPBOARDS .
它是 橱柜 .

它的橱柜。

[maɪn] [haʊs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , [ˌpɪktʃə'resk] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [boʊsts] [ʌv; əv][noʊ] ['mʌliənd]
Mine house is not an old - fashioned , picturesque one ; it boasts of no mullioned
矿 房子 是 不是 一个 老的 - 造型 , 如画 一 ; 它 吹嘘 的 不 带竖框的
['wɪndoʊz] [ɔːr] [diːp] ['ɪmbreɪʒəz] .
windows or deep embrasures .
视窗 或者 深的 射击孔 .

矿工小屋不是那种古色古香的小屋；它没有带格子的窗户，也没有深邃的射击孔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['skætərd] ['oʊvər] ['ɪŋglənd] — [bɪlt] ['æftər]

It	is	like	hundreds	of	others	to	be	found	scattered	over	England	—	built	after
它	是	喜欢	数百	的	其他的	到	是	成立	疏散	超过	英格兰	—	建造	后

[ðə; ði] [seɪm] [plæn][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

the	same	plan	and	decorated	after	the	same	fashion	.
这	相同的	计划	和	装饰	后	这	相同的	时尚	.

它和散布在英格兰各地的数百座其他建筑一样——按照相同的设计建造，按照相同的风格装饰。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ə; eɪ] [striːt] , [ænd; ənd][ɪz][ˌriː'duː.plɪˌkeɪ.tɪd][ɑːn] ['evri] [hænd][laɪk][ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd]

It	stands	in	a	street	,	and	is	reduplicated	on	every	hand	like	a	cardboard
它	站立	在	一个	街道	,	和	是	重复	在	每一个	手	喜欢	一个	纸板

[ɪk'spændɪŋ] [tɔɪ] .

expanding	toy	.
扩展	玩具	.

它矗立在街道上，像一个纸板伸缩玩具一样，在大街小巷不断复制。

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ə; eɪ] [piːkt] ['geɪbl] [ruːf] ['oʊvər][ɪts] [red] [brɪk] [feɪs] ,

It	draws	a	peaked	gable	roof	over	its	red	brick	face	,
它	平局	一个	巅峰	山墙	屋顶	超过	它是	红色的	砖	脸	,

它的红砖墙上覆盖着尖顶山墙屋顶。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][əˌrɪdʒə'nælətɪ][tuː; tə] [ə'weɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	has	no	originality	to	awake	attention	.
和	有	不	独创性	到	醒	注意力	.

缺乏吸引眼球的原创性。

[ɪn] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][ɪz] [maɪn] [haʊs] [ju'niːk] .

In	one	thing	only	is	mine	house	unique	.
在	一	事物	仅有的	是	矿	房子	独特的	.

我的房子只有一点是独一无二的。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrkɪtektʃər] [ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [tuː; tə][ɪts] ['bɪldər] ,

Its	general	architecture	it	owes	to	its	builder	,
它是	一般的	建筑学	它	欠款	到	它是	建筑商	,

它的整体建筑风格归功于它的建造者。

[ɪts] ['kʌbədz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

its	cupboards	to	a	certain	little	old	lady	who	lived	therein	for	many	years	.
它是	橱柜	到	一个	肯定	小的	老的	女士	WHO	居住地	其中	为了	许多	年	.

它的橱柜属于一位在那里住了多年的老太太。

['evri] [spɑːt][hæz; həz] [bɪn] ['juːtəlaɪz] ,

Every	spot	has	been	utilised	,
每一个	点	有	到过	利用	,

每个空间都得到了充分利用。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn'tɪriər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

and	I	rejoice	in	the	most	comfortable	interior	it	is	possible	to	imagine	.
和	我	麾	在	这	最多	舒服的	内部的	它	是	可能的	到	想象	.

我为拥有你能想象到的最舒适的室内环境而感到高兴。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] " [ɪz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] ['iːzəli] ['fɑːloʊd]

"	A	place	for	everything	and	everything	in	its	place	"	is	a	motto	easily	followed
"	一个	地方	为了	一切	和	一切	在	它是	地方	"	是	一个	座右铭	容易地	随后

[ɪn] [ðɪs] [maɪn] [haʊs] .

in	this	mine	house	.
在	这	矿	房子	.

“物归原位，各得其所”是这座矿工住宅很容易遵循的准则。

['naʊədeɪz] [moʊst]['meɪtrənz][hæv; həv] ['weikənd] [tuː; tə][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['kʌbəd] "

Nowadays	most	matrons	have	wakened	to	the	delights	of	a	well	-	cupboarded	"
如今	最多	女舍监	有	醒来	到	这	美味	的	一个	出色地	-	橱柜	"

[mɑːniːoʊ] , " [ɔːr] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] .

manio	,	"	or	abiding	-	place	.
马尼奥	,	"	或者	遵守	-	地方	.

如今大多数已婚妇女都体会到了拥有一个带橱柜的“manio”（住所）的乐趣。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɪz][ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɪn] [ðɪs]

The	first	thing	looked	for	in	taking	a	new	house	is	its	capabilities	in	this
这	第一的	事物	看起来	为了	在	采取	一个	新的	房子	是	它是	能力	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

购买新房时首先要考虑的就是它在这方面的能力。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hedɪd] ['wʊmən] ['væljuːz] ['evri] ['riːses] [ænd; ənd]['kɔːrnər][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [pres] .

The	long	-	headed	woman	values	every	recess	and	corner	as	a	possible	press	.
这	长的	-	标题	女士	值	每一个	凹陷处	和	角落	作为	一个	可能的	按	.

长头女人把每个凹陷处和角落都视为可能的印刷地点。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [spent] [ɪn] [paɪn] - ['bɔrdz] , [hʊks] , ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['lɑːks] ,

She	knows	a	few	shillings	spent	in	pine	-	boards	,	hooks	,	curtains	,	and	locks	,
她	知道	一个	很少	先令	花费	在	松树	-	板	,	钩子	,	窗帘	,	和	锁	,

她知道花在松木板、挂钩、窗帘和锁具上的几个先令，

[kæn; kən] [trænsˈfɔːrm] [dʌst] - [kə'lektɪŋ] ['æŋglz] ['ɪntuː] [dʌst] - [rɪ'zɪstɪŋ] [rɪ'septəklz] .

can	transform	dust	-	collecting	angles	into	dust	-	resisting	receptacles	.
能	转换	灰尘	-	收集	角度	进入	灰尘	-	抵抗	容器	.

可以将积尘角落改造成防尘容器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] ,

With	a	little	forethought	and	contrivance	,
和	一个	小的	深思熟虑	和	装置	,

只要稍加预谋和巧妙安排，

['aʊər; ɑːr] ['kɑːrpəntər] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrk] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]

our	carpenter	can	be	so	superintended	that	such	work	need	not	be	made	into
我们的	木匠	能	是	所以	督导	那	这样的	工作	需要	不是	是	制成	进入

" ['fɪkstʃɚz] " — ['slaɪdɪŋ] [gruːvz] [ænd; ənd] ['pænlz] ,

"	fixtures	"	—	sliding	grooves	and	panels	,
"	固定装置	"	—	滑动	凹槽	和	面板	,

我们的木匠可以得到很好的监督，因此这类工作无需制成“固定装置”——滑动槽和面板，

[ə; eɪ] [fjuː] ['steɪpəlz][ænd; ənd] [skruːz] , [ɪnˈʃʊr] ['iːzəli] ['teɪkən] - [daʊn] ['wɔːdrəubz] ,

a	few	staples	and	screws	,	insure	easily	taken	-	down	wardrobes	,
一个	很少	主食	和	螺丝	,	保证	容易地	已采取	-	向下	衣柜	,

只需几个订书钉和螺丝，就能确保衣柜易于拆卸。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [streɪn] [ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['flɪtər] .

and	need	not	strain	the	purse	of	even	a	frequent	flitter	.
和	需要	不是	拉紧	这	钱包	的	甚至	一个	频繁	闪烁	.

即使是经常出入的人，也不必为此花费太多。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nesəseri] ['kʌbərd] [ɪn] [maɪn] [haʊs] { - }

The	first	necessary	cupboard	in	mine	house	{	111	}
这	第一的	必要的	橱柜	在	矿	房子	{	-	}

矿井房里第一个必要的橱柜{111}

[ɪz][ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] .

is	the	linen	press	.
是	这	亚麻布	按	.

这是亚麻布压榨机。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
This should , if possible ,
这 应该 , 如果 可能的 ,

如果可能的话，这应该.....

[biː; bi] [bɪlt] ['oʊvər] [ðoʊz] [ʌn'siːmli] [hɑːt] - ['wɔːtər] [paɪps] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [bæθ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
be built over those unseemly hot - water pipes which supply the bath from our
是 建造 超过 那些 不体面的 热的 - 水 管道 哪个 供应 这 洗澡 从 我们的
['kɪtʃɪn] ['bɔɪlər] .
kitchen boiler .
厨房 锅炉 .

它将建在那些碍眼的热水管道之上，这些管道从我们厨房的锅炉向浴缸供水。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grædʒueɪtɪd] [ʃelvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [waɪd] [wʌnz][tuː; tə][hoʊld] [ʃiːts] , ['næroʊ] [wʌnz]
There should be graduated shelves in it — wide ones to hold sheets , narrow ones
那里 应该 是 毕业 货架 在 它 — 宽的 一个 到 抓住 纸张 , 狭窄的 一个
[fɔːr; fər] ['teɪbl] ['næpkɪnz] ,
for table napkins ,
为了 桌子 餐巾纸 ,

里面应该有高低错落的隔板——宽的用来放床单，窄的用来放餐巾纸。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
d'oyleys , etc .
- , ETC .

d'oyleys 等。

['evri] [ʃelf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːtli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['peɪpər] ,
Every shelf should be neatly lined with white paper ,
每一个 架子 应该 是 整齐地 衬里 和 白色的 纸 ,

每个架子上都应该整齐地铺上白纸。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪnɪn] [læps][tuː; tə][taɪ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [liːst] - [juːst]
and one at least must have linen laps to tie over our least - used
和 一 在 至少 必须 有 亚麻布 圈数 到 领带 超过 我们的 至少 - 用过的
['neɪpəri] .
napery .
抹布 .

至少要准备一些亚麻布巾，用来盖住我们最不常用的餐巾。

['plenti] [ʌv; əv]['lævəndər][bægz] — ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Plenty of lavender bags — measuring the length of the press — should be
很多 的 薰衣草 包 — 测量 这 长度 的 这 按 — 应该 是
[pleɪst] ['evriwer] ; [nɑːt]['taɪni] ['sætʃəl] - [laɪk] [θɪŋz] ,
placed everywhere ; not tiny satchel - like things ,
放置 到处 ; 不是 微小的 书包 - 喜欢 事物 ,

应该到处放置大量的薰衣草香包——尺寸要和压榨机一样长；而不是那种小小的、像小袋子一样的东西。

[wɪtʃ] ['rʌmp(ə)l]['ɪntuː]['kɔːrnərz][ænd; ənd][get] [ˌmɪs'leɪd] ,
which rumple into corners and get mislaid ,
哪个 皱巴巴 进入 角落 和 得到 遗失 ,

它们皱巴巴地堆在角落里，很容易被弄丢。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][waɪd][æz; əz] [iːtʃ] [ʃelf] .
but at least a yard in length and just as wide as each shelf .
但 在 至少 一个 院子 在 长度 和 只是 作为 宽的 作为 每个 架子 .

但长度至少为一码，宽度与每个架子一样宽。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['peɪstɪd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪnɪn] [stɔːrd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [pres] .
On the door should be pasted a list of the linen stored in this our press .
在 这 门 应该 是 粘贴 一个 列表 的 这 亚麻布 存储 在 这 我们的 按 .

门上应该贴一张清单，列出我们这个柜子里存放的亚麻制品。

[ðɪs] [lɪst] ['veriz] [mʌtʃ] [ɪn] [i:tʃ] [haʊs] ;

This	list	varies	much	in	each	house	;
这	列表	变化	很多	在	每个	房子	;

每家每户的清单都大不相同;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ['oʊnli] .

but	I	will	tell	you	what	I	consider	absolutely	necessary	only	.
但	我	将要	告诉	你	什么	我	考虑	绝对地	必要的	仅有的	.

但我只会告诉你我认为绝对必要的信息。

[fɜ:rst] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɪks] ['aɪrɪʃ] ['lɪnɪn] ['teɪbəlˌklɔ:θs] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rlər] [ju:z] [ænd; ənd] [θri:]

First	,	there	should	be	six	Irish	linen	tablecloths	for	parlour	use	and	three
第一的	,	那里	应该	是	六	爱尔兰	亚麻布	桌布	为了	客厅	使用	和	三

['brekfəst] [klɔ:ðz] ;

breakfast	cloths	;
早餐	布料	;

首先，应该有六条爱尔兰亚麻桌布供客厅使用，三条供早餐使用;

[sɪks] [faɪn] ['teɪbl] - ['næpkɪnz] [fɔ:r; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .

six	fine	table	-	napkins	for	every	member	of	the	family	.
六	美好的	桌子	-	餐巾纸	为了	每一个	成员	的	这	家庭	.

为每位家庭成员准备六条精美餐巾。

[fɔ:r; fər] ['kɪtʃɪn] [wer] , [θri:] ['smɔ:lər] ['kɔrsɚ] [klɔ:ðz] [ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] ,

For	kitchen	wear	,	three	smaller	coarser	cloths	are	required	,	and	,
为了	厨房	穿	,	三	较小的	较粗糙	布料	是	必需的	,	和	,

厨房用布需要三种较小的粗布，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['naɪsəti] [ɪn] [jʊr; jər] [meɪdz] , [θri:] ['næpkɪnz] [ə'pi:s]

if	you	wish	to	inculcate	habits	of	nicety	in	your	maids	,	three	napkins	apiece
如果	你	希望	到	灌输	习惯	的	友善	在	你的	女佣	,	三	餐巾纸	一块

[mʌst; məst] [bi:; bi] [prə'veɪdɪd] .

must	be	provided	.
必须	是	假如	.

如果你想培养女佣们良好的礼仪习惯，每人必须提供三条餐巾。

[ðɪs] [ə'laʊz] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ɪn] [ju:z] , [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɔ:ndri] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .

This	allows	for	one	in	use	,	one	at	the	laundry	,	and	one	in	reserve	.
这	允许	为了	一	在	使用	,	一	在	这	洗衣店	,	和	一	在	预订	.

这样一来，就可以有一个在使用中，一个在洗衣房，还有一个备用。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [frɪndʒd] [ti:] - [klɔ:ðz] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['saɪdbɔ:rd] [slɪps] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Half	-	a	-	dozen	fringed	tea	-	cloths	,	half	-	a	-	dozen	sideboard	slips	,	a	couple	of
一半	-	一个	-	打	流苏	茶	-	布料	,	一半	-	一个	-	打	餐边柜	滑倒	,	一个	夫妻	的

['dʌz(ə)n] ['oʊv(ə)l] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [skwer] - ,

dozen	oval	,	round	,	and	square	d'oyleys	,
打	椭圆形	,	圆形的	,	和	正方形	-	,

六条带流苏的茶巾，六条餐具柜垫，二三十个椭圆形、圆形和方形的d'oyleys，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] .

and	the	embellishment	of	the	dining	-	table	is	secured	.
和	这	装饰	的	这	用餐	-	桌子	是	安全	.

餐桌的装饰物已固定好。

[wi:; wi] [nekst] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .

We	next	come	to	the	sleeping	rooms	.
我们	下一个	来	到	这	睡眠	房间	.

接下来我们来看卧室。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [pres] [wiː; wi][mʌst; məst] ['nʌmbər] [θriː] [per] [ʌv; əv] [ʃiːts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bed] — [iːtʃ]

In	our	press	we	must	number	three	pair	of	sheets	for	each	bed	—	each
在	我们的	按	我们	必须	数字	三	一对	的	纸张	为了	每个	床	—	每个

['ʌpər] [wʌn] [frɪld] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɑːnəgræm] .

upper	one	frilled	and	embroidered	with	our	monogram	.
上	一	褶边	和	绣花	和	我们的	字母组合	.

在我们的印刷厂，每张床需要印制三对床单——每张上铺床单都带有褶边，并绣有我们的字母组合。

[ðiːz] [ʃiːts] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [twɪld] ['kɑːt(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['feloʊ] [slɪps]

These	sheets	may	be	of	twilled	cotton	,	but	their	accompanying	fellow	slips
这些	纸张	可能	是	的	斜纹布	棉布	,	但	他们的	随同	同伴	滑倒

[mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

must	be	of	linen	.
必须	是	的	亚麻布	.

这些床单可以是斜纹棉布的，但配套的床罩必须是亚麻布的。

['lɪnɪn] [werz] ['betər] , [lʊks] ['betər] , [ænd; ənd] [fiːlz] ['naɪsər][ðæn; ðən]['kɑːt(ə)n] .

Linen	wears	better	,	looks	better	,	and	feels	nicer	than	cotton	.
亚麻布	穿着	更好的	,	看起来	更好的	,	和	感觉	更漂亮	比	棉布	.

亚麻比棉更耐穿、更好看、更舒适。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɪks][tuː; tə] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l][bed] .

There	should	be	six	to	each	single	bed	.
那里	应该	是	六	到	每个	单身的	床	.

每张单人床应该配六个人。

[kæʃɪz] [hem] - [stɪtʃt] ['frɪlɪŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [slɪps] ,

Cash's	hem	-	stitched	frilling	gives	a	dainty	finish	to	these	slips	,
现金	她们	-	缝合	褶边	给予	一个	纤巧	结束	到	这些	滑倒	,

Cash设计的褶边为这些吊带裙增添了精致优雅的气质。

[ænd; ənd] [wɪl] [wer] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] .

and	will	wear	as	long	as	the	linen	.
和	将要	穿	作为	长的	作为	这	亚麻布	.

只要亚麻布还在，它就会一直穿下去。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bed] - ['lɪnɪn] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] ['tʃeɪmbər] - ['tauəlz] ; [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv]

Beside	the	bed	-	linen	should	lie	chamber	-	towels	;	of	these	it	is	nice	to	have
旁	这	床	-	亚麻布	应该	说谎	房间	-	毛巾	;	的	这些	它	是	好的	到	有

['sevrəl] ['dʌz(ə)n] ,

several	dozen	,
一些	打	,

床单旁边应该放着浴巾；最好准备几十条。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['bɔːrdərz] , [wen] ['pɑːsəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ruːm] [meɪ] [kiːp] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [set] .

with	different	borders	,	when	possible	,	so	that	each	room	may	keep	to	its	own	set	.
和	不同的	边界	,	什么时候	可能的	,	所以	那	每个	房间	可能	保持	到	它是	自己的	放	.

尽可能使用不同的边界，以便每个房间都能保持自己的边界。

[tʃiːp] ['tauəlz] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] ; [ðoʊz] ['flɪmzi] ['hʌnikoʊm] [wʌnz]

Cheap	towels	are	most	expensive	in	the	long	run	;	those	flimsy	honeycomb	ones
便宜的	毛巾	是	最多	昂贵的	在	这	长的	跑步	;	那些	脆弱的	蜂窝	一个

[ri'kwaiərɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt] [lɔndraɪŋ] .

requiring	incessant	laundrying	.
需要	不停歇	洗衣	.

便宜的毛巾从长远来看最贵；那些轻薄的蜂窝状毛巾需要不断清洗。

[bai] [gʊd] ['hʌkəˌbæk] , [ɔːr]['sætn]['daɪpər] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mɑːrkɪŋ] [i'niʃəls] [ɪn]
Buy good huckaback , or satin diaper , and beautify them with marking initials in
买 好的 哈克巴克 , 或者 缎 尿布 , 和 美化 他们 和 标记 首字母 在
[krɔːs] [stɪtʃ] .
cross stitch .
叉 缝 .

购买优质的尿布或缎面尿布，并用十字绣绣上姓名首字母来装饰它们。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] [baɪ] ['tækɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kænvəs]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər]
This is easily done by tacking a small square of coarse canvas into the corner
这 是 容易地 完毕 经过 追踪 一个 小的 正方形 的 粗 帆布 进入 这 角落
[ænd; ənd] [wið'drɔɪŋ] [ɪts] [strændz]['æftər] ['wɜːrkɪŋ] .
and withdrawing its strands after working .
和 撤退 它是 线 后 在职的 .

这很容易做到，只需将一小块粗糙的帆布钉在角落里，工作完成后再将帆布的线抽出来即可。

[ɪn'greɪn] ['kɑːt(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ;
Ingrain cottons of all colours can now be bought for this work ;
根深蒂固 棉花 的 全部 颜色 能 现在 是 买 为了 这 工作 ;

现在各种颜色的棉线都可以买到用于这项工作；

[ðə; ði] [red] [werz] [ænd; ənd] [wɑːʃiz] [best] .
the red wears and washes best .
这 红色的 穿着 和 洗涤 最好的 .

红色最耐穿耐洗。

['aʊər; ɑːr] ['dresɪŋ] - [teiblz]['ɔːlsoʊ][kleɪm][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪnɪn] [pres] .
Our dressing - tables also claim a niche in our linen press .
我们的 敷料 - 表格 还 宣称 一个 小众市场 在 我们的 亚麻布 按 .

我们的梳妆台在我们的亚麻布柜中也占有一席之地。

[θriː] [sets] [ʌv; əv] ['kʌvərz] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .
Three sets of covers being necessary for each .
三 套 的 封面 存在 必要的 为了 每个 .

每款产品都需要三套保护套。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pres] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [waɪd]
At the very top of our press , it is well to have some very wide
在 这 非常 顶部 的 我们的 按 , 它 是 出色地 到 有 一些 非常 宽的
[ʃelvz] [fɪkst] .
shelves fixed .
货架 固定的 .

在我们的印刷机最顶端，最好安装一些非常宽的搁板。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'hed] , [soʊ] [meɪ] [dʒʌt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
They will be overhead , so may jut out into the room .
他们 将要 是 开销 , 所以 可能 刚 出去 进入 这 房间 .

它们会位于头顶上方，因此可能会伸到房间里。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌbərd] — [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['hɑːlənd] ,
In this cupboard — lined with brown holland ,
在 这 橱柜 — 衬里 和 棕色的 荷兰 ,

在这个橱柜里——内衬棕色荷兰布，

[ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæmfər] [bɔːlz] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə] [stɔːr] [sper] ['blæŋkits] [ɪn]
and scented with camphor balls — we shall do well to store spare blankets in
和 香味 和 樟 球 — 我们 将 做 出色地 到 店铺 空闲的 毯子 在
[ðə; ði] ['sʌmər] ,
the summer ,
这 夏天 ,

还撒上了樟脑丸——夏天我们最好多储备一些毯子。

[daʊn] [kwɪlts] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] , [ænd; ənd]['eni] [strɔː] ['piləuz] .

down	quilts	when	not	in	use	,	and	any	straw	pillows	.
向下	被子	什么时候	不是	在	使用	,	和	任何	稻草	枕头	.

不使用时，羽绒被和任何草枕都要收起来。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrvɪs] ,

They	will	always	be	warm	and	ready	for	immediate	service	,
他们	将要	总是	是	温暖的	和	准备好	为了	即时	服务	,

他们始终热情周到，随时准备为您提供服务。

[æz; əz][ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər] [paɪps] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] ['ɛrd] .

as	the	hot	-	water	pipes	will	keep	them	well	aired	.
作为	这	热的	-	水	管道	将要	保持	他们	出色地	播出	.

因为热水管道能保持良好的通风。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fəːniʃiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪnɪn] [pres] .

So	much	about	furnishing	our	linen	press	.
所以	很多	关于	家具	我们的	亚麻布	按	.

关于我们亚麻布柜的布置，就说这么多吧。

[ðə; ði] [rɪ'plenɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːnstənt] .

The	replenishment	of	it	should	be	constant	.
这	补给	的	它	应该	是	持续的	.

它的补充应该持续不断。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][juːz]['aʊər; ɑːr] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['tauəlz] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [wer] [aʊt] ,

Even	when	we	use	our	dozens	of	towels	in	rotation	,	they	will	wear	out	,
甚至	什么时候	我们	使用	我们的	几十个	的	毛巾	在	旋转	,	他们	将要	穿	出去	,

即使我们轮流使用几十条毛巾，它们也会磨损。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [stɑːk] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .

and	it	is	necessary	to	keep	up	the	stock	by	occasional	purchases	.
和	它	是	必要的	到	保持	向上	这	库存	经过	偶然	购买	.

因此需要通过不定期进货来维持库存。

['kerf(ə)l] ['mendɪŋ] , [tuː] , [ɪz] ['nesəseri] .

Careful	mending	,	too	,	is	necessary	.
小心	修补	,	也	,	是	必要的	.

仔细修补也是必不可少的。

[noʊ] ['pɪloʊ] - [slɪps] ['maɪnəs] ['bʌtnz] [ɔːr] [teɪps] , [noʊ]['taɪni][hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] ,

No	pillow	-	slips	minus	buttons	or	tapes	,	no	tiny	hole	in	a	tablecloth	,
不	枕头	-	滑倒	减	按钮	或者	磁带	,	不	微小的	洞	在	一个	桌布	,

没有缺扣或无带的枕套，桌布上也没有小洞。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kept] ['lɪnɪn] [pres] .

should	be	seen	in	a	well	-	kept	linen	press	.
应该	是	已见	在	一个	出色地	-	保留	亚麻布	按	.

应该放在保养良好的亚麻布柜里。

[wen] [ʃiːts] [wer] [θɪn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][splɪt][ɪn][hæf] , [saɪdz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] ,

When	sheets	wear	thin	,	they	should	be	split	in	half	,	sides	brought	to	the	centre	,
什么时候	纸张	穿	薄的	,	他们	应该	是	分裂	在	一半	,	侧面	带来	到	这	中心	,

床单变薄时，应将其对半切开，并将两边拢到中间。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [hemd] .

and	the	worn	edges	hemmed	.
和	这	磨损	边缘	包边	.

并将磨损的边缘缝边。

[wen] ['kɑːnstənt] ['foʊldɪŋ] [brɪŋz] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] ,

When	constant	folding	brings	frays	in	a	tablecloth	,
什么时候	持续的	折叠式的	带来	磨损	在	一个	桌布	,

桌布频繁折叠会导致边缘磨损。

[ðə; ði][ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [foʊld] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈleŋθweɪz] .

the	laundress	should	be	directed	to	fold	them	across	instead	of	lengthways	.
这	洗衣妇	应该	是	指导	到	折叠	他们	穿过	反而	的	纵向	.

应指导洗衣工将衣物横向折叠，而不是纵向折叠。

[ðɪs] [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪnɪst] [ˈdaɪpər] .

This	will	double	the	life	of	our	finest	diaper	.
这	将要	双倍的	这	生活	的	我们的	最好的	尿布	.

这将使我们最优质尿布的使用寿命延长一倍。

[ˈtauəlz] , [wen] [ˈrægɪd] , [kæn; kən] [biː; bi] [ˈdʌbld] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː] [bæθ] [klɔːðz] [ænd; ənd]

Towels	,	when	ragged	,	can	be	doubled	and	made	into	bath	cloths	and
毛巾	,	什么时候	破烂不堪	,	能	是	双倍	和	制成	进入	洗澡	布料	和

[ˈtʃeɪmbər] [ˈrʌbər] ;

chamber	rubbers	;
房间	橡胶	;

破旧的毛巾可以对折，制成浴巾和尿布；

[ˈluːps] [ʌv; əv] [teɪp] [əˈtætʃt] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [pleɪs] .

loops	of	tape	attached	will	be	useful	for	hanging	in	place	.
循环	的	磁带	随附的	将要	是	有用	为了	绞刑	在	地方	.

附带的胶带环便于悬挂固定。

[ðə; ði][nekst] [ˈkʌbərd] [ˈkleɪmɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [maɪn] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkrɑːkəri] [wʌn] .

The	next	cupboard	claiming	attention	in	mine	house	is	the	crockery	one	.
这	下一个	橱柜	声称	注意力	在	矿	房子	是	这	陶器	一	.

在我家，下一个引起我注意的橱柜是餐具柜。

[hɪr] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [sper] [glæs] , [ˈwɔːtər] - [dʒʌgz] [ænd; ənd]

Here	are	stored	cups	and	saucers	,	plenty	of	spare	glass	,	water	-	jugs	and
这里	是	存储	杯子	和	碟子	,	很多	的	空闲的	玻璃	,	水	-	水罐	和

[krɔfts] .

crofts	.
克罗夫特	.

这里有存放的杯碟、大量备用玻璃器皿、水壶和玻璃罐。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðɪs] [pres] [ˈekstrə] [læmp] - [ˈtʃimniz] [ænd; ənd] [gæs] - [gloʊbz] .

It	is	well	to	keep	in	this	press	extra	lamp	-	chimneys	and	gas	-	globes	.
它	是	出色地	到	保持	在	这	按	额外的	灯	-	烟囱	和	气体	-	地球仪	.

最好在这个压榨机里备一些额外的灯罩和煤气灯灯泡。

[best] [dɪˈzɜːrt] [ˈdɪʃɪz] , [tuː] ,

Best	dessert	dishes	,	too	,
最好的	甜点	菜肴	,	也	,

甜点也很棒，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʃelf] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈɔrnəmənts] [nɑːt] [ɪn] [ˈdeɪli] [juːz] .

should	be	placed	on	the	top	shelf	and	any	ornaments	not	in	daily	use	.
应该	是	放置	在	这	顶部	架子	和	任何	装饰品	不是	在	日常的	使用	.

不常用的装饰品应放在最上层架子上。

[ˈhæŋɪŋ] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪdi] [ˈhaʊswaɪf] .

Hanging	presses	are	a	great	boon	to	the	tidy	housewife	.
绞刑	出版社	是	一个	伟大的	恩惠	到	这	整齐的	家庭主妇	.

吊柜对于爱干净的家庭主妇来说是一件非常实用的东西。

[wʌn] [fɔːr; fər] [sper] [ˈdresɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [ˈeni] [ˈlændɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] .

One	for	spare	dresses	should	be	built	on	any	landing	large	enough	.
一	为了	空闲的	连衣裙	应该	是	建造	在	任何	降落	大的	足够的	.

任何足够大的楼梯平台上都应该建一个存放备用服装的房间。

[əˈmerɪkən] [pegz] [skruːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [wel] - [stretʃt] [ˈhɑːlənd] [ˈænsər]

American	**pegs**	**screwed**	**into**	**the**	**wall**	**over**	**a**	**sheet**	**of**	**well**	**-**	**stretched**	**holland**	**answer**
美国人	钉子	螺丝	进入	这	墙	超过	一个	床单	的	出色地	-	拉伸	荷兰	回答

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][skɜːrt] - [ˈhæŋɪŋ] .

the	**purpose**	**of**	**skirt**	**-**	**hanging**	**.**
这	目的	的	裙子	-	绞刑	.

将美国木钉拧入墙上，固定在绷紧的荷兰布上，即可达到悬挂裙子的目的。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl]

To	**each**	**of**	**them**	**should**	**be**	**tied**	**a**	**double**	**width**	**of**	**the**	**same**	**material**
到	每个	的	他们	应该	是	系	一个	双倍的	宽度	的	这	相同的	材料

[tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈmʌzlɪn] [roʊbz] .

to	**wrap**	**round**	**our**	**silk**	**and**	**muslin**	**robes**	**.**
到	裹	圆形的	我们的	丝绸	和	细棉布	长袍	.

每件丝绸和薄纱长袍都应该用双倍宽度的同种面料绑起来包裹。

[ˈsʌmtaɪmz] [bægz] , [ˈfɔːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

Sometimes	**bags**	**,**	**forty**	**-**	**six**	**inches**	**long**	**,**
有时	包	,	四十	-	六	英寸	长的	,

有时是46英寸长的袋子，

[ɑːr; ər] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈoʊvər][ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

are	**preferred**	**to**	**draw**	**over**	**the**	**skirt**	**and**	**to**	**hang**	**with**	**it**	**from**	**a**
是	首选	到	画	超过	这	裙子	和	到	悬挂	和	它	从	一个

[peg] .

peg	**.**
钉子	.

最好是套在裙子上，然后挂在衣钩上。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bægz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɔːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌbərd] ,

With	**these**	**bags**	**it**	**is**	**unnecessary**	**to**	**have**	**doors**	**to**	**this**	**cupboard**	**,**
和	这些	包	它	是	不必要	到	有	门	到	这	橱柜	,

有了这些袋子，这个橱柜就不需要门了。

[æz; əz][ðer; ðər][juːz][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪfgɑːrd] [əˈgenst] [dʌst] ,

as	**their**	**use**	**is**	**a**	**safeguard**	**against**	**dust**	**,**
作为	他们的	使用	是	一个	保障	反对	灰尘	,

因为它们的使用可以有效防止灰尘产生。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ˈoʊnli][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːses] .

even	**if**	**a**	**curtain**	**only**	**be**	**hung**	**in**	**front**	**of**	**the**	**recess**	**.**
甚至	如果	一个	窗帘	仅有的	是	悬挂	在	正面	的	这	凹陷处	.

即使只是在壁龛前面挂一块窗帘。

[ə; eɪ] [ˈremnənt] [ˈkʌbərd] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [buːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [maɪn]

A	**remnant**	**cupboard**	**is**	**not**	**always**	**met**	**with**	**,**	**but**	**what**	**a**	**boon**	**it**	**is**	**in**	**mine**
一个	剩	橱柜	是	不是	总是	遇见	和	,	但	什么	一个	恩惠	它	是	在	矿

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

旧橱柜并不总是那么容易找到，但在我的房子里却是一件非常宝贵的物品。

[maɪ][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][wʌn] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [sper] [ruːm] .

My	**old**	**lady**	**had**	**one**	**fixed**	**in**	**a**	**spare**	**room**	**.**
我的	老的	女士	有	一	固定的	在	一个	空闲的	房间	.

我老太太在空房间里装了一台。

[ə; eɪ][tɑːp] [ʃelf] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][roʊlz][ʌv; əv][wɔːl]['peɪpər] , ['remnənts] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] , ['kælikəuz] ,

A	top	shelf	is	ready	for	rolls	of	wall	paper	,	remnants	of	curtains	,	calicoes	,
一个	顶部	架子	是	准备好	为了	卷	的	墙	纸	,	残余物	的	窗帘	,	花布	,

[ænd; ənd] ['flænəlz] ,

and	flannels	,
和	法兰绒	,

最上层架子上放着成卷的壁纸、窗帘边角料、印花棉布和法兰绒布料。

[oʊld] [skwer] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [fɪt][fɔːr; fər] ['skaʊərɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [oʊld] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər] [dʌst] - [klɔːðz]

old	square	of	blanket	fit	for	scouring	purposes	,	old	linen	for	dust	-	cloths
老的	正方形	的	毯子	合身	为了	洗涤	目的	,	老的	亚麻布	为了	灰尘	-	布料

[fɪl] [ɪts] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] ,

fill	its	pigeon	-	holes	,
充满	它是	鸽子	-	孔	,

它的隔间里塞满了旧毯子（适合用来洗衣服）和旧亚麻布（用来做抹布）。

[waɪlst] [ə; eɪ][ræg] - [bæg][ʌv; əv] [red] [twɪl] [hæŋz] [bɪ'loʊ] [ɔːl] ,

whilst	a	rag	-	bag	of	red	twill	hangs	below	all	,
而	一个	抹布	-	包	的	红色的	斜纹布	悬挂	以下	全部	,

而最底下则挂着一大袋红色斜纹布，

[ænd; ənd][ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][skræps] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ɔːr]['foʊldɪd] .

and	is	stuffed	with	scraps	too	small	to	be	rolled	or	folded	.
和	是	填充	和	碎屑	也	小的	到	是	滚动	或者	折叠	.

里面塞满了太小而无法卷起来或折叠的碎屑。

[ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['kʌbərd] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn][maɪn] [haʊs] .

A	medicine	cupboard	is	a	necessity	in	mine	house	.
一个	药品	橱柜	是	一个	必要性	在	矿	房子	.

矿井房里必须要有药柜。

[wʌn] [hʌŋ] [nɑːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wʌnz] [hed] [ɪz] [best] .

One	hung	not	higher	than	one's	head	is	best	.
一	悬挂	不是	更高	比	一个人的	头	是	最好的	.

悬挂的高度最好不要超过头部。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][hæf] ; [wʌn][pɑːr'tɪʃ(ə)n][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [lɔkt] [dɔːr] ,

This	should	be	divided	in	half	;	one	partition	provided	with	a	well	-	locked	door	,
这	应该	是	分割	在	一半	;	一	分割	假如	和	一个	出色地	-	已锁定	门	,

这应该分成两半；其中一半隔间配有一扇锁好的门，

[ðə; ði] ['ʌðər] [prə'tektɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

the	other	protected	only	by	a	curtain	.
这	其他	受保护	仅有的	经过	一个	窗帘	.

另一间仅用帘子遮挡。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [waɪd] ['bændidʒ] , - [skɪn] ,

In	this	latter	portion	may	be	kept	narrow	and	wide	bandages	,	goldbeater's	skin	,
在	这	后者	部分	可能	是	保留	狭窄的	和	宽的	绷带	,	-	皮肤	,

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] ['plæstər] ,

and	sticking	plaster	,
和	粘性	石膏	,

后一部分可以存放窄绷带和宽绷带、金箔敷料和创可贴。

['kɑːt(ə)n] - [wʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [sʌm; səm] [strɔːŋ] [θred] [ænd; ənd] [teɪp] ,

cotton	-	wool	,	and	a	pair	of	scissors	,	some	strong	thread	and	tape	,
棉布	-	羊毛	,	和	一个	一对	的	剪刀	,	一些	强的	线	和	磁带	,

['væsəliːn] [ænd; ənd] ['paʊdər] .

vaseline	and	powder	.
凡士林	和	粉末	.

棉花、剪刀、结实的线和胶带、凡士林和爽身粉。

[ɪn][ðə; ði] [lɔkt] [pɑːrt][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kluːdɪd] .

In	the	locked	part	all	the	family	pharmacopœia	must	be	secluded	.
在	这	已锁定	部分	全部	这	家庭	药典	必须	是	僻	.

在上锁的区域内，所有家族药典都必须单独存放。

" ['pɔizənz] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prɪntɪd]['ledʒəbli][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [liːv]

"	Poisons	"	should	be	printed	legibly	on	the	door	,	and	the	key	should	never	leave
"	毒药	"	应该	是	打印	清晰易读	在	这	门	,	和	这	钥匙	应该	绝不	离开

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃætəlein] .

our	own	chatelaine	.
我们的	自己的	女管家	.

门上应该清晰地印上“毒药”字样，而且钥匙绝不能离开我们自己的管家。

[hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [swiːt] ['naɪtər][fɔːr; fər] [ˊfiːvərɪʃnis] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɪljʊl]

Have	in	this	a	bottle	of	sweet	nitre	for	feverishness	,	and	some	pilules
有	在	这	一个	瓶子	的	甜的	硝	为了	发烧	,	和	一些	小药丸

[ʌv; əv]['ækənaɪt] ;

of	aconite	;
的	附子	;

这瓶药里装着一瓶甜硝酸钾，用来退烧，还有一些乌头丸；

['spɪrɪts][ʌv; əv] ['kæmfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] [ʌv; əv] [lʌmp] ['ʃʊgər] ;

spirits	of	camphor	for	a	cold	,	and	a	screw	of	lump	sugar	;
烈酒	的	樟	为了	一个	寒冷的	,	和	一个	拧紧	的	块	糖	;

感冒时可服用樟脑酒，并可服用一粒方糖；

[ə; eɪ] [tuː] - [aʊns] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['kæstər][ɔɪl][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['tiːspuːn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['spʌndʒiə] ,

a	two	-	ounce	bottle	of	castor	oil	with	an	old	teaspoon	near	it	,	spongia	,
一个	二	-	盎司	瓶子	的	蓖麻	油	和	一个	老的	茶匙	靠近	它	,	海绵骨	,

[ɪpɪkækjʊ'ænə] [waɪn] ,

Ipecacuanha	wine	,
吐根	葡萄酒	,

一瓶两盎司的蓖麻油，旁边放着一把旧茶匙；海绵；吐根酒。

[ænd; ənd] ['sɪrəp] [ʌv; əv] [skwɪl] ['redi] [fɔːr; fər] [kruːp] ; [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['lɪnsiːd] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['mʌstərd]

and	syrup	of	squills	ready	for	croup	;	a	tin	of	linseed	,	another	of	mustard
和	糖浆	的	海葱	准备好	为了	哮吼	;	一个	锡	的	亚麻籽	,	其他	的	芥末

,

,

,

还有准备用来治疗哮吼的海葱糖浆；一罐亚麻籽，另一罐芥末。

[ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [swiːt] [ɔɪl] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] , ['kæmfəˌreɪtɪd] [ɔɪl][ænd; ənd]

a	flask	of	sweet	oil	,	a	bottle	each	of	eucalyptus	,	camphorated	oil	and
一个	烧瓶	的	甜的	油	,	一个	瓶子	每个	的	桉树	,	樟脑	油	和

['glɪsərɪn] ;

glycerine	;
甘油	;

一瓶甜油，一瓶桉树油，一瓶樟脑油，一瓶甘油；

[ˌbelə'dɑːnə] ['tɪŋktʃər] [fɔːr; fər] [sɔːr] [θroʊt] ; ['kærən] [ɔːr] [griːn] [ɔɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrn] ;

belladonna	tincture	for	sore	throats	;	carron	or	green	oil	for	a	burn	;
颠茄	酊剂	为了	疮	喉咙	;	卡伦	或者	绿色的	油	为了	一个	烧伤	;

颠茄酊剂用于治疗咽喉痛；香芹籽油或绿油用于治疗烧伤；

[ænd; ənd]['lɪkərɪʃˌlɪkərɪs] ['paʊdər] [ɔːr][kæs'kerə] ['pelits] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] .

and	liquorice	powder	or	Cascara	pellets	for	constipation	.
和	甘草	粉末	或者	卡斯卡拉	颗粒	为了	便秘	.

甘草粉或鼠李皮丸可用于治疗便秘。

[ɪn] [maɪn] [haʊs] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

In	mine	house	all	these	things	are	necessary	,	and	should	be	found	in	the
在	矿	房子	全部	这些	事物	是	必要的	,	和	应该	是	成立	在	这

['medɪs(ə)n] ['kʌbərd] .

medicine	cupboard	.
药品	橱柜	.

在我的房子里，这些东西都是必需的，应该放在药柜里。

[ə; eɪ] [dʒæm] [pres] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['haʊsˌwaɪfs] ['kɔːrnər] .

A	jam	press	is	a	nice	addition	to	our	housewife's	corner	.
一个	果酱	按	是	一个	好的	添加	到	我们的	家庭主妇的	角落	.

一台果酱压榨机是我们家庭主妇工作台上的一个不错的补充。

['evri] [pɑːt] [ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] [ɔːr] ['dʒeli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Every	pot	of	marmalade	or	jelly	should	have	a	label	on	it	stating	when	it
每一个	锅	的	果酱	或者	果冻	应该	有	一个	标签	在	它	声明	什么时候	它

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

每罐果酱或果冻都应该贴上标签，注明制作日期。

" ['ræzberi] [dʒæm] ,

"	Raspberry	jam	,
"	覆盆子	果酱	,

覆盆子果酱，

[noʊ] . [wʌn] ['bɔɪlɪŋ] ,

No	.	1	boiling	,
不	.	1	沸腾	,

1号沸腾，

[dʒʊ'laɪ] 20th , - .

July	20th	,	1899	.
七月	20th	,	-	.

1899年7月20日。

" [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kʌvər] [iːtʃ] [krɑːk] .

"	In	a	dry	situation	there	is	no	need	to	cover	each	crock	.
"	在	一个	干燥	情况	那里	是	不	需要	到	覆盖	每个	缸	.

“在干燥的情况下，没有必要给每个陶罐盖上盖子。”

[ɪf] [wel] [bɔɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [freʃ] [saʊnd] [fruːt] ,

If	well	boiled	and	made	of	fresh	sound	fruit	,
如果	出色地	煮沸	和	制成	的	新鲜的	声音	水果	,

如果煮熟，并且是用新鲜健康的水果制成的，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] " [dʒel] " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skluːdɪŋ] [er] .

it	should	"	jell	"	enough	to	keep	without	excluding	air	.
它	应该	"	果冻	"	足够的	到	保持	没有	不包括	空气	.

它应该凝固到足以保持形状且不漏气。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [leɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [pɔts] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [oʊld] ['leɪdi] ['evər]

A	sheet	of	newspaper	laid	over	the	rows	of	pots	is	all	my	old	lady	ever
一个	床单	的	报纸	铺设	超过	这	行	的	锅	是	全部	我的	老的	女士	曾经

[θɔːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hoʊm] - [meɪd] [dʒæm] .

thought	necessary	for	her	home	-	made	jam	.
想法	必要的	为了	她	家	-	制成	果酱	.

我老太太做果酱时，只需要在成排的锅上铺一张报纸就够了。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [dʒæm] [pres] [hæd; həd] [er] - [hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

But	then	her	jam	press	had	air	-	holes	bored	in	the	door	.
但	然后	她	果酱	按	有	空气	-	孔	无聊的	在	这	门	.

但是她的果酱压榨机门上却钻了通风孔。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [mæskt] [wɪð; wɪθ]['faɪnɪst]['waɪər] ['netɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] ['məʊldɪnəs]

These	were	masked	with	finest	wire	netting	,	and	effectually	prevented	mouldiness
这些	是	戴面具	和	最好的	金属丝	网	,	和	有效地	阻止	发霉

.

:

.

这些都用最精细的金属网覆盖，有效地防止了发霉。

[ə; eɪ] [buːt] ['kʌbərd] ['leŋkθənz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [bɒ'tiːn] .

A	boot	cupboard	lengthens	the	lives	of	all	our	bottines	.
一个	启动	橱柜	延长	这	生活	的	全部	我们的	博蒂内斯	.

鞋柜可以延长所有靴子的使用寿命。

[tuː] [ʃelvz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪnts] ['kɜːrt(ə)n]

Two	shelves	about	two	feet	apart	should	be	protected	in	front	with	a	chintz	curtain
二	货架	关于	二	脚	除	应该	是	受保护	在	正面	和	一个	印花棉布	窗帘

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]['taɪni] [rɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræs] [poʊl] .

hanging	from	tiny	rings	to	a	brass	pole	.
绞刑	从	微小的	戒指	到	一个	黄铜	极	.

两个相距约两英尺的架子前面应该用印花棉布窗帘遮挡，窗帘用小环挂在黄铜杆上。

['evri] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [hɪr] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]

Every	pair	of	boots	should	be	kept	here	,	protected	from	dust	and	ready	for
每一个	一对	的	靴子	应该	是	保留	这里	,	受保护	从	灰尘	和	准备好	为了

[wer] .

wear	.
穿	.

每双靴子都应该放在这里，防尘，随时可以穿。

[triːz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɔːl]

Trees	fitted	into	each	are	really	economical	,	as	they	double	the	existence	of	all
树木	适配	进入	每个	是	真的	经济	,	作为	他们	双倍的	这	存在	的	全部

['aʊtdɔːr] ['futgiə] .

outdoor	footgear	.
户外的	鞋类	.

每双鞋里都装上了鞋楦，非常经济实惠，因为它们使所有户外鞋类装备的使用寿命翻了一番。

[dæmp] [buːts] , [tuː] , [kæn; kən][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [oʊts] , [ænd; ənd][draɪ] ['sloʊli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌbərd] ,

Damp	boots	,	too	,	can	be	filled	with	oats	,	and	dry	slowly	in	this	cupboard	,
潮湿	靴子	,	也	,	能	是	已填	和	燕麦	,	和	干燥	缓慢地	在	这	橱柜	,

潮湿的靴子也可以装满燕麦，放在这个橱柜里慢慢晾干。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .

instead	of	being	hardened	and	shrivelled	over	the	kitchen	range	.
反而	的	存在	硬化	和	干瘪	超过	这	厨房	范围	.

而不是在厨房炉灶上变得坚硬干瘪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [stɔːr] [pres] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] - [nɑːn][ɪn] [maɪn] [haʊs] .

Of	course	a	store	press	is	a	sine	quâ	non	in	mine	house	.
的	课程	一个	店铺	按	是	一个	正弦	-	非	在	矿	房子	.

当然，商店里的压机是我的房子里必不可少的。

[aɪ][duː][nɑːt] [kiːp] [ðɪs] [lɔkt] , [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] .

I	do	not	keep	this	locked	,	for	servants	should	be	trusted	in	a	family	.
我	做	不是	保持	这	已锁定	,	为了	仆人	应该	是	可信	在	一个	家庭	.

我没有把这个锁起来，因为在一个家庭里，仆人应该被信任。

[hɪr] ['evriθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪz] [kept] — [tɪnz] [ʌv; əv] ['sæmən] ,

Here	everything	likely	to	be	wanted	in	an	emergency	is	kept	—	tins	of	salmon	,
这里	一切	可能	到	是	通缉	在	一个	紧急情况	是	保留	—	罐头	的	三文鱼	,

['herɪŋz] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] ,

herrings	and	tomatoes	,
鲱鱼	和	西红柿	,

这里存放着所有紧急情况下可能需要的物品——罐装鲑鱼、鲱鱼和西红柿。

['kɑːlərd] [hed] , [pɑːt] [diː][fwɑː][græs] , [kɔːrnd] [biːf] , ['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['tʃʌtniz] , ['pɑːtɪd] [miːts] ,

collared	head	,	pâte	de	foie	gras	,	corned	beef	,	pickles	and	chutnees	,	potted	meats	,
项圈	头	,	肉酱	德	鹅肝	草地	,	咸	牛肉	,	泡菜	和	酸辣酱	,	盆栽	肉类	,

['bɑːtld] [fruːt] [fɔːr; fər] [paɪz] ,

bottled	fruit	for	pies	,
瓶装	水果	为了	馅饼	,

猪颈肉、鹅肝酱、咸牛肉、泡菜和酸辣酱、罐装肉、瓶装水果（用于制作馅饼）

['keipəz] , ['pepərz] , ['spaɪsɪz] , ['lentəlz][baɪ][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌfærə'neɪʃəs] [ˌprepə'reɪʃnz] ;

capers	,	peppers	,	spices	,	lentils	by	the	stone	,	and	all	farinaceous	preparations	;
刺山柑	,	辣椒	,	香料	,	扁豆	经过	这	石头	,	和	全部	粉状的	准备工作	;

刺山柑、辣椒、香料、石磨扁豆和所有面粉制品；

[soʊp] [baɪ] [weɪt] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪd] , ['kɜːənts] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] ,

soap	by	weight	cut	up	and	dried	,	currents	washed	and	picked	ready	for	use	,
肥皂	经过	重量	切	向上	和	干燥	,	电流	洗过	和	挑选	准备好	为了	使用	,

['reɪzɪnz] ,

raisins	,
葡萄干	,

按重量切块晾干的肥皂，洗净采摘即可使用的葡萄干，

[sʌl'tɑːnəz] , ['soʊdə][ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

sultanas	,	soda	in	a	sack	,	etc	.	,	etc	.
苏丹娜	,	苏打	在	一个	解雇	,	ETC	.	,	ETC	.

苏丹娜葡萄干、袋装汽水等等。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [θɪŋz] ['riːəli] [naɪs][ænd; ənd] [freʃ] ,

In	order	to	keep	these	things	really	nice	and	fresh	,
在	命令	到	保持	这些	事物	真的	好的	和	新鲜的	,

为了保持这些东西的新鲜美味，

[stoʊn] ['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ] ['kʌvərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .

stone	jars	with	covers	are	the	best	to	put	them	in	.
石头	罐子	和	封面	是	这	最好的	到	放	他们	在	.

最好用带盖的石罐来装它们。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [pruːv] [tuː] [ɪk'spensɪv] , [waɪd] - [maʊðd] ['pɪkl] ['bɔtlz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

But	when	these	prove	too	expensive	,	wide	-	mouthed	pickle	bottles	may	be	used	,
但	什么时候	这些	证明	也	昂贵的	,	宽的	-	嘴巴	泡菜	瓶子	可能	是	用过的	,

但如果这些瓶子太贵，也可以使用广口泡菜瓶。

['leɪbld] ['klɪrli] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [ɑːr; ər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] .

labelled	clearly	so	that	their	contents	are	recognised	at	once	.
标签	清楚地	所以	那	他们的	内容	是	已确认	在	一次	.

标签清晰明了，以便一眼就能识别其内容物。

['flaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] , ['æplz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪn] [kæsk] .

Flour	should	be	kept	in	a	tub	,	apples	and	sugar	in	casks	.
面粉	应该	是	保留	在	一个	浴缸	,	苹果	和	糖	在	酒桶	.

面粉应该放在桶里，苹果和糖应该放在木桶里。

[ðɪs] [stɔːr] ['kʌbərd] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [aʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪts] [ʃelvz] [swept] [daʊn] ,

This	store	cupboard	must	be	cleared	out	once	a	month	,	its	shelves	swept	down	,
这	店铺	橱柜	必须	是	已清除	出去	一次	一个	月	,	它是	货架	扫荡	向下	,

这个储物柜必须每月清理一次，架子上的物品都要打扫干净。

[ænd; ənd] [freʃ] ['laɪnɪŋ] ['peɪpər] [pʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	fresh	lining	paper	put	there	on	them	.
和	新鲜的	衬垫	纸	放	那里	在	他们	.

并在上面铺上新的衬纸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ðen] [tuː; tə] [noʊt] [wer] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

It	is	easy	then	to	note	where	our	supply	is	running	short	,	and	to
它	是	简单的	然后	到	笔记	在哪里	我们的	供应	是	跑步	短的	,	和	到

['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] ,

supplement	it	,
补充	它	,

这样一来，就很容易发现我们的供应哪些方面出现短缺，并进行补充。

['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wer] [ə; eɪ] [bæg] [hæz; həz] [bɜːrst] , [ɔːr] ['bɑːt(ə)l] [ɪz] ['liːkɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt]

easy	to	see	where	a	bag	has	burst	,	or	bottle	is	leaking	,	and	to	substitute
简单的	到	看	在哪里	一个	包	有	爆裂	,	或者	瓶子	是	泄漏	,	和	到	代替

['ʌðər] [wʌnz] .

other	ones	.
其他	一个	.

很容易看出袋子哪里破了，瓶子哪里漏了，并可以更换其他袋子或瓶子。

[ə; eɪ] ['mʌltəm] [ɪn] ['pɑːvəu] ['kʌbərd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ɪn] [maɪn] [haʊs] .

A	multum	in	parvo	cupboard	is	one	of	the	comforts	in	mine	house	.
一个	multum	在	细小病毒	橱柜	是	一	的	这	舒适	在	矿	房子	.

小橱柜里的 multum 是矿井小屋的舒适之处之一。

[hɪr] , ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [ɑːr; ər] [kept] [sper] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] , [spuːlz] , ['pepərz] [ʌv; əv]

Here	,	under	lock	and	key	,	are	kept	spare	dozens	of	cotton	,	spools	,	papers	of
这里	,	在下面	锁	和	钥匙	,	是	保留	空闲的	几十个	的	棉布	,	线轴	,	文件	的

['niːdlz] ,

needles	,
针	,

这里，用锁链锁着，存放着几十卷备用棉花、线轴和针线包。

[bɑːksɪz] [ʌv; əv] [pɪnz] , [bəuθ] [her] [ænd; ənd] [dres] , [teɪps] [ænd; ənd] ['meʒərz] , ['peɪpər] [ænd; ənd]

boxes	of	pins	,	both	hair	and	dress	,	tapes	and	measures	,	paper	and
盒子	的	别针	,	两个都	头发	和	裙子	,	磁带	和	措施	,	纸	和

['envələʊps] , [penz] [baɪ] [ðə; ði] [groʊs] ,

envelopes	,	pens	by	the	gross	,
信封	,	钢笔	经过	这	总的	,

成盒的别针（包括头发别针和衣服别针）、卷尺和量具、纸张和信封、成批的钢笔

[ænd; ənd] ['penslz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] .

and	pencils	by	the	score	.
和	铅笔	经过	这	分数	.

还有成捆的铅笔。

[ðiːz] [kæn; kən] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] ['seɪlz] [fɔːr; fər] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

These	can	often	be	picked	up	at	sales	for	next	to	nothing	,
这些	能	经常	是	挑选	向上	在	销售量	为了	下一个	到	没有什么	,

这些东西通常可以在促销活动中以极低的价格买到。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

and	a	constant	supply	of	such	necessities	is	at	hand	.
和	一个	持续的	供应	的	这样的	必需品	是	在	手	.

而且这些必需品供应充足。

[ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] ['kʌbərd] [ɪz] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] ['evri] ['haʊshoʊld] .

A	carpenter's	cupboard	is	a	boon	to	every	household	.
一个	木匠的	橱柜	是	一个	恩惠	到	每一个	家庭	.

木匠工具柜是每个家庭的福音。

[ɪn] [maɪn] [haʊs] [wʌn] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['klɑːzɪt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sterz] .

In	mine	house	one	is	fitted	up	in	a	tiny	closet	under	the	stairs	.
在	矿	房子	一	是	适配	向上	在	一个	微小的	壁橱	在下面	这	楼梯	.

在矿井小屋里，一个设备安装在楼梯下的一个小壁橱里。

[soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] — ['lɑːks] [groʊ] [stɪf] ,

So	many	little	things	go	wrong	in	the	framework	of	our	homes	—	locks	grow	stiff	,
所以	许多	小的	事物	去	错误的	在	这	框架	的	我们的	房屋	—	锁	生长	僵硬的	,

['hændlz] [kʌm] [ɔːf] ,

handles	come	off	,
把手	来	离开	,

我们的房屋结构中有很多小问题——锁具变紧、把手脱落等等。

['wɪndoʊ] [kɔːrdz] [breɪk] , [neɪlz] [wɑːnt] ['draɪvɪŋ] .

window	cords	break	,	nails	want	driving	.
窗户	绳索	休息	,	指甲	想	驾驶	.

窗户绳断了，钉子需要钉进去。

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [kæn; kən] [wiːld] ['hæmər] [ænd; ənd] ['gɪmlət]

How	well	it	is	when	the	mistress	of	a	house	can	wield	hammer	and	gimlet
如何	出色地	它	是	什么时候	这	情妇	的	一个	房子	能	挥	锤	和	金利口酒

[ænd; ənd] ['skruːdraɪvər] ;

and	screwdriver	;
和	螺丝刀	;

女主人能熟练使用锤子、锥子和螺丝刀，那该有多好啊！

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [tuːlz] ['mɪsɪŋ] [wen] [rɪ'kwaɪərd] .

and	yet	how	often	are	such	tools	missing	when	required	.
和	然而	如何	经常	是	这样的	工具	丢失的	什么时候	必需的	.

然而，当需要这些工具时，却常常找不到它们。

[ɪn] [maɪ] ['kɑːrpəntɚz] ['kʌbərd] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hevi] - ['hedɪd] ,

In	my	carpenter's	cupboard	there	is	always	a	heavy	-	headed	,
在	我的	木匠的	橱柜	那里	是	总是	一个	重的	-	标题	,

我的木工工具柜里总有一个沉重的.....

[laɪt] - ['hændəld] ['lɪt(ə)l] ['hæmər] [fɔːr; fər] [ə'dʒʌstɪŋ] ['kɑːrpəts] [ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [tæks] ; ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [koʊl] -

light	-	handled	little	hammer	for	adjusting	carpets	or	putting	in	tacks	;	also	a	coal	-
光	-	处理	小的	锤	为了	调整	地毯	或者	推杆	在	图钉	;	还	一个	煤炭	-

['hæmər] [fɔːr; fər] ['hevɪərðən'er] [wɜːrk] .

hammer	for	heavier	work	.
锤	为了	较重	工作	.

轻柄小锤，用于调整地毯或钉钉子；还有煤锤，用于较重的工作。

[hɪr] [ə; eɪ] ['gɪmlət] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] - [saɪzd] ['skruːˌdraɪvəz] , [ə; eɪ] [bɑːks]

Here	a	gimlet	may	be	found	,	and	several	different	-	sized	screwdrivers	,	a	box
这里	一个	金利口酒	可能	是	成立	,	和	一些	不同的	-	尺寸	螺丝刀	,	一个	盒子

[ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] [neɪlz] ;

of	assorted	nails	;
的	各种各样的	指甲	;

这里有一把锥子，几种不同尺寸的螺丝刀，以及一盒各种钉子；

[hʊks] [ænd; ənd] [skruːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wen] ['wɑːntɪd] .

hooks	and	screws	are	also	found	there	when	wanted	.
钩子	和	螺丝	是	还	成立	那里	什么时候	通缉	.

那里也备有挂钩和螺丝，以备不时之需。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃɑːpənɪŋ] [pleɪt] [ænd; ənd] [flæsk] [ʌv; əv] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [kaʊtʃ] [ɪn] [ˈiːzi]
A **small** **sharpening** **plate** **and** **flask** **of** **oil** **for** **keeping** **the** **family** **couch** **in** **easy**
一个 小的 磨利 盘子 和 烧瓶 的 油 为了 保持 这 家庭 长椅 在 简单的
[trɪm] ,
trim **,**
修剪 ,

一个小型磨刀板和一瓶油，方便随时打磨家里的沙发。

[ə; eɪ] [ˈsmuːðɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] [sɔː] , [ˈwaɪər] [neɪlz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [θɪn] [kɔːrd] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
a **smoothing** **plane** **and** **saw** **,** **wire** **nails** **and** **coils** **of** **thin** **cord** **,** **a** **pair** **of**
一个 平滑 飞机 和 锯 , 金属丝 指甲 和 线圈 的 薄的 绳索 , 一个 一对 的
[ˈpɪnsərz] ,
pincers **,**
钳 ,

刨子和锯子，铁钉和细绳，一把钳子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] .
and **a** **good** **knife** **.**
和 一个 好的 刀 .

还有一把好刀。

[aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [ɪn] [ˈkɑːpəntə] [seɪvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [prəˈvɜːrbiəl] [naɪn] .
I **find** **a** **stitch** **in** **time** **in** **carpentering** **saves** **more** **than** **the** **proverbial** **nine** **.**
我 寻找 一个 缝 在 时间 在 木工 保存 更多的 比 这 谚语 九 .

我发现，木工活中及时缝一针比俗话说的“九针”更省事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌbədz] [ɪn] [maɪn] [haʊs] ,
And **now** **I** **think** **I** **have** **told** **you** **about** **most** **of** **the** **cupboards** **in** **mine** **house** **,**
和 现在 我 思考 我 有 讲述 你 关于 最多 的 这 橱柜 在 矿 房子 ,

现在我想我已经把我家大部分的橱柜都介绍给你了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [ˌðerˈɪn] .
and **what** **is** **found** **therein** **.**
和 什么 是 成立 其中 .

以及其中包含的内容。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊsˌmeɪdz] [ˈklɑːzɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] - , [ɪts] [ˈpoʊps] [hed] , [ɪts]
I **have** **not** **described** **the** **housemaid's** **closet** **with** **its** **hairbroom** **,** **its** **pope's** **head** **,** **its**
我 有 不是 描述 这 女佣 壁橱 和 它是 - , 它是 教皇的 头 , 它是
[twɪg] ,
twig **,**
枝条 ,

我没有描述女佣的壁橱，里面有梳子、教皇的头像、树枝，

[ɪts] [ˈbiːzəm] , [ɪts] [ˈdʌstpæn] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ɔːr] [ɪts] [ˈʌðər] [et] [sɛtɘəz] .
its **besom** **,** **its** **dustpan** **and** **brush** **,** **or** **its** **other** **et** **ceteras** **.**
它是 扫帚 , 它是 簸箕 和 刷子 , 或者 它是 其他 等 其他 .

它的扫帚、簸箕和刷子，或其他等等。

[ˈevri] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] [ˌðerˈɪn] ,
Every **mistress** **of** **a** **family** **knows** **what** **is** **required** **therein** **,**
每一个 情妇 的 一个 家庭 知道 什么 是 必需的 其中 ,

每个家庭主妇都知道其中需要做什么。

[ˈoʊnli] [let] [ˌem ˈiː] [səˈdʒest] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [ˈfeðər] - [hed] [dʌstɪŋ] - [brʌʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
only **let** **me** **suggest** **that** **her** **usual** **feather** **-** **head** **dusting** **-** **brush** **should** **be**
仅有的 让 我 建议 那 她 通常 羽毛 - 头 除尘 - 刷子 应该 是
[kənˈspɪkjuəs] [baɪ] [ɪts] [ˈæbsəns] .
conspicuous **by** **its** **absence** **.**
显眼的 经过 它是 缺席 .

我只想建议，她常用的羽毛头除尘刷应该不见了。

['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['sensləs] [ə; eɪ][plæn] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] [flɪkɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs]

Never	was	so	senseless	a	plan	devised	for	flicking	particles	from	one	place
绝不	曾是	所以	无意义的	一个	计划	设计	为了	轻弹	颗粒	从	一	地方

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðæt] [seɪm] ['feðər] [wɪsk] .

to	another	as	that	same	feather	whisk	.
到	其他	作为	那	相同的	羽毛	拂	.

从来没有比用羽毛拂尘将粒子从一个地方拂到另一个地方更荒谬的计划了。

[let] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][dæmp] ['dʌstəz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][dʒɜːrm] -

Let	the	housemaid	have	plenty	of	damp	dusters	at	hand	,	and	germ	-
让	这	保姆	有	很多	的	潮湿	除尘器	在	手	,	和	细菌	-

['pregnənt] [dʌst] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'muːvd] .

pregnant	dust	will	be	effectually	removed	.
孕	灰尘	将要	是	有效地	已移除	.

让女佣手边备好充足的湿抹布，就能有效去除携带细菌的灰尘。

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [tuː] , [ɔːl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] .

I	have	omitted	,	too	,	all	account	of	the	butler's	pantry	.
我	有	省略	,	也	,	全部	帐户	的	这	管家	食品储藏室	.

此外，我也省略了对管家餐具室的所有描述。

['haʊzɪz] ['naʊədeɪz] [ðæt] [kiːp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ,

Houses	nowadays	that	keep	such	an	official	are	governed	by	a	housekeeper	,
房屋	如今	那	保持	这样的	一个	官方的	是	受统治	经过	一个	管家	,

如今，如果家中还保留着这样的官职，那么家务通常由管家负责。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hɜːr'self] .

and	not	by	the	mistress	herself	.
和	不是	经过	这	情妇	她自己	.

而不是女主人本人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [smɔːl] [ɪs'tæbliʃmənts] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [duː][ðə; ði][wɜːrk] .

Besides	,	I	am	writing	about	small	establishments	in	which	women	do	the	work	.
除了	,	我	是	写作	关于	小的	机构	在	哪个	女性	做	这	工作	.

此外，我写的是女性从事工作的小型企业。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [maɪ][nekst]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊks] [ɪn] [maɪn] [haʊs] ,

For	that	reason	,	my	next	paper	will	be	all	about	the	ingle	-	nooks	in	mine	house	,
为了	那	原因	,	我的	下一个	纸	将要	是	全部	关于	这	英格尔	-	角落	在	矿	房子	,

因此，我的下一篇论文将全部是关于矿屋里的壁炉角落。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [iˈkɔnəmaiz] [ðiːz] .

and	how	to	economise	these	.
和	如何	到	节约	这些	.

以及如何节约这些开支。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	112	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{112}

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] . — [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən]

Katherine	.	—	We	can	tell	you	all	about	your	complaint	,	for	we	can
凯瑟琳	.	—	我们	能	告诉	你	全部	关于	你的	抱怨	,	为了	我们	能

[spiːk] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

speak	from	personal	experience	,
说话	从	个人的	经验	,

凯瑟琳——我们可以告诉你你遇到的所有问题，因为我们有过类似的亲身经历。

['hævɪŋ] [bɪn] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

having	been	liable	to	the	condition	for	many	years	.
拥有	到过	容易	到	这	状况	为了	许多	年	.

多年来一直受此病症影响。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kɔːld] " ['hɜːrpiːz][ˌleɪbi'eɪlɪs] .

The	disease	is	called	"	herpes	labialis	.
这	疾病	是	称为	"	疱疹	唇部	.

这种疾病被称为“唇疱疹”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [smɔːl] ['blistəz]

"	It	is	one	of	a	large	group	of	affections	which	consist	of	small	blisters
"	它	是	一	的	一个	大的	团体	的	情感	哪个	由	的	小的	水泡

[ɑːn][ə; eɪ] [red] [beɪs] [ænd; ənd] [ə'kɜːr] [ɑːn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

on	a	red	base	and	occur	on	various	parts	of	the	body	.
在	一个	红色的	根据	和	发生	在	各种各样的	部分	的	这	身体	.

“它是一大类疾病中的一种，这类疾病的特征是红色基底上出现小水疱，可发生于身体的各个部位。”

[ðæt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['hɜːrpiːz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [kɔːld] ['hɜːrpiːz]['zɑːstər]

That	variety	of	herpes	which	occurs	on	the	side	of	the	trunk	is	called	herpes	zoster
那	种类	的	疱疹	哪个	发生	在	这	边	的	这	树干	是	称为	疱疹	带状疱疹

[ɔːr] ['ʃɪŋglz] .

or	shingles	.
或者	带状疱疹	.

发生在躯干侧面的那种疱疹叫做带状疱疹或生蛇。

['hɜːrpiːz][ˌleɪbi'eɪlɪs][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [kəm'pleɪnt] .

Herpes	labialis	is	a	very	common	complaint	.
疱疹	唇部	是	一个	非常	常见的	抱怨	.

唇疱疹是一种非常常见的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [riː'kəːz] [ɪn] [ðoʊz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

It	frequently	recurs	in	those	liable	to	it	and	often	occurs	on	both	sides	of
它	频繁地	递归	在	那些	容易	到	它	和	经常	发生	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət] [wʌns] .

the	mouth	at	once	.
这	嘴	在	一次	.

这种疾病在易感人群中经常复发，而且常常同时发生在嘴巴的两侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['skersli] ['evər] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [sək'sesɪv]

It	is	very	erratic	and	scarcely	ever	occupies	the	same	site	in	two	or	more	successive
它	是	非常	不稳定的	和	几乎	曾经	占据	这	相同的	地点	在	二	或者	更多的	连续

[ə'tæks] .

attacks	.
攻击	.

它的活动规律非常不稳定，在两次或多次连续攻击中几乎不会占据同一地点。

[ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] [wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Of	its	cause	we	know	but	little	.
的	它是	原因	我们	知道	但	小的	.

我们对它的成因知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] ,

It	is	very	common	in	typhoid	fever	and	other	infectious	diseases	,
它	是	非常	常见的	在	伤寒	发烧	和	其他	传染性	疾病	,

这种情况在伤寒和其他传染病中非常常见。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] ['prez(ə)nt][ɪn] [nuː'moʊniə] .

and	is	almost	constantly	present	in	pneumonia	.
和	是	几乎	不断地	展示	在	肺炎	.

几乎总是存在于肺炎中。

[ɪn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ['æftər] ['evri] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][daɪ'ʤestʃən] , ['æftər]

In	some	people	it	occurs	after	every	slight	disturbance	of	digestion	,	after
在	一些	人们	它	发生	后	每一个	轻微	干扰	的	消化	,	后

[ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv]['daɪət] ,

alterations	of	diet	,
变化	的	饮食	,

有些人只要消化系统稍有紊乱，或者饮食习惯发生改变，就会出现这种情况。

[ɔːr]['æftər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

or	after	change	of	residence	from	one	place	to	another	.
或者	后	改变	的	住宅	从	一	地方	到	其他	.

或因居住地变更而搬迁。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ri'kəːz] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [taɪm] .

It	frequently	recurs	at	regular	intervals	of	time	.
它	频繁地	递归	在	常规的	间隔	的	时间	.

它经常以固定的时间间隔再次发生。

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['nɜːrvəs] .

Its	origin	is	unquestionably	nervous	.
它是	起源	是	毫无疑问	紧张的	.

它的起源无疑是神经性的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['smɑːrtɪŋ] [peɪn][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ɔːr] [tʃɪn] .

It	begins	with	a	sharp	smarting	pain	in	a	limited	region	of	the	lips	or	chin	.
它	开始	和	一个	锋利的	刺痛	疼痛	在	一个	有限的	地区	的	这	嘴唇	或者	下巴	.

起初，嘴唇或下巴的某个小区域会出现剧烈的刺痛感。

[ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [ɪn'kriːsɪz] , [ðə; ði] [pleɪs] [gets] [red] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['vɛzɪkəlz] [meɪk]

The	smarting	increases	,	the	place	gets	red	,	and	in	a	few	hours	vesicles	make
这	刺痛	增加	,	这	地方	获得	红色的	,	和	在	一个	很少	小时	囊泡	制作

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

刺痛感加剧，患处变红，几个小时后出现水疱。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['vɛzɪkəlz] [draɪ] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][skæb][fɔːrmz] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [drɑːps][ɔːf] ,

In	a	day	or	two	the	vesicles	dry	up	and	a	scab	forms	which	eventually	drops	off	,
在	一个	天	或者	二	这	囊泡	干燥	向上	和	一个	痂	表格	哪个	最终	滴	离开	,

一两天后，水疱会干涸，形成痂皮，最终脱落。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [mɑːrk] [wɪtʃ] [pə'sists] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .

leaving	a	red	mark	which	persists	for	a	week	or	more	.
离开	一个	红色的	标记	哪个	持续	为了	一个	星期	或者	更多的	.

留下持续一周或更长时间的红色印记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['nevər] [liːvz] [ə; eɪ][skɑːr] .

It	is	purely	superficial	and	never	leaves	a	scar	.
它	是	纯粹	浅	和	绝不	树叶	一个	瘢痕	.

这只是表面伤，不会留下疤痕。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] .

To	prevent	this	condition	is	by	no	means	easy	.
到	防止	这	状况	是	经过	不	方法	简单的	.

预防这种情况绝非易事。

[faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʌt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

Find	out	,	if	possible	,	what	causes	it	,	and	then	,	if	you	can	remove	the
寻找	出去	,	如果	可能的	,	什么	原因	它	,	和	然后	,	如果	你	能	消除	这

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

尽可能找出原因，然后，如果可以的话，消除原因。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɑːbəbli] [siːs] .

the	condition	will	probably	cease	.
这	状况	将要	大概	停止	.

这种情况很可能会消失。

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] , ['θɪkli] [dʌst] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][zɪŋk]['ɑːksaɪd][ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː]

During	an	attack	,	thickly	dust	the	place	over	with	zinc	oxide	and	cover	it
期间	一个	攻击	,	浓密	灰尘	这	地方	超过	和	锌	氧化物	和	覆盖	它

[wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [wʊl] .

with	cotton	wool	.
和	棉布	羊毛	.

遭受攻击时，在患处厚厚地撒上一层氧化锌粉，然后用棉花覆盖。

[noʊ] [drʌg] [hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

No	drug	has	the	slightest	effect	on	the	condition	,
不	药品	有	这	丝毫	影响	在	这	状况	,

没有任何药物对这种疾病有丝毫疗效。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['triːtmənt] .

and	indeed	the	same	may	be	said	of	every	form	of	treatment	.
和	的确	这	相同的	可能	是	说	的	每一个	形式	的	治疗	.

事实上，每一种治疗方法都可能存在同样的问题。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪts] [kɔːrs] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ] ['triːtmənt] .

Like	so	many	other	nervous	diseases	,	it	runs	its	course	uninfluenced	by	treatment	.
喜欢	所以	许多	其他	紧张的	疾病	,	它	跑步	它是	课程	未受影响	经过	治疗	.

像许多其他神经系统疾病一样，它的发展过程不受治疗的影响。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlәti][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌdisə'piəz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] .

Often	the	liability	to	the	condition	disappears	as	if	by	magic	and	never	again	returns	.
经常	这	责任	到	这	状况	消失	作为	如果	经过	魔法	和	绝不	再次	返回	.

通常情况下，导致这种疾病的风险会像变魔术一样消失，而且永远不会再回来。

[ˌmɑːrgə'riːtə] . — [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn] [θrɛdwɜːmz] .

Marguerita	.	—	No	,	there	is	not	any	danger	in	threadworms	.
玛格丽塔	.	—	不	,	那里	是	不是	任何	危险	在	蛲虫	.

玛格丽塔——不，蛲虫没有任何危险。

[æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

An	injection	of	salt	and	water	will	remove	them	.
一个	注射	的	盐	和	水	将要	消除	他们	.

注射盐水即可将其清除。

[ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] ['sæntənɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [maɪld] [pɜːrdʒ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

A	dose	of	one	grain	of	santonin	followed	by	a	mild	purge	is	sometimes	sufficient
一个	剂量	的	一	粮食	的	山道年	随后	经过	一个	温和的	清除	是	有时	充足的

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

to	get	rid	of	them	.
到	得到	摆脱	的	他们	.

服用一粒山道年，再进行轻微泻药，有时足以清除它们。

[wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [nekst] [dɔːr] [kən'træktɪd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər]

One	in	Trouble	.	—	Of	course	,	if	a	person	next	door	contracted	typhoid	fever
一	在	麻烦	.	—	的	课程	,	如果	一个	人	下一个	门	合同	伤寒	发烧

[frʌm; frəm] [bæd] [dreɪnz] ,

from	bad	drains	,
从	坏的	排水沟	,

有人遇到麻烦了——当然，如果隔壁邻居因为下水道堵塞而感染了伤寒，

[juː; jʊ] [duː] [stænd] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .

you	do	stand	a	risk	of	catching	the	disease	from	the	same	source	.
你	做	站立	一个	风险	的	捕捉	这	疾病	从	这	相同的	来源	.

你确实有从同一来源感染该疾病的风险。

['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'fekʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ; [ðæt] [ɪz] ,

Typhoid	fever	is	not	infectious	in	the	usual	sense	of	the	term	;	that	is	,
伤寒	发烧	是	不是	传染性	在	这	通常	感觉	的	这	学期	;	那	是	,

伤寒并非通常意义上的传染性疾病；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kɔːt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] .

it	is	not	caught	from	one	person	by	another	.
它	是	不是	捕捉	从	一	人	经过	其他	.

它不会从一个人传染给另一个人。

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['peɪʃnts] [meɪ] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ən'les] [ðə; ði]

Washing	the	soiled	linen	of	typhoid	patients	may	produce	the	disease	unless	the
洗涤	这	脏的	亚麻布	的	伤寒	患者	可能	生产	这	疾病	除非	这

[kloʊðz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsɪn'fektɪd] .

clothes	have	been	disinfected	.
衣服	有	到过	已消毒	.

除非衣物经过消毒，否则清洗伤寒患者的脏床单可能会导致疾病传播。

[ɪf] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [juː; jʊ] [groʊ] [ɑːr; ər] [kʊkt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]

If	the	vegetables	that	you	grow	are	cooked	before	you	eat	them	,	they	will	not
如果	这	蔬菜	那	你	生长	是	煮熟	前	你	吃	他们	,	他们	将要	不是

[prə'duːs] ['taɪfɔɪd] ,

produce	typhoid	,
生产	伤寒	,

如果你种植的蔬菜在食用前煮熟，就不会传播伤寒。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪzəm] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [ɪz] [kɪld] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

for	the	organism	of	typhoid	is	killed	by	boiling	water	.
为了	这	生物	的	伤寒	是	被杀	经过	沸腾	水	.

伤寒杆菌可被沸水杀死。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [oʊld] [paɪps] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] ,

If	the	men	have	not	yet	removed	the	old	pipes	from	your	garden	,
如果	这	男人	有	不是	然而	已移除	这	老的	管道	从	你的	花园	,

如果工人们还没有把你家花园里的旧管道拆走，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sænəteri] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	should	certainly	complain	to	the	sanitary	inspector	of	the	district	about	it	,
你	应该	当然	抱怨	到	这	卫生	检查员	的	这	区	关于	它	,

你一定要就此事向所在区的卫生督察员投诉。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][paɪps] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'saɪtli] [bʌt; bət]

and	have	the	pipes	removed	at	once	,	for	they	are	not	only	unsightly	but
和	有	这	管道	已移除	在	一次	,	为了	他们	是	不是	仅有的	难看的	但

['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] ,

positively	dangerous	,
积极地	危险的	,

立即拆除这些管道，因为它们不仅难看，而且非常危险。

[bəuθ][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

both	to	yourself	and	to	the	whole	neighbourhood	.
两个都	到	你自己	和	到	这	所有的	邻里	.

对你自己和整个社区都是如此。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . " — [ɪ'regjələr] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [duː]

A	Lover	of	the	"	G	.	O	.	P	.	"	—	Irregular	action	of	the	heart	may	be	due
一个	情人	的	这	"	G	.	哦	.	P	.	"	—	不规律的	行动	的	这	心	可能	是	到期的

[tuː; tə] ['wiːknəs] , ,

to	weakness	,	anæmia	,
到	弱点	,	贫血	,

共和党爱好者——心律不齐可能是由于虚弱、贫血引起的。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ɔːr] [truː] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

indigestion	,	or	true	heart	disease	.
消化不良	,	或者	真的	心	疾病	.

消化不良，还是真正的心脏病。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ] [ɪ'regjələr] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [juː; jʊ] [miːn] [pər'septəb(ə)l] ,

Of	course	by	irregular	action	of	the	heart	you	mean	perceptible	,
的	课程	经过	不规律的	行动	的	这	心	你	意思是	可感知的	,

当然，你说的心律不齐是指可以察觉到的异常。

[ɪ'regjələr] [θʌmpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [wʌt] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɔːl] [ˌpælpə'teɪʃən] , [ɪn][fækt] .

irregular	thumpings	of	the	heart	—	what	we	usually	call	palpitation	,	in	fact	.
不规律的	砰砰声	的	这	心	—	什么	我们	通常	称呼	心悸	,	在	事实	.

心跳不规则，也就是我们通常所说的心悸。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] ['regjələrli] [ɔːr][nɑːt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	yourself	cannot	tell	whether	your	heart	is	beating	regularly	or	not	,	unless	you	are
你	你自己	不能	告诉	无论	你的	心	是	殴打	经常	或者	不是	,	除非	你	是

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

a	physician	.
一个	医生	.

除非你是医生，否则你自己无法判断你的心脏跳动是否规律。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌpælpə'teɪʃən] [ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [ðə; ði] ['rɛrəst]

By	far	the	commonest	cause	of	palpitation	is	indigestion	,	and	infinitely	the	rarest
经过	远的	这	最常见的	原因	的	心悸	是	消化不良	,	和	无限地	这	最稀有

[kɔːz] [ɪz] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

cause	is	heart	disease	.
原因	是	心	疾病	.

心悸最常见的原因是消化不良，而心脏病则是极其罕见的原因。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[em] . [siː] . [ef] . (['brɪstl]) . — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kɑːrd] .

M	.	C	.	F	.	(	Bristol	)	.	—	Many	thanks	for	your	card	.
M	.	C	.	F	.	(	布里斯托尔	)	.	—	许多	谢谢	为了	你的	卡片	.

MCF（布里斯托尔）——非常感谢您的贺卡。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ə; eɪ] . [es] . [siː] . [diː] . ,

We	have	already	corrected	the	error	of	our	correspondent	,	A	.	S	.	C	.	D	.	,
我们	有	已经	已更正	这	错误	的	我们的	通讯员	,	一个	.	S	.	C	.	D	.	,

[ə'baʊt] [biː] . [em] .

about	B	.	M	.
关于	B	.	M	.

我们已经纠正了通讯员ASCD关于BM的错误。

['krɪmz(ə)n] ['ræmblər] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] "

Crimson	Rambler	.	—	We	should	advise	you	to	read	Mrs	.	Watson's	articles	on	"
赤红	漫步者	.	—	我们	应该	建议	你	到	读	太太	.	屈臣氏	文章	在	"

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaunslz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ?

What	are	the	County	Councils	doing	for	girls	?
什么	是	这	县	议会	正在做	为了	女孩们	?

《深红漫步者》——我们建议您阅读沃森夫人关于"郡议会为女孩们做了什么？"的文章。

" [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [sep'tembər] , - .

"	in	The	Girl's	Own	Paper	for	March	,	July	,	August	,	and	September	,	1887	.
"	在	这	女孩们	自己的	纸	为了	行进	,	七月	,	八月	,	和	九月	,	-	.

"刊登于1887年3月、7月、8月和9月的《少女自办报》上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [skuːl] [æt; ət][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [wer] ['gɝːlz][kæn; kən]

There	is	a	domestic	economy	school	at	Northampton	where	girls	can
那里	是	一个	国内的	经济	学校	在	北安普顿	在哪里	女孩们	能

[əb'teɪn] [bɔːrd] , ['lɑːdʒɪŋ] ,

obtain	board	,	lodging	,
获得	木板	,	住宿	,

北安普顿有一所家政学校，女生可以在那里获得食宿。

[ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['kʊkəri] .

and	thorough	practical	instruction	in	cookery	.
和	彻底	实际的	操作说明	在	烹饪	.

以及全面的烹饪实践指导。

[ðɪs] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	would	perhaps	be	the	nearest	to	you	.
这	会	也许	是	这	最近的	到	你	.

这或许是离你最近的一家。

[ˌfɪf'tiːn] [friː] ['stuːdəntʃɪp] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][geɪn] [wʌn]

Fifteen	free	studentships	are	offered	for	competition	,	but	if	you	did	not	gain	one
十五	自由的	奖学金	是	提供	为了	竞赛	,	但	如果	你	做过	不是	获得	一

,

,

,

学校提供十五个免费学生名额供学生竞争，但如果你没有获得名额，

[ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

the	sum	you	mention	would	probably	be	more	than	enough	.
这	和	你	提到	会	大概	是	更多的	比	足够的	.

你提到的金额可能绰绰有余。

[raɪt] [fɔːr; fər] [fʊl] ['diːteɪlz] [tuː; tə]['baɪrən][ɑːr] . ['simpsn] , [ɛs'kwaɪər] . , ['kaʊnti] [hɔːl] ,

Write	for	full	details	to	Byron	R	.	Simpson	,	Esq	.	,	County	Hall	,
写	为了	满的	细节	到	拜伦	拉	.	辛普森	,	先生	.	,	县	大厅	,

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

如需了解详细信息，请致函拜伦·R·辛普森律师，地址：北安普顿县政厅。

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ˈsɪmpli] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [juː; jʊ] [rɪˈkwaɪər] ,

Opportunities	**simply**	**abound**	**in**	**all**	**directions**	**for**	**the**	**training**	**you**	**require**	**,**
机会	简单地	盛产	在	全部	方向	为了	这	训练	你	要求	,

您所需的培训机会可谓遍地都是。

[ænd; ənd] [speɪs] [wʊd] [feɪl] [juː ˈes] [tuː; tə] [ɪˈnuːmərəɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

and	**space**	**would**	**fail**	**us**	**to**	**enumerate**	**them**	**all**	**,**
和	空间	会	失败	我们	到	枚举	他们	全部	,

篇幅有限，我们无法一一列举。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈnæʃ(ə)nəl]

but	**we**	**may**	**just**	**add**	**that**	**the**	**cost**	**of**	**training**	**at**	**the**	**London**	**National**
但	我们	可能	只是	添加	那	这	成本	的	训练	在	这	伦敦	国家的

[ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈkʊkəri] ,

Training	**School**	**of**	**Cookery**	**,**
训练	学校	的	烹饪	,

但我们还要补充一点，在伦敦国家烹饪培训学校的培训费用是.....

[ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [roʊd] , [es] . [ˈdʌbljuː] . , [ɪz] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈgɪnɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Buckingham	**Palace**	**Road**	**,**	**S**	**.**	**W**	**.**	**,**	**is**	**thirteen**	**guineas**	**for**	**the**	**full**	**course**	**of**
白金汉	宫殿	路	,	S	.	W	.	,	是	十三	几内亚	为了	这	满的	课程	的

['twenti] - [fɔːr] [wiːks] .

twenty	**-**	**four**	**weeks**	**.**
二十	-	四	周	.

白金汉宫路，西南，24 周的疗程费用为 13 几尼。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [wiː; wi] [ˈmenʃ(ə)n] [wɪl] [səˈplaɪ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .

The	**papers**	**we**	**mention**	**will**	**supply**	**every**	**detail**	**.**
这	文件	我们	提到	将要	供应	每一个	细节	.

我们提到的文件将提供所有细节。

[ˈdɔːrəθi] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsənz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

Dorothy	**.**	**—**	**We**	**should**	**advise**	**you**	**also**	**to**	**consult**	**Mrs**	**.**	**Watson's**	**articles**	**.**
多萝西	.	—	我们	应该	建议	你	还	到	咨询	太太	.	屈臣氏	文章	.

多萝西——我们也建议你参考一下沃森太太的文章。

[ðə; ði] [klɜːrk] , [ˈteknɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [kəˈmɪti] , [west] [ˈraɪdɪŋ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ˈweikfiːld] , [meɪ]

The	**Clerk**	**,**	**Technical**	**Instruction**	**Committee**	**,**	**West**	**Riding**	**Offices**	**,**	**Wakefield**	**,**	**may**
这	职员	,	技术的	操作说明	委员会	,	西方	骑术	办公室	,	韦克菲尔德	,	可能

[help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

help	**you**	**if**	**you**	**write**	**to**	**him**	**.**
帮助	你	如果	你	写	到	他	.

如果你写信给韦克菲尔德西约克郡办事处技术指导委员会的书记员，他或许能帮到你。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ˈgɜːtən] [ˈkɑːlɪdʒ] , [mɪs] [ˈkenzɪŋtən] , - ,

You	**might**	**also**	**write**	**to**	**the**	**Secretary**	**of**	**Girton**	**College**	**,**	**Miss**	**Kensington**	**,**	**83**	**,**
你	可能	还	写	到	这	秘书	的	吉尔顿	大学	,	错过	肯辛顿	,	-	,

['glɑːstər] ['terəs] ,

Gloucester	**Terrace**	**,**
格洛斯特	阳台	,

您也可以写信给格尔顿学院的秘书肯辛顿小姐，地址是格洛斯特台83号。

[haid] [pɑːrk] , [ˈlʌndən] , [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

Hyde	**Park**	**,**	**London**	**,**	**requesting**	**information**	**.**
海德	公园	,	伦敦	,	请求	信息	.

伦敦海德公园，请求提供信息。

['fɔzbəri] . — [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][tɑːm] - [ə'pɪrz] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ] [tʃɑːrlz]

Fosbury	.	—	The	character	of	Tom	Thurnall	appears	in	Two	Years	Ago	,	by	Charles
福斯贝里	.	—	这	特点	的	汤姆	-	出现	在	二	年	前	,	经过	查尔斯

['kɪŋzli] .

Kingsley	.
金斯利	.

福斯贝里——汤姆·瑟纳尔这个角色出现在查尔斯·金斯利的《两年前》一书中。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] " [oʊld] -

The	book	is	a	charming	and	beautiful	one	,	and	will	never	be	"	old	-
这	书	是	一个	迷人	和	美丽的	一	,	和	将要	绝不	是	"	老的	-

['fæʃnd] " [ɪn][ðə; ði][dɪ'priːʃiəˌtɔːri; dɪ'priːʃəˌtɔːri] [sens] .

fashioned	"	in	the	depreciatory	sense	.
造型	"	在	这	折旧	感觉	.

这本书既迷人又优美，绝不会像贬义词所说的那样“过时”。

['betsi] ['trɑːtˌwʊd] . — [wʌn] .

Betsy	Trotwood	.	—	1	.
贝齐	特罗特伍德	.	—	1	.

贝齐·特罗特伍德——1.

[ɪn][ðə; ði][baːz][ʌv; əv]['ɔːrgən]['mjuːzɪk][juː; jʊ] [ɪn'kloʊz] , [ðə; ði] [beɪs] [noʊts] [ɑːr; ər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pedlz]

In	the	bars	of	organ	music	you	enclose	,	the	bass	notes	are	played	on	the	pedals
在	这	酒吧	的	器官	音乐	你	括	,	这	低音	笔记	是	玩	在	这	踏板

. [ˌtuː'tuː] .

.	2	.
.	2	.

在你圈出的管风琴乐谱中，低音音符是用脚踏板演奏的。2.

[ə; eɪ][tɜːrn] [pleɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] [kɔːrd] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrd] [ɪz] [pleɪd] [æz; əz]

A	turn	placed	over	a	chord	means	that	the	top	note	of	the	chord	is	played	as
一个	转动	放置	超过	一个	弦	方法	那	这	顶部	笔记	的	这	弦	是	玩	作为

[ə; eɪ][tɜːrn] .

a	turn	.
一个	转动	.

在和弦上加一个回音，意味着和弦的最高音要作为回音演奏。

- [frend] . — [wʌn] .

Bongie's	Friend	.	—	1	.
-	朋友	.	—	1	.

邦吉的朋友.—1.

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpoʊə'tes] [juː; jʊ] [neɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ]

We	should	advise	you	to	write	to	the	poetess	you	name	through	the	publishing
我们	应该	建议	你	到	写	到	这	女诗人	你	姓名	通过	这	出版

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] . [ˌtuː'tuː] .

office	of	the	paper	.	2	.
办公室	的	这	纸	.	2	.

我们建议您通过报纸的出版部门给您提到的那位女诗人写信。2.

[jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

Your	English	writing	is	very	good	.
你的	英语	写作	是	非常	好的	.

你的英文写作水平非常好。

" [kəm'plaɪ] " [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd][ðæn; ðən] " [ə'griː] " [wɪð; wɪθ][maɪ][dɪ'zaɪər] ,

"	Comply	"	is	a	better	word	than	"	agree	"	with	my	desire	,
"	遵守	"	是	一个	更好的	单词	比	"	同意	"	和	我的	欲望	,

用“服从”比“同意”我的意愿更合适。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ɪz]['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːrm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪk'spres] [jɔːr'self]

and	Mr	.	is	always	written	in	the	abbreviated	form	,	but	you	express	yourself
和	先生	.	是	总是	书面	在	这	缩写	形式	,	但	你	表达	你自己

['eksələntli] .

excellently	.
非常出色	.

先生通常用缩写形式，但您的表达非常出色。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

INTERNATIONAL	CORRESPONDENCE	.
国际的	一致	.

国际通信。

[mɪs] [em] . [eɪtʃ] . ['kuːplənd] , - , ['kres(ə)nt] [pə'reɪd] , ['rɪpən] — [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

Miss	M	.	H	.	Coupland	,	12	,	Crescent	Parade	,	Ripon	—	a	teacher	,
错过	M	.	H	.	库普兰	,	-	,	新月	游行	,	里彭	—	一个	老师	,

MH Coupland 小姐，12 岁，新月游行街，里彭——一名教师

[fɑːnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['mjuːzɪk] — [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

fond	of	literature	and	music	—	would	like	a	German	correspondent	,
喜爱	的	文学	和	音乐	—	会	喜欢	一个	德语	通讯员	,

[iːtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	writing	in	the	language	of	the	other	.
每个	写作	在	这	语言	的	这	其他	.

热爱文学和音乐——希望有一位德国通讯员，彼此用对方的语言写作。

['gɜːrtruːd] ['pædˌfiːld] , - [kɔːrt] , [nɪr] ['tuːksˌberi] , ['wustəʃiə] , [wɪʃɪz] [tuː; tə]

Gertrude	Padfield	,	Birtsmorton	Court	,	near	Tewkesbury	,	Worcestershire	,	wishes	to
格特鲁德	垫场	,	-	法庭	,	靠近	特克斯伯里	,	伍斯特郡	,	愿望	到

[ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] ,

correspond	with	a	French	girl	,
对应	和	一个	法语	女孩	,

居住在伍斯特郡特克斯伯里附近伯茨莫顿庄园的格特鲁德·帕德菲尔德希望与一位法国女孩通信。

[huː] [ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

who	is	requested	to	send	her	name	and	address	.
WHO	是	请求	到	发送	她	姓名	和	地址	.

请提供她的姓名和地址。

- . — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][gɜːrl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['letərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən]

Gänseblümchen	.	—	A	German	girl	would	like	to	exchange	letters	with	an	Italian
-	.	—	一个	德语	女孩	会	喜欢	到	交换	信件	和	一个	意大利语

[gɜːrl] , [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] ,

girl	,	a	French	girl	,
女孩	,	一个	法语	女孩	,

鹅卵石。——一位德国女孩想和一位意大利女孩、一位法国女孩交换信件，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

and	an	English	girl	,	living	in	London	.
和	一个	英语	女孩	,	活的	在	伦敦	.

还有一位住在伦敦的英国女孩。

[hɜːr; hər] ['gretɪst] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪ'tæliən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

Her	greatest	wish	would	be	to	find	an	Italian	correspondent	.
她	最	希望	会	是	到	寻找	一个	意大利语	通讯员	.

她最大的愿望是找到一位意大利通讯员。

[wʊd] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [pliːz] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'dres] .

Would	those	who	like	to	answer	please	give	their	address	.
会	那些	WHO	喜欢	到	回答	请	给	他们的	地址	.

请愿意回答者留下您的地址。

[mɪs] ['væləntaɪn] [mæsɛri:ə] , [es] . - - , ['venɪs] ,
Miss Valentine Massaria , S . Moisé 2243 , Venice ,
错过 情人节 马萨里亚 , S . - - , 威尼斯 ,

瓦伦丁·马萨里亚小姐，S. Moisé 2243，威尼斯，

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
would like to correspond with an English girl of good family of about her
会 喜欢 到 对应 和 一个 英语 女孩 的 好的 家庭 的 关于 她
[oʊn] [eɪdʒ] (-) [ɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] ;
own age (16) or a little older ;
自己的 年龄 (-) 或者 一个 小的 老 ;

想和一位年龄与她相仿（16岁）或稍大一些的英国好家庭女孩通信；

[bəuθ] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
both to write in English .
两个都 到 写 在 英语 .

两人都要用英语写作。

[mɪs] [keɪ] . [el] . [ə; eɪ] . , [si:] / [oʊ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['tɔmpsn] , ['ɔrdʒəl] [haʊs] , - , ['goʊldsmɪθ] [roʊd] ,
Miss K . L . A . , c / o the Misses Thompson , Orgill House , 15 , Goldsmith Road ,
错过 K . L . 一个 . , c / o 这 小姐们 汤普森 , 奥吉尔 房子 , - , 金匠 路 ,
['kɪŋz] [hi:θ] ,
King's Heath ,
国王学院 希思 ,

KLA小姐，转交汤普森小姐，奥吉尔楼，戈德史密斯路15号，国王希思，

['bɜ:rmɪŋhæm] , [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [bɪ'twi:n] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz]
Birmingham , would like a French lady correspondent between twenty and thirty years
伯明翰 , 会 喜欢 一个 法语 女士 通讯员 之间 二十 和 三十 年
[ʌv; əv] [eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

伯明翰希望聘请一位年龄在20至30岁之间的法国女通讯员。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . — ['kru:ɪt] - [stændz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['religeitid] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] - [bɔ:rd] ,
J . A . — Cruet - stands have long been relegated to the side - board ,
J . 一个 . — 调味瓶 - 站立 有 长的 到过 降级 到 这 边 - 木板 ,

JA——调味瓶架长期以来都被放在边板上，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] ['hændɪd] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɔ:r] ['weɪtrəs] .
and from thence handed round by the footman or waitress .
和 从 因此 递交 圆形的 经过 这 男仆 或者 女服务员 .

然后由侍者或女服务员分发。

['pepər] , [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['mʌstərd] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,
Pepper , salt and mustard are placed at the corners of the dinner table ,
胡椒 , 盐 和 芥末 是 放置 在 这 角落 的 这 晚餐 桌子 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['teɪbəlˌspu:nz] .
together with tablespoons .
一起 和 汤匙 .

餐桌的四个角上分别放着胡椒粉、盐和芥末，以及汤匙。

[hæm] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['pættaɪz] , [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪz] ,
Ham and chicken patties , and mince - pies ,
火腿 和 鸡 肉饼 , 和 剁碎 - 馅饼 ,

火腿饼、鸡肉饼和肉馅饼

[ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [ɑ:n] [dɪʃ] ['pepərz] ([wɪð; wɪθ] [stæmpt] ['bɔ:rdərz]) [ɪn] ['pleɪtɪd] ['dɪʃɪz] .
are generally placed on dish papers (with stamped borders) in plated dishes .
是 一般来说 放置 在 盘子 文件 (和 盖章 边界) 在 镀 菜肴 .

通常放在餐盘里的餐纸（带有印花边框）上。

[egz] ([bɔɪld]) [ænd; ənd][hɑːt] ['tʃesˌnʌt] ['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] ,

Eggs	(	boiled	)	and	hot	chestnuts	folded	in	a	napkin	in	a	deep	pudding	dish	,
鸡蛋	(	煮沸	)	和	热的	栗子	折叠	在	一个	餐巾	在	一个	深的	布丁	盘子	,

鸡蛋（煮熟）和热栗子用餐巾包好，放在一个深布丁碗里。

[ɔːr][ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stænd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [fruːt] .

or	a	bowl	with	a	stand	,	such	as	is	used	for	fruit	.
或者	一个	碗	和	一个	站立	,	这样的	作为	是	用过的	为了	水果	.

或者带支架的碗，例如用来盛水果的碗。

['flɔrəns] ['bentən] . — [wʌn] .

Florence	Benton	.	—	1	.
佛罗伦萨	本顿	.	—	1	.

弗洛伦斯·本顿——1.

['lɔːŋˌfɛloʊz] ['poʊəmz][ɑːr; ər][fɑːr] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr] ;

Longfellow's	Poems	are	far	preferable	to	those	others	to	which	you	refer	;
朗费罗的	诗歌	是	远的	优选	到	那些	其他的	到	哪个	你	参考	;

朗费罗的诗集远比你提到的那些诗集要好得多；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [əb'skjʊr] .

which	are	very	rough	and	sometimes	obscure	.
哪个	是	非常	粗糙的	和	有时	朦胧	.

这些描述非常粗糙，有时甚至晦涩难懂。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] . — [ˌtuː'tuː] .

So	you	have	lost	nothing	by	inability	to	purchase	them	.	—	2	.
所以	你	有	丢失的	没有什么	经过	无力	到	购买	他们	.	—	2	.

所以，即使你买不起它们，你也没有损失什么。——2.

[oʊld] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['ɪŋglɪʃ] [stæmps][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vælјuː] ,

Old	red	and	black	English	stamps	have	a	certain	value	,
老的	红色的	和	黑色的	英语	邮票	有	一个	肯定	价值	,

老旧的红黑相间的英国邮票具有一定的价值。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

and	this	depends	on	the	letters	on	the	corners	.
和	这	取决于	在	这	信件	在	这	角落	.

这取决于角落里的字母。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [mɑːrk]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʌltid] ,

The	water	-	mark	also	must	be	consulted	,
这	水	-	标记	还	必须	是	咨询	,

还必须参考水印信息。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][stæmp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

which	may	be	seen	by	holding	the	stamp	up	to	the	light	.
哪个	可能	是	已见	经过	保持	这	邮票	向上	到	这	光	.

将邮票对着光线即可看到。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɔːr][ə; eɪ][stɑːr] , [ɔːr][ə; eɪ] [kraʊn] [sər'maʊntɪŋ] [tuː] " ['siːz] " ;

This	was	sometimes	a	crown	or	a	star	,	or	a	crown	surmounting	two	"	C's	"	;
这	曾是	有时	一个	王冠	或者	一个	星星	,	或者	一个	王冠	克服	二	"	CS	"	;

[fɔːr; fər] ['ɪndiə] ,

for	India	,
为了	印度	,

有时是皇冠或星星，有时是皇冠上方有两个“C”；对于印度来说，

[æn; ən] ['ɛləfənts] [hed] ; [dʒə'meɪkə] , [ə; eɪ] ['paɪnæp(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

an	elephant's	head	;	Jamaica	,	a	pineapple	,	etc	.
一个	大象的	头	;	牙买加	,	一个	菠萝	,	ETC	.

象头；牙买加，菠萝等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['wɔːtər] - [mɑːrk] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ] ['veri] [smɔːl] ['dʒɛts] [ʌv; əv]

It	is	called	a	"	water	-	mark	"	as	it	was	produced	by	very	small	jets	of
它	是	称为	一个	"	水	-	标记	"	作为	它	曾是	生产	经过	非常	小的	喷气式飞机	的

['wɔːtər][prə'dʒektid][ɪn][ðə; ði][stæmp] ,

water	projected	in	the	stamp	,
水	预计	在	这	邮票	,

它被称为"水印"，因为它是由喷射到邮票上的极细水柱形成的。

[wɪtʃ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ['mɪnɪt] ['frægmənts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [θɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn]

which	washed	away	minute	fragments	of	paper	and	thinned	it	in	the	outline
哪个	洗过	离开	分钟	片段	的	纸	和	变薄	它	在	这	大纲

['pætərn] [rɪ'kwaɪərd] .

pattern	required	.
图案	必需的	.

这样可以冲走细小的纸屑，并将其稀释成所需的轮廓图案。

[ðiːz] ['wɔːtər] - [maːrks][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər] ['letərz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

These	water	-	marks	and	the	corner	letters	were	employed	to	protect	the
这些	水	-	标记	和	这	角落	信件	是	受雇	到	保护	这

['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm]['fɔːrdʒəri] .

Government	from	forgery	.
政府	从	伪造	.

这些水印和角标字母是为了保护政府免受伪造而采用的。

[ðiːz] ['letərz] ['verid] [ɪn][ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;

These	letters	varied	in	their	selection	and	combination	;
这些	信件	多种多样	在	他们的	选择	和	组合	;

这些字母在选择和组合上各不相同;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	you	had	examined	a	whole	sheet	of	them	you	would	have
和	如果	你	有	检查	一个	所有的	床单	的	他们	你	会	有

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [noʊ] [tuː] [stæmps] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['letərz] .

discovered	that	no	two	stamps	had	a	similar	arrangement	of	letters	.
发现	那	不	二	邮票	有	一个	相似的	安排	的	信件	.

如果你仔细查看一整张邮票，就会发现没有两枚邮票的字母排列方式是相同的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['hændbʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] [stæmps] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] .

A	little	"	Handbook	for	a	Collector	of	Postage	Stamps	,	"	by	W	.	T	.
一个	小的	"	手册	为了	一个	集电极	的	邮资	邮票	,	"	经过	W	.	T	.

['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , [wʊd] [help] [juː; jʊ] .

Ogilvie	,	would	help	you	.
奥格尔维	,	会	帮助	你	.

WT Ogilvie 所著的《邮票收藏家手册》或许能帮到你。

[swɑːn] , ['sɑːnɪnʃaɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] . , [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

Swan	,	Sonnenschein	&	Co	.	,	Paternoster	Row	,	E	.	C	.	,	would	also	assist	you	.
天鹅	,	阳光	&	合作	.	,	帕特诺斯特	排	,	E	.	C	.	,	会	还	协助	你	.

Swan, Sonnenschein & Co., Paternoster Row, EC 也将为您提供帮助。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] [pliːziz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

We	are	glad	our	paper	pleases	you	so	much	.
我们	是	高兴的	我们的	纸	请	你	所以	很多	.

我们很高兴我们的论文如此令您满意。

[aɪ] . ['dʌbljuː] . [el] . [in'kwaiəz] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ,

I	.	W	.	L	.	inquires	what	can	be	done	to	relieve	,
我	.	W	.	L	.	询问	什么	能	是	完毕	到	缓解	,

IWL询问可以采取哪些措施来缓解这种情况，

[ɔːr] [seɪv] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [θruː] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪtriəl] .

or	save	the	flesh	from	burning	through	an	accidental	sprinkling	of	vitriol	.
或者	节省	这	肉	从	燃烧	通过	一个	偶然	洒	的	矾	.

或者防止肉体因意外溅到硫酸而灼伤。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [soʊ]

It	cannot	be	too	much	impressed	on	those	who	have	occasion	to	employ	so
它	不能	是	也	很多	印象深刻	在	那些	WHO	有	场合	到	采用	所以

['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ,

dangerous	a	liquid	,
危险的	一个	液体	,

对于那些有机会使用这种危险液体的人来说，这一点的重要性怎么强调都不为过。

[ðæt] [noʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

that	no	application	of	water	should	be	made	.
那	不	应用	的	水	应该	是	制成	.

不得进行任何水处理。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪkwɪdz] [ðæt] [bɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] .

It	is	that	combination	of	liquids	that	burns	into	the	flesh	.
它	是	那	组合	的	液体	那	烧伤	进入	这	肉	.

正是这种液体的混合物灼烧着血肉。

[waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] ['vɪtriəl] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['bɜːrnɪŋ] ['lɪkwɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] [klɔːθ]

Wipe	off	the	vitriol	,	or	any	other	such	burning	liquid	,	with	a	perfectly	dry	cloth
擦拭	离开	这	矾	,	或者	任何	其他	这样的	燃烧	液体	,	和	一个	完美	干燥	布

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

立即用完全干燥的布擦掉硫酸或其他任何此类灼烧性液体。

[ænd; ənd] [noʊ] ['ɪndʒəri] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

and	no	injury	will	follow	.
和	不	受伤	将要	跟随	.

而且不会造成任何伤害。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [tʃɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [prɪ'vent] ['bɜːrnɪŋ] .

The	application	of	common	chalk	on	the	place	will	likewise	prevent	burning	.
这	应用	的	常见的	粉笔	在	这	地方	将要	同样地	防止	燃烧	.

在着火地点涂抹普通白垩粉也能防止燃烧。

[waɪp] ['θɜːrəli] ,

Wipe	thoroughly	,
擦拭	彻底	,

彻底擦拭干净。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔːk] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

and	then	rub	in	the	chalk	before	venturing	to	wash	it	at	the	time	of	your
和	然后	擦	在	这	粉笔	前	冒险	到	洗	它	在	这	时间	的	你的

[nekst] [ə'bluːʃnz] .

next	ablutions	.
下一个	洗礼	.

然后，在下次洗漱时再涂抹粉笔。

['mɑːrgrət] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bluː] , [griːn] , ['jeloʊ] [ɔːr] [sænd] - ['kʌlərd] ,

Margaret	.	—	It	is	quite	true	that	there	are	blue	,	green	,	yellow	or	sand	-	coloured	,
玛格丽特	.	—	它	是	相当	真的	那	那里	是	蓝色的	,	绿色的	,	黄色的	或者	沙	-	有色	,

[ænd; ənd] [red] ['daiəmənds] ;

and	red	diamonds	;
和	红色的	钻石	;

玛格丽特——的确，钻石有蓝色、绿色、黄色或沙色以及红色；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][noʊ] ['æbsəluːt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] .

for	the	colour	is	no	absolute	guide	to	the	nature	of	the	gem	.
为了	这	颜色	是	不	绝对	指导	到	这	自然	的	这	宝石	.

因为颜色并不能绝对判断宝石的性质。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [griːn] ['sæfˌaɪəz] , [waɪt] [wʌnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] , [ɔːr] [greɪ]

There	are	green	sapphires	,	white	ones	,	and	some	of	a	yellowish	,	or	grey
那里	是	绿色的	蓝宝石	,	白色的	一个	,	和	一些	的	一个	淡黄色	,	或者	灰色的

[hjuː] .

hue	.
色调	.

有绿色的蓝宝石，白色的蓝宝石，还有一些呈黄色或灰色的蓝宝石。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [blæk] [ɔːr] [greɪ] [pɜːrlz] ,

There	are	also	black	or	grey	pearls	,
那里	是	还	黑色的	或者	灰色的	珍珠	,

还有黑色或灰色的珍珠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] [ðæt] [diˈtəːminz] [ɪts] [klæs] .

and	it	is	only	the	composition	of	the	gem	that	determines	its	class	.
和	它	是	仅有的	这	作品	的	这	宝石	那	决定	它是	班级	.

宝石的等级完全取决于其成分。

['mildrid] ['mɑːrtʃənt] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['ɔːkɪdz] [fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [wɪtʃ] [ɪz]

Mildred	Marchant	.	—	There	is	a	book	on	Orchids	for	Amateurs	,	which	is
米尔德里德	马钱特	.	—	那里	是	一个	书	在	兰花	为了	业余爱好者	,	哪个	是

['greɪtli] [kə'mendid] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

greatly	commended	by	the	Gardener's	Chronicle	,
非常	赞扬	经过	这	园丁的	编年史	,

米尔德里德·马钱特——有一本关于兰花的业余爱好者指南，受到了《园艺家纪事报》的高度评价。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .

and	published	at	170	,	Strand	,	W	.	C	.
和	已发布	在	-	,	斯特兰德	,	W	.	C	.

并发表于 WC Strand 170 号

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][dʒeɪmz] ['brɪtn] , [ef] . [el] . [es] . , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [^ɔə] .

It	is	by	James	Britten	,	F	.	L	.	S	.	,	and	W	.	H	.	Gower	.
它	是	经过	詹姆斯	布里顿	,	F	.	L	.	S	.	,	和	W	.	H	.	高尔	.

这是 James Britten、FLS 和 WH Gower 的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sent] ['kærɪdʒ] [friː] .

It	would	be	sent	carriage	free	.
它	会	是	发送	运输	自由的	.

免运费寄送。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .

The	illustrations	are	excellent	.
这	插图	是	出色的	.

插图非常精美。

['maʊri] . — ['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [miːt] , [nɔːr][ə; eɪ][boʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgərz]

Maori	.	—	Certainly	,	you	must	not	touch	meat	,	nor	a	bone	with	your	fingers
毛利人	.	—	当然	,	你	必须	不是	触碰	肉	,	也不	一个	骨	和	你的	手指

[wen] ['iːtɪŋ] .

when	eating	.
什么时候	吃	.

毛利人说：吃饭时，绝对不能用手指触摸肉或骨头。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kliːn] [jʊr; jər] [tiːθ] [bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æt; ət] [liːst] ; [θriː] [taɪmz] [wʊd]

You	should	clean	your	teeth	both	morning	and	night	,	at	least	;	three	times	would
你	应该	干净的	你的	牙齿	两个都	早晨	和	夜晚	,	在	至少	;	三	时代	会

[biː; bi] ['betər] ,

be	better	,
是	更好的	,

你至少应该早晚各刷一次牙；刷三次更好。

[ænd; ənd] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wer] [fɔːls] [tiːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] .

and	requisite	for	those	who	wear	false	teeth	on	a	plate	.
和	必需品	为了	那些	WHO	穿	错误的	牙齿	在	一个	盘子	.

对于那些佩戴假牙托的人来说，这是必需的。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['ledʒəb(ə)l] .

Your	writing	is	very	neat	and	legible	.
你的	写作	是	非常	整洁的	和	清晰易读	.

你的字迹非常工整清晰。

[fɔːr] ['gɜːlz] . — [siː] ['aʊər; ɑːr] ['ekstrə] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] .

Four	Girls	.	—	See	our	Extra	Christmas	Number	for	what	you	ask	.
四	女孩们	.	—	看	我们的	额外的	圣诞节	数字	为了	什么	你	问	.

四个女孩——想知道是什么，请观看我们的圣诞特别节目。

[waɪt] ['heðər] . — [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['pɑːmɪstri] .

White	Heather	.	—	We	do	not	believe	in	the	so	-	called	science	of	palmistry	.
白色的	希瑟	.	—	我们	做	不是	相信	在	这	所以	-	称为	科学	的	手相学	.

白石楠花——我们不相信所谓的掌相学。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

THE	GIRL'S	OWN	QUESTIONS	AND	ANSWERS	COMPETITION	.
这	女孩们	自己的	问题	和	答案	竞赛	.

女孩问答比赛。

[fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

Full	details	of	this	Competition	,
满的	细节	的	这	竞赛	,

本次比赛的详细信息如下：

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['praɪzɪz] [ænd; ənd] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['merɪt] ['oʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz]

with	its	prizes	and	certificates	of	merit	open	to	all	readers	of	The	Girl's
和	它是	奖品	和	证书	的	优点	打开	到	全部	读者	的	这	女孩们

[oʊn] ['peɪpər] ,

Own	Paper	,
自己的	纸	,

《少女自办报》的所有读者均可参与评奖，并获得奖项和荣誉证书。

[wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [peɪdʒ] - .

were	given	on	page	14	.
是	给定	在	页	-	.

详情见第14页。

['kwestʃənz] - - - . - .

Questions	37	-	48	.	37	.
问题	-	-	-	.	-	.

问题 37-48.37。

[wʌt] ['feɪməs] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ? - .

What	famous	musical	composition	came	to	a	violinist	in	a	dream	?	38	.
什么	著名的	音乐	作品	来了	到	一个	小提琴手	在	一个	梦	?	-	.

哪首著名的乐曲在小提琴家的梦中出现？38.

[wen] [dɪd] ['wɪʧkræft] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

When	did	witchcraft	cease	to	be	recognised	as	a	crime	by	the	law	of	England
什么时候	做过	巫术	停止	到	是	已确认	作为	一个	犯罪	经过	这	法律	的	英格兰

? - .

?	39	.
?	-	.

英国法律何时不再将巫术视为犯罪行为？39.

[wʌt] ['feɪməs] [bʊk] [wʌz; wəz][ˌmɪs'leɪd] [wen] [ɪn]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd]['pɑːrtli] ['rɪt(ə)n] ,

What	famous	book	was	mislaid	when	in	manuscript	and	partly	written	,
什么	著名的	书	曾是	遗失	什么时候	在	手稿	和	部分	书面	,

哪本著名书籍在手稿尚未完成、部分书写完毕时遗失了？

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [naɪn] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv]

and	was	only	discovered	by	the	author	nine	years	afterwards	in	the	drawer	of
和	曾是	仅有的	发现	经过	这	作者	九	年	然后	在	这	抽屉	的

[æn; ən][oʊld] ['raɪtɪŋ] - [desk] ? - .

an	old	writing	-	desk	?	40	.
一个	老的	写作	-	桌子	?	-	.

九年后，作者才在一张旧书桌的抽屉里发现了它？40.

[wʌt] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['dæmɪʤd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː]

What	English	Cathedral	was	set	on	fire	and	severely	damaged	by	a	man	who
什么	英语	大教堂	曾是	放	在	火	和	严重	损坏的	经过	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] ? - .

was	afterwards	found	to	be	insane	?	41	.
曾是	然后	成立	到	是	疯狂的	?	-	.

哪座英国大教堂被一名事后被发现患有精神疾病的男子纵火焚烧并严重损毁？41.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['daɪət][fɔːr; fər] [breɪn] - ['wɜːrkərz] ? - .

What	is	the	best	diet	for	brain	-	workers	?	42	.
什么	是	这	最好的	饮食	为了	脑	-	工人	?	-	.

脑力劳动者的最佳饮食是什么？42.

[wʌt] [seɪnt] [wʌz; wəz][soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [æn; ən]['eɪndʒl]

What	saint	was	so	able	a	musician	that	according	to	tradition	an	angel
什么	圣	曾是	所以	有能力的	一个	音乐家	那	根据	到	传统	一个	天使

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mə'loʊdiəs] [streɪnz] ? - .

descended	to	earth	enraptured	with	her	melodious	strains	?	43	.
下降	到	地球	眉飞色舞	和	她	悦耳动听	菌株	?	-	.

哪位圣女的音乐才能如此出众，以至于根据传说，一位天使被她优美的歌声所倾倒，降临人间？43.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz]

What	is	the	origin	of	the	three	ostrich	feathers	as	a	badge	of	the	Princes
什么	是	这	起源	的	这	三	鸵鸟	羽毛	作为	一个	徽章	的	这	王子们

[ʌv; əv] [weɪlz] ? - .

of	Wales	?	44	.
的	威尔士	?	-	.

威尔士亲王徽章上的三根鸵鸟羽毛的由来是什么？44.

[wen] [dɪd] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪ'mæʤɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'frɔːdid] [aʊt] [ʌv; əv]

When	did	ignorant	people	in	this	country	imagine	they	had	been	defrauded	out	of
什么时候	做过	无知	人们	在	这	国家	想象	他们	有	到过	受骗	出去	的

[ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ? - .

eleven	days	by	those	in	authority	?	45	.
十一	天	经过	那些	在	权威	?	-	.

这个国家的无知民众何时会认为他们被当权者骗走了十一天？45.

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] ?
Who **was** **the** **hermit** **who** **lived** **for** **over** **thirty** **years** **on** **the** **top** **of** **a** **pillar** **?**
WHO 曾是 这 隐士 WHO 居住地 为了 超过 三十 年 在 这 顶部 的 一个 支柱 ?
- .
46 **.**
- .

46. 那个在柱顶上隐居三十多年的隐士是谁?

[wʌt] ['feɪməs] [stoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒeɪkəbz] ['pɪloʊ] ? - .
What **famous** **stone** **in** **this** **country** **is** **said** **to** **have** **been** **Jacob's** **pillow** **?** **47** **.**
什么 著名的 石头 在 这 国家 是 说 到 有 到过 雅各布的 枕头 ? - .

这个国家哪块著名的石头据说是雅各的枕头? 47.

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] ? - .
Why **is** **the** **wedding** **-** **ring** **worn** **on** **the** **fourth** **finger** **of** **the** **left** **hand** **?** **48** **.**
为什么 是 这 婚礼 - 戒指 磨损 在 这 第四 手指 的 这 左边 手 ? - .

为什么结婚戒指要戴在左手无名指上? 48.

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt][get] [ɪts] [neɪm] ?
How **did** **the** **forget** **-** **me** **-** **not** **get** **its** **name** **?**
如何 做过 这 忘记 - 我 - 不是 得到 它是 姓名 ?

勿忘我这个名字是怎么来的?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
The **answers** **to** **the** **above** **questions** **,** **Nos** **.**
这 答案 到 这 多于 问题 , 编号 .

以上问题的答案，编号为:

- - - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] - - - , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn][peɪdʒ] -
37 **-** **48** **,** **together** **with** **the** **answers** **to** **questions** **25** **-** **36** **,** **which** **appeared** **on** **page** **78**
- - - , 一起 和 这 答案 到 问题 - - - , 哪个 出现 在 页 -
,
,
,

37-48题，以及第78页上第25-36题的答案，

[mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ɪn][ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] ['dʒænjueri] - , - .
must **be** **sent** **in** **on** **or** **before** **January** **27** **,** **1899** **.**
必须 是 发送 在 在 或者 前 一月 - , - .

必须在 1899 年 1 月 27 日或之前寄出。

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [iː]
Address **to** **The** **Editor** **,** **The** **Girl's** **Own** **Paper** **Office** **,** **56** **,** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,** **E**
地址 到 这 编辑 , 这 女孩们 自己的 纸 办公室 , - , 帕特诺斯特 排 , 伦敦 , E
. [siː] . ,
. **C** **.** **,**
. C . ,

致编辑的地址：少女报社，帕特诺斯特街56号，伦敦，EC

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd][tɑːp]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɔːr] ['ræpər] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz]
and **at** **the** **left** **-** **hand** **top** **corner** **of** **the** **envelope** **or** **wrapper** **write** **the** **words**
和 在 这 左边 - 手 顶部 角落 的 这 信封 或者 包装纸 写 这 字
" ['kwestʃənz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
" **Questions** **Competition** **.**
" 问题 竞赛 .

在信封或包装纸的左上角写上"问题竞赛"字样。

" [-] [noʊt] .
" **TRANSCRIBER'S** **NOTE** **.**
" 转录员的 笔记 .

转录员注。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :

The	**following**	**changes**	**have**	**been**	**made**	**to**	**the**	**original**	**text**	**:**
这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	原来的	文本	:

原文已作如下修改：

[peɪdʒ] - : " [ltaɪtəl] " [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] " .

Page	**110**	**:**	**"**	**Ltitle**	**"**	**to**	**"**	**Little**	**"**	**.**
页	-	:	"	标题	"	到	"	小的	"	.

第 110 页：将“Ltitle”改为“Little”。

[peɪdʒ] - : " [æd] " [tuː; tə] " [ænd; ənd] " — " [teɪps] [ænd; ənd] ['meʒərz] " .

Page	**111**	**:**	**"**	**aad**	**"**	**to**	**"**	**and**	**"**	**—**	**"**	**tapes**	**and**	**measures**	**"**	**.**
页	-	:	"	一个广告	"	到	"	和	"	—	"	磁带	和	措施	"	.

第 111 页：“aad”到“and”——“卷尺和测量”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神